叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的小西班牙表亲(our Little Spanish Cousin) 000001

2. 我们的小西班牙表亲(our Little Spanish Cousin) 000002

3. 我们的小西班牙表亲(our Little Spanish Cousin) 000003

4. 我们的小西班牙表亲(our Little Spanish Cousin) 000004

5. 我们的小西班牙表亲(our Little Spanish Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小西班牙表亲(Our Little Spanish Cousin)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
The Little Cousin Series
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each volume illustrated with six or more full - page plates
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in tint .
在 着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
per volume , 60 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷60美分。

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
By Mary Hazelton Wade (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .
FERNANDO AND HIS DONKEY .
费尔南多 和 他的 驴 .

费尔南多和他的驴。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 60 .)
(看 页 - .)

（参见第60页。）

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ]
Our Little Spanish
我们的 小的 西班牙语

我们的小西班牙

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
Mary F . Nixon - Roulet
玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['brʌðər] , "
Author of " God , the King , My Brother , "
作者 的 " 上帝 , 这 国王 , 我的 兄弟 , "

《上帝，国王，我的兄弟》的作者

" [wɪð; wɪθ]
" With
" 和

“和

[ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪn] [speɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a Pessimist in Spain , " etc .
一个 悲观主义者 在 西班牙 , " ETC .

西班牙的悲观主义者，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['blɑːnʃ] [məkˈmænəs]
Blanche **McManus**
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVI
-

MDCCCCVI

[[ˌaɪ 'viː]]
[**iv** **]**
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By **L** **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First **Impression** **,** **July** **,** **1906**
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1906年7月

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL **PRESS**
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped **and** **Printed** **by** **C** **.** **H** **.** **Simonds** **&** **Co** **.**
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
To
到

到

[pɔːl] [ænd; ənd] [ˌæntwɑːˈnet]
Paul and Antoinette
保罗 和 安托瓦内特

保罗和安托瓦内特

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈprefəs]
Preface
前言

前言

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrm] [ˈsʌðərn] [sʌn] ,
Washed by the blue Mediterranean and kissed by the warm southern sun ,
洗过 经过 这 蓝色的 地中海 和 亲吻 经过 这 温暖的 南部 太阳 ,

沐浴在蔚蓝的地中海海水中，沐浴在温暖的南方阳光下，

[ðə; ði] [aɪˈbɪriən] [pɪˈnɪnsələr] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
the Iberian Peninsula lies at the southwestern corner of Europe .
这 伊比利亚半岛 半岛 谎言 在 这 西南 角落 的 欧洲 .

伊比利亚半岛位于欧洲西南角。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌni] [lænd][ʌv; əv] [speɪn] [wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] ,
To this sunny land of Spain we owe much , for , from its hospitable shores ,
到 这 阳光明媚 土地 的 西班牙 我们 欠 很多 , 为了 , 从 它是 好客 海岸 ,

我们对这片阳光明媚的西班牙土地感激不尽，因为，正是从它热情好客的海岸，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [kwiːn] , [kəˈlʌmbəs] [seɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz]
aided by her generous queen , Columbus sailed to discover that New World which is
协助 经过 她 慷慨的 女王 , 哥伦布 航行 到 发现 那 新的 世界 哪个 是
[tuː; tə] - [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] .
to - day our home .
到 - 天 我们的 家 .

在慷慨的女王的帮助下，哥伦布扬帆起航，发现了如今我们赖以生存的新大陆。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
We should therefore be very friendly to the country which helped him ,
我们 应该 所以 是 非常 友好的 到 这 国家 哪个 帮助 他 ,

因此，我们应该对帮助过他的国家非常友好。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l]

and	American	boys	and	girls	should	welcome	the	coming	of	Our	Little
和	美国人	男孩们	和	女孩们	应该	欢迎	这	未来	的	我们的	小的

['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n] .

Spanish	Cousin	.
西班牙语	表哥	.

美国男孩女孩们应该欢迎《我们的小西班牙表弟》的到来。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wʌn]

I	.	The	Christening	1
我	.	这	洗礼	1

一、洗礼 1

[i:] . [skuːl] - [deɪz] -

II	.	School	-	days	10
二	.	学校	-	天	-

二、上学日 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌhɑ:si'endə] -

A	Visit	to	a	Hacienda	19
一个	访问	到	一个	庄园	-

参观庄园 19

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] -

At	the	Alhambra	33
在	这	阿尔罕布拉宫	-

在阿尔罕布拉宫 33

[vi:] . [æn'toʊniːˌoʊz] ['stɔ:ri] -

V	.	Antonio's	Story	43
V	.	安东尼奥的	故事	-

V. 安东尼奥的故事 43

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðiː]['hɑːlədeɪz] -

The	Holidays	53
这	假期	-

假期 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['iːstər] [ɪn] [sɛ'vɪlə] -

Easter	in	Sevilla	65
复活节	在	塞维利亚	-

塞维利亚的复活节 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['reɪni] [deɪz] -

Rainy	Days	74
下雨	天	-

雨天 74

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntri] -

To	the	Country	87
到	这	国家	-

致第87个国家

[eks] . [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts] -

X	.	Games	and	Sports	96
X	.	游戏	和	运动的	-

X. 游戏与体育 96

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [tɛr'tuːliə] -

A	Tertulia	104
一个	特图利亚	-

特图利亚 104

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['viːvə; 'vaɪvə][el] ['reɪ] ! -

Viva	el	Rey	!	117
维瓦	el	雷伊	!	-

国王万岁！ 117

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Fernando and His Donkey (See page 60) Frontispiece
费尔南多 和 他的 驴 (看 页 -) 卷首插图

费尔南多和他的驴（见第60页）卷首插图

" [ðə; ði] ['oʊnər] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'gen] " [sɪks]
" The owner pulled it up to her window again " 6
" 这 所有者 拉 它 向上 到 她 窗户 再次 " 6

“主人又把车开到窗前了” 6

" [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][hɔːlz] " -
" They played hide and seek through the marble halls " 40
" 他们 玩 隐藏 和 寻找 通过 这 大理石 大厅 " -

“他们在大理石大厅里玩捉迷藏” 40

" [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [droʊv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" All the people of the town who had such animals drove them down to the
" 全部 这 人们 的 这 镇 WHO 有 这样的 动物 驾驶 他们 向下 到 这
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] " -
church to be blessed " 60
教会 到 是 蒙福 " -

“镇上所有拥有这种牲畜的人都把它们赶到教堂接受祝福。”60

" [ðer; ðər]['bɑːdɪz] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] " -
" Their bodies swayed to and fro in time to the music " 71
" 他们的 身体 摇摆 到 和 弗 在 时间 到 这 音乐 " -

“他们的身体随着音乐的节奏摇摆不定” 71

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælkə'zɑː] ['gaːdnz] " - [[wʌn]]
" They went to the Alcazar gardens " 84 [1]
" 他们 去 到 这 阿尔卡萨尔 花园 " - [1]

“他们去了阿尔卡萨花园”84[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]

THE	CHRISTENING
这	洗礼

洗礼

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ]

One	of	the	first	things	which	Fernando	remembered	was	the	christening
一	的	这	第一的	事物	哪个	费尔南多	记得	曾是	这	洗礼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

of	his	little	sister	.
的	他的	小的	姐姐	.

费尔南多最早记得的事情之一就是他妹妹的洗礼仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

He	was	five	years	old	and	had	no	other	brother	or	sister	to	play	with	,
他	曾是	五	年	老的	和	有	不	其他	兄弟	或者	姐姐	到	玩	和	,

他五岁，没有兄弟姐妹一起玩耍。

[fɔːr; fər]['pæbləu] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [bɪg] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [skuːl] ,

for	Pablo	,	his	wonderful	big	brother	,	was	away	at	the	Naval	School	,
为了	巴勃罗	,	他的	精彩的	大的	兄弟	,	曾是	离开	在	这	海军	学校	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['sɪstər] ,

and	his	older	sister	,
和	他的	老	姐姐	,

因为他那出色的哥哥帕布罗当时在海军学校读书，而他的姐姐，

- , [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Augustia	,	was	at	school	in	the	convent	.
-	,	曾是	在	学校	在	这	修道院	.

奥古斯蒂亚当时在修道院学校上学。

[wen] [fɝˈnændoʊz, fɝˈnɑːndoʊz] [nɜːrs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Fernando's	nurse	told	him	that	he	had	a	little	sister	he	was
什么时候	费尔南多的	护士	讲述	他	那	他	有	一个	小的	姐姐	他	曾是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

当费尔南多的护士告诉他他有个妹妹时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

and	begged	to	see	her	;
和	乞求	到	看	她	;

并恳求见她；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi]

and	when	all	his	relatives	on	both	sides	of	the	house	came	to	see	the	baby
和	什么时候	全部	他的	亲属	在	两个都	侧面	的	这	房子	来了	到	看	这	婴儿

['krɪsənd] ,

christened	,
受洗	,

当家里双方的亲戚都来参加婴儿的洗礼仪式时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] . [[ˌtuːˈtuː]]

he	was	still	more	pleased	.	[	2	]
他	曾是	仍然	更多的	高兴	.	[	2	]

他更加高兴了。[2]

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz]

Fernando	**was**	**a**	**little**	**Spanish**	**boy**	**,**	**and**	**in**	**his**	**country**	**a**	**great**	**deal**	**is**
费尔南多	曾是	一个	小的	西班牙语	男生	,	和	在	他的	国家	一个	伟大的	交易	是

[θɔːt] [ʌv; əv]['kɪnzfoʊk] ,

thought	**of**	**kinsfolk**	**,**
想法	的	亲属	,

费尔南多是个西班牙小男孩，在他的国家，人们非常重视亲属关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .

for	**the**	**Spanish**	**are**	**very**	**warm**	**-**	**hearted**	**and**	**affectionate**	**.**
为了	这	西班牙语	是	非常	温暖的	-	心地	和	亲热	.

因为西班牙人非常热情友善。

[soʊ][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz]

So	**Fernando**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**all**	**his**	**aunts**	**and**	**uncles**	**and**	**cousins**
所以	费尔南多	曾是	高兴的	到	看	全部	他的	姑姑们	和	叔叔们	和	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	**all**	**the**	**friends**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**visiting**	**them**	**at**	**the**	**time**	**.**
和	全部	这	朋友们	WHO	发生	到	是	访问	他们	在	这	时间	.

所以费尔南多很高兴见到他的所有叔叔阿姨、堂表兄弟姐妹以及当时恰巧来拜访他们的所有朋友。

[fɝˈnændoʊz, fɝˈnɑːndoʊz] ['fɑːðər] , [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː]['gʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Fernando's	**father**	**,**	**the**	**Señor**	**Don**	**Juan**	**de**	**Guzman**	**,**	**was**	**a**
费尔南多的	父亲	,	这	先生	大学教师	胡安	德	古兹曼	,	曾是	一个

['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] ,

courtly	**gentleman**	**,**
宫廷式	绅士	,

费尔南多的父亲唐·胡安·德·古兹曼先生是一位彬彬有礼的绅士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jɔːrz] ,

and	**he**	**bowed**	**low**	**over**	**the**	**ladies**	**'**	**hands**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**The**	**house**	**is**	**yours**	**,**
和	他	鞠躬	低的	超过	这	女士们	-	双手	,	和	说	,	"	这	房子	是	你的	,

[seɪˈnjɔːɹə] !

señora	**!**
夫人	!

他深深地鞠躬，握住女士们的手，说道："夫人，这房子是您的了！"

" [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ; [soʊ] , [æz; əz] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli]['kɑːpi][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

"	**to**	**each**	**one**	**;**	**so**	**,**	**as**	**boys**	**generally**	**copy**	**their**	**fathers**	**,**
"	到	每个	一	;	所以	,	作为	男孩们	一般来说	复制	他们的	父亲们	,

"每个人都一样；因此，正如男孩通常会模仿他们的父亲一样，

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ðæt] [hiː; hi] " [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

Fernando	**assured**	**his**	**little**	**cousins**	**that**	**he**	**"**	**placed**	**himself**	**at**	**their**	**feet**	**,**
费尔南多	保证	他的	小的	表兄弟姐妹	那	他	"	放置	他自己	在	他们的	脚	,

费尔南多向他的小表弟们保证，他"把自己放在他们的脚下"，

" [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊldər][foʊk] .

"	**and**	**welcomed**	**them**	**just**	**as**	**politely**	**as**	**his**	**father**	**had**	**the**	**older**	**folk**	**.**
"	和	欢迎	他们	只是	作为	礼貌地	作为	他的	父亲	有	这	老	民间	.

他像他父亲对待老人一样，礼貌地欢迎了他们。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] !

What	**a**	**wonderful**	**time**	**he**	**had**	**that**	**day**	**!**
什么	一个	精彩的	时间	他	有	那	天	!

他那天玩得真开心！

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] [wɪtʃ] ['taʊərz] [əˈbʌv] [grəˈnɑːdə] ,

First	**came**	**the**	**christening**	**in**	**the**	**great**	**Cathedral**	**which**	**towers**	**above**	**Granada**	**,**
第一的	来了	这	洗礼	在	这	伟大的	大教堂	哪个	塔楼	多于	格拉纳达	,

首先是在高耸于格拉纳达之上的大教堂里举行的洗礼仪式。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [laɪ] ['berid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ˈfəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] ,

and	in	which	lie	buried	the	king	and	queen	,	Ferdinand	and	Isabella	,
和	在	哪个	说谎	埋葬	这	国王	和	女王	,	费迪南德	和	伊莎贝拉	,

国王费迪南德和王后伊莎贝拉就安葬于此。

[ɪn] [huːz] [reɪn] [kəˈlʌmbəs] [seɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [əˈmerɪkə] . [[θriː]]

in	whose	reign	Columbus	sailed	away	from	Spain	to	discover	America	.	[	3	]
在	谁	在位	哥伦布	航行	离开	从	西班牙	到	发现	美国	.	[	3	]

在哥伦布的统治时期，哥伦布离开西班牙，发现了美洲。[3]

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ]

The	Cathedral	was	so	grand	that	it	always	made	Fernando	feel	very	strange
这	大教堂	曾是	所以	盛大	那	它	总是	制成	费尔南多	感觉	非常	奇怪的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

大教堂太过宏伟，总是让费尔南多感到非常陌生和安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [pɔːd]

and	he	thought	it	was	shocking	that	the	baby	cried	when	the	priest	poured
和	他	想法	它	曾是	令人震惊	那	这	婴儿	哭	什么时候	这	牧师	倾倒

['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd][hɜːr; hər] ,

water	on	her	and	baptized	her	,
水	在	她	和	受洗	她	,

他觉得很震惊，当牧师往婴儿身上浇水施洗时，婴儿竟然哭了。

[məˈriːə][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][kən,sepsiˈəun] ['ɪzəbel] ['aɪnez][hwɑːˈniːtə] .

Maria	Dolores	Concepcion	Isabel	Inez	Juanita	.
玛丽亚	多洛雷斯	康塞普西翁	伊莎贝尔	伊内兹	胡安妮塔	.

玛丽亚·多洛雷斯·康塞普西翁·伊莎贝尔·伊内兹·胡安妮塔。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

This	seems	a	long	name	for	such	a	tiny	little	mite	,
这	似乎	一个	长的	姓名	为了	这样的	一个	微小的	小的	螨虫	,

对于这么小的螨虫来说，这个名字似乎有点长了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

but	there	was	a	reason	for	every	single	name	,	and	not	one	could	be
但	那里	曾是	一个	原因	为了	每一个	单身的	姓名	,	和	不是	一	可以	是

[left] [aʊt] .

left	out	.
左边	出去	.

但每个名字都有其存在的理由，一个也不能被遗漏。

['nɪrli] [ɔːl] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [neɪmd] [məˈriːə] , ['weðər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ,

Nearly	all	Spanish	children	are	named	Maria	,	whether	boys	or	girls	,
几乎	全部	西班牙语	孩子们	是	命名	玛丽亚	,	无论	男孩们	或者	女孩们	,

几乎所有西班牙儿童，无论男孩女孩，都被取名为玛丽亚。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

because	the	Spaniards	are	devoted	to	the	Virgin	Mary	,
因为	这	西班牙人	是	奉献	到	这	处女	玛丽	,

因为西班牙人虔诚敬奉圣母玛利亚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

and	as	the	baby	was	born	on	the	Feast	of	the	Immaculate	Conception	,
和	作为	这	婴儿	曾是	出生	在	这	盛宴	的	这	完美无瑕	概念	,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [kən,sepsiˈəun] .

she	was	called	Concepcion	.
她	曾是	称为	康塞普西翁	.

由于婴儿出生于圣母无染原罪瞻礼日，所以她被命名为康塞普西翁。

['ɪzəbel] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd]['aɪnez][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] , [ænd; ənd]

Isabel	was	for	her	aunt	,	and	Inez	was	for	her	godmother	,	and
伊莎贝尔	曾是	为了	她	阿姨	,	和	伊内兹	曾是	为了	她	教母	,	和

[hwɑː'niːtə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Juanita	for	her	father	.
胡安妮塔	为了	她	父亲	.

伊莎贝尔是给她姑姑起的名字，伊内兹是给她教母起的名字，胡安妮塔是给她父亲起的名字。

[hɜːr; hər] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [lɔːŋ] [tuː; tə][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

Her	name	did	not	seem	at	all	long	to	Fernando	,
她	姓名	做过	不是	似乎	在	全部	长的	到	费尔南多	,

费尔南多觉得她的名字一点也不长。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][æn'toʊnioʊ][mə'riːə] [ələɛgriːə] [frən'sɪskoʊ] [ruːi]

for	his	name	was	Fernando	Antonio	Maria	Allegria	Francisco	Ruy
为了	他的	姓名	曾是	费尔南多	安东尼奥	玛丽亚	阿莱格里亚	弗朗西斯科	鲁伊

['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn][waɪ] [hɪ'mɛˌnɛθ] .

Guzman	y	Ximenez	.
古兹曼	是	希梅内斯	.

他的名字叫费尔南多·安东尼奥·玛丽亚·阿莱格里亚·弗朗西斯科·鲁伊·古兹曼·希门尼斯。

['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ɔːr]['nændoʊ] ,

Every	one	called	him	Fernando	or	Nando	,
每一个	一	称为	他	费尔南多	或者	南多	,

大家都叫他费尔南多或南多，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [neɪm] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [geɪ] ['lɪt(ə)l][laɪf] . [

and	his	long	name	had	troubled	him	but	once	in	all	his	gay	little	life	.	[
和	他的	长的	姓名	有	麻烦	他	但	一次	在	全部	他的	同性恋	小的	生活	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

在他短暂而快乐的一生中，他的长名字只给他带来过一次困扰。[4]

[ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪə] ,

That	time	he	had	been	naughty	and	had	run	away	from	his	aya	,
那	时间	他	有	到过	淘气	和	有	跑步	离开	从	他的	aya	,

那次他很淘气，从保姆那里跑掉了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːtʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ,

the	nurse	who	always	watches	little	Spanish	children	like	a	faithful	dog	,
这	护士	WHO	总是	手表	小的	西班牙语	孩子们	喜欢	一个	忠实	狗	,

那位像忠犬一样总是守护着西班牙小孩的护士

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['æloʊ] [hedʒ] .

and	he	had	fallen	into	the	deep	ditch	beside	the	great	aloe	hedge	.
和	他	有	倒下	进入	这	深的	沟	旁	这	伟大的	芦荟	对冲	.

他掉进了大芦荟篱笆旁的深沟里。

[ðə; ði]['æləuz][ɑːr; ər] ['stɔːlwərt] [plænts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːvz] , [waɪd] - [ɪk'stendɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] -

The	aloes	are	stalwart	plants	with	long	leaves	,	wide	-	extending	and	saw	-
这	芦荟	是	坚定的	植物	和	长的	树叶	,	宽的	-	扩展	和	锯	-

[tuːθtˌtuːðd] ,

toothed	,
有齿的	,

芦荟是生命力顽强的植物，叶片细长、宽阔且呈锯齿状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][plaːntid] [kloʊz] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['hedʒroʊ] [θruː]

and	they	are	often	planted	close	together	so	as	to	make	hedgerows	through
和	他们	是	经常	已种植	关闭	一起	所以	作为	到	制作	树篱	通过

[wɪtʃ] ['kæt(ə)l] ['kænɑːt] [pæs] .

which	cattle	cannot	pass	.
哪个	牛	不能	经过	.

它们通常种植得很近，形成牛无法通过的树篱。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l]

The	leaves	of	the	aloe	are	sometimes	a	yard	long	,	and	they	are	very	useful
这	树叶	的	这	芦荟	是	有时	一个	院子	长的	,	和	他们	是	非常	有用

.

:

.

芦荟的叶子有时长达一码，而且用途非常广泛。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [meɪd] [strɔːŋ] [kɔːrdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - , [ɔːr]['sænd(ə)lz] ,

From	them	are	made	strong	cords	,	and	also	the	alpagatas	,	or	sandals	,
从	他们	是	制成	强的	绳索	,	和	还	这	-	,	或者	凉鞋	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pesnts] [wer] ;

which	the	peasants	wear	;
哪个	这	农民	穿	;

用它们可以制作结实的绳索，还可以制作农民穿的凉鞋（alpagatas）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]

and	the	fibres	of	the	leaf	are	separated	from	the	pulp	and	made	into
和	这	纤维	的	这	叶子	是	分开	从	这	纸浆	和	制成	进入

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .

many	things	to	wear	.
许多	事物	到	穿	.

叶子的纤维从果肉中分离出来，制成许多衣物。

[ðə; ði] ['sentrəl] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] [grəuz] ['sʌmtaɪmz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

The	central	stem	of	the	aloe	grows	sometimes	twenty	feet	high	,
这	中央	干	的	这	芦荟	生长	有时	二十	脚	高的	,

芦荟的主茎有时能长到二十英尺高，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stemz] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [groʊ] ['jeloʊ] ['flaʊərz]

and	it	has	a	number	of	stems	on	the	ends	of	which	grow	yellow	flowers
和	它	有	一个	数字	的	茎	在	这	结束	的	哪个	生长	黄色的	花朵

.

:

.

它有许多茎，茎的末端开着黄色的小花。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [lɔːŋ] [bluː] [swɔːdz] .

The	leaves	are	a	bluish	-	green	in	colour	,	and	look	like	long	blue	swords	.
这	树叶	是	一个	蓝蓝色	-	绿色的	在	颜色	,	和	看	喜欢	长的	蓝色的	剑	.

叶子呈蓝绿色，看起来像长长的蓝色剑。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['hedʒroʊ] [lʊk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][sɔːft] [bluː] [[faɪv]]

The	long	hedgerows	look	very	beautiful	against	the	soft	blue	[	5	]
这	长的	树篱	看	非常	美丽的	反对	这	柔软的	蓝色的	[	5	]

长长的树篱在柔和的蓝色映衬下显得非常美丽[5]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skaɪ] ,

of	the	Spanish	sky	,
的	这	西班牙语	天空	,

西班牙的天空，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət]

but	little	Fernando	did	not	see	anything	pretty	in	them	as	he	lay	at
但	小的	费尔南多	做过	不是	看	任何事物	漂亮的	在	他们	作为	他	躺	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	bottom	of	the	ditch	,
这	底部	的	这	沟	,

但躺在沟底的小费尔南多却觉得它们一点也不漂亮。

['rɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] .

roaring	lustily	.
咆哮	热情地	.

发出响亮的咆哮。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,

"	Who's	there	?	"	demanded	an	American	gentleman	,	who	was	travelling	in	Spain	,
"	谁是	那里	?	"	要求	一个	美国人	绅士	,	WHO	曾是	旅行	在	西班牙	,

“谁在那儿？”一位正在西班牙旅行的美国绅士问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ]

as	he	came	along	on	the	other	side	of	the	hedge	,	and	Fernando
作为	他	来了	沿着	在	这	其他	边	的	这	对冲	,	和	费尔南多

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

当他从树篱另一边走过来时，费尔南多回答说：

" [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][ænˈtoʊnioʊ][məˈriːə] [ələgriːə] [frənˈsɪskoʊ] [ruːi] ['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn][waɪ] [hɪˈmɛˌnɛθ] ! "

"	Fernando	Antonio	Maria	Allegria	Francisco	Ruy	Guzman	y	Ximenez	!	"
"	费尔南多	安东尼奥	玛丽亚	阿莱格里亚	弗朗西斯科	鲁伊	古兹曼	是	希梅内斯	!	"

“费尔南多·安东尼奥·玛丽亚·阿莱格里亚、弗朗西斯科·鲁伊·古兹曼和希门尼斯！”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] ,

"	If	there's	so	many	of	you	I	should	think	you	could	help	each	other	out	,
"	如果	有	所以	许多	的	你	我	应该	思考	你	可以	帮助	每个	其他	出去	,

“如果你们人这么多，我想你们应该可以互相帮助吧。”

" [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ekstrɪˌkeɪtid] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi] [læft]

"	said	the	American	,	and	when	he	finally	extricated	one	small	boy	he	laughed
"	说	这	美国人	,	和	什么时候	他	最后	脱困	一	小的	男生	他	笑了

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

“美国人说道，当他终于救出一个小男孩时，他开怀大笑起来。”

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] [hoʊm] :

and	said	,	as	he	took	Fernando	home	:
和	说	,	作为	他	采取	费尔南多	家	:

他一边送费尔南多回家，一边说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['tɑːp(ə)l][juː; jʊ]['oʊvər] .

"	I	should	think	a	name	like	that	would	topple	you	over	.
"	我	应该	思考	一个	姓名	喜欢	那	会	倾倒	你	超过	.

“我想，听到这样的名字，你肯定会晕倒的。”

" ['æftər] [ðæt] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [əˈmɛrɪkənz] " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [læf] .

"	After	that	Fernando	always	called	Americans	"	the	people	who	laugh	.
"	后	那	费尔南多	总是	称为	美国人	"	这	人们	WHO	笑	.

在那之后，费尔南多总是称美国人为“爱笑的人”。

" ['æftər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv]

"	After	the	baby	was	christened	,	they	went	home	through	the	narrow	streets	of
"	后	这	婴儿	曾是	受洗	,	他们	去	家	通过	这	狭窄的	街道	的

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] .

the	quaint	old	town	.
这	古雅	老的	镇	.

“婴儿受洗后，他们穿过古色古香的老城区的狭窄街道回家了。”

[ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɔːr] ['belz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l]

All	the	horses	wore	bells	,	and	,	as	they	trotted	along	,	the	tinkle	,	tinkle
全部	这	马匹	穿着	铃铛	,	和	,	作为	他们	小跑	沿着	,	这	小便	,	小便

['saʊndɪd] [[sɪks]]

sounded	[	6	]
听起来	[	6	]

所有马匹都佩戴着铃铛，它们小跑着，铃铛叮叮当当地响了起来[6]

[laɪk] ['sleɪɪŋ] - [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

like	sleighing	-	time	in	America	.
喜欢	雪橇	-	时间	在	美国	.

就像美国的雪橇时代一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər] [tuː]

The	reason	for	this	is	that	in	many	places	the	streets	are	too	narrow	for	two
这	原因	为了	这	是	那	在	许多	地方	这	街道	是	也	狭窄的	为了	二

['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pæs] ,

carriages	to	pass	,
马车	到	经过	,

原因在于，很多地方的街道太窄，两辆马车无法并排通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

and	the	bells	give	warning	that	a	vehicle	is	coming	,
和	这	铃铛	给	警告	那	一个	车辆	是	未来	,

铃声是为了提醒人们有车辆驶来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪd] [spɑːt][ɪn]

so	that	the	one	coming	from	the	opposite	direction	may	find	a	wide	spot	in
所以	那	这	一	未来	从	这	对面的	方向	可能	寻找	一个	宽的	点	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

这样，对面来车就能在路上找到宽阔的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [pæst] .

and	there	wait	till	the	other	carriage	has	passed	.
和	那里	等待	直到	这	其他	运输	有	通过了	.

然后在那里等到另一节车厢通过。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	THE	OWNER	PULLED	IT	UP	TO	HER	WINDOW	AGAIN	.
"	这	所有者	拉	它	向上	到	她	窗户	再次	.

“主人又把它拉到窗前。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] ,

"	As	the	christening	party	went	toward	the	home	of	Fernando	,
"	作为	这	洗礼	派对	去	朝向	这	家	的	费尔南多	,

“当洗礼队伍向费尔南多的家走去时，

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ə; eɪ][mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [goʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	passed	a	man	driving	two	or	three	goats	,	and	he	stopped	in	front	of	a
它	通过了	一个	男人	驾驶	二	或者	三	山羊	,	和	他	停止	在	正面	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它经过一个赶着两三只山羊的男人，然后停在一户人家门前。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] .

from	a	window	of	which	was	let	down	a	string	and	a	pail	.
从	一个	窗户	的	哪个	曾是	让	向下	一个	细绳	和	一个	桶	.

从窗户里垂下一根绳子和一个水桶。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

Into	this	the	man	looked	,	and	taking	out	a	piece	of	money	which	lay	in	the
进入	这	这	男人	看起来	,	和	采取	出去	一个	片	的	钱	哪个	躺	在	这

[ˈbɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

那人往里看了一眼，从底部掏出一张钱。

[hiː; hi] [milkt] [ðə; ði][peɪl] [fʊl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] ,

he	milked	the	pail	full	from	one	of	the	goats	,
他	挤奶	这	桶	满的	从	一	的	这	山羊	,

他从其中一只山羊身上挤满了一桶奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [əˈgen] .

and	the	owner	pulled	it	up	to	her	window	again	.
和	这	所有者	拉	它	向上	到	她	窗户	再次	.

主人又把车开到窗前。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ˈmɔrnɪŋz] [mɪlk] ,

It	seems	a	strange	way	to	get	your	morning's	milk	,
它	似乎	一个	奇怪的	方式	到	得到	你的	早晨	牛奶	,

这似乎是一种很奇怪的早晨喝牛奶的方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊt] ,

but	it	is	sure	to	be	fresh	and	sweet	,	right	from	the	goat	,
但	它	是	当然	到	是	新鲜的	和	甜的	,	正确的	从	这	山羊	,

但它肯定新鲜香甜，就像刚从山羊身上取下来的一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊt] [ˈwɔːtər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈmɪlkˌmɛn] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][ɪn]

and	there	is	no	chance	to	put	water	in	it	,	as	milkmen	sometimes	do	in
和	那里	是	不	机会	到	放	水	在	它	,	作为	送奶工	有时	做	在

[əˈmerɪkə] . [[ˈsɛvən]]

America	.	[	7	]
美国	.	[	7	]

而且没有机会像美国送奶工有时那样往里面加水。[7]

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [pæst] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈmeni] [sɔːft] [ˈkʌlərz] ,

The	houses	Fernando	passed	were	all	painted	in	many	soft	colours	,
这	房屋	费尔南多	通过了	是	全部	绘	在	许多	柔软的	颜色	,

费尔南多经过的房子都漆成了柔和的色彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərn] [ˈbælkəniz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːm]

and	they	had	charming	little	iron	balconies	,	to	some	of	which	palm
和	他们	有	迷人	小的	铁	阳台	,	到	一些	的	哪个	棕榈

[ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] ,

branches	were	fastened	,
分支	是	系紧	,

它们还有迷人的小铁阳台，有些阳台上还挂着棕榈枝。

['blesɪd; blest] [pɑːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['hoʊli] [wiːk] ,

blessed	**palms**	**from**	**the**	**church**	**at**	**Holy**	**Week**	**,**
蒙福	棕榈树	从	这	教会	在	圣	星期	,

圣周期间教堂里受过祝福的棕榈枝

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪ'liːv] [wɪl] [kiːp] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

which	**the**	**Spaniards**	**believe**	**will**	**keep**	**lightning**	**from**	**striking**	**the**	**house**	**.**
哪个	这	西班牙人	相信	将要	保持	闪电	从	引人注目	这	房子	.

西班牙人认为这样可以防止闪电击中房屋。

[fɜˈnændoʊz, fɜˈnɑːndoʊz] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

Fernando's	**house**	**was**	**much**	**larger**	**than**	**the**	**rest**	**,**
费尔南多的	房子	曾是	很多	更大的	比	这	休息	,

费尔南多的房子比其他房子大得多。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn] [speɪn] ,

for	**his**	**father**	**was**	**a**	**noble**	**of**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**families**	**in**	**Spain**	**,**
为了	他的	父亲	曾是	一个	高贵	的	一	的	这	最老	家庭	在	西班牙	,

因为他的父亲是西班牙最古老家族之一的贵族。

[huːz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['splendɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪmz] .

whose	**ancestors**	**had**	**done**	**many**	**splendid**	**things**	**for**	**the**	**state**	**in**	**the**	**olden**	**times**	**.**
谁	祖先	有	完毕	许多	灿烂	事物	为了	这	状态	在	这	古老的	时代	.

他们的祖先在古代为国家做出了许多辉煌的贡献。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['sevrəl] ['bælkəniz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [lɔːŋ] [spreɪz] [ʌv; əv]

The	**house**	**had**	**several**	**balconies**	**,**	**from**	**which**	**hung**	**down**	**long**	**sprays**	**of**
这	房子	有	一些	阳台	,	从	哪个	悬挂	向下	长的	喷雾	的

['blɔsəmz] ,

blossoms	**,**
花朵	,

房子有好几个阳台，阳台上垂挂着长长的花枝。

[fɔːr; fər] ['evri] ['bælkəni] ['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [pɔts] .

for	**every**	**balcony**	**railing**	**was**	**filled**	**with**	**flower**	**-**	**pots**	**.**
为了	每一个	阳台	栏杆	曾是	已填	和	花	-	锅	.

每个阳台栏杆上都摆满了花盆。

[ðer; ðər] [gruː] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [nə'stɜːrʃəm] , ['haiəsinθs] , ['wɔːlflaʊər] , [pɪŋks] [ænd; ənd]

There	**grew**	**vines**	**and**	**flowers**	**,**	**nasturtiums**	**,**	**hyacinths**	**,**	**wallflowers**	**,**	**pinks**	**and**
那里	生长	藤蔓	和	花朵	,	金莲花	,	风信子	,	壁花	,	粉色	和

['vaiəlits] , [ðer; ðər] [swiːt] [sents] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] .

violets	**,**	**their**	**sweet**	**scents**	**filling**	**the**	**air**	**.**
紫罗兰	,	他们的	甜的	气味	填充	这	空气	.

藤蔓和鲜花竞相生长，金莲花、风信子、紫罗兰、石竹和紫罗兰，它们甜美的香气弥漫在空气中。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	**the**	**christening**	**party**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**the**	**baby**	**was**	**borne**	**off**	**to**	**the**
什么时候	这	洗礼	派对	进入	这	房子	,	这	婴儿	曾是	出生	离开	到	这

['nɜːrsəri] ,

nursery	**,**
苗圃	,

洗礼队伍进入屋内后，婴儿被抱到育婴室。

[ænd; ənd] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [[eɪt]]

and	**Fernando**	**,**	**no**	**longer**	**a**	**baby**	**,**	**but**	**a**	**big**	**[**	**8**	**]**
和	费尔南多	,	不	更长	一个	婴儿	,	但	一个	大的	[	8	]

而费尔南多，不再是婴儿，而是一个大[8]

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætioʊ] ,

boy	**with**	**a**	**baby**	**sister**	**,**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**the**	**rest**	**to**	**the**	**patio**	**,**
男生	和	一个	婴儿	姐姐	,	曾是	允许	到	去	和	这	休息	到	这	露台	,

一个带着妹妹的男孩被允许和其他人一起去露台。

[wer] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

where	breakfast	was	served	.
在哪里	早餐	曾是	服务	.

早餐供应地点。

[ðə; ði]['pætioʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] .

The	patio	is	one	of	the	most	charming	things	about	the	real	Spanish	houses	.
这	露台	是	一	的	这	最多	迷人	事物	关于	这	真实的	西班牙语	房屋	.

庭院是真正的西班牙房屋最迷人的地方之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ruːm] ,

It	is	a	court	in	the	centre	of	the	house	,	larger	than	an	ordinary	room	,
它	是	一个	法庭	在	这	中心	的	这	房子	,	更大的	比	一个	普通的	房间	,

它是位于房屋中央的一个庭院，比普通房间要大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [prə'tekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

with	a	marble	floor	and	a	huge	awning	which	protects	from	the	sun	,
和	一个	大理石	地面	和	一个	巨大的	棚	哪个	保护	从	这	太阳	,

铺着大理石地板，还有一个巨大的遮阳篷，可以遮挡阳光。

[jet] [liːvz] [ðə; ði]['pætioʊ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [swiːt] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [aʊt]

yet	leaves	the	patio	open	to	the	fresh	air	and	sweet	scents	of	the	sunny	out
然而	树叶	这	露台	打开	到	这	新鲜的	空气	和	甜的	气味	的	这	阳光明媚	出去

- [ʌv; əv] - [dɔːz] .

-	of	-	doors	.
-	的	-	门	.

但露台仍然敞开，可以呼吸到阳光明媚的户外的新鲜空气，闻到甜美的香气。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]

All	the	family	gather	in	the	patio	,	and	it	is	the	favourite	lounging	-	place	for
全部	这	家庭	收集	在	这	露台	,	和	它	是	这	最喜欢的	休闲	-	地方	为了

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

old	and	young	.
老的	和	年轻的	.

全家人都聚集在庭院里，这里是老少皆宜的休闲场所。

[ɪn][ðə; ði]['pætioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [gʊz'mɑːnz] [haʊs] [wɜːr; wər] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ,

In	the	patio	of	the	Señor	Guzman's	house	were	orange	-	trees	and	jasmine	,
在	这	露台	的	这	先生	古兹曼的	房子	是	橙子	-	树木	和	茉莉花	,

古兹曼先生家的庭院里种着橘子树和茉莉花。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [bluːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

and	all	colours	of	violets	bloomed	around	the	marble	rim	of	the	fountain	,
和	全部	颜色	的	紫罗兰	盛开	大约	这	大理石	轮缘	的	这	喷泉	,

喷泉大理石边缘周围盛开着各种颜色的紫罗兰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

which	was	in	the	centre	.
哪个	曾是	在	这	中心	.

它位于中心位置。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['krɪsnɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] !

What	a	wonderful	thing	that	christening	feast	was	to	Fernando	!
什么	一个	精彩的	事物	那	洗礼	盛宴	曾是	到	费尔南多	!

那场洗礼盛宴对费尔南多来说真是太美好了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] !

There	was	much	laughing	and	talking	,	and	such	good	things	to	eat	!
那里	曾是	很多	笑	和	说	,	和	这样的	好的	事物	到	吃	!

现场充满了欢声笑语，而且还有很多好吃的！

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [θru:] ['i:tɪŋ] , ['lɪt(ə)l][hwɑ:'ni:təz] [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

When	all	were	through	eating	,	little	Juanita's	health	was	drunk	,	and	her
什么时候全部		是	通过	吃	,	小的	胡安妮塔的	健康	曾是	醉	,	和	她

['gɑ:dfɑ:ðər] [prə'poʊzd] [[naɪn]]

godfather	proposed	[	9	]
教父	建议的	[	9	]

大家吃完饭后，小胡安妮塔喝得酩酊大醉，她的教父向她求婚[9]

[hɜ:r; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [ri'saitid] [ə; eɪ]['poʊəm][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .

her	health	,	and	recited	a	poem	he	had	composed	in	her	honour	.
她	健康	,	和	背诵	一个	诗	他	有	由	在	她	荣誉	.

她祝她身体健康，并朗诵了他为她创作的一首诗。

" - [ɑ:hɪjʒɑ:də] !

"	Queridita	Ahijada	!
"	-	阿希贾达	!

"Queridita Ahijada!

[pleɪg] - [ˌkju ju 'aɪ][ˌti ju]['vi:də]

Plague	alecielo	qui	tu	vida
瘟疫	-	qui	tu	维达

Plague alecielo qui tu vida

[si:] ['fɛlɪz] [waɪ] [plɑ:sɛntɛrə]

Sea	feliz	y	placentera
海	幸福	是	胎盘

海幸福胎盘

[kwɑ:l] [ə'rɔɪoʊ] [krɪstɑ:li:noʊ]

Cual	arroyo	cristalino
质量	阿罗约	克里斯塔利诺

Cual arroyo cristalino

[ˌkju ju 'aɪ]['eɪtrə] - [lɑ:] [prə'dɛrə]

Qui	atra	viesa	la	pradera
qui	阿特拉	-	拉	普拉德拉

Qui atra viesa la pradera

[su:][pə'dri:noʊ] , [fræn'tʃɛskoʊ] . " [[wʌn]]

Su	Padrino	,	Francesco	.	"	[	1	]
苏	教父	,	弗朗切斯科	.	"	[	1	]

Su Padrino，Francesco。[1]

[ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['merimənt] [ðə; ði]

This	very	much	delighted	every	one	,	and	so	with	laughter	and	merriment	the
这	非常	很多	高兴极了	每一个	一	,	和	所以	和	笑声	和	欢乐	这

['krɪsnɪŋ] [fi:st] [wʌz; wəz]['oʊvər] . [-]

christening	feast	was	over	.	[	10	]
洗礼	盛宴	曾是	超过	.	[	-	]

这让每个人都非常高兴，于是，在欢声笑语中，洗礼宴结束了。[10]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sku:l] - [deɪz]

SCHOOL	-	DAYS
学校	-	天

校园时光

[wen] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

When	Fernando	was	seven	years	old	he	began	to	go	to	school	.
什么时候	费尔南多	曾是	七	年	老的	他	开始	到	去	到	学校	.

费尔南多七岁时开始上学。

['lɪt(ə)l] [hwɑːˈniːtə] [kraɪd] ['bɪtərli] ,

Little	Juanita	cried	bitterly	,
小的	胡安妮塔	哭	苦涩地	,

小胡安妮塔哭得很伤心，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]

for	she	was	devoted	to	the	big	brother	who	played	such	lovely	games	with
为了	她	曾是	奉献	到	这	大的	兄弟	WHO	玩	这样的	迷人的	游戏	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

因为她非常依恋那个经常和她一起玩可爱游戏的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] .

and	she	did	not	like	to	think	of	his	being	away	from	her	nearly	all	day	.
和	她	做过	不是	喜欢	到	思考	的	他的	存在	离开	从	她	几乎	全部	天	.

她不愿想到他几乎整天都不在她身边。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] ,

However	,	she	was	told	that	Fernando	was	a	big	boy	now	,
然而	,	她	曾是	讲述	那	费尔南多	曾是	一个	大的	男生	现在	,

然而，她被告知费尔南多现在已经是个大男孩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	that	before	long	she	would	be	having	a	governess	to	teach	her	to
和	那	前	长的	她	会	是	拥有	一个	家庭教师	到	教	她	到

[riːd] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdər] ,

read	and	embroider	,
读	和	绣	,

不久之后，她就会有一位家庭教师教她读书和刺绣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

so	she	stopped	crying	very	quickly	,	for	she	was	a	sunny	little	child	,
所以	她	停止	哭泣	非常	迅速地	,	为了	她	曾是	一个	阳光明媚	小的	孩子	,

所以她很快就停止了哭泣，因为她是一个阳光开朗的小女孩。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kwaɪt] [kənˈtentɪdli] .

and	went	to	picking	flowers	in	the	garden	quite	contentedly	.
和	去	到	挑选	花朵	在	这	花园	相当	心满意足地	.

于是，她心满意足地去花园里采花。

[haʊ] [groʊn] [ʌp][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][felt] !

How	grown	up	Fernando	felt	!
如何	生长	向上	费尔南多	毛毡	!

费尔南多感觉自己长大了！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['skuːlbɔɪ] !

To	be	a	real	schoolboy	!
到	是	一个	真实的	男生	!

做个真正的学生！

[hɪz; ɪz] [skuːl] - [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] .

His	school	-	days	were	all	alike	.
他的	学校	-	天	是	全部	同样	.

他的求学时光总是千篇一律。

[hiː; hi][əˈroʊz][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [-]

He	arose	at	half	-	past	seven	,	when	the	[	11	]
他	出现	在	一半	-	过去的	七	,	什么时候	这	[	-	]

他七点半起床，当时[11]

[tʃɜːrtʃ] - ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] , [sed] [hɪz; ɪz]

church	-	bells	were	ringing	for	the	daily	service	;	he	had	a	bath	,	said	his
教会	-	铃铛	是	铃声	为了	这	日常的	服务	;	他	有	一个	洗澡	,	说	他的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

教堂的钟声响起，开始每日的礼拜仪式；他洗了个澡，做了祷告。

[ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] ['veri] ['niːtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər][baɪ]

and	dressed	himself	very	neatly	,	for	he	had	first	to	be	looked	over	by
和	穿着	他自己	非常	整齐地	,	为了	他	有	第一的	到	是	看起来	超过	经过

[hɪz; ɪz] ['aɪə] ,

his	aya	,
他的	aya	,

他把自己打扮得非常整洁，因为他要先让保姆检查一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæmə] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] ['mʌstər] ,

and	then	inspected	by	his	mamma	,	to	see	if	he	could	pass	muster	,
和	然后	检查	经过	他的	妈妈	,	到	看	如果	他	可以	经过	鼓起	,

然后由他的妈妈检查，看看他是否合格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	was	clean	and	neat	as	a	little	Spanish	gentleman	should	be	.
和	曾是	干净的	和	整洁的	作为	一个	小的	西班牙语	绅士	应该	是	.

他干净整洁，不愧是一位西班牙小绅士。

['mæmə] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] ,

Mamma	being	satisfied	with	his	appearance	,	he	gave	her	his	morning	kiss	,
妈妈	存在	使满意	和	他的	外貌	,	他	给予	她	他的	早晨	吻	,

妈妈对他的样子很满意，他给了她一个早安吻。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	greeted	the	rest	of	the	family	.
和	问候	这	休息	的	这	家庭	.

并向其他家庭成员问好。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['brekfəst] , — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['hoʊlsəm] [miːl] [ʌv; əv] , [ɔːr]['gruːəl][ænd; ənd]

Then	followed	breakfast	,	—	a	simple	,	wholesome	meal	of	semula	,	or	gruel	and
然后	随后	早餐	,	—	一个	简单的	,	健康	一顿饭	的	种子	,	或者	粥	和

[wɔːrm] [mɪlk] ,

warm	milk	,
温暖的	牛奶	,

然后是早餐——一份简单而营养丰富的餐食，包括粗粥和温牛奶。

[wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [egz] .

with	bread	and	honey	and	eggs	.
和	面包	和	蜂蜜	和	鸡蛋	.

配面包、蜂蜜和鸡蛋。

['æftər][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['eɪoʊ] , [ɔːr] [prɪ'septər] , [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

After	a	run	in	the	garden	,	the	ayo	,	or	preceptor	,	called	to	take	him	to
后	一个	跑步	在	这	花园	,	这	哎哟	,	或者	导师	,	称为	到	拿	他	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

在花园里跑了一圈后，老师（ayo）叫他去上学。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [skɪpt] ['hæpɪli] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [wen] ['dɪnər]

Fernando	**skipped**	**happily**	**away**	**to**	**study**	**until**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**when**	**dinner**
费尔南多	跳过	快乐地	离开	到	学习	直到	十二	点钟	,	什么时候	晚餐

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ['bɔːdəz] ,

was	**served**	**to**	**the**	**day**	**boarders**	**,**
曾是	服务	到	这	天	寄宿生	,

费尔南多兴高采烈地蹦蹦跳跳地去学习，直到十二点钟，走读生们才吃晚饭。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [suːp] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪtaɪm] ['æftərwərd] .

a	**dinner**	**of**	**soup**	**,**	**vegetables**	**,**	**and**	**dessert**	**,**	**with**	**a**	**little**	**playtime**	**afterward**	**.**
一个	晚餐	的	汤	,	蔬菜	,	和	甜点	,	和	一个	小的	游戏时间	之后	.

晚餐包括汤、蔬菜和甜点，之后还有一点玩耍时间。

['spænɪʃ] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [teɪk] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] .

Spanish	**boys**	**do**	**not**	**take**	**tea**	**or**	**coffee**	**until**	**they**	**are**	**grown**	**up**	**.**
西班牙语	男孩们	做	不是	拿	茶	或者	咖啡	直到	他们	是	生长	向上	.

西班牙男孩在成年之前是不喝茶或咖啡的。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [-]

At	**half**	**-**	**past**	**four**	**the**	**boys**	**are**	**turned**	**out**	**of**	**school**	**,**	**and**	**then**	**comes**	**[**	**12**	**]**
在	一半	-	过去的	四	这	男孩们	是	转向	出去	的	学校	,	和	然后	来	[	-	]

下午四点半，男孩们被赶出学校，然后[12]

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] .

the	**delight**	**of**	**the**	**day**	**to**	**Fernando**	**.**
这	喜	的	这	天	到	费尔南多	.

费尔南多今天最开心的事。

[hɪz; ɪz]['eɪoʊ][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [hæz; həz] [kʌm] ['mænjuel] , [hɪz; ɪz] [oʊn]

His	**ayo**	**has**	**disappeared**	**,**	**and**	**in**	**his**	**stead**	**has**	**come**	**Manuel**	**,**	**his**	**own**
他的	哎哟	有	消失	,	和	在	他的	坚定	有	来	曼努埃尔	,	他的	自己的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他的阿约不见了，取而代之的是他自己的人曼努埃尔。

[huː] [telz] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

who	**tells**	**such**	**delightful**	**stories**	**of**	**knights**	**and**	**warriors**	**and**	**the**	**glories**	**of**
WHO	讲述	这样的	愉快	故事	的	骑士	和	战士	和	这	荣耀	的

[speɪn] ,

Spain	**,**
西班牙	,

谁能讲述如此精彩的骑士、战士和西班牙辉煌历史的故事呢?

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] [dʌz] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

and	**who**	**thinks**	**that**	**all**	**his**	**little**	**master**	**does**	**is**	**perfect**	**.**
和	WHO	思考	那	全部	他的	小的	掌握	做	是	完美的	.

他还认为他的小主人所做的一切都是完美的。

['mænjuel] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Manuel	**knows**	**all**	**about**	**the**	**city**	**,**
曼努埃尔	知道	全部	关于	这	城市	,

曼努埃尔对这座城市了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] ,

and	**he**	**is**	**willing**	**to**	**take**	**Fernando**	**any**	**place**	**he**	**wishes**	**to**	**go**	**,**
和	他	是	愿意的	到	拿	费尔南多	任何	地方	他	愿望	到	去	,

他愿意带费尔南多去任何他想去的地方。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ræŋk] .

provided	**it**	**is**	**a**	**fit**	**place**	**for**	**a**	**boy**	**of**	**rank**	**.**
假如	它	是	一个	合身	地方	为了	一个	男生	的	秩	.

只要这里适合一个有身份的男孩居住。

[hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,

He	knows	just	where	the	marionettes	are	playing	,
他	知道	只是	在哪里	这	木偶	是	玩耍	,

他知道木偶戏在哪里上演，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

and	if	there	is	a	gay	crowd	on	the	square	,
和	如果	那里	是	一个	同性恋	人群	在	这	正方形	,

如果广场上有一群同性恋者，

[ə; eɪ] [treɪnd] [ber] [ɔːr][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt]

a	trained	bear	or	a	funny	little	monkey	,	he	will	be	sure	to	have	heard	about
一个	受过训练	熊	或者	一个	有趣的	小的	猴	,	他	将要	是	当然	到	有	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

无论是训练有素的熊还是滑稽的小猴子，他肯定都听说过。

[ænd; ənd] [teɪk] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	take	Fernando	to	see	it	.
和	拿	费尔南多	到	看	它	.

带费尔南多去看。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , ['mænjuel] [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pɑː'seiəu] ,

If	there	is	no	special	excitement	,	Manuel	takes	him	to	the	paseo	,
如果	那里	是	不	特别的	激动	,	曼努埃尔	需要	他	到	这	帕塞奥	,

如果没有特别兴奋的事情发生，曼努埃尔就会带他去散步。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['gæðər] .

where	all	the	boys	of	the	town	gather	.
在哪里	全部	这	男孩们	的	这	镇	收集	.

全镇男孩都聚集在这里。

[hɪr] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn] ['mɪmɪk] ['bætlz] [ænd; ənd] [bʊl] - [faɪts] , [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ['entərz]

Here	they	play	in	mimic	battles	and	bull	-	fights	,	and	Fernando	enters
这里	他们	玩	在	模仿	战斗	和	公牛	-	战斗	,	和	费尔南多	进入

['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

into	everything	with	delight	,
进入	一切	和	喜	,

在这里，他们模仿打仗和斗牛，费尔南多兴高采烈地参与其中。

[ʌn'tɪl] ['mænjuel] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪ'njɔːjə] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ɪn][ðə; ði]

until	Manuel	thinks	it	is	time	for	the	señora	,	his	mother	,	to	pass	by	in	the
直到	曼努埃尔	思考	它	是	时间	为了	这	夫人	,	他的	母亲	,	到	经过	经过	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

直到曼努埃尔觉得他的母亲，也就是夫人，该乘马车经过了。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [-]

How	delighted	the	little	boy	is	to	see	her	,	and	how	his	tongue	[	13	]
如何	高兴极了	这	小的	男生	是	到	看	她	,	和	如何	他的	舌头	[	-	]

小男孩见到她多么高兴啊，他的舌头[13]

['rætlz] [æz; əz][hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

rattles	as	he	tells	her	all	the	events	of	the	day	,
嘎嘎作响	作为	他	讲述	她	全部	这	活动	的	这	天	,

他一边结结巴巴地向她讲述当天发生的一切，一边说道：

[æz; əz][hiː; hi][raɪdz][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][lɔːŋ][sɔːft]['twaɪlaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]

as	he	rides	home	with	her	through	the	long	soft	twilight	of	the	soft
作为	他	骑行	家	和	她	通过	这	长的	柔软的	暮	的	这	柔软的

['spænɪʃ] [naɪt] !

Spanish	night	!
西班牙语	夜晚	!

他与她一起骑马回家，穿过西班牙柔和夜晚漫长而温暖的暮色!

[haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [teɪsts] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

How	good	his	supper	tastes	,	a	simple	little	supper	of	chocolate	,	rich	and	dark	,
如何	好的	他的	晚餐	口味	,	一个	简单的	小的	晚餐	的	巧克力	,	富有的	和	黑暗的	,

他的晚餐真好吃，一份简单的巧克力晚餐，浓郁醇厚。

[waɪt] [bred] [ænd; ənd]['goʊldən] ['hʌni] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [aɪst] [keɪks] , [wɪtʃ] [dɪr] [oʊld]

white	bread	and	golden	honey	,	with	some	little	iced	cakes	,	which	dear	old
白色的	面包	和	金的	蜂蜜	,	和	一些	小的	冰镇	蛋糕	,	哪个	亲爱的	老的

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Dolores	,	the	cook	,
多洛雷斯	,	这	厨师	,

白面包和金黄色的蜂蜜，还有一些小小的糖霜蛋糕，都是亲爱的老厨娘多洛雷斯做的。

[hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

has	made	for	the	little	master	.
有	制成	为了	这	小的	掌握	.

为小主人而生。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʌv] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] ['dɪrli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːt]

All	the	servants	love	Fernando	dearly	,	for	though	he	has	a	hot
全部	这	仆人	爱	费尔南多	亲爱的	,	为了	尽管	他	有	一个	热的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

所有的仆人都非常喜欢费尔南多，尽管他脾气暴躁，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['veri] ['wɪlfl] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['lʌvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz]

and	sometimes	is	very	wilful	,	he	is	so	loving	that	they	do	not	mind	his
和	有时	是	非常	故意	,	他	是	所以	爱	那	他们	做	不是	头脑	他的

['nɔːtinəs] .

naughtiness	.
顽皮	.

他有时非常任性，但他非常可爱，所以他们并不介意他的淘气。

['æftər] ['sʌpər] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [sez] [ðə; ði]['roʊzəri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪə] , [goʊz]['oʊvər][hɪz; ɪz]

After	supper	Fernando	says	the	rosary	with	his	aya	,	goes	over	his
后	晚餐	费尔南多	说道	这	念珠	和	他的	aya	,	去	超过	他的

['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

lessons	a	little	,
课程	一个	小的	,

晚饭后，费尔南多和他的阿姨一起念玫瑰经，然后稍微复习了一下功课。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblz] ['ɪntuː][bed][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['slʌmbər] .

and	then	tumbles	into	bed	in	a	happy	slumber	.
和	然后	翻滚	进入	床	在	一个	快乐的	睡眠	.

然后便倒在床上，进入了甜蜜的梦乡。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] ['veri] ['sɪmpli] ,

All	his	days	are	very	much	alike	,	for	Spanish	children	are	brought	up	very	simply	,
全部	他的	天	是	非常	很多	同样	,	为了	西班牙语	孩子们	是	带来	向上	非常	简单地	,

他的每一天都非常相似，因为西班牙的孩子从小就被教育要简单得多。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['pleʒərz] .

and	have	little	excitement	,	though	they	have	many	pleasures	.
和	有	小的	激动	,	尽管	他们	有	许多	快乐	.

他们虽然有很多快乐，但却缺乏激情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['vɪzɪts] [peɪd] [tuː; tə] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

There	are	little	visits	paid	to	aunts	and	cousins	,
那里	是	小的	访问	有薪酬的	到	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,

偶尔会去看望姑姑和表兄弟姐妹。

['vɪzɪts] [rɪ'membər] [nɑːt] [tuː] ['plezntli] [baɪ][ðə; ði][pet][dɔːg][ænd; ənd] ['pærət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] . [-

visits	remembered	not	too	pleasantly	by	the	pet	dog	and	parrot	of	his	aunt	.	[	14
访问	记得	不是	也	愉快	经过	这	宠物	狗	和	鹦鹉	的	他的	阿姨	.	[	-

]

]

]

他的姑妈家的宠物狗和鹦鹉对这些拜访都没什么好印象。[14]

[ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['kjuːbə][baɪ]['ʌŋk(ə)l][en'riːkəj] , [ðə; ði] [priːst] .

The	parrot	was	brought	from	Cuba	by	Uncle	Enrico	,	the	priest	.
这	鹦鹉	曾是	带来	从	古巴	经过	叔叔	恩里科	,	这	牧师	.

这只鹦鹉是神父恩里科叔叔从古巴带来的。

[ðə; ði][bɜːrd] [noʊz] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [wel] ,

The	bird	knows	Fernando	well	,
这	鸟	知道	费尔南多	出色地	,

这只鸟很了解费尔南多。

[ænd; ənd][skəuldz] ['terəbli] [ɪn][moʊst] [ʌn'tʃɜːrtʃli] ['læŋgwɪdʒ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][keɪdʒ]

and	scolds	terribly	in	most	unchurchly	language	every	time	he	approaches	the	cage
和	责骂	可怕	在	最多	非教会的	语言	每一个	时间	他	方法	这	笼

.

:

.

每次他靠近笼子时，都会用极其粗俗的语言狠狠地斥责他。

[ðə; ði] [frentʃ] ['puːdl] , [tuː] , [dʌz] [nɑːt] ['greɪtli] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ]

The	French	poodle	,	too	,	does	not	greatly	care	for	a	visit	from	Fernando
这	法语	贵宾犬	,	也	,	做	不是	非常	关心	为了	一个	访问	从	费尔南多

,

,

,

那只法国贵宾犬也不太喜欢费尔南多的来访。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ['kænɑːt] [help] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] , ['stuːpɪd][dɔːg] , [hɪz; ɪz] [ænt] ['ɪzəbɛlz]

for	the	boy	cannot	help	teasing	,	and	the	fat	,	stupid	dog	,	his	Aunt	Isabel's
为了	这	男生	不能	帮助	戏弄	,	和	这	胖的	,	愚蠢的	狗	,	他的	阿姨	伊莎贝尔的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

因为男孩忍不住要戏弄它，还有那条又胖又笨的狗，它是他伊莎贝尔阿姨的宝贝。

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [ə'raʊnd] [ɑːn] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [iːt] ['kʌmfɪt] .

does	nothing	but	lie	around	on	silken	cushions	and	eat	comfits	.
做	没有什么	但	说谎	大约	在	丝	靠垫	和	吃	舒适	.

除了躺在丝绸软垫上吃甜点之外，什么也不做。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [laɪks] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] ['riːəli] [hɜːrt] [wʌn] ,

Fernando	likes	animals	,	and	would	never	really	hurt	one	,
费尔南多	点赞	动物	,	和	会	绝不	真的	伤害	一	,

费尔南多喜欢动物，他绝不会真的伤害它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [stəːz][ʌp][ɔːl]

but	there	is	something	in	the	calm	self	-	satisfaction	of	Beppino	which	stirs	up	all
但	那里	是	某物	在	这	冷静的	自己	-	满意	的	-	哪个	搅拌	向上	全部

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

the	mischief	in	him	,
这	恶作剧	在	他	,

但是贝皮诺那种平静的自满中却蕴藏着某种东西，这激起了他内心所有的恶作剧欲望。

[ænd; ənd] [ænt] ['ɪzəbel] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] : " [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]

and	Aunt	Isabel	has	been	heard	to	exclaim	:	"	Fernando	will	be	my
和	阿姨	伊莎贝尔	有	到过	听到	到	惊叹	:	"	费尔南多	将要	是	我的

[deθ] !

death	!
死亡	!

有人听到伊莎贝尔阿姨惊呼："费尔南多会害死我的！"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛpoʊ]

He	is	a	dear	boy	,	and	if	it	came	to	choosing	between	him	and	Beppo
他	是	一个	亲爱的	男生	,	和	如果	它	来了	到	选择	之间	他	和	贝波

,

,
,

他是个很可爱的孩子，如果要在他和贝波之间做出选择，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['nefjuː] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

I	am	quite	sure	that	I	would	take	my	nephew	,	but	,	thank	Heaven	,
我	是	相当	当然	那	我	会	拿	我的	侄子	,	但	,	感谢	天堂	,

我很确定我会带我侄子去，但谢天谢地，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] !

I	have	not	to	choose	!
我	有	不是	到	选择	!

我无需做出选择！

" [fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz] [oʊn] [dɔːg][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	Fernando's	own	dog	was	different	.
"	费尔南多的	自己的	狗	曾是	不同的	.

"费尔南多自己的狗却不一样。"

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['reɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['rægɪd] ['feloʊ] , [liːn]

He	found	him	one	day	close	by	the	garden	railing	,	a	poor	,	ragged	fellow	,	lean
他	成立	他	一	天	关闭	经过	这	花园	栏杆	,	一个	贫穷的	,	破烂不堪	同伴	,	倾斜

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

有一天，他在花园栏杆附近发现了这个人，一个衣衫褴褛、瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的可怜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

with	a	[	15	]
和	一个	[	-	]

以及[15]

[leɪm] [fʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

lame	foot	,	but	a	pair	of	pleading	and	wistful	brown	eyes	,	which	,	with	all
瘸	脚	,	但	一个	一对	的	恳求	和	怅惘	棕色的	眼睛	,	哪个	,	和	全部

[ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

their	misery	,
他们的	苦难	,

虽然跛了脚，但却有一双恳求而又充满渴望的棕色眼睛，尽管它们饱含痛苦，

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə'pi:ld] [tu:; tə]

had	yet	a	look	of	good	-	fellowship	within	them	which	appealed	to
有	然而	一个	看	的	好的	-	奖学金	之内	他们	哪个	上诉	到

[fɜ'nændoʊz, fɜ'nɑ:ndoʊz] [geɪ] ['neɪtʃər] ,

Fernando's	gay	nature	,
费尔南多的	同性恋	自然	,

他们之间仍然流露出友善的神情，这很符合费尔南多的同性恋天性。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tendər] [hɑ:rt] .

as	the	pitiful	plight	of	the	little	fellow	appealed	to	his	tender	heart	.
作为	这	可怜	困境	的	这	小的	同伴	上诉	到	他的	投标	心	.

这个小男孩的悲惨遭遇触动了他柔软的心。

[ðə; ði][dɔ:g][pʊt][ə; eɪ][pɪŋk] [tʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lɪkt] [fɜ'nændoʊz, fɜ'nɑ:ndoʊz][hænd]

The	dog	put	a	pink	tongue	through	the	railing	and	licked	Fernando's	hand
这	狗	放	一个	粉色的	舌头	通过	这	栏杆	和	舔过	费尔南多的	手

,

,

,

那只狗把粉红色的舌头伸出栏杆，舔了费尔南多的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɪntʃt] [ðə; ði]['bɑ:rgən] .

and	that	clinched	the	bargain	.
和	那	锁定	这	便宜货	.

这样就促成了这笔交易。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [frendz] .

Henceforth	the	two	were	friends	.
今后	这	二	是	朋友们	.

从此两人成了朋友。

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ] [pə'sweidid] ['mænjuel][tu:; tə] [beɪð] [ænd; ənd][taɪ][ʌp][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [fʊt] ,

Fernando	persuaded	Manuel	to	bathe	and	tie	up	the	wounded	foot	,
费尔南多	被说服	曼努埃尔	到	洗澡	和	领带	向上	这	受伤	脚	,

[ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['pʌpi] .

and	feed	the	puppy	.
和	喂养	这	小狗	.

费尔南多说服曼努埃尔给受伤的脚洗澡、包扎，并喂小狗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪ] [derd] [æt; ət][fɜ:rst] ,

That	was	all	the	boy	dared	at	first	,
那	曾是	全部	这	男生	敢于	在	第一的	,

起初，男孩只敢做这些。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	the	next	day	he	found	the	dog	in	the	same	place	and	fed	him	again	.
但	这	下一个	天	他	成立	这	狗	在	这	相同的	地方	和	美联储	他	再次	.

但第二天，他又在同一个地方发现了这只狗，并再次喂了它。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træmp] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [skʊ:l] ,

Every	day	after	that	the	little	tramp	followed	him	to	school	,
每一个	天	后	那	这	小的	流浪汉	随后	他	到	学校	,

从那以后，那个小流浪汉每天都跟着他去上学。

[ænd; ənd] [wen] [skʊ:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] - ['herd] ['dɔ:gʃɪp] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

and	when	school	was	over	his	yellow	-	haired	dogship	awaited	his	benefactor	.
和	什么时候	学校	曾是	超过	他的	黄色的	-	头发	狗船	等待中	他的	恩人	.

放学后，他那只金发碧眼的狗船正等着他的恩人。

['mænjuel] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['mɑːzoʊ] , [æz; əz][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

Manuel	**winked**	**at**	**the**	**friendship**	**,**	**and**	**allowed**	**Mazo**	**,**	**as**	**Fernando**
曼努埃尔	眨眼	在	这	友谊	,	和	允许	马佐	,	作为	费尔南多

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called	**him**	**,**
称为	他	,

曼努埃尔对这份友谊眨了眨眼，然后允许费尔南多称呼他的马佐.....

[tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

to	**have**	**many**	**a**	**good**	**meal**	**at**	**the**	**garden**	**gate**	**.**
到	有	许多	一个	好的	一顿饭	在	这	花园	门	.

在花园门口享用许多美味佳肴。

['mænjuel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praiətiz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Manuel	**was**	**a**	**great**	**stickler**	**for**	**the**	**proprieties**	**,**	**but**	**he**	**had**	**been**	**a**
曼努埃尔	曾是	一个	伟大的	坚持者	为了	这	礼仪	,	但	他	有	到过	一个

[bɔɪ] [wʌns] ,

boy	**once**	**,**
男生	一次	,

曼努埃尔非常注重礼节，但他也有过童年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

and	**there**	**were**	**[**	**16**	**]**
和	那里	是	[	-	]

还有[16]

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz]['leɪdi] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hæv; həv]

some	**things**	**that**	**Fernando's**	**lady**	**mother**	**would**	**not**	**at**	**all**	**have**
一些	事物	那	费尔南多的	女士	母亲	会	不是	在	全部	有

[ˌkɔmpri'hendid] ,

comprehended	**,**
理解	,

有些事情是费尔南多的母亲完全无法理解的。

[ðæt] [gʊd] [oʊld]['mænjuel] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

that	**good**	**old**	**Manuel**	**understood**	**perfectly**	**.**
那	好的	老的	曼努埃尔	理解	完美	.

这位善良的老曼努埃尔完全明白这一点。

['mɑːzoʊ][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ,

Mazo	**was**	**far**	**more**	**interesting**	**to**	**Fernando**	**than**	**the**	**thoroughbred**	**,**
马佐	曾是	远的	更多的	有趣的	到	费尔南多	比	这	纯种马	,

['leɪdilaɪk] [pets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

ladylike	**pets**	**of**	**his**	**mother**	**,**
淑女	宠物	的	他的	母亲	,

对费尔南多来说，马佐比他母亲那些血统纯正、举止优雅的宠物马有趣得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːzoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] ,

and	**it**	**was**	**a**	**sore**	**subject**	**with**	**him**	**that**	**Mazo**	**,**	**who**	**was**	**so**	**clever**	**,**
和	它	曾是	一个	疮	主题	和	他	那	马佐	,	WHO	曾是	所以	聪明的	,

而马佐如此聪明，这让他耿耿于怀。

[huː] [kʊd; kəd] [wɪp] [ðə; ði][træmp][dɔːgz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [frendz] ,

who	**could**	**whip**	**the**	**tramp**	**dogs**	**of**	**any**	**of**	**his**	**school**	**friends**	**,**
WHO	可以	鞭	这	流浪汉	狗	的	任何	的	他的	学校	朋友们	,

他能轻松打败任何一个同学家的流浪狗。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

should	**be**	**kept**	**outside**	**the**	**house**	**.**
应该	是	保留	外部	这	房子	.

应该放在屋外。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [mɑːzoʊz] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [wʌt] [meɪd]

His	mother	did	not	seem	to	realize	that	Mazo's	fighting	qualities	were	what	made
他的	母亲	做过	不是	似乎	到	意识到	那	马佐的	斗争	品质	是	什么	制成

[hɪm; ɪm]['væljuəb(ə)l] .

him	valuable	.
他	有价值的	.

他的母亲似乎没有意识到，马佐的战斗天赋才是他价值所在。

[wʌn] ['feɪt(ə)l] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][paː'seiəu][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

One	fatal	day	,	when	she	had	driven	to	the	paseo	a	little	earlier	than
一	致命的	天	,	什么时候	她	有	驱动	到	这	帕塞奥	一个	小的	早些时候	比

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

在一个致命的日子里，她比平时早一些开车去了海滨大道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['maːzoʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['iːkwəli]

and	had	seen	a	fight	between	Mazo	and	another	little	dog	,	equally
和	有	已见	一个	斗争	之间	马佐	和	其他	小的	狗	,	同样地

[dɪs'repjətəbl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] :

disreputable	,	she	had	cried	out	:
声名狼藉的	,	她	有	哭	出去	:

她看到玛佐和另一只同样不入流的小狗打架，便大声喊道：

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fə'roʊʃəs] [biːst] !

"	Fernando	,	come	away	from	that	ferocious	beast	!
"	费尔南多	,	来	离开	从	那	凶猛	兽	!

“费尔南多，快离开那头凶猛的野兽！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

He	must	be	mad	!
他	必须	是	疯狂的	!

他一定是疯了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [,riːə'ʃuəd] [wen] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][hæd; həd]

"	and	she	had	seemed	anything	but	reassured	when	Fernando	had
"	和	她	有	似乎	任何事物	但	放心	什么时候	费尔南多	有

[traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr; hər] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

tried	to	calm	her	by	saying	:
尝试	到	冷静的	她	经过	说	:

“当费尔南多试图安抚她时，她似乎丝毫没有感到安心：

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv]

"	But	,	mamma	,	he	is	not	mad	;	I	know	him	well	;	he	is	the	gentlest	of
"	但	,	妈妈	,	他	是	不是	疯狂的	;	我	知道	他	出色地	;	他	是	这	最温柔的	的

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

“但是，妈妈，他没有疯；我很了解他；他是最温柔的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [-]

and	he	can	[	17	]
和	他	能	[	-	]

而且他可以[17]

[wɪp] ['eni] [dɔːg][ɪn][ðə; ði][paː'seiəu] , " [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

whip	any	dog	in	the	paseo	,	"	the	pride	of	possession	getting	the	better	of
鞭	任何	狗	在	这	帕塞奥	,	"	这	自豪	的	拥有	获得	这	更好的	的

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

鞭打任何在散步时遇到的狗，“占有欲战胜了谨慎”。

[ˌðer'æftər] ['mænjuel][wʌz; wəz][moʊst]['kerf(ə)l][ʌv; əv][mɑːzoʊz] [ə'pɪrəns] .

Thereafter	**Manuel**	**was**	**most**	**careful**	**of**	**Mazo's**	**appearance**	**.**
此后	曼努埃尔	曾是	最多	小心	的	马佐的	外貌	.

此后，曼努埃尔对马佐的外表格外注意。

[hiː; hi]['kæptʃərd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət]

He	**captured**	**him**	**and**	**washed**	**him**	**,**	**and**	**let**	**him**	**sleep**	**in**	**a**	**shed**	**at**
他	捕获	他	和	洗过	他	,	和	让	他	睡觉	在	一个	棚	在

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

他抓住了他，给他洗了澡，晚上让他睡在棚子里。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [træmp] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	**by**	**degrees**	**the**	**little**	**fellow**	**lost**	**his**	**trampish**	**appearance**	**,**	**and**	**became**	**a**
和	经过	学位	这	小的	同伴	丢失的	他的	流浪汉	外貌	,	和	成为	一个

['semi] - [rɪ'spektəbl] ['membər][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

semi	**-**	**respectable**	**member**	**of**	**society**	**,**
半	-	可敬	成员	的	社会	,

渐渐地，这个小家伙褪去了流浪汉的外貌，成了社会上还算体面的一员。

[ðoʊ] [stɪl] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

though	**still**	**ready**	**to**	**follow**	**Fernando**	**like**	**a**	**shadow**	**,**	**to**	**fight**	**at**	**his**
尽管	仍然	准备好	到	跟随	费尔南多	喜欢	一个	阴影	,	到	斗争	在	他的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

虽然他仍然像影子一样跟随费尔南多，随时准备为他而战，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] [fər'bɪdn] [lændz] .

and	**to**	**share**	**with**	**him**	**an**	**excursion**	**into**	**forbidden**	**lands**	**.**
和	到	分享	和	他	一个	短途旅行	进入	禁止	土地	.

与他一起踏上前往禁地的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [droʊl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɛrz] [wɪtʃ] ['mɑːzoʊ][kʊd; kəd] [ə'suːm] .

It	**was**	**really**	**droll**	**to**	**see**	**the**	**different**	**airs**	**which**	**Mazo**	**could**	**assume**	**.**
它	曾是	真的	滑稽	到	看	这	不同的	播出	哪个	马佐	可以	认为	.

看到马佐能摆出各种不同的姿态，真是太有趣了。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

He	**had**	**ever**	**an**	**eye**	**upon**	**his**	**audience**	**,**
他	有	曾经	一个	眼睛	之上	他的	观众	,

他始终关注着他的观众，

['hævɪŋ] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [dɪ'pendɪd] [nɑːt]

having	**early**	**learned**	**in**	**the**	**hard**	**school**	**of**	**misfortune**	**that**	**his**	**comfort**	**depended**	**not**
拥有	早期的	学习	在	这	难的	学校	的	不幸	那	他的	舒适	取决于	不是

[æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][hɪm'self] ,

at	**all**	**upon**	**himself**	**,**
在	全部	之上	他自己	,

他很早就从不幸的磨难中明白，自己的舒适生活根本不取决于自己。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

but	**upon**	**the**	**humour**	**of**	**those**	**about**	**him**	**.**
但	之上	这	幽默	的	那些	关于	他	.

但这取决于他周围人的幽默感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['weri] .

With	**the**	**outside**	**world**	**his**	**look**	**was**	**wary**	**.**
和	这	外部	世界	他的	看	曾是	警惕	.

他对外界的目光充满警惕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːlə'dʒetɪk] .

With	the	family	of	his	master	he	was	apologetic	.
和	这	家庭	的	他的	掌握	他	曾是	道歉的	.

他向主人的家人表达了歉意。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [moʊst]['noʊb(ə)l] -

His	brown	eye	seemed	to	say	:	"	I	place	myself	at	your	feet	,	most	noble	señors
他的	棕色的	眼睛	似乎	到	说	:	"	我	地方	我	在	你的	脚	,	最多	高贵	-

;

;

;

他那双棕色的眼睛仿佛在说："我匍匐在你们脚下，最尊贵的先生们；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .

I	pray	you	excuse	me	for	living	.
我	祈祷	你	原谅	我	为了	活的	.

我请求您原谅我活着。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [-]

"	But	with	[	18	]
"	但	和	[	-	]

但是[18]

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Fernando	,	while	it	was	tempered	with	respect	,	his	air	was	one	of
费尔南多	,	尽管	它	曾是	淬火	和	尊重	,	他的	空气	曾是	一	的

[gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ə'loʊn] .

good	-	fellowship	alone	.
好的	-	奖学金	独自的	.

费尔南多虽然带着尊重，但他的语气只是出于友好。

['iːv(ə)n][ðə; ði][seɪ'njɔːjə][hɜːr'self] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [tʃiːf] ,

Even	the	señora	herself	,	the	head	of	the	house	and	authority	in	chief	,
甚至	这	夫人	她自己	,	这	头	的	这	房子	和	权威	在	首席	,

甚至连女主人本人，作为一家之主和最高权威，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl] ['spænɪʃ] ['haʊshəʊldz] ,

as	is	the	case	in	all	Spanish	households	,
作为	是	这	案件	在	全部	西班牙语	家庭	,

就像所有西班牙家庭的情况一样，

[keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frendlinəs] , [ænd; ənd]

came	to	regard	Fernando's	dog	with	a	degree	of	friendliness	,	and
来了	到	看待	费尔南多的	狗	和	一个	程度	的	友善	,	和

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ,

finding	this	out	,
寻找	这	出去	,

渐渐地，他对费尔南多的狗产生了某种程度的友好态度，并且发现了这一点。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd]['mɑːzoʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

the	servants	treated	him	kindly	,	and	Mazo	decided	that	his	lines	had	fallen
这	仆人	治疗	他	亲切地	,	和	马佐	决定	那	他的	线条	有	倒下

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

in	pleasant	places	.
在	令人愉快的	地方	.

仆人们待他很好，马佐觉得他的子嗣落在了好地方。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['nevər] [pri'zjʊmd] .

Upon	this	,	however	,	he	never	presumed	.
之上	这	,	然而	,	他	绝不	假定	.

然而，对此他从未妄下断言。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [gʊd]

He	knew	not	how	long	it	would	last	,	but	felt	that	he	was	upon	good
他	知道	不是	如何	长的	它	会	最后的	,	但	毛毡	那	他	曾是	之上	好的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

他不知道这种良好表现能持续多久，但他觉得自己目前表现良好。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hwɑː'niːtəz] [pet] [kæt] ,

He	restrained	his	desire	to	chase	Juanita's	pet	cat	,
他	克制	他的	欲望	到	追赶	胡安妮塔的	宠物	猫	,

他克制住了想要追逐胡安妮塔的宠物猫的冲动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ] ['pærət] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] ,

and	to	bark	when	the	parrot	imitated	his	barking	,
和	到	吠	什么时候	这	鹦鹉	模仿	他的	叫声	,

当鹦鹉模仿他的吠叫时，他也会跟着吠叫。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'vɪr] ,

though	the	restraint	put	upon	himself	must	have	been	severe	,
尽管	这	克制	放	之上	他自己	必须	有	到过	严重	,

虽然他对自己施加的约束一定非常严格，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mænjuel] [ænd; ənd] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

for	he	made	up	for	it	when	out	with	Manuel	and	Fernando	.
为了	他	制成	向上	为了	它	什么时候	出去	和	曼努埃尔	和	费尔南多	.

因为他和曼努埃尔、费尔南多一起外出时弥补了这一点。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] , ['mɑːzoʊ] [ðə; ðɪ] [træmp] . [-]

Then	he	was	himself	again	,	Mazo	the	tramp	.	[	19	]
然后	他	曾是	他自己	再次	,	马佐	这	流浪汉	.	[	-	]

然后他又变回了自己，流浪汉马佐。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhɑːsi'endə]

A	VISIT	TO	A	HACIENDA
一个	访问	到	一个	庄园

参观庄园

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['goʊldən] ['bjuːti] ,

One	day	in	October	,	when	the	sun	was	shining	in	golden	beauty	,
一	天	在	十月	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	在	金的	美丽	,

十月的某一天，阳光灿烂，金光闪闪。

[ðə; ðɪ] [seɪ'njɔːɹə] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :

the	señora	said	to	her	husband	:
这	夫人	说	到	她	丈夫	:

夫人对丈夫说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌhɑːsi'endə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

"	I	should	like	to	go	to	the	hacienda	to	-	morrow	,	and	take	the	children
"	我	应该	喜欢	到	去	到	这	庄园	到	-	明天	,	和	拿	这	孩子们

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

“我明天想去庄园，带孩子们一起去。”

[fɔːr; fər][lɑː]['niːnjə][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,

for	la	niña	has	never	seen	the	picking	,
为了	拉	尼娜	有	绝不	已见	这	挑选	,

因为拉尼娜现象从未见过采摘的景象，

[ænd; ənd][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][læst] [jɪr] [ɔːr][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] . "

and	Fernando	did	not	go	last	year	or	the	year	before	.	"
和	费尔南多	做过	不是	去	最后的	年	或者	这	年	前	.	"

费尔南多去年和前年都没去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['pleʒər] [tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr][diː]['gʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] ,

"	It	will	give	me	pleasure	to	escort	you	,	"	said	the	Señor	de	Guzman	,
"	它	将要	给	我	乐趣	到	护送	你	,	"	说	这	先生	德	古兹曼	,

“我很乐意护送您，”古兹曼先生说道。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['mænər] [wɪtʃ] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][juːz] [tɔːrd] [ðer; ðər] [waɪvz] .

in	the	courtly	manner	which	Spanish	gentlemen	use	toward	their	wives	.
在	这	宫廷式	方式	哪个	西班牙语	先生们	使用	朝向	他们的	妻子们	.

以西班牙绅士对待妻子的那种彬彬有礼的方式。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt] ? "

"	At	what	hour	will	it	please	you	to	start	?	"
"	在	什么	小时	将要	它	请	你	到	开始	?	"

您什么时候方便开始?

" [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	As	early	as	you	can	,	"	she	answered	.
"	作为	早期的	作为	你	能	,	"	她	回答	.

“越早越好，”她回答道。

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əˈraɪv] [ðer; ðər][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [bɪˈfɔːr]

"	So	that	we	may	arrive	there	in	plenty	of	time	to	see	the	picking	before
"	所以	那	我们	可能	到达	那里	在	很多	的	时间	到	看	这	挑选	前

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

“这样我们就能有充足的时间到达那里，在午餐前看到采摘的景象。”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [-]

and	after	a	[	20	]
和	后	一个	[	-	]

之后[20]

[siˈestə] , [draɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . "

siesta	,	drive	back	in	the	pleasant	part	of	the	afternoon	.	"
午休	,	驾驶	后退	在	这	令人愉快的	部分	的	这	下午	.	"

午睡后，趁着下午天气宜人的时候开车回去。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][æt; ət][naɪn] , [ðen] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	We	shall	start	at	nine	,	then	,	"	said	her	husband	,
"	我们	将	开始	在	九	,	然后	,	"	说	她	丈夫	,

“那我们就九点开始吧，”她丈夫说。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ðer; ðər][baɪ][ten][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] .

"	and	should	arrive	there	by	ten	or	a	little	after	.
"	和	应该	到达	那里	经过	十	或者	一个	小的	后	.

“应该在十点左右或稍晚一点到达那里。”

" [wen] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	When	Fernando	returned	from	school	and	heard	that	he	was	to
"	什么时候	费尔南多	返回	从	学校	和	听到	那	他	曾是	到

[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nekst] [deɪ] ,

accompany	his	mother	next	day	,
陪伴	他的	母亲	下一个	天	,

“费尔南多放学回家后，听说第二天要陪母亲一起去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

he	was	nearly	beside	himself	with	joy	.
他	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜悦	.

他欣喜若狂。

" [hwɑː'niːtə] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fruːt]

"	Juanita	,	"	he	cried	,	"	you	have	no	idea	how	delightful	it	is	at	the	fruit
"	胡安妮塔	,	"	他	哭	,	"	你	有	不	主意	如何	愉快	它	是	在	这	水果

[fɑːrm] !

farm	!
农场	!

“胡安妮塔，”他喊道，“你根本不知道在水果农场有多么快乐！”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

I	have	not	been	there	for	two	years	,	but	I	remember	it	well	.
我	有	不是	到过	那里	为了	二	年	,	但	我	记住	它	出色地	.

我已经两年没去过那里了，但我仍然记忆犹新。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [wʌn] [kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['reɪzɪnz] !

All	the	oranges	one	can	eat	,	and	such	raisins	!
全部	这	橙子	一	能	吃	,	和	这样的	葡萄干	!

能吃多少橙子就吃多少，还有这么多葡萄干！

[juː; jʊ] [wɪl] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	will	much	enjoy	it	,	I	am	sure	.
你	将要	很多	享受	它	,	我	是	当然	.

我确信你会非常喜欢它。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] ,

"	He	was	up	bright	and	early	next	day	,
"	他	曾是	向上	明亮的	和	早期的	下一个	天	,

第二天一大早他就精神抖擞地起床了。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][stɑːrt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] ,

and	impatient	to	start	long	before	his	mother	was	ready	,
和	不耐烦	到	开始	长的	前	他的	母亲	曾是	准备好	,

他迫不及待地想在母亲准备好之前就开始行动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

and	even	his	father	was	waiting	before	the	señora	made	her	appearance	.
和	甚至	他的	父亲	曾是	等待	前	这	夫人	制成	她	外貌	.

甚至连他的父亲都在等候夫人出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

She	was	a	large	woman	,	and	very	slow	and	graceful	in	her	movements	.
她	曾是	一个	大的	女士	,	和	非常	慢的	和	优美	在	她	移动	.

她身材高大，动作缓慢而优雅。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [-]

No	one	had	ever	seen	her	[	21	]
不	一	有	曾经	已见	她	[	-	]

没有人见过她[21]

['hɜːrid] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

hurried	**,**	**and**	**every**	**one**	**expected**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**,**
慌忙	,	和	每一个	一	预期的	到	等待	为了	她	,

她匆匆忙忙地赶来，每个人都以为会等她。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [naɪn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

so	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**when**	**they**	**started**	**.**
所以	那	它	曾是	几乎	一半	-	过去的	九	什么时候	他们	开始	.

所以他们开始的时候已经快九点半了。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	**coachman**	**whipped**	**up**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**away**	**they**	**went**	**skimming**	**over**	**the**
这	马车夫	鞭打	向上	这	马匹	,	和	离开	他们	去	撇脂	超过	这

[rʌf] [stoʊnz] .

rough	**stones**	**.**
粗糙的	石头	.

马车夫催马疾驰，马儿掠过粗糙的石头飞奔而去。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][sæt][wɪð; wɪθ][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd]['mænjuel][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fernando	**sat**	**with**	**Diego**	**and**	**Manuel**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**of**	**the**
费尔南多	卫星	和	迭戈	和	曼努埃尔	在	这	正面	座位	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

费尔南多和迭戈、曼努埃尔一起坐在马车的前排座位上。

[waɪl] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] , ['hoʊldɪŋ] [hwɑː'niːtə][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

while	**Dolores**	**sat**	**beside**	**the**	**señora**	**,**	**holding**	**Juanita**	**on**	**her**	**lap**	**.**
尽管	多洛雷斯	卫星	旁	这	夫人	,	保持	胡安妮塔	在	她	膝	.

多洛雷斯坐在夫人旁边，把胡安妮塔抱在腿上。

[ðə; ði][seɪ'njɔːr] [roʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['stepɪŋ] [ˌændə'luːzjən] [hɔːrs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	**señor**	**rode**	**upon**	**his**	**high**	**-**	**stepping**	**Andalusian**	**horse**	**beside**	**the**	**carriage**	**,**
这	先生	骑	之上	他的	高的	-	步进	安达卢西亚	马	旁	这	运输	,

先生骑着他那匹步伐高昂的安达卢西亚马，跟在马车旁边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

and	**pointed**	**out**	**places**	**of**	**interest**	**to**	**the**	**children**	**as**	**they**	**drove**	**along**	**.**
和	尖	出去	地方	的	兴趣	到	这	孩子们	作为	他们	驾驶	沿着	.

沿途向孩子们指出感兴趣的地方。

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm]

A	**gay**	**young**	**officer**	**passed**	**by**	**them**	**,**	**young**	**and**	**slim**	**,**	**riding**	**a**	**handsome**
一个	同性恋	年轻的	官	通过了	经过	他们	,	年轻的	和	苗条的	,	骑术	一个	英俊的

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

一位年轻英俊的男警官从他们身边经过，他身材苗条，骑着一匹漂亮的马。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] .

and	**some**	**soldiers**	**were**	**manœuvring**	**on**	**the**	**Plaza**	**.**
和	一些	士兵	是	机动	在	这	广场	.

一些士兵正在广场上进行演习。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] , [wʌns][ə; eɪ] [geɪ] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [sliːv] ,

One	**poor**	**fellow**	**,**	**once**	**a**	**gay**	**soldier**	**,**	**but**	**now**	**with**	**an**	**empty**	**sleeve**	**,**
一	贫穷的	同伴	,	一次	一个	同性恋	士兵	,	但	现在	和	一个	空的	袖子	,

一个可怜的家伙，曾经是个同性恋士兵，但现在却囊中羞涩。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd]['ɑːrmi] [blaʊs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['merɪt]['med(ə)l] , [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [ɪn]

dressed	in	a	faded	army	blouse	and	wearing	a	merit	medal	,	was	begging	in
穿着	在	一个	褪色	军队	女式衬衫	和	穿着	一个	优点	勋章	,	曾是	乞讨	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她身穿褪色的军装衬衫，佩戴一枚勋章，在街头乞讨。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

and	the	señor	stopped	to	give	him	a	piece	of	silver	,
和	这	先生	停止	到	给	他	一个	片	的	银	,

先生停下来，给了他一块银子。

[fɔːr; fər]['spænjərdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['begər] .

for	Spaniards	are	always	generous	and	pitiful	,	and	cannot	resist	a	beggar	.
为了	西班牙人	是	总是	慷慨的	和	可怜	,	和	不能	抵抗	一个	乞丐	.

因为西班牙人总是慷慨又可怜，无法抗拒乞丐。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn]['kjuːbə] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	He	had	served	in	Cuba	,	"	said	the	[	22	]
"	他	有	服务	在	古巴	,	"	说	这	[	-	]

“他曾在古巴服役，”[22]

[seɪ'njɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

señor	to	his	wife	,
先生	到	他的	妻子	,

先生对他的妻子说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [lɔːst][tuː; tə][speɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr]

and	she	sighed	as	she	thought	of	the	many	lost	to	Spain	and	their	dear
和	她	叹了口气	作为	她	想法	的	这	许多	丢失的	到	西班牙	和	他们的	亲爱的

[wʌnz][ɪn] [ðæt] ['juːsləs] [wɔːr] .

ones	in	that	useless	war	.
一个	在	那	无用	战争	.

她叹了口气，想到在这场毫无意义的战争中，许多人被西班牙夺去了生命，他们的亲人也因此丧命。

[fruːt] - ['vendər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

Fruit	-	venders	passed	along	the	street	,
水果	-	供应商	通过了	沿着	这	街道	,

水果小贩沿着街道走来走去，

[ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	donkeys	so	laden	with	fruit	and	flowers	that	almost	nothing	could	be
和	驴	所以	满载	和	水果	和	花朵	那	几乎	没有什么	可以	是

[siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər][slɪm] ['lɪt(ə)l] [legz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['weɪvɪŋ] [ɪrz] .

seen	of	them	but	their	slim	little	legs	and	their	great	waving	ears	.
已见	的	他们	但	他们的	苗条的	小的	腿	和	他们的	伟大的	挥手	耳朵	.

驴子们驮着水果和鲜花，除了纤细的小腿和摇曳的大耳朵外，几乎什么都看不见了。

['wɔːtər] - ['kæriərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['kæriɪŋ] [hjuːdʒ]['dʒɑːrz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

Water	-	carriers	were	there	,	carrying	huge	jars	which	looked	like	those	used	by	the
水	-	承运人	是	那里	,	携带	巨大的	罐子	哪个	看起来	喜欢	那些	用过的	经过	这

[oʊld] [mʊəz] ;

old	Moors	;
老的	沼泽地	;

那里有挑水工，他们扛着巨大的水罐，看起来像是古代摩尔人使用的那种。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn] [greɪ] ['gɑːrmənts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['braɪtli] [drest] [mjuːlz] .

and	a	travelling	merchant	,	in	gray	garments	,	but	with	brightly	dressed	mules	.
和	一个	旅行	商人	,	在	灰色的	服装	,	但	和	明亮地	穿着	骡子	.

还有一位旅行商人，身穿灰色衣服，但牵着穿着鲜艳的骡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] ['leɪtər] ,

It	was	not	so	bright	a	party	that	they	passed	later	,
它	曾是	不是	所以	明亮的	一个	派对	那	他们	通过了	之后	,

后来他们路过时，发现那并不是一场多么精彩的聚会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['fjuːnərəl] [pæst] [baɪ][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

for	a	peasant	funeral	passed	by	on	its	way	to	the	cemetery	.
为了	一个	农民	葬礼	通过了	经过	在	它是	方式	到	这	公墓	.

为了一个农民的葬礼，路过前往墓地。

[fɔːr] [jʌŋ] [men] ['kærid] [ðə; ði] [bɪr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Four	young	men	carried	the	bier	,	upon	which	was	the	body	of	a	child	,
四	年轻的	男人	携带	这	柩	,	之上	哪个	曾是	这	身体	的	一个	孩子	,

四个年轻人抬着灵柩，上面躺着一个孩子的遗体。

['kʌvərd] [ɔːl][bʌt; bət][ɪts] [feɪs] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

covered	all	but	its	face	,	which	lay	exposed	to	the	sun	.
涵盖	全部	但	它是	脸	,	哪个	躺	裸露	到	这	太阳	.

除了脸部以外，全身都被遮盖住了，脸部则暴露在阳光下。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , [sʌn] , " [sed] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] .

"	Take	off	your	hat	,	son	,	"	said	the	señora	.
"	拿	离开	你的	帽子	,	儿子	,	"	说	这	夫人	.

“孩子，把帽子摘下来，”夫人说道。

" ['ɔːlweɪz] [duː][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fjuːnərəl] ,

"	Always	do	so	to	a	passing	funeral	,
"	总是	做	所以	到	一个	通过	葬礼	,

“参加葬礼时一定要这样做。”

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [sə'luːt] [ðə; ði] [ded] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɑːn] [ɜːrθ] . " [-]

for	maybe	yours	will	be	the	last	salute	the	dead	will	receive	on	earth	.	"	[	23	]
为了	或许	你的	将要	是	这	最后的	礼炮	这	死的	将要	收到	在	地球	.	"	[	-	]

也许你的敬礼将是死者在地球上收到的最后一次敬礼。[23]

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [pæst] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl]

No	sooner	was	the	funeral	passed	than	there	came	a	straw	and	charcoal
不	很快	曾是	这	葬礼	通过了	比	那里	来了	一个	稻草	和	木炭

['mɜːrtʃənt] , ['kraɪɪŋ] , " ['pɑːdʒə] !

merchant	,	crying	,	"	Paja	!
商人	,	哭泣	,	"	帕哈	!

葬礼刚一结束，就有一个卖稻草和木炭的商人喊道：“帕亚！

['kɑːrbən] !

Carbon	!
碳	!

碳！

['kæbritəu] !

Cabrito	!
山羊	!

卡布里托！

" [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][grə'nɑːdə][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]

"	So	many	people	in	Granada	have	no	way	to	warm	themselves	except	by	the
"	所以	许多	人们	在	格拉纳达	有	不	方式	到	温暖的	他们自己	除了	经过	这

- ,

brazero	,
-	,

“格拉纳达有很多人除了在露天火炉旁取暖外，没有其他取暖方式。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪz] [bɜːrnt] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] ,

in	which	charcoal	is	burnt	,	that	there	is	great	need	for	the	charcoal	man	,
在	哪个	木炭	是	烧焦的	,	那	那里	是	伟大的	需要	为了	这	木炭	男人	,

在烧炭的地方，对烧炭工的需求很大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['draɪvz] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] .

and	he	drives	a	brisk	trade	.
和	他	驱动	一个	轻快	贸易	.

他的生意很红火。

[nekst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [priːst] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪk] [kɔːl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

Next	they	saw	a	priest	on	a	sick	call	,	for	he	bore	the	Blessed	Sacrament	.
下一个	他们	锯	一个	牧师	在	一个	生病的	称呼	,	为了	他	钻孔	这	蒙福	圣餐	.

接下来，他们看到一位神父正在探望病人，因为他带着圣体。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] [stɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] [tuː; tə] [niːl] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ,

A	crowd	of	ragged	urchins	stopped	in	their	play	to	kneel	as	he	passed	,
一个	人群	的	破烂不堪	海胆	停止	在	他们的	玩	到	下跪	作为	他	通过了	,

他经过时，一群衣衫褴褛的流浪儿停止了玩耍，跪了下来。

[ænd; ənd] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [reɪzd] [ðer; ðər] [hæts] .

and	Fernando	and	his	father	raised	their	hats	.
和	费尔南多	和	他的	父亲	提高	他们的	帽子	.

费尔南多和他的父亲脱帽致敬。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

By	this	time	,	the	carriage	had	reached	the	outskirts	of	the	city	,
经过	这	时间	,	这	运输	有	达到	这	郊区	的	这	城市	,

这时，马车已经到达了城郊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːroʊ] ,

and	the	road	wound	along	the	banks	of	the	Darro	,
和	这	路	伤口	沿着	这	银行	的	这	达罗	,

道路沿着达罗河岸蜿蜒而行，

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [gʌʃiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['maʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['paːsiz]

a	rushing	stream	which	gushes	out	of	a	deep	mountain	gorge	,	and	passes
一个	匆忙	溪流	哪个	滔滔不绝	出去	的	一个	深的	山	峡谷	,	和	通过

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

through	the	town	.
通过	这	镇	.

一条湍急的溪流从深邃的山谷中奔涌而出，流经城镇。

[ɪts] [bæŋks] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [oʊld] ['haʊzɪz] , ['liːnɪŋ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Its	banks	are	lined	with	quaint	old	houses	,	leaning	far	over	the	river	,
它是	银行	是	衬里	和	古雅	老的	房屋	,	倾斜	远的	超过	这	河	,

河岸边林立着古色古香的老房子，它们倾斜着延伸到河面上。

[ænd; ənd] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [sɔː] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] [ɪn] [ðə; ði] [-]

and	Fernando	saw	women	there	,	washing	their	linen	in	the	[	24	]
和	费尔南多	锯	女性	那里	,	洗涤	他们的	亚麻布	在	这	[	-	]

费尔南多看到妇女们在那里洗她们的亚麻布[24]

['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [draɪ] .

water	,	and	spreading	their	clothes	on	the	stones	to	dry	.
水	,	和	传播	他们的	衣服	在	这	石头	到	干燥	.

水，以及将衣服摊在石头上晾干。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] [weɪ] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvegər] , [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [bɪˈjɑːnd]

Outside	of	the	town	their	way	lay	along	the	beautiful	Vega	,	which	stretches	beyond
外部	的	这	镇	他们的	方式	躺	沿着	这	美丽的	维加	,	哪个	伸展	超过

[grəˈnɑːdə] ,

Granada	,
格拉纳达	,

出了城，他们沿着美丽的维加河前行，这条河一直延伸到格拉纳达以外。

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [ˈlʌvlinəs] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [hɪlz] .

in	green	and	fertile	loveliness	,	to	the	far	-	away	hills	.
在	绿色的	和	沃	可爱	,	到	这	远的	-	离开	丘陵	.

绿意盎然，肥沃美丽，一直延伸到远处的山丘。

[krɔːst] [baɪ] [tuː] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði]['dɑːroʊ][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt]

Crossed	by	two	rivers	,	the	Darro	and	Genil	,	the	plain	is	dotted	with	whitewashed
交叉	经过	二	河流	,	这	达罗	和	-	,	这	清楚的	是	虚线	和	粉刷过的

['vɪləz] ,

villas	,
别墅	,

达罗河和赫尼尔河穿流而过，平原上点缀着粉刷成白色的别墅。

['nestlɪŋ] [laɪk] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .

nestling	like	birds	in	the	soft	green	of	the	olive	and	orange	trees	.
雏鸟	喜欢	鸟类	在	这	柔软的	绿色的	的	这	橄榄	和	橙子	树木	.

像鸟儿一样栖息在橄榄树和橘树柔和的绿色枝叶间。

['sloʊpɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [əˈbʌv] , [ðə; ði]['vegər][ɪz] [griːn] [æz; əz] ['emərəld] ,

Sloping	gradually	to	the	mountains	above	,	the	Vega	is	green	as	emerald	,
倾斜的	逐步地	到	这	山脉	多于	,	这	维加	是	绿色的	作为	翠	,

维加河缓缓向上方群山倾斜，河面呈翡翠般的绿色。

[ænd; ənd] ['truːli] [ə; eɪ] [fer] [saɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -

and	truly	a	fair	sight	beneath	the	turquoise	sky	,	and	the	mother	-	of	-
和	真的	一个	公平的	视线	下面	这	绿松石	天空	,	和	这	母亲	-	的	-

[pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] .

pearl	of	the	snowy	mountains	.
珍珠	的	这	下雪的	山脉	.

在碧蓝的天空和珍珠般洁白的雪山映衬下，真是一幅美丽的景象。

[fɝˈnændoʊz, fɝˈnɑːndoʊz] ['fɑːðər] [oʊnd] [lɑːrdʒ] [ɛˈsteɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] ['ɔːrɪndʒɪz]

Fernando's	father	owned	large	estates	upon	the	hillsides	,	and	raised	oranges
费尔南多的	父亲	拥有	大的	庄园	之上	这	山坡	,	和	提高	橙子

[ænd; ənd] [greɪps] .

and	grapes	.
和	葡萄	.

费尔南多的父亲在山坡上拥有大片庄园，种植橘子和葡萄。

[ðə; ði][læst][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər]['reɪzɪnz] , [ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪn] [ɪz] [meɪd]

The	last	were	used	for	raisins	,	the	grapes	from	which	the	finest	wine	is	made
这	最后的	是	用过的	为了	葡萄干	,	这	葡萄	从	哪个	这	最好的	葡萄酒	是	制成

,

,
,

最后一批葡萄被用来制作葡萄干，而葡萄正是酿造上等葡萄酒的原料。

[ðə; ði][əˌmɔntiˈlɑːdəu] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [speɪn] [ɪz][soʊ] ['feɪməs] ,

the	Amontillado	,	for	which	Spain	is	so	famous	,
这	阿蒙蒂亚多	,	为了	哪个	西班牙	是	所以	著名的	,

西班牙以其阿蒙蒂亚多酒而闻名。

[nɑːt] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . [-]

not	reaching	their	greatest	perfection	in	this	part	of	the	land	.	[	25	]
不是	到达	他们的	最	完美	在	这	部分	的	这	土地	.	[	-	]

在这一地区，它们并没有达到最完美的程度。[25]

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

In	an	hour	they	reached	the	farm	and	drove	down	the	long	lane	which	led	to
在	一个	小时	他们	达到	这	农场	和	驾驶	向下	这	长的	车道	哪个	引领	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

一个小时后，他们到达了农场，沿着通往房子的长路行驶。

[ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][ʌv; əv]['sæntə][juː'leiljə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

The	Hacienda	of	Santa	Eulalia	was	a	large	,	low	building	,
这	庄园	的	圣诞老人	尤拉莉亚	曾是	一个	大的	,	低的	建筑	,

圣埃乌拉利亚庄园是一座大型低矮建筑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]['roʊziz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	broad	porch	and	a	tangle	of	vines	and	roses	climbing	over	it	.
和	一个	广阔	门廊	和	一个	纠纷	的	藤蔓	和	玫瑰	攀登	超过	它	.

房子有一个宽敞的门廊，上面爬满了藤蔓和玫瑰。

[hjuːdʒ] [triːz] [spred] [ðer; ðər][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,

Huge	trees	spread	their	arms	over	the	roof	,
巨大的	树木	传播	他们的	武器	超过	这	屋顶	,

参天大树向屋顶伸展枝桠，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [groʊvz] [ʌv; əv] ['saɪprəs] - [triːz] , [paɪnz] , [oʊks] ,

and	from	the	balcony	one	could	see	groves	of	cypress	-	trees	,	pines	,	oaks	,
和	从	这	阳台	一	可以	看	小树林	的	柏	-	树木	,	松树	,	橡树	,

[ænd; ənd] ['pɑːplər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] ,

and	poplars	,	beyond	the	fruit	-	trees	,
和	白杨树	,	超过	这	水果	-	树木	,

从阳台上可以看到果树之外的柏树林、松树林、橡树林和白杨树林。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

and	,	above	all	,	the	rose	-	coloured	peaks	of	the	Sierras	.
和	,	多于	全部	,	这	玫瑰	-	有色	高峰	的	这	山脉	.

最重要的是，还有内华达山脉玫瑰色的山峰。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ] [tɔːrd] [grə'nɑːdə] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪp]

Upon	the	slope	of	the	hill	,	as	it	fell	away	toward	Granada	,	were	the	grape
之上	这	坡	的	这	爬坡道	,	作为	它	跌倒	离开	朝向	格拉纳达	,	是	这	葡萄

- [vaɪnz] ,

-	vines	,
-	藤蔓	,

在山坡上，朝着格拉纳达方向延伸的地方，长满了葡萄藤。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] , ['pɜːrp(ə)l] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] , ['weɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

with	huge	clusters	of	grapes	,	purple	,	white	,	and	red	,	weighing	down	the
和	巨大的	集群	的	葡萄	,	紫色的	,	白色的	,	和	红色的	,	称重	向下	这

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

藤蔓上挂满了成串的葡萄，紫的、白的、红的，沉甸甸的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , ['terəsɪz] [wer] [ðə; ði]['reɪzɪnz] [draɪd] ; [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]

There	were	,	too	,	terraces	where	the	raisins	dried	;	and	nearer	the	house	were
那里	是	,	也	,	露台	在哪里	这	葡萄干	干燥	;	和	更近	这	房子	是

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [ʃedz] ,

the	drying	-	sheds	,
这	烘干	-	棚屋	,

此外，还有晾晒葡萄干的梯田；离房子更近的地方是晾晒棚。

[wer] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pækərz] [prest] [ðə; ði]['reɪzɪnz] ['ʌndər] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sɔːrtɪd]

where	an	army	of	packers	pressed	the	raisins	under	boards	,	and	carefully	sorted
在哪里	一个	军队	的	包装工	按下	这	葡萄干	在下面	板	,	和	小心	已排序

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['pækɪŋ] .

them	before	packing	.
他们	前	包装	.

一群包装工人将葡萄干压在木板下，并在包装前仔细分类。

[ðə; ði] ['vɪnjədz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] ,

The	vineyards	were	beautiful	,	but	even	more	so	were	the	orange	groves	,
这	葡萄园	是	美丽的	,	但	甚至	更多的	所以	是	这	橙子	小树林	,

葡萄园很美，但橘子园更美。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [groʊv] [ɪn] [fʊl] [fruːt] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

and	one	who	has	seen	a	grove	in	full	fruit	never	forgets	the	beautiful	sight	.
和	一	WHO	有	已见	一个	树林	在	满的	水果	绝不	忘记了	这	美丽的	视线	.

凡见过果实累累的树林的人，都不会忘记那美丽的景象。

[ðə; ði] [-]

The	[	26	]
这	[	-	]

[26]

[triːz] [ɑːr; ər] [diːp] [griːn] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] ,

trees	are	deep	green	in	colour	,	and	full	of	leaves	,
树木	是	深的	绿色的	在	颜色	,	和	满的	的	树叶	,

树木呈深绿色，枝繁叶茂。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][raɪp] [fruːt] .

many	of	them	bearing	at	the	same	time	flowers	and	green	and	ripe	fruit	.
许多	的	他们	轴承	在	这	相同的	时间	花朵	和	绿色的	和	成熟	水果	.

它们当中许多同时开花，并结出绿色和成熟的果实。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	children	were	wild	with	delight	,
这	孩子们	是	荒野	和	喜	,

孩子们欣喜若狂。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fruːt] ,

and	ran	about	eager	to	see	the	picking	and	sorting	of	the	fine	fruit	,
和	跑	关于	渴望的	到	看	这	挑选	和	排序	的	这	美好的	水果	,

他们跑来跑去，急切地想看看人们是如何采摘和分拣上等水果的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ʌv; əv]['sæntə][juː'leɪljə][wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti] .

for	the	oranges	of	Santa	Eulalia	were	famous	for	size	and	quality	.
为了	这	橙子	的	圣诞老人	尤拉莉亚	是	著名的	为了	尺寸	和	质量	.

圣埃乌拉利亚的橙子以其个头大、品质好而闻名。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['ræðər] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	trees	grew	rather	low	to	the	ground	,
这	树木	生长	相当	低的	到	这	地面	,

这些树木长得比较低矮，贴近地面生长。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪkərs] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

and	were	covered	with	fruit	which	the	pickers	were	gathering	.
和	是	涵盖	和	水果	哪个	这	采摘者	是	采集	.

身上覆盖着采摘者们正在收集的水果。

['lædərz] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ,

Ladders	were	put	up	to	the	lower	branches	,
梯子	是	放	向上	到	这	降低	分支	,

人们架起梯子爬到较低的树枝上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɪkər] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .

and	each	picker	carried	a	basket	swung	to	his	neck	by	a	cord	.
和	每个	拣货员	携带	一个	篮子	摇摆	到	他的	脖子	经过	一个	绳索	.

每个采摘者都用绳子将篮子挂在脖子上。

[hiː; hi] ['kerfəli] [pɪkt] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	carefully	picked	the	oranges	,	one	at	a	time	,	and	dropped	them	in	his
他	小心	挑选	这	橙子	,	一	在	一个	时间	,	和	掉落	他们	在	他的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

他小心翼翼地摘下橘子，一个一个地放进篮子里。

[ænd; ənd][soʊ]['ekspɜːrt][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	so	expert	were	many	of	them	that	it	seemed	as	if	they	had
和	所以	专家	是	许多	的	他们	那	它	似乎	作为	如果	他们	有

['skersli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] .

scarcely	mounted	the	ladder	before	the	basket	was	full	.
几乎	安装	这	梯子	前	这	篮子	曾是	满的	.

他们中的许多人技艺精湛，仿佛刚爬上梯子，篮子就装满了。

['meni] [jʌŋ] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['pɪkərs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['skɪlfl] ,

Many	young	girls	were	employed	as	pickers	,	and	they	were	particularly	skilful	,
许多	年轻的	女孩们	是	受雇	作为	采摘者	,	和	他们	是	特别	熟练	,

许多年轻女孩被雇佣为采摘工，她们的技艺尤其娴熟。

['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['swɪftnəs] .

vying	with	the	men	in	their	swiftness	.
竞争	和	这	男人	在	他们的	速度	.

速度上可以与男人们媲美。

['veri] [geɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meri] [dʒest][ænd; ənd] [sɔːŋ] [en'laɪvənd] [ðə; ði][wɜːrk] ,

Very	gay	were	their	voices	,	and	merry	jest	and	song	enlivened	the	work	,
非常	同性恋	是	他们的	声音	,	和	欢乐	笑话	和	歌曲	活跃	这	工作	,

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]

until	it	seemed	[	27	]
直到	它	似乎	[	-	]

他们的声音非常欢快，欢快的玩笑和歌声使作品生动起来，以至于似乎[27]

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][wɜːrk][bʌt; bət] [pleɪ] .

as	if	it	were	not	work	but	play	.
作为	如果	它	是	不是	工作	但	玩	.

仿佛这不是工作而是玩耍。

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑː'niːtə] [hɑːpt] [ə'baʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ]

Fernando	and	Juanita	hopped	about	like	little	rabbits	,	eating	the	fruit	which
费尔南多	和	胡安妮塔	跳跃	关于	喜欢	小的	兔子	,	吃	这	水果	哪个

[roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

rolled	to	the	ground	,
滚动	到	这	地面	,

费尔南多和胡安妮塔像小兔子一样蹦蹦跳跳，吃着滚到地上的水果。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['goʊldən][gloʊbz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ]

for	often	the	golden	globes	fell	from	the	trees	,	as	they	were	shaken	by
为了	经常	这	金的	地球仪	跌倒	从	这	树木	,	作为	他们	是	摇晃	经过

[ðə; ði] ['pɪkɪŋ] .

the	picking	.
这	挑选	.

因为采摘时树上的金球经常被摇晃而掉落。

[wen] [ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər] [fɪld] ,

When	the	baskets	were	filled	,
什么时候	这	篮子	是	已填	,

当篮子装满后，

[ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] [ænd; ənd] [left] [ˌoʊvər'naɪt] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ðə; ði]

the	oranges	were	carried	to	the	sheds	and	left	overnight	to	harden	the
这	橙子	是	携带	到	这	棚屋	和	左边	过夜	到	硬化	这

[skɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

skins	a	little	,
皮肤	一个	小的	,

橙子被运到棚子里，放置过夜，让皮稍微变硬一些。

[wen] [iːtʃ] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][sɔːft] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

when	each	orange	was	wrapped	in	soft	tissue	-	paper	.
什么时候	每个	橙子	曾是	包装	在	柔软的	组织	-	纸	.

每个橙子都用柔软的薄纸包裹着。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

For	this	are	employed	young	boys	and	girls	,
为了	这	是	受雇	年轻的	男孩们	和	女孩们	,

为此雇佣了年轻的男孩和女孩。

[ænd; ənd] ['veri] ['ekspɜːrt] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ,

and	very	expert	they	grow	in	the	wrapping	of	the	oranges	,
和	非常	专家	他们	生长	在	这	包装	的	这	橙子	,

他们非常擅长在橙子包装中生长。

[iːtʃ] [wʌn] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ræpt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

each	one	being	properly	wrapped	with	but	a	twist	of	the	hand	.
每个	一	存在	适当地	包装	和	但	一个	捻	的	这	手	.

每一样都用手轻轻一扭就包好了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz]

The	next	thing	is	the	packing	,	and	the	oranges	are	stored	away	in	wooden	boxes
这	下一个	事物	是	这	包装	,	和	这	橙子	是	存储	离开	在	木制的	盒子

,

,

,

接下来是包装，橙子会被装进木箱里存放。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

and	are	ready	to	be	shipped	to	market	.
和	是	准备好	到	是	已发货	到	市场	.

已准备好运往市场。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [soʊ] ['meni] ['ɔːrɪndʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['wɑːntɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən]

The	children	ate	so	many	oranges	that	they	scarcely	wanted	any	of	the	luncheon
这	孩子们	吃	所以	许多	橙子	那	他们	几乎	通缉	任何	的	这	午餐

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] .

prepared	for	them	at	the	hacienda	.
准备	为了	他们	在	这	庄园	.

孩子们吃了那么多橘子，以至于几乎不想吃庄园里为他们准备的午餐了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmlət] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['pepərz] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sæləd] , [sʌm; səm] [faʊl] ,

There	was	an	omelet	with	green	peppers	,	a	delicious	salad	,	some	fowl	,
那里	曾是	一个	煎蛋卷	和	绿色的	辣椒	,	一个	可口的	沙拉	,	一些	鸡	,

[ænd; ənd]['taɪni] [raʊnd] [pə'teɪtoʊ] [bɔːlz] ,

and	tiny	round	potato	balls	,
和	微小的	圆形的	土豆	球	,

有青椒煎蛋卷、美味的沙拉、一些禽肉和小小的圆形土豆球。

[ɔːl] [-]

all	[	28	]
全部	[	-	]

全部[28]

['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [greɪps]

sprinkled	over	with	chopped	parsley	,	with	a	huge	dish	of	oranges	and	grapes
撒上	超过	和	切碎	香菜	,	和	一个	巨大的	盘子	的	橙子	和	葡萄

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

for	dessert	.
为了	甜点	.

撒上切碎的欧芹，甜点是一大盘橙子和葡萄。

[ðə; ði][seɪ'njɔːjə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'estə] ['æftər] ['lʌntʃən] ,

The	señora	insisted	upon	a	little	siesta	after	luncheon	,
这	夫人	坚持	之上	一个	小的	午休	后	午餐	,

午饭后夫人坚持要午睡一下，

[bʌt; bət][fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪd] ['oʊpən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [ðem; ðəm]

but	Fernando's	eyes	were	so	wide	open	that	he	could	not	close	them
但	费尔南多的	眼睛	是	所以	宽的	打开	那	他	可以	不是	关闭	他们

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hæmək] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn]

as	he	swung	to	and	fro	in	the	great	hammock	between	two	orange	-	trees	in
作为	他	摇摆	到	和	弗	在	这	伟大的	吊床	之间	二	橙子	-	树木	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

但费尔南多的眼睛睁得大大的，当他在房子前面两棵橘子树之间的大吊床上来回荡荡时，他根本闭不上眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

He	was	delighted	when	his	father	sat	down	beside	him	,	in	one	of	the	big
他	曾是	高兴极了	什么时候	他的	父亲	卫星	向下	旁	他	,	在	一	的	这	大的

['iːzi] [tʃerz] ,

easy	chairs	,
简单的	椅子	,

父亲在他身旁的一张大扶手椅上坐下时，他高兴极了。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "

"	You	look	to	me	like	a	boy	who	would	like	to	hear	a	story	.	"
"	你	看	到	我	喜欢	一个	男生	WHO	会	喜欢	到	听到	一个	故事	.	"

“我看你像个想听故事的小男孩。”

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] ; [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] , " [sed] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

"	Indeed	I	would	;	please	tell	me	one	,	"	said	Fernando	.
"	的确	我	会	;	请	告诉	我	一	,	"	说	费尔南多	.

“我当然愿意；请告诉我一个，”费尔南多说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['pedroʊ][ðə; ði]['kruːəl] ? "

"	Have	you	ever	heard	about	the	judges	of	Pedro	the	Cruel	?	"
"	有	你	曾经	听到	关于	这	法官	的	佩德罗	这	残忍的	?	"

你听说过《残暴的佩德罗》里的法官吗?

" [noʊ] , ['pɑːpə] , " [sed] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ɔːl] ['ɪntrəst] .

"	No	,	papa	,	"	said	Fernando	,	all	interest	.
"	不	,	爸爸	,	"	说	费尔南多	,	全部	兴趣	.

“不，爸爸，”费尔南多兴致勃勃地说。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [ruːld] ['oʊvər][,ændə'luːzjə][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] ['pedroʊ] ,

"	A	long	time	ago	,	there	ruled	over	Andalusia	a	king	named	Pedro	,
"	一个	长的	时间	前	,	那里	裁决	超过	安达卢西亚	一个	国王	命名	佩德罗	,

很久以前，安达卢西亚有一位名叫佩德罗的国王，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['meni] [-]

and	he	was	so	disliked	by	his	subjects	,	and	did	so	many	[	29	]
和	他	曾是	所以	不喜欢	经过	他的	主题	,	和	做过	所以	许多	[	-	]

他深受臣民厌恶，做了很多[29]

['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['pedroʊ][ðə; ði]['kruːəl] .

wicked	things	,	that	he	was	called	Pedro	the	Cruel	.
邪恶	事物	,	那	他	曾是	称为	佩德罗	这	残忍的	.

他做了许多邪恶的事，因此被称为“残暴的佩德罗”。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɛ'vɪlə] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

He	lived	in	the	city	of	Sevilla	,	and	though	he	was	cruel	,	and	often
他	居住地	在	这	城市	的	塞维利亚	,	和	尽管	他	曾是	残忍的	,	和	经常

['hɑːrtləs] ,

heartless	,
狠心	,

他住在塞维利亚城，虽然他残忍无情，常常冷酷无情，

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

still	he	had	a	strong	sense	of	justice	,
仍然	他	有	一个	强的	感觉	的	正义	,

但他仍然保持着强烈的正义感。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['bædli] ['triːtɪd] .

which	would	not	allow	the	common	people	to	be	badly	treated	.
哪个	会	不是	允许	这	常见的	人们	到	是	糟糕	治疗	.

这样就不会允许普通民众受到不公平对待。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

He	found	out	one	day	that	four	of	his	judges	had	been	cheating	the	people
他	成立	出去	一	天	那	四	的	他的	法官	有	到过	作弊	这	人们

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] ,

and	taking	bribes	,
和	采取	贿赂	,

有一天，他发现自己手下的四名法官一直在欺骗民众、收受贿赂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

and	he	determined	to	teach	them	a	lesson	.
和	他	决定	到	教	他们	一个	课	.

他决心给他们一个教训。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['gaːdnz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][,ælkə'zɑː] ,

He	went	to	his	favourite	gardens	,	those	of	the	Alcazar	,
他	去	到	他的	最喜欢的	花园	,	那些	的	这	阿尔卡萨尔	,

他去了他最喜欢的阿尔卡萨宫花园，

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

and	sent	for	the	judges	to	come	to	him	there	.
和	发送	为了	这	法官	到	来	到	他	那里	.

他派人去请法官到那里来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	a	wonderful	place	even	to	-	day	,	and	then	it	must	have	been
它	是	一个	精彩的	地方	甚至	到	-	天	,	和	然后	它	必须	有	到过

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

very	beautiful	.
非常	美丽的	.

即使在今天，那里也是一个很棒的地方，想必那时一定非常美丽。

[hjuːdʒ] [bə'nænə] - [triːz] [weɪvd] [ðer; ðər] [rʌf] [griːn] [liːvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Huge	banana	-	trees	waved	their	rough	green	leaves	above	the	tangled	beauty	of
巨大的	香蕉	-	树木	挥手	他们的	粗糙的	绿色的	树叶	多于	这	纠缠不清	美丽	的

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ,

the	flower	-	beds	,
这	花	-	床	,

巨大的香蕉树在繁花似锦的花坛上方摇曳着粗糙的绿叶，美不胜收。

[wer] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['roʊziz] [gruː] [ɪn] [prə'fjuːʒn] .

where	jasmine	and	violets	and	roses	grew	in	profusion	.
在哪里	茉莉花	和	紫罗兰	和	玫瑰	生长	在	丰富	.

那里茉莉、紫罗兰和玫瑰花开得非常茂盛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小西班牙表亲(Our Little Spanish Cousin)
第2/5页

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑ:n] ['pedroʊ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
In 在 **the** 这 **midst** 中间 **was** 曾是 **a** 一个 **fountain** 喷泉 **,** , **and** 和 **Don** 大学教师 **Pedro** 佩德罗 **knelt** 跪下 **beside** 旁 **it** 它 **,** ,

中间有一座喷泉，唐·佩德罗跪在喷泉旁。

['smaɪlɪŋ] ['wɪkɪdli] [æz; əz] [hi:; hi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['wɔ:tərz] , [faɪv] ['ɔ:rɪndʒɪz] [kʌt] [ɪn] [hævz] ,
smiling 微笑 **wickedly** 邪恶地 **as** 作为 **he** 他 **placed** 放置 **upon** 之上 **the** 这 **perfumed** 香 **waters** 水 **,** , **five** 五 **oranges** 橙子 **cut** 切 **in** 在 **halves** 一半 **,** ,

他邪笑着，将五个切成两半的橙子放在芬芳的水中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [flæt] - [saɪd] [daʊn] .
and 和 **placed** 放置 **flat** 平坦的 **-** - **side** 边 **down** 向下 **.** .

平放。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [-]
The 这 **reflection** 反射 **was** 曾是 **so** 所以 **perfect** 完美的 **that** 那 **any** 任何 **one** 一 **would** 会 **be** 是 **[** [-] **30** **]**

倒影如此完美，任何人都会[30]

[di'si:vd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hoʊl] ['ɔ:rɪndʒɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
deceived , **,** **and** 和 **think** 思考 **they** 他们 **were** 是 **whole** 所有的 **oranges** 橙子 **floating** 漂浮的 **upon** 之上 **the** 这 **water** 水 **.** .

被骗了，还以为是整个橘子漂浮在水面上。

" - [haʊ] ['meni] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [hɪr] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒi:niəli] , [ænd; ənd]
" " **'** ' **How** 如何 **many** 许多 **oranges** 橙子 **are** 是 **there** 那里 **here** 这里 **?** ? **'** - **asked** 问 **the** 这 **king** 国王 **,** , **smiling** 微笑 **genially** 和蔼地 **,** , **and** 和
[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [rɪ'plaɪd] :
the 这 **judges** 法官 **replied** 回复 **:** :

“这里有多少个橘子？”国王和蔼地笑着问道，法官们回答说：

" - [ten] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] . -
" " **'** ' **Ten** 十 **,** , **may** 可能 **it** 它 **please** 请 **your** 你的 **Gracious** 亲切 **Majesty** 威严 **.** . **'** -

“十，愿陛下满意。”

" - [neɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [maɪ] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r] [fu:lz] [fɔ:r; fər]
" " **'** ' **Nay** 不 **,** , **but** 但 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **please** 请 **my** 我的 **Gracious** 亲切 **Majesty** 威严 **to** 到 **have** 有 **four** 四 **fools** 傻瓜 **for** 为了
['dʒʌdʒɪz] ,
judges 法官 **,** ,

“不，陛下不愿让四个傻瓜当法官，

- [hi:; hi] [sed] . - ['laɪəz] !
' ' **he** 他 **said** 说 **.** . **'** - **Liars** 说谎者 **!** !

他说：“骗子！”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [faɪv] ? -
Can 能 **you** 你 **not** 不是 **see** 看 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **but** 但 **five** 五 **?** ? **'** -

你难道看不出来只有五个吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hævz] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	he	raised	two	of	the	halves	and	held	them	together	.
和	他	提高	二	的	这	一半	和	握住	他们	一起	.

他把其中两半举起来，捏在一起。

- [noʊ] , [oʊ] , [ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒɪz] , - [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] ,

'	Know	,	oh	,	unjust	judges	,	'	he	said	,	sternly	,
-	知道	,	哦	,	不公正	法官	,	-	他	说	,	严厉地	,

“要知道，哦，那些不公正的法官，”他严厉地说。

- [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ]

'	that	the	king's	servants	must	see	more	than	the	surface	of	things	if	they
-	那	这	国王的	仆人	必须	看	更多的	比	这	表面	的	事物	如果	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend]

are	to	conduct	that	portion	of	the	realm	which	it	is	their	business	to	attend
是	到	执行	那	部分	的	这	领域	哪个	它	是	他们的	商业	到	出席

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“国王的臣仆如果想要妥善处理他们负责的那部分国家事务，就必须看到事物的本质，而不仅仅是表面现象。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] ,

and	since	you	cannot	tell	a	half	from	a	whole	,
和	自从	你	不能	告诉	一个	一半	从	一个	所有的	,

既然你无法区分一半和整体，

[pər'tʃæns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] - ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

perchance	that	is	the	reason	of	the	tales	I	hear	of	your	ill	-	dealings	with
或许	那	是	这	原因	的	这	故事	我	听到	的	你的	患病的	-	交易	和

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] ! -

the	property	of	some	of	my	subjects	!	'
这	财产	的	一些	的	我的	主题	!	-

或许这就是我听闻你虐待我一些臣民财产的原因吧!

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['betər] [men]

"	He	ordered	them	to	be	beheaded	and	their	places	filled	with	better	men
"	他	订购	他们	到	是	斩首	和	他们的	地方	已填	和	更好的	男人

, [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

,	and	the	[	31	]
,	和	这	[	-	]

“他下令将他们斩首，并用更优秀的人填补他们的位置，并且[31]

[pʊr] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] [hæd; həd][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

poor	people	whom	they	had	defrauded	had	their	property	restored	to	them	.
贫穷的	人们	谁	他们	有	受骗	有	他们的	财产	恢复	到	他们	.

被他们欺骗的穷人的财产都归还给了他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['pedroʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tel] ,

There	are	many	other	stories	of	King	Pedro	which	are	not	pleasant	to	tell	,
那里	是	许多	其他	故事	的	国王	佩德罗	哪个	是	不是	令人愉快的	到	告诉	,

关于佩德罗国王还有许多其他不太好听的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][kaɪnd] [θɪŋz] . "

and	it	is	good	to	remember	that	he	sometimes	did	kind	things	.	"
和	它	是	好的	到	记住	那	他	有时	做过	种类	事物	.	"

值得一提的是，他也曾做过一些善事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

"	Thank	you	,	"	said	Fernando	.
"	感谢	你	,	"	说	费尔南多	.

“谢谢，”费尔南多说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌælkə'zɑ:] [wer] [ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] ? "

"	What	is	the	Alcazar	where	the	gardens	were	?	"
"	什么	是	这	阿尔卡萨尔	在哪里	这	花园	是	?	"

“花园所在的阿尔卡萨城堡现在是什么？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sɛ'vɪlə] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]

"	It	is	a	very	remarkable	place	,	and	when	you	go	to	Sevilla	you	will	see
"	它	是	一个	非常	卓越	地方	,	和	什么时候	你	去	到	塞维利亚	你	将要	看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“这是一个非常了不起的地方，当你去塞维利亚的时候就会看到它。”

[æt; ət][fɜ:rst] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:r; wər][ɪn] [speɪn] ,

At	first	,	hundreds	of	years	ago	,	when	the	Romans	were	in	Spain	,
在	第一的	,	数百	的	年	前	,	什么时候	这	罗马书	是	在	西班牙	,

最初，几百年前，当罗马人统治西班牙的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sizər] ; ['æftərwərd] [ðə; ði] [mʊəz] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] ,

it	was	the	house	of	Cæsar	;	afterward	the	Moors	turned	it	into	a	fortress	,
它	曾是	这	房子	的	凯撒	;	之后	这	沼泽地	转向	它	进入	一个	堡垒	,

这里曾是凯撒的住所；后来摩尔人将其改建成了堡垒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [wɜ:rk] .

and	it	is	a	perfect	example	of	Moorish	work	.
和	它	是	一个	完美的	例子	的	摩尔式	工作	.

它是摩尔式建筑的完美典范。

[dɑ:n] ['pedroʊ] [ˌri:'bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Don	Pedro	rebuilt	it	,	and	spent	a	great	deal	of	money	upon	it	,
大学教师	佩德罗	重建	它	,	和	花费	一个	伟大的	交易	的	钱	之上	它	,

唐·佩德罗重建了它，并在上面投入了大量资金。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [ɪn][ɔ:l] [speɪn] .

making	it	the	most	beautiful	palace	in	all	Spain	.
制作	它	这	最多	美丽的	宫殿	在	全部	西班牙	.

这使其成为西班牙最美丽的宫殿。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] [dɑ:n] ['pi:droʊz]

All	manner	of	things	happened	there	,	among	them	the	murder	of	Don	Pedro's
全部	方式	的	事物	发生	那里	,	之中	他们	这	谋杀	的	大学教师	佩德罗的

[hæf] - ['brʌðər] , [dɑ:n] [fɑ:'dri:kɛ] ,

half	-	brother	,	Don	Fadrique	,
一半	-	兄弟	, 大学教师		法德里克	,

那里发生过各种各样的事情，其中包括唐·佩德罗的同父异母兄弟唐·法德里克被谋杀的事件。

[hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wʊd] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

who	he	was	afraid	would	lay	claim	to	the	throne	.
WHO	他	曾是	害怕的	会	躺	宣称	到	这	王座	.

他担心有人会觊觎王位。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hwɑ:'ni:tə] , [-]

"	But	here	come	your	mother	and	Juanita	,	[	32	]
"	但	这里	来	你的	母亲	和	胡安妮塔	,	[	-	]

“但是你的母亲和胡安妮塔来了，[32]

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rest] [taɪm] [ɪz] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

and	I	think	your	rest	time	is	about	over	.
和	我	思考	你的	休息	时间	是	关于	超过	.

我想你的休息时间差不多结束了。

[goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [tel] ['mænjuel][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]

Go	and	play	,	and	tell	Manuel	we	return	at	four	o'clock	,	so	you	must
去	和	玩	,	和	告诉	曼努埃尔	我们	返回	在	四	点钟	,	所以	你	必须

[biː; bi][ɑːn][taɪm] .

be	on	time	.
是	在	时间	.

去玩吧，告诉曼努埃尔我们四点钟回来，所以你一定要准时。

" [soʊ][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ænd; ənd]

"	So	Fernando	spent	a	delightful	afternoon	in	the	orange	grove	,	and
"	所以	费尔南多	花费	一个	愉快	下午	在	这	橙子	树林	,	和

[droʊv] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['twaɪlaɪt] ,

drove	home	through	the	cool	twilight	,
驾驶	家	通过	这	凉爽的	暮	,

于是，费尔南多在橘子园里度过了一个愉快的下午，然后在凉爽的暮色中开车回家了。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][pɑː'seiəu][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [mɑrʃ] ['riːəl] , [ðə; ði]

passing	the	paseo	just	as	the	band	was	playing	the	Marche	Real	,	the
通过	这	帕塞奥	只是	作为	这	乐队	曾是	玩耍	这	马尔凯	真实的	,	这

['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] ,

national	song	,
国家的	歌曲	,

经过海滨大道时，乐队正在演奏国歌《皇家进行曲》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

which	he	hummed	until	he	went	to	bed	.
哪个	他	哼唱	直到	他	去	到	床	.

他哼着这首歌直到上床睡觉。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [-]

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	[	33	]
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	[	-	]

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。][33]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]

AT	THE	ALHAMBRA
在	这	阿尔罕布拉宫

在阿尔罕布拉宫

" [miː]['mɑːðre] , " [kraɪd] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

"	Mi	madre	,	"	cried	Fernando	,	rushing	into	the	house	one	day	in	October	,
"	米	母亲	,	"	哭	费尔南多	,	匆忙	进入	这	房子	一	天	在	十月	,

“我的母亲！”费尔南多在十月的一天冲进屋里喊道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fiːst] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['mæstər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

"	to	-	day	is	the	feast	-	day	of	the	head	master	,	and	we	have	a	holiday
"	到	-	天	是	这	盛宴	-	天	的	这	头	掌握	,	和	我们	有	一个	假期

.

:
.

“今天是校长的节日，我们放假。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [æn'toʊnioʊ] ? "

May	I	have	permission	to	go	to	the	hill	to	see	Antonio	?	"
可能	我	有	允许	到	去	到	这	爬坡道	到	看	安东尼奥	?	"

我可以去山上见安东尼奥吗?

" [nɑːt][baɪ] [jɔːr'self] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] [sed] ,
" Not by yourself , my son , " replied his mother , and Fernando said ,
" 不是 经过 你自己 , 我的 儿子 , " 回复 他的 母亲 , 和 费尔南多 说 ,
['heɪstɪli] , " [oʊ] , [noʊ] ,
hastily , " Oh , no ,
草草 , " 哦 , 不 ,

“孩子，你不能独自一人去，”他母亲回答道。费尔南多连忙说：“哦，不，

['mɑːðre][ˌem aɪ 'eɪ] , ['mænjuel] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
madre mia , Manuel says that he will take me if you will permit me , and ,
母亲 米娅 , 曼努埃尔 说道 那 他 将要 拿 我 如果 你 将要 允许 我 , 和 ,

我的天哪，曼努埃尔说如果你允许的话，他会带我走，而且，

[ɪf] [hwɑː'niːtəz] [nɜːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['niːnjə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
if Juanita's nurse could be spared , we could take the niña , as she has
如果 胡安妮塔的 护士 可以 是 幸存 , 我们 可以 拿 这 尼娜 , 作为 她 有
['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
never been there ,
绝不 到过 那里 ,

如果能抽出胡安妮塔的护士，我们就可以带走那个小女孩，因为她从来没去过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] . "
and that would give her pleasure . "
和 那 会 给 她 乐趣 . "

那会让她感到快乐。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] .
" Let me see , " his mother paused a moment , " the day is fine .
" 让 我 看 , " 他的 母亲 暂停 一个 片刻 , " 这 天 是 美好的 .

“让我看看，”他母亲停顿了一下，“今天天气不错。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] , [bʌt; bət]['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [wɪl] [draɪv] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
This morning I am busy , but after luncheon I will drive thither with the [34]
这 早晨 我 是 忙碌的 , 但 后 午餐 我 将要 驾驶 那里 和 这 [-]

今天上午我很忙，但午饭后我会开车去那里[34]

['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
little one ,
小的 一 ,

小家伙，

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːɹə]
and leave you for an hour while I go on to the villa of the Señora
和 离开 你 为了 一个 小时 尽管 我 去 在 到 这 别墅 的 这 夫人
['sæntʃɛz] ;
Sanchez ;
桑切斯 ;

我将离开你们一个小时，前往桑切斯夫人的别墅；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][maɪnd]['mænjuel] . "
but you must be a good boy , and mind Manuel . "
但 你 必须 是 一个 好的 男生 , 和 头脑 曼努埃尔 . "

但你必须乖乖听话，听曼努埃尔的话。

" [jes] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænˈtoʊnioʊ] , [huːm] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]
" Yes , mother , and you will see Antonio , whom I like best of all the boys
" 是的 , 母亲 , 和 你 将要 看 安东尼奥 , 谁 我 喜欢 最好的 的 全部 这 男孩们
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

“是的，妈妈，您还会见到安东尼奥，他是学校里我最喜欢的男孩。”

" [sed] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]

"	said	Fernando	,	and	he	hastened	away	to	make	ready	for	the	great
"	说	费尔南多	,	和	他	加快	离开	到	制作	准备好	为了	这	伟大的

[triːt] .

treat	.
对待	.

“费尔南多说完，便匆匆赶去准备盛宴。”

[ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [skuːl] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈseldəm] [inˈdʌldʒd] [ɪn] ,

A	drive	with	his	mother	in	school	hours	was	a	pleasure	seldom	indulged	in	,
一个	驾驶	和	他的	母亲	在	学校	小时	曾是	一个	乐趣	很少	沉溺其中	在	,

在学校上课时间与母亲一起驾车兜风，是他难得的乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [wɪtʃ] [kraʊnz] [grəˈnɑːdə] [wʌz; wəz] [triːt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət]

and	a	visit	to	the	great	hill	which	crowns	Granada	was	treat	enough	,	but
和	一个	访问	到	这	伟大的	爬坡道	哪个	皇冠	格拉纳达	曾是	对待	足够的	,	但

[tuː; tə] [teɪk] [hwɑːˈniːtə] ,

to	take	Juanita	,
到	拿	胡安妮塔	,

游览格拉纳达山顶的壮丽景色已是莫大的享受，但带胡安妮塔去那里……

— [ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

—	these	were	things	so	pleasant	that	he	said	to	himself	,
—	这些	是	事物	所以	令人愉快的	那	他	说	到	他自己	,

——这些事情如此令人愉快，以至于他对自己说：

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈgɑːrdiən] [ˈeɪndʒl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðɝz] [ɪr] [tuː; tə] [gɪv]

"	I	think	my	guardian	angel	must	have	whispered	in	my	mother's	ear	to	give
"	我	思考	我的	监护人	天使	必须	有	低声说道	在	我的	母亲的	耳朵	到	给

[ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [ˈpleʒər] .

me	all	this	pleasure	.
我	全部	这	乐趣	.

“我想一定是我的守护天使在我母亲耳边低语，才让我拥有了这一切快乐。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	about	two	o'clock	as	they	drove	through	the	narrow	streets	of	the
"	它	曾是	关于	二	点钟	作为	他们	驾驶	通过	这	狭窄的	街道	的	这

['sɪti] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈhɪli] [wei] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

city	up	the	steep	and	hilly	way	which	led	to	the	outskirts	of	the	town	.
城市	向上	这	陡	和	丘陵	方式	哪个	引领	到	这	郊区	的	这	镇	.

“当时大约是下午两点，他们驱车穿过城市狭窄的街道，沿着陡峭的山路驶向城郊。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪ] [ɪn][grəˈnɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈwʌndərf(ə)l]

"	You	are	going	to	see	the	nicest	boy	in	Granada	,	and	the	most	wonderful
"	你	是	去	到	看	这	最友善的	男生	在	格拉纳达	,	和	这	最多	精彩的

['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] ,

castle	in	Spain	,
城堡	在	西班牙	,

“你将会见到格拉纳达最可爱的男孩，以及西班牙最美丽的城堡。”

['niːnjə] , " [sed] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][tuː; tə][hwɑːˈniːtə] , [ænd; ənd] [-]

niña	,	"	said	Fernando	to	Juanita	,	and	[	35	]
尼娜	,	"	说	费尔南多	到	胡安妮塔	,	和	[	-	]

“妮娜，”费尔南多对胡安妮塔说，[35]

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʃætəd] [ˈmerəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [went] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

the	two	children	chattered	merrily	as	the	carriage	went	slowly	up	the	hill	.
这	二	孩子们	喋喋不休	兴高采烈地	作为	这	运输	去	缓慢地	向上	这	爬坡道	.

马车缓缓驶上山坡，两个孩子叽叽喳喳地聊个不停。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][aɪ] [hɜːrd] [æt; ət] [skuːl] , ['niːnjə] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , —

"	Here	is	a	riddle	I	heard	at	school	,	niña	,	see	if	you	can	guess	it	,	—
"	这里	是	一个	谜语	我	听到	在	学校	,	尼娜	,	看	如果	你	能	猜测	它	,	—

“这是我在学校听到的一个谜语，妮娜，看看你能不能猜出来。”

" - ['gɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [streɪt] ,

"	'	Guarded	in	a	prison	strait	,
"	-	守卫	在	一个	监狱	海峡	,

“被关押在监狱的狭窄通道里，

['aɪvəri] ['dʒeɪlər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪt] ,

Ivory	gaolers	round	her	wait	,
象牙	狱卒	圆形的	她	等待	,

象牙色的狱卒们在她周围等待着，

['venəməs] [sneɪk] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] [hjuː] ,

Venomous	snake	of	sanguine	hue	,
有毒	蛇	的	乐观	色调	,

血红色的毒蛇

['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][laɪz] [ðæt] [bruː] ! - "

Mother	of	all	the	lies	that	brew	!	'	"
母亲	的	全部	这	谎言	那	酿造	!	-	"

谎言的源头！

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['wʌndrɪŋli] .

"	I	do	not	know	,	"	said	his	little	sister	,	wonderingly	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	他的	小的	姐姐	,	惊奇地	.

“我不知道，”他的妹妹疑惑地说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðæt] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wʌz; wəz] [pərˈfekʃ(ə)n] .

She	thought	all	that	Fernando	said	and	did	was	perfection	.
她	想法	全部	那	费尔南多	说	和	做过	曾是	完美	.

她觉得费尔南多说的做的一切都堪称完美。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['nændoʊ] ? "

"	What	is	it	,	Nando	?	"
"	什么	是	它	,	南多	?	"

“什么事，南多？”

" [waɪ] , [ðə; ðɪ] [tʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Why	,	the	tongue	,	of	course	,	"	he	said	,
"	为什么	,	这	舌头	,	的	课程	,	"	他	说	,

“当然是舌头啦，”他说。

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] :

pleased	to	have	given	a	riddle	which	she	could	not	guess	;	and	his	mother	said	:
高兴	到	有	给定	一个	谜语	哪个	她	可以	不是	猜测	;	和	他的	母亲	说	:

他很高兴自己出了个她猜不出来的谜语；他的母亲说：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	is	a	very	good	riddle	,	and	I	hope	you	will	remember	it	,
"	那	是	一个	非常	好的	谜语	,	和	我	希望	你	将要	记住	它	,

这是一个非常好的谜语，希望你能记住它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

for	it	is	the	tongue	which	makes	much	mischief	in	this	world	.
为了	它	是	这	舌头	哪个	制作	很多	恶作剧	在	这	世界	.

因为在这个世界上，舌头是造成许多祸患的根源。

[rɪ'membər] [ðæt] - [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [flʌŋ] [duː] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] . - "

Remember	that	'	a	stone	and	a	word	flung	do	not	return	.	'	"
记住	那	-	一个	石头	和	一个	单词	扔	做	不是	返回	.	-	"

记住，“扔出去的石头和言语都不会回来。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['mɑːzoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hwɑː'niːtə] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , ['læfɪŋli]

"	There	is	Mazo	following	us	,	"	said	Juanita	,	and	her	mother	said	,	laughingly
"	那里	是	马佐	下列的	我们	,	"	说	胡安妮塔	,	和	她	母亲	说	,	笑着

, " ['riːəli] , [-]

,	"	Really	,	[	36	]
,	"	真的	,	[	-	]

“马佐跟着我们，”胡安妮塔说，她的母亲笑着说：“真的吗？”[36]

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [dɔːg] [soʊ] [mʌtʃ] !

Fernando	,	I	don't	see	why	you	like	that	dog	so	much	!
费尔南多	,	我	不	看	为什么	你	喜欢	那	狗	所以	很多	!

费尔南多，我不明白你为什么那么喜欢那条狗！

[hiː; hi] [ɪz] ['ʌgliːɝ] [ðæn; ðən] - . " [[ˌtuː'tuː]]

He	is	uglier	than	Picio	.	"	[	2	]
他	是	更丑	比	-	.	"	[	2	]

他比皮西奥还丑。[2]

" [hiː; hi] ['iznt] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hænsəm] [ɪz] [æz; əz] ['hænsəm]

"	He	isn't	handsome	,	but	you	have	told	me	that	handsome	is	as	handsome
"	他	不是	英俊的	,	但	你	有	讲述	我	那	英俊的	是	作为	英俊的

[dʌz] !

does	!
做	!

“他长得并不帅，但你告诉我，帅哥的真面目是外表！”

" [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] [ə'gen] .

"	said	her	son	,	and	his	mother	laughed	again	.
"	说	她	儿子	,	和	他的	母亲	笑了	再次	.

“她儿子说道，他母亲又笑了。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [hwɑː'niːtə] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,

"	Oh	,	what	is	that	?	"	cried	Juanita	,	as	the	carriage	made	a	turn	,
"	哦	,	什么	是	那	?	"	哭	胡安妮塔	,	作为	这	运输	制成	一个	转动	,

“哦，那是什么？”胡安妮塔喊道，这时马车转弯了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['splendɪd] [greɪt] ['taʊərz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	some	splendid	great	towers	came	into	view	.
和	一些	灿烂	伟大的	塔楼	来了	进入	看法	.

一些雄伟壮丽的塔楼映入眼帘。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , " [sed] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

"	That	is	the	Alhambra	,	"	said	Fernando	.
"	那	是	这	阿尔罕布拉宫	,	"	说	费尔南多	.

“那就是阿尔罕布拉宫，”费尔南多说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['kæs(ə)l] [ɪn] [speɪn] .

"	It	is	the	most	wonderful	castle	in	Spain	.
"	它	是	这	最多	精彩的	城堡	在	西班牙	.

这是西班牙最美的城堡。

['mænjuel] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] , ['ɪbən] - [el] -

Manuel	said	it	was	begun	in	1238	,	in	the	reign	of	the	Moorish	king	,	Ibn	-	l	-
曼努埃尔	说	它	曾是	开始	在	-	,	在	这	在位	的	这	摩尔式	国王	,	伊本	-	我	-

['ɑːmɑːr] ,

Ahmar	,
阿赫马尔	,

曼努埃尔说，它始建于1238年，当时是摩尔国王伊本·艾哈迈尔统治时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	it	was	years	and	years	in	building	.
和	它	曾是	年	和	年	在	建筑	.

建造这座建筑历时多年。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [mʊəz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

He	says	the	Moors	used	to	have	the	castle	and	the	city	of	Granada	,
他	说道	这	沼泽地	用过的	到	有	这	城堡	和	这	城市	的	格拉纳达	,

他说，摩尔人曾经拥有格拉纳达城堡和这座城市。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɪŋ] , ['fəːdəˌnænd] , [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	in	my	history	of	how	the	Catholic	king	,	Ferdinand	,	came	here	to	conquer	it	.
我	读	在	我的	历史	的	如何	这	天主教	国王	,	费迪南德	,	来了	这里	到	征服	它	.

我在历史书中读到，天主教国王费迪南德曾来到这里征服它。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʊəz] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	fought	and	fought	,	but	the	Moors	wouldn't	give	it	up	.
他	战斗	和	战斗	,	但	这	沼泽地	不会	给	它	向上	.

他奋力抵抗，但摩尔人就是不肯放弃。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [-]

I	think	they	were	a	brave	people	,	if	they	were	beaten	,	don't	you	?	"	[	37	]
我	思考	他们	是	一个	勇敢的	人们	,	如果	他们	是	被打败	,	不	你	?	"	[	-	]

我认为他们是勇敢的民族，即使他们战败了，你不觉得吗？[37]

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] ,

"	Yes	,	my	son	,	they	were	very	brave	,
"	是的	,	我的	儿子	,	他们	是	非常	勇敢的	,

“是的，我的儿子，他们非常勇敢。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] ['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðeɪ] [tʊk] ,

but	they	did	such	cruel	things	to	the	captives	they	took	,
但	他们	做过	这样的	残忍的	事物	到	这	俘虏	他们	采取	,

但他们对待俘虏的方式却极其残忍。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

that	it	is	not	surprising	that	the	Spaniards	wanted	to	conquer	them	,	"	said	his	mother	.
那	它	是	不是	奇怪	那	这	西班牙人	通缉	到	征服	他们	,	"	说	他的	母亲	.

“难怪西班牙人想要征服他们，”他的母亲说。

" [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['krɪstʃən] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [waɪvz] ,

"	They	captured	Christian	girls	,	and	forced	them	to	become	their	wives	,
"	他们	捕获	基督教	女孩们	,	和	强制	他们	到	变得	他们的	妻子们	,

他们掳走基督教女孩，强迫她们成为自己的妻子。

[ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ] ['kænɑːt] [siː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['meni] [waɪvz] ,

though	what	they	wanted	with	them	I	cannot	see	,	for	they	already	had	many	wives	,
尽管	什么	他们	通缉	和	他们	我	不能	看	,	为了	他们	已经	有	许多	妻子们	,

虽然我不明白他们想要这些女人做什么，因为他们已经有很多妻子了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .

and	I	should	think	one	was	enough	for	any	man	.
和	我	应该	思考	一	曾是	足够的	为了	任何	男人	.

我觉得一个就足够任何男人用了。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər] [frend] , [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] ?

Where	shall	we	find	your	friend	,	Fernando	?
在哪里	将	我们	寻找	你的	朋友	,	费尔南多	?

我们该去哪里找你的朋友费尔南多呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [draɪv] . "

If	you	wish	I	will	leave	you	with	him	for	an	hour	,	and	continue	my	drive	.	"
如果	你	希望	我	将要	离开	你	和	他	为了	一个	小时	,	和	继续	我的	驾驶	.	"

如果你愿意，我可以把你留给他一个小时，然后继续开车。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] !

"	Oh	,	thank	you	,	mother	,	I	knew	you	would	let	me	stay	!
"	哦	,	感谢	你	,	母亲	,	我	知道	你	会	让	我	停留	!

“哦，谢谢您，妈妈，我就知道您会让我留下来！”

" [kraɪd] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] ; [ænd; ənd][hwɑːˈniːtə] [sed] , " [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː] , ['mʌðər] ,

"	cried	Fernando	;	and	Juanita	said	,	"	Please	leave	me	,	too	,	mother	,
"	哭	费尔南多	;	和	胡安妮塔	说	,	"	请	离开	我	,	也	,	母亲	,

“费尔南多哭喊道；胡安妮塔说：‘妈妈，求求你也离开我吧。’”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ænˈtoʊnioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] . "

that	I	may	see	Antonio	and	the	great	palace	.	"
那	我	可能	看	安东尼奥	和	这	伟大的	宫殿	.	"

让我能见到安东尼奥和那座宏伟的宫殿。

" [ænˈtoʊnioʊ][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['mæmə] , " [sed] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] .

"	Antonio	lives	within	the	palace	,	mamma	,	"	said	Fernando	.
"	安东尼奥	生活	之内	这	宫殿	,	妈妈	,	"	说	费尔南多	.

“妈妈，安东尼奥就住在宫殿里，”费尔南多说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [pə'piːtə] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [əˈweɪ] .

"	He	was	born	there	,	and	he	and	his	sister	,	Pepita	,	have	never	been	away	.
"	他	曾是	出生	那里	,	和	他	和	他的	姐姐	,	南瓜子	,	有	绝不	到过	离开	.

“他出生在那里，他和他的妹妹佩皮塔从未离开过那里。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] , [-]

He	is	to	go	to	the	English	school	at	Gibraltar	,	[	38	]
他	是	到	去	到	这	英语	学校	在	直布罗陀	,	[	-	]

他将前往直布罗陀的英国学校就读[38]

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] .

but	not	until	he	is	bigger	.
但	不是	直到	他	是	大	.

但要等他长大些才能这样。

[meɪ] [wiː; wi][æsk][sʌm; səm][wʌn] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "

May	we	ask	some	one	where	he	is	?	"
可能	我们	问	一些	一	在哪里	他	是	?	"

请问有人知道他在哪里吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

He	must	be	a	nice	boy	to	have	lived	always	in	such	a	place	,
他	必须	是	一个	好的	男生	到	有	居住地	总是	在	这样的	一个	地方	,

他一定是个好孩子，才会一直生活在那样的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	have	you	so	devoted	to	him	.
和	到	有	你	所以	奉献	到	他	.

而你却如此忠于他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] ; [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ,

There	is	a	guard	;	ask	him	where	the	apartments	of	the	boy's	father	are	,
那里	是	一个	警卫	;	问	他	在哪里	这	公寓	的	这	男孩们	父亲	是	,

那里有个守卫；问问他男孩父亲的公寓在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mænjuel] , [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] .

"	she	said	to	Manuel	,	who	sat	upon	the	box	with	the	coachman	.
"	她	说	到	曼努埃尔	,	WHO	卫星	之上	这	盒子	和	这	马车夫	.

她对坐在箱子上和马车夫一起的曼努埃尔说。

['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] ,

Further	inquiry	,	however	,	was	not	necessary	,	for	,
更远	询问	,	然而	,	曾是	不是	必要的	,	为了	,

然而，无需进一步调查，因为：

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [brɔːd] [draɪv] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][elm] -

as	the	carriage	made	its	way	up	the	broad	drive	shaded	with	magnificent	elm	-
作为	这	运输	制成	它是	方式	向上	这	广阔	驾驶	阴影	和	壮丽	榆树	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

马车沿着宽阔的林荫大道缓缓驶来，大道两旁是高大的榆树。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [plaːntid] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

which	the	Duke	of	Wellington	planted	,	a	boy	came	bounding	toward	them	.
哪个	这	公爵	的	惠灵顿	已种植	,	一个	男生	来了	边界	朝向	他们	.

威灵顿公爵栽种的树木旁，一个男孩朝他们奔来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] .

"	There	he	is	,	"	cried	Fernando	.
"	那里	他	是	,	"	哭	费尔南多	.

“他在那儿！”费尔南多喊道。

" [æn'toʊnioʊ] , [kʌm] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Antonio	,	come	here	,	we	have	come	to	see	you	.
"	安东尼奥	,	来	这里	,	我们	有	来	到	看	你	.

“安东尼奥，过来一下，我们是来看你的。”

" [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] [hɑːpt] [aʊt][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]

"	The	carriage	stopped	,	and	Fernando	hopped	out	as	lightly	as	a
"	这	运输	停止	,	和	费尔南多	跳跃	出去	作为	轻轻	作为	一个

['skwɜːrəl] , ['gɪvɪŋ] [æn'toʊnioʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,

squirrel	,	giving	Antonio	a	good	hug	,
松鼠	,	给予	安东尼奥	一个	好的	拥抱	,

“马车停了下来，费尔南多像松鼠一样轻盈地跳了出来，给了安东尼奥一个大大的拥抱。”

[fɔːr; fər] ['spænɪʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [frendz] .

for	Spanish	boys	are	never	ashamed	of	showing	that	they	like	their	friends	.
为了	西班牙语	男孩们	是	绝不	羞愧	的	显示	那	他们	喜欢	他们的	朋友们	.

西班牙男孩从不羞于表达他们对朋友的喜爱。

[æn'toʊniːˌoʊz][kæp][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][traɪs][ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz]

Antonio's	cap	was	off	in	a	trice	and	he	smiled	and	bowed	as
安东尼奥的	帽	曾是	离开	在	一个	瞬间	和	他	微笑	和	鞠躬	作为

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

Fernando	presented	him	to	his	[	39	]
费尔南多	呈现	他	到	他的	[	-	]

安东尼奥的帽子很快就被摘了下来，费尔南多向他介绍时，他微笑着鞠躬。[39]

['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

mother	and	little	sister	.
母亲	和	小的	姐姐	.

母亲和妹妹。

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ,

Antonio	was	a	handsome	boy	,
安东尼奥	曾是	一个	英俊的	男生	,

安东尼奥是个英俊的男孩，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sæfaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skaɪz] ,

with	eyes	as	dark	and	blue	as	the	sapphire	of	the	Spanish	skies	,
和	眼睛	作为	黑暗的	和	蓝色的	作为	这	蓝宝石	的	这	西班牙语	天空	,

她的眼睛像西班牙天空的蓝宝石一样深邃湛蓝。

[ænd; ənd] [fer] [her] [tɔːst] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [braʊ] .

and	fair	hair	tossed	back	from	an	open	brow	.
和	公平的	头发	抛掷	后退	从	一个	打开	眉头	.

金色的头发从敞开的眉毛处向后甩去。

[ɔːl] ['spænjərdz] [ɑːr; ər][nɑːt][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˌændə'luːzjə] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [grə'nɑːdə] [laɪz]

All	Spaniards	are	not	dark	,	and	,	in	Andalusia	,	the	province	in	which	Granada	lies
全部	西班牙人	是	不是	黑暗的	,	和	,	在	安达卢西亚	,	这	省	在	哪个	格拉纳达	谎言

,

,

,

并非所有西班牙人肤色都很深，而且，在格拉纳达所在的安达卢西亚省，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [blɑːnd] .

there	are	many	blonds	.
那里	是	许多	金发女郎	.

金发女郎很多。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑːˈniːtə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	will	leave	Fernando	and	Juanita	with	you	for	a	visit	,	"	said	the
"	我	将要	离开	费尔南多	和	胡安妮塔	和	你	为了	一个	访问	,	"	说	这

[seɪ'njɔːɹə] , ['greɪʃəsli] .

señora	,	graciously	.
夫人	,	亲切地	.

"我会把费尔南多和胡安妮塔留给你照顾，"夫人亲切地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ? "

"	Will	you	bring	them	here	in	an	hour	?	"
"	将要	你	带来	他们	这里	在	一个	小时	?	"

"你们一个小时后能把他们带过来吗？"

" [ˌes 'aɪ] , [seɪ'njɔːɹə] , " [sed] [æn'toʊnioʊ] .

"	Si	,	señora	,	"	said	Antonio	.
"	硅	,	夫人	,	"	说	安东尼奥	.

"是的，夫人，"安东尼奥说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [soʊ] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] ,

"	But	if	you	would	so	honour	us	,	the	señora	,
"	但	如果	你	会	所以	荣誉	我们	,	这	夫人	,

"但是，如果您愿意给予我们这样的尊重，夫人，

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] - [æt; ət] [fɔ:r]

my	mother	has	prepared	a	little	luncheon	in	the	Garden	of	Lindaraya	at	four
我的	母亲	有	准备	一个	小的	午餐	在	这	花园	的	-	在	四

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我母亲准备了下午四点在林达拉亚花园举行的简易午餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

and	she	would	be	most	happy	if	you	would	partake	of	it	with	us	.	"
和	她	会	是	最多	快乐的	如果	你	会	参加	的	它	和	我们	.	"

如果你能和我们一起享用，她会非常高兴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

"	Thank	you	,
"	感谢	你	,

“谢谢你，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

then	I	shall	allow	the	children	to	remain	with	you	until	that	time	and	I	shall
然后	我	将	允许	这	孩子们	到	保持	和	你	直到	那	时间	和	我	将

[maɪ'self] [prə'lɔ:ŋ] [maɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ,

myself	prolong	my	visit	with	my	friends	at	the	villa	,
我	延长	我的	访问	和	我的	朋友们	在	这	别墅	,

那么，我会让孩子们留在你那里直到那时，而我自己也会延长在别墅和朋友们的相处时间。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] . " [-]

"	When	I	return	I	shall	do	myself	the	pleasure	of	meeting	your	mother	.	"	[	40	]
"	什么时候	我	返回	我	将	做	我	这	乐趣	的	会议	你的	母亲	.	"	[	-	]

“等我回来的时候，我一定会亲自去见见你的母亲。”[40]

" [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] .

"	THEY	PLAYED	HIDE	AND	SEEK	THROUGH	THE	MARBLE	HALLS	.
"	他们	玩	隐藏	和	寻找	通过	这	大理石	大厅	.

“他们在大理石大厅里玩捉迷藏。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɪpt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] , ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ]

"	So	she	drove	off	,	and	the	children	tripped	happily	away	,	followed	closely	by
"	所以	她	驾驶	离开	,	和	这	孩子们	绊倒了	快乐地	离开	,	随后	密切	经过

['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ,

Manuel	and	Dolores	,
曼努埃尔	和	多洛雷斯	,

于是她开车走了，孩子们欢快地跑开了，曼努埃尔和多洛雷斯紧随其后。

[fɔ:r; fər] ['spænɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ɑ:r; ər]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

for	Spanish	little	ones	of	good	family	are	never	allowed	to	go	about	alone	.
为了	西班牙语	小的	一个	的	好的	家庭	是	绝不	允许	到	去	关于	独自的	.

在西班牙，家境良好的孩子是绝对不允许独自外出的。

[haʊ'evər] , [wʌn][mʌst; məst][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,

However	,	one	must	relax	a	little	sometimes	,
然而	,	一	必须	放松	一个	小的	有时	,

然而，人总要偶尔放松一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əˈtendənts] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ˈaɪdli]

and	the	two	attendants	saw	a	pleasant	hour	before	them	as	they	sat	idly
和	这	二	服务员	锯	一个	令人愉快的	小时	前	他们	作为	他们	卫星	闲散地

[əˈbaʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

about	while	the	children	played	in	the	wonderful	gardens	of	the	palace	.
关于	尽管	这	孩子们	玩	在	这	精彩的	花园	的	这	宫殿	.

两个侍从百无聊赖地坐着，看着孩子们在宫殿美丽的花园里玩耍，度过了一个愉快的时光。

[pəˈpiːtə] , [ænˈtoʊniːˌoʊz][ˈsɪstər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hwɑːˈniːtə] ,

Pepita	,	Antonio's	sister	,	was	but	a	year	older	than	Juanita	,
南瓜子	,	安东尼奥的	姐姐	,	曾是	但	一个	年	老	比	胡安妮塔	,

安东尼奥的姐姐佩皮塔只比胡安妮塔大一岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ,

and	the	two	little	girls	were	quite	happy	together	,
和	这	二	小的	女孩们	是	相当	快乐的	一起	,

两个小女孩在一起很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	boys	did	not	consider	themselves	too	big	to	play	with	them	.
和	这	男孩们	做过	不是	考虑	他们自己	也	大的	到	玩	和	他们	.

男孩们并不认为自己个子太大，不能和他们一起玩。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [θruː] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [hɔːlz] , [ænd; ənd][tæg][ænd; ənd] [ˈtʃeɪsər]

They	played	hide	and	seek	through	the	marble	halls	,	and	tag	and	chaser
他们	玩	隐藏	和	寻找	通过	这	大理石	大厅	,	和	标签	和	追逐者

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] .

about	the	flower	beds	.
关于	这	花	床	.

他们在大理石大厅里玩捉迷藏，在花坛里玩追逐游戏。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [pleɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌd] [paɪz] ,

The	little	girls	played	house	and	made	mud	pies	,
这	小的	女孩们	玩	房子	和	制成	泥	馅饼	,

小女孩们玩过家家，还做了泥巴派。

[ɔːlˈðoʊ] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][toʊld][hwɑːˈniːtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

although	Dolores	objected	to	this	and	told	Juanita	that	she	would	be	as
虽然	多洛雷斯	反对	到	这	和	讲述	胡安妮塔	那	她	会	是	作为

['dɜːrti][æz; əz][ðə; ði] " - [diː] [bɝgɪloʊz] " [[θriː]] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

dirty	as	the	"	caseada	de	Burguillos	"	[	3	]	if	she	were	not	more	careful	.
肮脏的	作为	这	"	-	德	布尔吉洛斯	"	[	3	]	如果	她	是	不是	更多的	小心	.

尽管多洛雷斯对此表示反对，并告诉胡安妮塔，如果她不更加小心，她就会像“卡塞阿达·德·布尔吉洛斯”[3]一样肮脏。

[hwɑːˈniːtə] [θɔːt] [pəˈpiːtə][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [-]

Juanita	thought	Pepita	was	wonderful	[	41	]
胡安妮塔	想法	南瓜子	曾是	精彩的	[	-	]

胡安妮塔认为佩皮塔很棒[41]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][kʌˈstoʊdiən]

because	she	had	been	born	in	a	palace	,	and	her	father	was	custodian
因为	她	有	到过	出生	在	一个	宫殿	,	和	她	父亲	曾是	保管人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,

of	the	wonderful	place	,
的	这	精彩的	地方	,

因为她出生在宫殿里，而她的父亲是这座美丽宫殿的守护者。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænˈtoʊnioʊ] [huː] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈgretɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

but	it	was	Antonio	who	claimed	her	greatest	admiration	.
但	它	曾是	安东尼奥	WHO	声称	她	最	钦佩	.

但安东尼奥却赢得了她最大的钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən][fɜːˈnændoʊ, fɜːˈnɑːndoʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] ,

He	was	even	more	marvellous	than	Fernando	,	she	almost	thought	,
他	曾是	甚至	更多的	奇妙	比	费尔南多	,	她	几乎	想法	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] ,

because	he	was	bigger	,
因为	他	曾是	大	,

她几乎觉得，他比费尔南多还要出色，因为他个子更高大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] [lʊk] ,

and	his	eyes	had	such	a	kind	and	merry	look	,
和	他的	眼睛	有	这样的	一个	种类	和	欢乐	看	,

他的眼神如此和善快乐，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] ,

and	he	always	carried	her	over	the	rough	places	in	his	strong	young	arms	,
和	他	总是	携带	她	超过	这	粗糙的	地方	在	他的	强的	年轻的	武器	,

他总是用他强壮的年轻手臂抱着她走过崎岖的路段。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	lifted	her	over	the	walls	as	they	strolled	through	the	gardens	.
和	抬起	她	超过	这	墙壁	作为	他们	漫步	通过	这	花园	.

他们漫步在花园中，他一把将她抱过围墙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['gaːdnz] [æz; əz] [ðiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

She	had	never	seen	such	gardens	as	these	of	the	Alhambra	.
她	有	绝不	已见	这样的	花园	作为	这些	的	这	阿尔罕布拉宫	.

她从未见过像阿尔罕布拉宫那样美丽的园林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,

They	were	full	of	the	most	beautiful	flowers	,
他们	是	满的	的	这	最多	美丽的	花朵	,

它们里面开满了最美丽的花朵，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [sent] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	there	was	the	most	delicious	scent	in	the	air	.
和	那里	曾是	这	最多	可口的	香味	在	这	空气	.

空气中弥漫着令人陶醉的香味。

[ænˈtoʊnioʊ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːlflaʊər] , [wɪtʃ] [gruː] [hɪr] [ɪn] [greɪt]

Antonio	told	her	it	was	from	the	wallflowers	,	which	grew	here	in	great
安东尼奥	讲述	她	它	曾是	从	这	壁花	,	哪个	生长	这里	在	伟大的

[prəˈfjuːʒn] ,

profusion	,
丰富	,

安东尼奥告诉她，那是紫罗兰的汁液，这种花在这里长得非常茂盛。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	were	twice	as	large	as	they	were	in	other	places	.
和	是	两次	作为	大的	作为	他们	是	在	其他	地方	.

并且比其他地方的同类动物大两倍。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [triːz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['hiːliətroʊp] ,

But	besides	them	there	were	great	trees	of	purple	heliotrope	,
但	除了	他们	那里	是	伟大的	树木	的	紫色的	鸡血石	,

但除了它们之外，还有高大的紫色天芥菜树。

[ðə; ði] [bluːmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] [əˈraʊnd] [æz; əz][hwɑːˈniːtəz][bɪg][hæt] ; [ænd; ənd][dʒəˈreɪniəm] - [triːz] , ['tɔːlər]

the	blooms	as	large	around	as	Juanita's	big	hat	;	and	geranium	-	trees	,	taller
这	花朵	作为	大的	大约	作为	胡安妮塔的	大的	帽子	;	和	天竺葵	-	树木	,	更高

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

than	a	man	,
比	一个	男人	,

花朵硕大，直径堪比胡安妮塔的大帽子；天竺葵树比人还高。

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] [bluːm] , [leɪt] [-]

with	orange	-	trees	in	bloom	,	late	[	42	]
和	橙子	-	树木	在	盛开	,	晚的	[	-	]

橘树盛开，晚[42]

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][raɪp] [fruːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['ɔːlsoʊ] .

though	it	was	,	and	with	the	ripe	fruit	upon	their	branches	also	.
尽管	它	曾是	,	和	和	这	成熟	水果	之上	他们的	分支	还	.

虽然如此，而且枝头也挂满了成熟的果实。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] ,

Then	the	children	had	a	charming	luncheon	on	the	grass	,
然后	这	孩子们	有	一个	迷人	午餐	在	这	草	,

孩子们随后在草地上享用了一顿温馨的午餐。

[fɔːr; fər][æn'toʊniːˌoʊz] ['mʌðər] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

for	Antonio's	mother	set	forth	for	them	all	manner	of	good	things	,
为了	安东尼奥的	母亲	放	前进	为了	他们	全部	方式	的	好的	事物	,

安东尼奥的母亲为他们准备了各种各样的好东西，

— [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sæləd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][koʊld] [miːt] , [θɪk] ['tʃɔːklət] [ɪn]['taɪni] [kʌps] ,

—	a	dainty	salad	with	some	cold	meat	,	thick	chocolate	in	tiny	cups	,
—	一个	纤巧	沙拉	和	一些	寒冷的	肉	,	厚的	巧克力	在	微小的	杯子	,

——一份精致的沙拉，配上一些冷肉，还有装在小杯子里的浓稠巧克力，

[ænd; ənd] [keɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv] [ʃeɪps] .

and	cakes	in	the	daintiest	of	shapes	.
和	蛋糕	在	这	最精致的	的	形状	.

还有各种形状精致小巧的蛋糕。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meri] ['pɪknɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] - [triː]

What	a	merry	picnic	it	was	beneath	the	shade	of	the	great	orange	-	tree
什么	一个	欢乐	野餐	它	曾是	下面	这	阴影	的	这	伟大的	橙子	-	树

[wɪtʃ] [æn'toʊnioʊ][toʊld][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

which	Antonio	told	them	had	been	there	for	over	a	hundred	years	,
哪个	安东尼奥	讲述	他们	有	到过	那里	为了	超过	一个	百	年	,

在安东尼奥告诉他们那棵已经生长了一百多年的大橘子树荫下，他们举行了一场多么愉快的野餐啊！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] , ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [hæd; həd] [pɪkt] [fruːt]

and	from	which	the	great	American	,	Washington	Irving	,	had	picked	fruit
和	从	哪个	这	伟大的	美国人	,	华盛顿	欧文	,	有	挑选	水果

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] !

when	he	lived	at	the	Alhambra	!
什么时候	他	居住地	在	这	阿尔罕布拉宫	!

伟大的美国人华盛顿·欧文住在阿尔罕布拉宫时，也曾从那里采摘过水果！

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

Then	when	the	party	was	over	,	and	his	mother	had	not	come	,
然后	什么时候	这	派对	曾是	超过	,	和	他的	母亲	有	不是	来	,

[fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ] [sed] :

Fernando	said	:
费尔南多	说	:

聚会结束后，他母亲还没来，费尔南多说道：

" [æn'toʊnioʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Antonio	,	tell	us	a	story	.
"	安东尼奥	,	告诉	我们	一个	故事	.

安东尼奥，给我们讲个故事吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	know	some	about	the	castle	,	I	am	sure	.
你	知道	一些	关于	这	城堡	,	我	是	当然	.

我相信你对这座城堡有所了解。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hwɑ:'ni:tə] ['bɛgd] , " [du:] [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][wʌn] , [æn'toʊnioʊ] ,
" And little Juanita begged , " Do please tell us one , Antonio ,
" 和 小的 胡安妮塔 乞求 , " 做 请 告诉 我们 一 , 安东尼奥 ,

小胡安妮塔恳求道："安东尼奥，请你给我们讲一个故事吧。"

" [ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] - ['wɪstf(ə)l] , [braʊn] [aɪz] ,
" and as nobody could ever resist the niña's wistful , brown eyes ,
" 和 作为 无人 可以 曾经 抵抗 这 - 怅惘 , 棕色的 眼睛 ,

"而且，没有人能够抵挡住小女孩那双充满渴望的棕色眼睛的魅力，"

[æn'toʊnioʊ] ['smaɪlɪŋli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " [ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] . " [-]
Antonio smilingly began the story of " The Three Sisters . " [43]
安东尼奥 微笑着 开始 这 故事 的 " 这 三 姐妹 . " [-]

安东尼奥笑着开始讲述"三姐妹"的故事。[43]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn'toʊni:ˌoʊz] ['stɔ:ri]
ANTONIO'S STORY
安东尼奥的 故事

安东尼奥的故事

" [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , " [æn'toʊnioʊ][bɪ'gæn] ,
" Once upon a time , " Antonio began ,
" 一次 之上 一个 时间 , " 安东尼奥 开始 ,

"很久很久以前，"安东尼奥开口说道，

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] [θri:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:z]
" there were in the palace of the Alhambra three princesses whose
" 那里 是 在 这 宫殿 的 这 阿尔罕布拉宫 三 公主们 谁

[neɪmz] [wɜ:r; wər] ['zeɪdi:] , - [ænd; ənd] - .
names were Zayde , Zorayde and Zorahayda .
姓名 是 扎伊德 , - 和 - .

"阿尔罕布拉宫里有三位公主，她们的名字分别是扎伊德、佐拉伊德和佐拉海达。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
They were daughters of the Sultan ,
他们 是 女儿们 的 这 苏丹 ,

她们是苏丹的女儿，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [mʊəz] ['reɪnd] [ɪn][grə'nɑ:də] ,
for it was in the days when the Moors reigned in Granada ,
为了 它 曾是 在 这 天 什么时候 这 沼泽地 统治 在 格拉纳达 ,

因为那是在摩尔人统治格拉纳达的时代。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kristʃənz] [hɪr] [bʌt; bət] ['kæptɪv] ['spænjərdz] .
and there were no Christians here but captive Spaniards .
和 那里 是 不 基督徒 这里 但 俘虏 西班牙人 .

这里没有基督徒，只有被俘的西班牙人。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæntə] ,
The princesses were kept in a tower called the Tower of the Infantas ,
这 公主们 是 保留 在 一个 塔 称为 这 塔 的 这 婴儿 ,

公主们被囚禁在一座名为"公主塔"的塔楼里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] .
one of the most beautiful towers of the Alhambra .
一 的 这 最多 美丽的 塔楼 的 这 阿尔罕布拉宫 .

阿尔罕布拉宫最美丽的塔楼之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] .

It	was	fitted	up	in	a	manner	befitting	the	home	of	the	king's	daughters	.
它	曾是	适配	向上	在	一个	方式	合适	这	家	的	这	国王的	女儿们	.

它的布置与国王女儿们的住所相称。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpɪstriːz] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [bluː] ;

The	walls	of	the	room	were	hung	with	tapestries	in	cloth	of	gold	and	royal	blue	;
这	墙壁	的	这	房间	是	悬挂	和	挂毯	在	布	的	金子	和	皇家	蓝色的	;

房间的墙上挂着金线和宝蓝色的挂毯；

[ðə; ði] [dɪ'væn] [wɜːr; wər] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] [ɪt'self] , [-]

the	divans	were	heaped	high	with	pillows	,	the	pillars	and	arches	which	held	up	the	roof	itself	,	[	44	]
这	沙发	是	堆积如山	高的	和	枕头	,	这	柱子	和	拱门	哪个	握住	向上	这	屋顶	本身	,	[	-	]

长椅上堆满了枕头，支撑屋顶的柱子和拱门也堆满了枕头。[44]

[wɜːr; wər][ɪn] ['fɪlɪgriː] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [hjuːz] , — [bluː] , ['terə] - ['kɑːtə] , [ænd; ənd][goʊld] .

were	in	filigree	of	softest	hues	,	—	blue	,	terra	-	cotta	,	and	gold	.
是	在	丝细工	的	最柔软	色调	,	—	蓝色的	,	大地	-	科塔	,	和	金子	.

以最柔和的色调——蓝色、赤陶色和金色——精心绘制而成。

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ɔːl][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	Princess	Zayde's	chamber	was	the	richest	,	all	in	cloth	of	gold	,
这	公主	-	房间	曾是	这	最富有的	,	全部	在	布	的	金子	,

扎伊德公主的房间最为富丽堂皇，全部用金丝织成。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn'fæntə] ; [ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ['mɪrɚz] , ['bɜːrnɪʃt] [braɪt] ,

since	she	was	the	eldest	Infanta	;	that	of	Zorayde	was	hung	with	steel	mirrors	,	burnished	bright	,
自从	她	曾是	这	长子	公主	;	那	的	-	曾是	悬挂	和	钢	镜子	,	抛光	明亮的	,

因为她是年纪最大的公主；佐拉伊德的宫殿里挂满了闪闪发光的钢镜，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ;

for	she	was	most	fair	to	look	upon	and	loved	to	look	upon	herself	;
为了	她	曾是	最多	公平的	到	看	之上	和	喜爱	到	看	之上	她自己	;

因为她容貌美丽，而且很喜欢欣赏自己的容貌；

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] ['prɪnses] - , [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ɪn] [toʊn] ,

while	that	of	the	youngest	,	little	brown	-	eyed	Princess	Zorahayda	,	was	delicate	in	tone	,
尽管	那	的	这	最小的	,	小的	棕色的	-	眼睛	公主	-	,	曾是	精美的	在	语气	,

而最小的、有着棕色眼睛的小公主佐拉海达的语气则十分柔和。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [rer] ['dʒuːəl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['kæskɪt] .

as	if	some	rare	jewel	lay	in	a	dainty	casket	.
作为	如果	一些	稀有的	宝石	躺	在	一个	纤巧	棺材	.

仿佛一件珍贵的珠宝静静地躺在精致的小匣子里。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] - ,

Upon	the	princesses	waited	the	discreet	Kadiga	,
之上	这	公主们	等待	这	慎重	-	,

谨慎的卡迪加人静静地等待着公主们的到来。

[æn; ən] ['eldərli] [dju:'enə] [hu:] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

an	elderly	duenna	who	never	let	them	from	her	sight	for	a	moment	.
一个	老年	保姆	WHO	绝不	让	他们	从	她	视线	为了	一个	片刻	.

一位年长的女管家，一刻也不敢让他们离开自己的视线。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

She	watched	them	as	a	cat	does	a	mouse	,
她	观看	他们	作为	一个	猫	做	一个	老鼠	,

她像猫追老鼠一样观察着他们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪz]

but	there	was	one	thing	she	could	not	control	,	and	that	was	the	eyes
但	那里	曾是	一	事物	她	可以	不是	控制	,	和	那	曾是	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

of	the	princesses	.
的	这	公主们	.

但有一件事她无法控制，那就是公主们的目光。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] - ['nevər] [fər'bæd,fər'beɪd] ,

They	would	look	forth	from	the	windows	,	and	,	indeed	,	this	Kadiga	never	forbade	,
他们	会	看	前进	从	这	视窗	,	和	,	的确	,	这	-	绝不	禁止	,

他们会从窗户向外眺望，而事实上，这位卡迪加人从未禁止过。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [θri:] [sʌtʃ] [fer] ['meidnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,

for	it	seemed	to	her	a	pity	that	three	such	fair	maidens	should	have	so	little	amusement	,
为了	它	似乎	到	她	一个	遗憾	那	三	这样的	公平的	少女们	应该	有	所以	小的	娱乐	,

她觉得很可惜，三个如此美丽的少女竟然缺乏娱乐。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [bɪ'loʊ] . [-]

and	she	thought	it	could	not	possibly	hurt	them	to	gaze	into	the	gardens	below	.	[	45	]
和	她	想法	它	可以	不是	可能	伤害	他们	到	目光	进入	这	花园	以下	.	[	-	]

她认为向下面的花园眺望一定不会对他们造成伤害。[45]

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] ,

"	One	day	,	while	the	princesses	were	looking	out	the	narrow	windows	,
"	一	天	,	尽管	这	公主们	是	寻找	出去	这	狭窄的	视窗	,

“有一天，当公主们向狭窄的窗户向外望去时，

[ðeɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .

they	saw	something	which	made	them	look	and	look	again	.
他们	锯	某物	哪个	制成	他们	看	和	看	再次	.

他们看到了一些东西，让他们忍不住反复查看。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ?

Yes	,	it	was	true	,	—	could	it	be	?
是的	,	它	曾是	真的	,	—	可以	它	是	?

是的，这是真的——难道是真的?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !

it	was	!
它	曾是	!

确实如此!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] — [ðə; ði] [θriː] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]

They	were	the	very	same	—	the	three	Christian	princes	whom	they	had	seen	at
他们	是	这	非常	相同的	—	这	三	基督教	王子们	谁	他们	有	已见	在

[sæləbrɪnə] ;

Salobrena	;
萨洛布雷纳	;

他们正是他们在萨洛布雷尼亚见到的那三位基督教王子;

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪvz] .

but	here	they	were	labouring	as	captives	.
但	这里	他们	是	劳动	作为	俘虏	.

但在这里，他们却像奴隶一样劳作。

[æt; ət][ðə; ði]['tʊrni¸tɜːrni][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ðeɪ] [hæd; həd]

At	the	tourney	to	which	the	princesses	had	been	taken	,	they	had
在	这	锦标赛	到	哪个	这	公主们	有	到过	已采取	,	他们	有

[siːn] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [naɪts] ,

seen	these	noble	knights	,
已见	这些	高贵	骑士	,

公主们被带去参加比武大会时，她们见到了这些高贵的骑士。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	had	fallen	in	love	with	them	,
和	有	倒下	在	爱	和	他们	,

并且爱上了他们，

[ænd; ənd][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,

and	it	was	for	this	that	their	father	had	shut	them	up	in	a	tower	,
和	它	曾是	为了	这	那	他们的	父亲	有	关闭	他们	向上	在	一个	塔	,

正因如此，他们的父亲才把他们囚禁在高塔里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [noʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

for	he	had	said	no	daughter	of	his	should	marry	a	Christian	.
为了	他	有	说	不	女儿	的	他的	应该	结婚	一个	基督教	.

因为他曾说过，他的女儿绝不能嫁给基督徒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ,

"	But	the	knights	thought	differently	,
"	但	这	骑士	想法	不同	,

但骑士们却有不同的想法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][grə'nɑːdə][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

and	they	had	come	to	Granada	in	the	hope	of	finding	their	princesses
和	他们	有	来	到	格拉纳达	在	这	希望	的	寻找	他们的	公主们

,

,

,

他们来到格拉纳达，希望能找到他们的公主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][hɑːrd] ['leɪbər] .

and	had	been	taken	captive	and	were	compelled	to	hard	labour	.
和	有	到过	已采取	俘虏	和	是	被迫	到	难的	劳动	.

他们被俘虏并被迫从事繁重劳动。

" - [¸aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ! -

"	'	It	is	he	!	'
"	-	它	是	他	!	-

“是他！”

[kraɪd] ['zeɪdiː] . -

cried	Zayde	.	'
哭	扎伊德	.	-

扎伊德喊道。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət]['tuːnɪk][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔː] ！ -

The	knight	with	the	scarlet	tunic	is	the	one	I	saw	!	'
这	骑士	和	这	猩红	束腰外衣	是	这	一	我	锯	！	-

我看到的就是那个身穿猩红色束腰外衣的骑士！

" - [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] , [hiː; hi][ɪz][maɪn] ！ -

"	'	Yes	,	but	the	one	in	blue	,	he	is	mine	!	'
"	-	是的	,	但	这	一	在	蓝色的	,	他	是	矿	！	-

“是的，但是穿蓝色衣服的那个，他是我的！”

[kraɪd] - . [-] [-]

cried	Zorayde	.	[	46	]	[	47	]
哭	-	.	[	-	]	[	-	]

佐拉伊德喊道。[46][47]

" ['lɪt(ə)l] - [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]

"	Little	Zorahayda	said	nothing	,	but	she	looked	with	all	her	eyes	at	the	third
"	小的	-	说	没有什么	,	但	她	看起来	和	全部	她	眼睛	在	这	第三

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

“小佐拉海达什么也没说，但她用全部的目光注视着第三位骑士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [kʌm]

And	this	was	not	the	last	time	she	saw	him	,	for	the	knights	had	come
和	这	曾是	不是	这	最后的	时间	她	锯	他	,	为了	这	骑士	有	来

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

而这并非她最后一次见到他，因为骑士们也来到了那里。

[bent] [ɑːn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['meidnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [braibd] [ðer; ðər]['dʒeɪlər][tuː; tə][help][ðem; ðəm]

bent	on	rescuing	the	maidens	,	and	had	bribed	their	jailer	to	help	them
弯曲	在	救援	这	少女们	,	和	有	受贿	他们的	狱卒	到	帮助	他们

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

他们一心想要救出这些少女，于是贿赂了狱卒帮助她们逃跑。

[soʊ][wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['sɪlvər] ['bjuːti] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] -

So	one	moonlight	night	,	when	the	moon	was	turning	into	silver	beauty	the	orange	-
所以	一	月光	夜晚	,	什么时候	这	月亮	曾是	转弯	进入	银	美丽	这	橙子	-

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

trees	of	the	garden	,
树木	的	这	花园	,

在一个月光皎洁的夜晚，当月亮变成银色的光芒时，花园里的橘子树也变得美丽起来。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['fʊlɪst] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæntə] ,

and	shining	in	fullest	light	into	the	deep	ravine	below	the	Tower	of	the	Infantas	,
和	灼灼	在	最	光	进入	这	深的	峡谷	以下	这	塔	的	这	婴儿	,

阳光倾泻而下，照耀着公主塔下方的深谷。

[ðə; ði] [naɪts] [ə'weitid] [ðer; ðər]['leɪdi] - [lʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] - [let][ðem; ðəm]

the	knights	awaited	their	lady	-	loves	in	the	valley	below	,	and	Kadiga	let	them
这	骑士	等待中	他们的	女士	-	爱	在	这	谷	以下	,	和	-	让	他们

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] - ['lædər] .

down	by	a	rope	-	ladder	.
向下	经过	一个	绳索	-	梯子	.

骑士们在山谷下方等待着他们的爱人，卡迪加用绳梯把他们放了下去。

" [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪfti] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ] .

"	All	escaped	in	safety	but	little	Zorahayda	,	and	she	feared	to	go	.
"	全部	逃脱	在	安全	但	小的	-	,	和	她	害怕	到	去	.

“所有人都安全逃脱了，只有小佐拉海达害怕离开。”

" - [liːv] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	'	Leave	me	,	'	she	cried	.
"	-	离开	我	,	-	她	哭	.

“‘离开我！’她哭喊道。”

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['fɑːðər] ! -

'	I	must	not	leave	my	father	!	'
-	我	必须	不是	离开	我的	父亲	!	-

“我不能离开我的父亲！”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [roʊd] ['sædli]

and	at	last	,	since	they	could	not	persuade	her	to	go	,	they	rode	sadly
和	在	最后的	,	自从	他们	可以	不是	说服	她	到	去	,	他们	骑	令人遗憾的是

[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

away	without	her	,
离开	没有	她	,

最后，由于他们无法说服她离开，他们只好伤心地骑马离去，留下她独自一人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [weɪvd] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	her	little	white	hand	waved	a	sad	farewell	to	them	from	the
和	她	小的	白色的	手	挥手	一个	伤心	告别	到	他们	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她那只白皙的小手从窗户里向他们挥了挥，依依不舍地告别。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] , [soʊ] [seɪ] [ðə; ði]['ledʒəndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]

There	she	still	is	,	so	say	the	legends	,	and	there	are	[	48	]
那里	她	仍然	是	,	所以	说	这	传说	,	和	那里	是	[	-	]

传说她仍然在那里，而且还有[48]

[ðoʊz] [huː] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

those	who	,	walking	in	these	gardens	at	midnight	,
那些	WHO	,	步行	在	这些	花园	在	午夜	,

那些在午夜漫步于这些花园中的人，

[tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] ,

tell	that	they	have	seen	a	white	hand	wave	from	the	tower	window	,
告诉	那	他们	有	已见	一个	白色的	手	海浪	从	这	塔	窗户	,

他们说看到一只白色的手从塔楼的窗户里挥了出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspər] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] , - [eɪ] [ˌdiː 'aɪ][miː]

and	a	voice	whisper	through	the	murmur	of	the	fountains	,	'	Ay	di	mi
和	一个	嗓音	耳语	通过	这	低语	的	这	喷泉	,	-	哎	迪	米

- ! - "

Zorahayda	!	'	"
-	!	-	"

喷泉潺潺流水声中传来一个低语：“Ay di mi Zorahayda!”

" [oʊ] , [æn'toʊnioʊ] ! [hæst] [ðaʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [kraɪd] [hwɑː'niːtə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]

"	Oh	,	Antonio	!	hast	thou	seen	her	?	"	cried	Juanita	,	and	her	brother
"	哦	,	安东尼奥	!	哈斯特	你	已见	她	?	"	哭	胡安妮塔	,	和	她	兄弟

[læft] , [ænd; ənd] [sed] :

laughed	,	and	said	:
笑了	,	和	说	:

“哦，安东尼奥！你见过她吗？”胡安妮塔喊道，她的哥哥笑着说：

" ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['stɔːri] !

"	Little	foolish	one	,	it	is	but	a	story	!
"	小的	愚蠢	一	,	它	是	但	一个	故事	!

“你这个傻瓜，这只是个故事而已！”

[bʌt; bət][æn'toʊnioʊ] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['stɔːri] ,

But	Antonio	,	tell	us	a	tale	of	battle	,	for	this	is	but	a	woman's	story	,
但	安东尼奥	,	告诉	我们	一个	故事	的	战斗	,	为了	这	是	但	一个	女性的	故事	,

但是安东尼奥，给我们讲个战争的故事吧，因为这只是一个女人的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['splendɪd] [diːdz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l] . "

and	there	have	been	splendid	deeds	done	in	this	old	castle	.	"
和	那里	有	到过	灿烂	契约	完毕	在	这	老的	城堡	.	"

这座古老的城堡里曾发生过许多辉煌的事迹。

" ['splendɪd] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [wʌnz][æz; əz] [wel] , " [sed] [æn'toʊnioʊ] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld][fɔːr; fər]

"	Splendid	ones	,	and	sorry	ones	as	well	,	"	said	Antonio	,	who	was	old	for
"	灿烂	一个	,	和	对不起	一个	作为	出色地	,	"	说	安东尼奥	,	WHO	曾是	老的	为了

[hɪz; ɪz] [twelv] ['jɪrz] ,

his	twelve	years	,
他的	十二	年	,

“有很棒的，也有很可惜的，”安东尼奥说道，他虽然只有十二岁，但年纪却比同龄人要大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['roʊmæns] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]

and	had	lived	so	long	in	the	atmosphere	of	romance	that	he	seemed	a
和	有	居住地	所以	长的	在	这	气氛	的	浪漫	那	他	似乎	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

他长期生活在浪漫的氛围中，以至于他似乎也成为了浪漫的一部分。

[ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] .

in	speech	and	manners	.
在	演讲	和	礼仪	.

言谈举止方面。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ?

"	Shall	I	tell	you	of	the	taking	of	the	Alhambra	from	the	Moors	?
"	将	我	告诉	你	的	这	采取	的	这	阿尔罕布拉宫	从	这	沼泽地	?

“要我把从摩尔人手中夺取阿尔罕布拉宫的故事讲给你听吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [faɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][wɜːr; wər] [breɪv] [men] .

It	was	a	glorious	fight	,	and	both	sides	were	brave	men	.
它	曾是	一个	辉煌	斗争	,	和	两个都	侧面	是	勇敢的	男人	.

这是一场光荣的战斗，双方都是勇敢的战士。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

"	Then	he	told	them	of	the	conquest	of	Granada	,
"	然后	他	讲述	他们	的	这	征服	的	格拉纳达	,

然后他告诉他们格拉纳达被征服的经过，

[wen] ['krɪstʃən] [naɪt] [ænd; ənd] [mʊr] [fɔːt] ['væliəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	Christian	knight	and	Moor	fought	valiantly	for	the	possession	of	the
什么时候	基督教	骑士	和	泊	战斗	英勇地	为了	这	拥有	的	这

['splendɪd] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒem] ,

splendid	city	,	with	its	gem	,
灿烂	城市	,	和	它是	宝石	,

当基督教骑士和摩尔人为了争夺这座拥有瑰宝的壮丽城市而英勇战斗时，

[ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] .

the	Alhambra	.
这	阿尔罕布拉宫	.

阿尔罕布拉宫。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] , [wɑːn; hwɑːn][diː] - ,

He	told	of	how	the	noble	knight	,	Juan	de	Véga	,
他	讲述	的	如何	这	高贵	骑士	,	胡安	德	-	,

他讲述了高贵的骑士胡安·德·维加的故事，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm] ['mʊli] [ben] [hə'sɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,

was	sent	to	demand	tribute	from	Muley	ben	Hassan	,	King	of	Granada	,
曾是	发送	到	要求	贡	从	骡子	本	哈桑	,	国王	的	格拉纳达	,

奉命向格拉纳达国王穆莱·本·哈桑索要贡品。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪrs] [oʊld] ['mɑːnərk] [sed] :

and	that	fierce	old	monarch	said	:
和	那	凶猛的	老的	君主	说	:

那位凶悍的老君主说道：

" [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɔvrinz] , [oʊ]['spænjərd] ,

"	Return	to	your	sovereigns	,	O	Spaniard	,
"	返回	到	你的	君主	,	哦	西班牙人	,

“西班牙人啊，回到你们的君主身边去吧！”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] [huː] [peɪd] ['trɪbjuːt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] .

and	tell	them	that	the	kings	of	Granada	who	paid	tribute	are	all	dead	.
和	告诉	他们	那	这	国王	的	格拉纳达	WHO	有薪酬的	贡	是	全部	死的	.

并告诉他们，所有向格拉纳达进贡的国王都已经去世了。

[maɪ] [mɪnt] [kɔɪnz] ['oʊnli] [swɔːdz] !

My	mint	coins	only	swords	!
我的	薄荷	硬币	仅有的	剑	!

我的铸币上只有剑！

" [breɪv] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['bəuɑːbdi][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,

"	Brave	words	,	but	it	was	his	son	,	Boabdil	the	Unlucky	,
"	勇敢的	字	,	但	它	曾是	他的	儿子	,	博阿布迪尔	这	倒霉	,

“这番话很勇敢，但那是他的儿子，倒霉的博阿布迪尔。”

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] ,

who	was	forced	to	surrender	the	castle	to	the	victorious	enemy	,
WHO	曾是	强制	到	投降	这	城堡	到	这	胜利者	敌人	,

被迫向胜利的敌人投降的守军

[ænd; ənd] [huː] ['hændɪd] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

and	who	handed	the	keys	to	the	Spaniards	,
和	WHO	递交	这	钥匙	到	这	西班牙人	,

是谁把钥匙交给了西班牙人？

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːɛteɪ][sweɪloʊz] , ['seɪɪŋ] : " [goʊ] ,

as	he	rode	through	the	gate	of	the	Siete	Suelos	,	saying	:	"	Go	,
作为	他	骑	通过	这	门	的	这	七	苏埃洛斯	,	说	:	"	去	,

他骑马穿过七苏埃洛斯城门时说道：“走吧，

[pəˈzes] [ðiːz] ['fɔːtrisiz] [wɪtʃ] ['ælə,ˈɑːlə,ɑːˈlɑː][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][grænt][ˌem 'iː]

possess	these	fortresses	which	Allah	has	taken	from	me	,	but	grant	me
具有	这些	堡垒	哪个	真主	有	已采取	从	我	,	但	授予	我

[ðɪs] [wʌn] [buːn] ,

this	one	boon	,
这	一	恩惠	,

请你占有这些真主从我这里夺走的堡垒，但请赐予我这项恩惠。

[ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ʌndər] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

that	none	other	shall	pass	under	this	gateway	from	which	I	have	come	out	.
那	没有任何	其他	将	经过	在下面	这	网关	从	哪个	我	有	来	出去	.

任何人不得从我所出来的这道门下通过。

" [ænd; ənd]['fə:də,nænd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [wɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [geɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

"	And	Ferdinand	granted	his	request	and	walled	up	the	gate	,	so	that	,
"	和	费迪南德	的确	他的	要求	和	有围墙的	向上	这	门	,	所以	那	,

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ,

from	that	day	to	this	,
从	那	天	到	这	,

于是，斐迪南同意了他的请求，用墙封住了城门，从那天起，直到今天，

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðæt] ['entrəns] . [-]

no	one	has	passed	through	that	entrance	.	[	49	]
不	一	有	通过了	通过	那	入口	.	[	-	]

没有人通过那个入口。[49]

[ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [æn'toʊnioʊ] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

These	and	other	tales	Antonio	told	them	,
这些	和	其他	故事	安东尼奥	讲述	他们	,

安东尼奥给他们讲的这些故事以及其他故事

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðer; ðər]

and	the	afternoon	passed	so	quickly	that	the	children	were	surprised	when	their
和	这	下午	通过了	所以	迅速地	那	这	孩子们	是	惊讶	什么时候	他们的

['mʌðɚz] [vɔɪs] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .

mother's	voice	warned	them	that	it	was	time	to	go	home	.
母亲的	嗓音	警告	他们	那	它	曾是	时间	到	去	家	.

下午的时间过得飞快，孩子们听到妈妈的声音提醒他们该回家了，都感到惊讶。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [mʌst; məst] [wi:; wi] [goʊ] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪ'njɔ:ɹə] ['smaɪlɪŋli]

"	Oh	,	mamma	,	"	they	cried	,	"	must	we	go	?	"	and	the	señora	smilingly
"	哦	,	妈妈	,	"	他们	哭	,	"	必须	我们	去	?	"	和	这	夫人	微笑着

['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

waited	a	little	,
等待	一个	小的	,

“哦，妈妈，”他们喊道，“我们一定要走吗？”夫人微笑着等了一会儿。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn'toʊniːˌoʊz] ['mʌðər] ,

chatting	with	Antonio's	mother	,
聊天	和	安东尼奥的	母亲	,

与安东尼奥的母亲聊天，

[waɪl] [hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ]

while	he	picked	a	huge	bunch	of	flowers	for	the	children	to	carry	away
尽管	他	挑选	一个	巨大的	束	的	花朵	为了	这	孩子们	到	携带	离开

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

与此同时，他还摘了一大束花，让孩子们带走。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜ:r; wər] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] :

Then	the	good	-	byes	were	said	,	and	they	drove	away	crying	:
然后	这	好的	-	轮空	是	说	,	和	他们	驾驶	离开	哭泣	:

然后他们道别，哭着开车离开了：

" [kʌm] [su:n] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [æn'toʊnioʊ] .

"	Come	soon	to	see	us	,	Antonio	.
"	来	很快	到	看	我们	,	安东尼奥	.

安东尼奥，快点来看我们吧。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] :

"	To	which	he	replied	,	in	pleasant	Spanish	fashion	:
"	到	哪个	他	回复	,	在	令人愉快的	西班牙语	时尚	:

他用愉快的西班牙式口吻回答道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] ! "

"	Thank	you	well	,	and	very	much	for	your	visit	!	"
"	感谢	你	出色地	,	和	非常	很多	为了	你的	访问	!	"

“非常感谢您的来访！”

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ? " [sed] [hwɑː'niːtə] .

"	Isn't	he	a	nice	boy	?	"	said	Juanita	.
"	不是	他	一个	好的	男生	?	"	说	胡安妮塔	.

“他真是个好孩子，不是吗？”胡安妮塔说道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːn] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Quite	a	little	Don	,	"	her	mother	answered	,	smiling	.
"	相当	一个	小的	大学教师	,	"	她	母亲	回答	,	微笑	.

“真是个小唐，”她母亲笑着回答。

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [tʃuːz]

"	Fernando	,	I	am	glad	to	see	that	you	have	the	sense	to	choose
"	费尔南多	,	我	是	高兴的	到	看	那	你	有	这	感觉	到	选择

[jʊr; jər] [frendz] [soʊ] [wel] ,

your	friends	so	well	,
你的	朋友们	所以	出色地	,

“费尔南多，我很高兴看到你择友眼光这么好。”

" [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [grɪnd] , ['bɔɪˌlaɪk] , [wel] [pliːzd] . [-]

"	and	Fernando	grinned	,	boylike	,	well	pleased	.	[	50	]
"	和	费尔南多	咧嘴一笑	,	男孩般的	,	出色地	高兴	.	[	-	]

费尔南多咧嘴一笑，像个孩子一样，非常高兴。[50]

" [oʊ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	Oh	,	who	is	that	?
"	哦	,	WHO	是	那	?

“哦，那是谁？”

" [hwɑː'niːtə] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃt] .

"	Juanita	asked	,	as	a	fantastic	figure	approached	.
"	胡安妮塔	问	,	作为	一个	极好的	数字	接近	.

胡安妮塔问道，这时一个奇特的身影正向她走来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	That	is	the	gipsy	king	,	"	said	her	mother	.
"	那	是	这	吉普赛人	国王	,	"	说	她	母亲	.

“那就是吉普赛国王，”她母亲说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lɪv; laɪv][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ðer; ðər] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

"	You	know	the	gipsies	live	all	huddled	together	there	,	below	the
"	你	知道	这	吉普赛人	居住	全部	蜷缩着	一起	那里	,	以下	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ,

Alhambra	,
阿尔罕布拉宫	,

“你知道吉普赛人都挤在一起住在阿尔罕布拉宫下面吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːf] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [kɪŋ] .

and	they	have	a	chief	whom	they	call	king	.
和	他们	有	一个	首席	谁	他们	称呼	国王	.

他们有一个首领，他们称他为国王。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪzi] [set] , ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] .

They	are	a	lazy	set	,	doing	little	but	thieving	and	telling	fortunes	.
他们	是	一个	懒惰的	放	,	正在做	小的	但	盗窃	和	讲述	财富	.

他们是一群懒惰的人，除了偷窃和算命之外什么也不做。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bɜ꞉oʊz] , [laɪk] ['ræbəts] , [set]['ɪntu꞉][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ꞉r; ər]

They	live	in	little	burrows	,	like	rabbits	,	set	into	the	hillsides	,	and	there	are
他们	居住	在	小的	洞穴	,	喜欢	兔子	,	放	进入	这	山坡	,	和	那里	是

[pɪgz] ,

pigs	,
猪	,

它们像兔子一样住在山坡上的小洞穴里，那里还有猪。

[goʊts] , [ænd; ənd][dɔ꞉gz][ɔ꞉l] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi꞉p(ə)l] . "

goats	,	and	dogs	all	living	together	with	the	people	.	"
山羊	,	和	狗	全部	活的	一起	和	这	人们	.	"

山羊和狗都和人们生活在一起。

" [ðæt] [gɜ꞉rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [fɜ꞉'nændoʊ, fɜ꞉'nɑ꞉ndoʊ] , " [wɪð; wɪθ][hɜ꞉r; hər]

"	That	girl	with	the	king	is	very	pretty	,	"	said	Fernando	,	"	with	her
"	那	女孩	和	这	国王	是	非常	漂亮的	,	"	说	费尔南多	,	"	和	她

[blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,

black	hair	and	eyes	,
黑色的	头发	和	眼睛	,

“国王身边的那个女孩很漂亮，”费尔南多说，“她有一头黑发和一双黑眼睛。”

[ænd; ənd][hɜ꞉r; hər] [braɪt] [skə꞉ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ꞉mɪgrænɪt] ['flaʊər] [bɪ'haɪnd][hɜ꞉r; hər] [ɪr] . "

and	her	bright	skirts	,	and	the	pomegranate	flower	behind	her	ear	.	"
和	她	明亮的	裙子	,	和	这	石榴	花	在后面	她	耳朵	.	"

还有她鲜艳的裙子，以及她耳后的石榴花。

" [ðə; ði] ['pɑ꞉mɪgrænɪt] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][grə'nɑ꞉də] , [ju꞉; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	The	pomegranate	is	the	flower	of	Granada	,	you	know	,	"	said	his	mother	,
"	这	石榴	是	这	花	的	格拉纳达	,	你	知道	,	"	说	他的	母亲	,

“你知道，石榴是格拉纳达的国花，”他母亲说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti꞉] [dʌz] [lʊk] ['prɪti] [ɪn][hɜ꞉r; hər][dɑ꞉rk] [her] .

"	and	it	does	look	pretty	in	her	dark	hair	.
"	和	它	做	看	漂亮的	在	她	黑暗的	头发	.

“而且它和她深色的头发很搭。”

[hɪr] [hɜ꞉r; hər][kɔ꞉l][hɜ꞉r; hər][dɔ꞉gz] !

Hear	her	call	her	dogs	!
听到	她	称呼	她	狗	!

听她叫她的狗！

['dʒɪpsi][dɔ꞉gz][ɑ꞉r; ər][ɔ꞉l] [neɪmd] - , - , [ɔ꞉r][lu꞉bi꞉nə] , ['æftər][ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔ꞉gz] [hu꞉]

Gipsy	dogs	are	all	named	Melampo	,	Cubilon	,	or	Lubina	,	after	the	shepherd	dogs	who
吉普赛人	狗	是	全部	命名	-	,	-	,	或者	卢比娜	,	后	这	牧羊人	狗	WHO

['fɑ꞉loʊd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

followed	the	shepherds	,
随后	这	牧羊人	,

吉普赛犬都以牧羊犬的名字命名为梅兰波（Melampo）、库比隆（Cubilon）或卢比纳（Lubina）。

[ænd; ənd] [-]

and	[	51	]
和	[	-	]

和[51]

[sɔ꞉] ['aʊər; ɑ꞉r] [lɔ꞉rd] [æt; ət] ['beθlihem] .

saw	our	Lord	at	Bethlehem	.
锯	我们的	主	在	伯利恒	.

在伯利恒见到了我们的主。

[ɑ꞉] , [hwɑ꞉'ni꞉tə] , - ['dʒi꞉zəs] , [mə'ri꞉ə][waɪ]['dʒoʊsəf] ! -

Ah	,	Juanita	,	'	Jesus	,	Maria	y	Josef	!	'
啊	,	胡安妮塔	,	-	耶稣	,	玛丽亚	是	约瑟夫	!	-

啊，胡安妮塔，'耶稣，玛丽亚和约瑟夫！ '

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sniːz] !
You must not sneeze !
你 必须 不是 喷嚏 !

你不能打喷嚏！

[draɪv] ['fæstər] , [diː'eɪgoʊ] , [ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ræp] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] [ðæt] - ['blæŋkɪt] ,
Drive faster , Diego , and Dolores , wrap the baby in that Palencian blanket ,
驾驶 快点 , 迭戈 , 和 多洛雷斯 , 裹 这 婴儿 在 那 - 毯子 ,
[soʊ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .
so soft and warm .
所以 柔软的 和 温暖的 .

迭戈，开快点！多洛雷斯，用那条帕伦西亚毯子把宝宝裹起来，它又软又暖。

[ðə; ði] [naɪts] [groʊ] [kuːl] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "
The nights grow cool quickly at this time of year . "
这 夜晚 生长 凉爽的 迅速地 在 这 时间 的 年 . "

一年中的这个时候，夜晚气温下降得很快。

" [waɪ] [duː][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - ['dʒiːzəs] , [mə'riːə][waɪ]['dʒoʊsəf] ! - [wen] ['piːp(ə)l] [sniːz] ? " [æskt]
" Why do we always say ' Jesus , Maria y Josef ! ' when people sneeze ? " asked
" 为什么 做 我们 总是 说 - 耶稣 , 玛丽亚 是 约瑟夫 ! - 什么时候 人们 喷嚏 ? " 问
[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .
Fernando .
费尔南多 .

“为什么人们打喷嚏时我们总是说‘耶稣、玛利亚和约瑟夫！’”费尔南多问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" It has been the custom so long that people have almost forgotten why it is
" 它 有 到过 这 风俗 所以 长的 那 人们 有 几乎 被遗忘的 为什么 它 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“这种习俗由来已久，人们几乎都忘记了它的原因。”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" replied his mother ;
" 回复 他的 母亲 ;

“他母亲回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['grænmʌðər] ['seɪɪŋ] [wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]
" but I remember my grandmother saying once that her mother told her the
" 但 我 记住 我的 祖母 说 一次 那 她 母亲 讲述 她 这
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

但我记得我奶奶曾经说过，她妈妈告诉过她原因。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌændə'luːzjə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪg]
Years and years ago , in 1580 , there was in all Andalusia a terrible plague
年 和 年 前 , 在 - , 那里 曾是 在 全部 安达卢西亚 一个 糟糕的 瘟疫
[kɔːld] [ðə; ði] - .
called the mosquillo .
称为 这 - .

很多年前，在 1580 年，整个安达卢西亚都爆发了一种叫做蚊子瘟疫的可怕瘟疫。

['piːp(ə)l] [sniːzd] [wʌns] , [ænd; ənd][loʊ] !
People sneezed once , and lo !
人们 打喷嚏 一次 , 和 洛 !

人们打了个喷嚏，瞧！

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [fjuː]

they	had	the	plague	,	and	little	could	save	them	,	though	some	few
他们	有	这	瘟疫	,	和	小的	可以	节省	他们	,	尽管	一些	很少

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

他们患上了瘟疫，几乎无人能救他们，尽管也有少数人康复了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wen] [wʌn] [sniːzd] ,

So	it	grew	to	be	the	custom	,	when	one	sneezed	,
所以	它	生长	到	是	这	风俗	,	什么时候	一	打喷嚏	,

于是，打喷嚏时就逐渐形成了这样的习俗：

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - ['diːoʊs][lə]

for	those	who	heard	him	to	look	pityingly	upon	him	and	say	,	'	Dios	le
为了	那些	WHO	听到	他	到	看	可怜地	之上	他	和	说	,	-	神	勒

[aɪuːd] ,

ayude	,
帮助	,

让那些听到他说话的人怜悯地看着他，说："上帝帮助我。"

- [[fɔːr]] [ɔːr][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

'	[	4	]	or	call	upon	the	[	52	]
-	[	4	]	或者	称呼	之上	这	[	-	]

'[4] 或呼吁[52]

['hoʊli] [neɪmz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , - ['dʒiːzəs] , [mə'riːə][waɪ]['dʒoʊsəf] . - " [[faɪv]]

holy	names	to	help	him	,	saying	,	'	Jesus	,	Maria	y	Josef	.	'	"	[	5	]
圣	姓名	到	帮助	他	,	说	,	-	耶稣	,	玛丽亚	是	约瑟夫	.	-	"	[	5	]

用圣名帮助他，说："耶稣，玛利亚，约瑟夫。"[5]

" [siː] [ðæt] ['rægɪd] ['begər] , ['mæmə] , " [sed] [hwɑː'niːtə] .

"	See	that	ragged	beggar	,	mamma	,	"	said	Juanita	.
"	看	那	破烂不堪	乞丐	,	妈妈	,	"	说	胡安妮塔	.

"妈妈，你看那个衣衫褴褛的乞丐，"胡安妮塔说。

" [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ?

"	May	we	not	give	him	something	?
"	可能	我们	不是	给	他	某物	?

我们能不能给他点什么？

" [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] , ['lʌstɪli] :

"	as	a	little	boy	came	hopping	along	beside	the	carriage	,	crying	,	lustily	:
"	作为	一个	小的	男生	来了	跳跃	沿着	旁	这	运输	,	哭泣	,	热情地	:

"这时，一个小男孩蹦蹦跳跳地跟在马车旁边，大声哭喊着：

" [ju ɛn 'e][lɪmoʊsnə]['pɔr][el]['æmɔːr][diː]['diːoʊs] , [[sɪks]] [seɪ'njɔːɹə] ! "

"	Una	limosna	por	el	amor	de	Dios	,	[	6	]	señora	!	"
"	乌娜	豪华轿车	por	el	爱	德	神	,	[	6	]	夫人	!	"

"Una limosna por el amor de Dios，[6] 女士！"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɛn'tiːmoʊz] , " [['sɛvən]] [sed] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] ,

"	I	have	no	centimos	,	"	[	7	]	said	the	señora	,
"	我	有	不	百分之	,	"	[	7	]	说	这	夫人	,

"我没有生丁，"[7] 女士说，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz]

"	and	it	is	not	wise	to	give	more	to	a	beggar	,	but	you	can	always
"	和	它	是	不是	明智的	到	给	更多的	到	一个	乞丐	,	但	你	能	总是

[gɪv] [pə'laɪtnəs] ,

give	politeness	,
给	礼貌	,

"给乞丐更多东西并不明智，但礼貌总是可以给予的。"

['niːnjə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [seɪ] , - - [ˌem 'iː] , [ʊ'stɛd] , - [[eɪt]] [ɔːr] ,

niña	,	and	when	you	have	no	money	say	,	'	Perdone	me	,	usted	,	'	[	8	]	or	,
尼娜	,	和	什么时候	你	有	不	钱	说	,	-	-	我	,	乌斯特德	,	-	[	8	]	或者	,

niña，当你没钱的时候就说，“Perdone me, usted, ”[8] 或者，

- ['pɔr] [el]['æmɔːr][diː]['diːoʊs] , - [[naɪn]] [ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə]['gɑːdz] [pʊr] .

'	Por	el	amor	de	Dios	,	'	[	9	]	and	thus	you	will	not	give	offence	to	God's	poor	.
-	por	el	爱	德	神	,	-	[	9	]	和	因此	你	将要	不是	给	罪行	到	神的	贫穷的	.

" [-]

"	[	53	]
"	[	-	]

“Por el amor de Dios, ”[9] 这样，你就不会冒犯上帝的穷人。[53]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz]

THE	HOLIDAYS
这	假期

假期

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Fernando	had	been	three	months	in	school	and	was	beginning	to
费尔南多	有	到过	三	几个月	在	学校	和	曾是	开始	到

[groʊ] ['taɪərd] ,

grow	tired	,
生长	疲劳的	,

费尔南多已经在学校待了三个月，开始感到疲倦了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

when	it	came	time	for	the	feast	of	Christmas	,
什么时候	它	来了	时间	为了	这	盛宴	的	圣诞节	,

圣诞节盛宴来临之际，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ænd; ənd]

and	he	was	very	happy	in	the	thought	of	all	he	was	to	do	and
和	他	曾是	非常	快乐的	在	这	想法	的	全部	他	曾是	到	做	和

[siː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

see	during	his	holiday	.
看	期间	他的	假期	.

想到假期里要做的事情和要看的东西，他非常高兴。

[hiː; hi][ænd; ənd][hwɑː'niːtə][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] - ,

He	and	Juanita	were	very	much	excited	in	preparing	their	nacimento	,
他	和	胡安妮塔	是	非常	很多	兴奋的	在	准备	他们的	-	,

他和胡安妮塔非常兴奋地筹备他们的出生仪式。

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['spænɪʃ] [tʃaɪld] [hæz; həz][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

which	nearly	every	Spanish	child	has	at	Christmas	time	.
哪个	几乎	每一个	西班牙语	孩子	有	在	圣诞节	时间	.

几乎每个西班牙孩子圣诞节都会收到这样的东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['plæstər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .

This	is	a	plaster	representation	of	the	birth	of	Christ	.
这	是	一个	石膏	表示	的	这	出生	的	基督	.

这是基督诞生的石膏像。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['meni] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ]['meɪndʒər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [griːnz] , [ðə; ði]['beɪbi]

There	are	in	it	many	figures	,	a	manger	surrounded	with	greens	,	the	Baby
那里	是	在	它	许多	数据	,	一个	马槽	包围	和	青菜	,	这	婴儿

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

Our	Lord	,
我们的	主	,

里面有很多人物，一个被绿植环绕的马槽，还有婴孩耶稣。

[ˌes ˈtiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [ðə; ði] [waɪz] [men] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði]

St	.	Joseph	,	and	the	Blessed	Virgin	,	the	Wise	Men	worshipping	the
英石	.	约瑟夫	,	和	这	蒙福	处女	,	这	明智的	男人	崇拜	这

['hoʊli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ['hʌvər] [nɪr] ,

Holy	Child	,	and	angels	hovering	near	,
圣	孩子	,	和	天使	悬停	靠近	,

圣若瑟、圣母玛利亚、朝拜圣婴的智者以及在附近盘旋的天使们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːks][ænd; ənd] [æs] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wɜːʃɪpə] .

as	well	as	the	patient	ox	and	ass	who	were	his	first	worshippers	.
作为	出色地	作为	这	病人	牛	和	屁股	WHO	是	他的	第一的	信徒	.

还有耐心等待他的牛和驴，它们是他的第一批信徒。

[hwɑː'niːtə][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [-]

Juanita	was	wild	with	excitement	as	[	54	]
胡安妮塔	曾是	荒野	和	激动	作为	[	-	]

胡安妮塔兴奋极了[54]

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gruːpt] [ænd; ənd][set][ɪn] [pleɪs] .

these	were	all	grouped	and	set	in	place	.
这些	是	全部	分组	和	放	在	地方	.

这些物品都被归类并放置到位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] ,

She	was	only	four	and	did	not	well	remember	the	Christmas	before	,
她	曾是	仅有的	四	和	做过	不是	出色地	记住	这	圣诞节	前	,

她当时只有四岁，对之前的圣诞节已经没什么印象了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	it	was	all	new	to	her	.
所以	那	它	曾是	全部	新的	到	她	.

所以这一切对她来说都是全新的。

['krɪsməs] [iːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['fæməli]['pɑːrti] ,

Christmas	Eve	there	was	a	grand	family	party	,
圣诞节	前夕	那里	曾是	一个	盛大	家庭	派对	,

圣诞前夜举行了一场盛大的家庭聚会。

[ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

all	the	relatives	coming	to	the	home	of	Fernando	and	partaking	of
全部	这	亲属	未来	到	这	家	的	费尔南多	和	参与	的

[ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [waɪn] .

a	supper	of	sweetmeats	and	wine	.
一个	晚餐	的	甜食	和	葡萄酒	.

所有亲戚都来到费尔南多的家中，享用甜点和葡萄酒的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɜːrli] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ,

In	the	morning	there	was	,	of	course	,	early	Mass	in	the	great	cathedral	,
在	这	早晨	那里	曾是	,	的	课程	,	早期的	大量的	在	这	伟大的	大教堂	,

当然，早上在大教堂里还有早弥撒。

[wer] [ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] [dɪ'vaɪnli] .

where	the	choir	sang	divinely	.
在哪里	这	唱诗班	唱	神圣地	.

合唱团的歌声宛如天籁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈædɛsˌteɪ] [ˈfaɪdəliz] ,

It	started	way	up	in	the	loft	to	sing	the	Adeste	Fideles	,
它	开始	方式	向上	在	这	阁楼	到	唱歌	这	阿德斯特	信徒们	,

一切始于阁楼上唱起《信徒们，来吧！》

[ðə; ði] [ˈtʃɝːtʃəz] [ˈkrɪsməs] [hɪm] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] , [ˈsloʊli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ;

the	Church's	Christmas	hymn	for	centuries	,	slowly	coming	nearer	and	nearer	;
这	教会的	圣诞节	圣歌	为了	几个世纪	,	缓慢地	未来	更近	和	更近	;

几个世纪以来，教会的圣诞颂歌逐渐变得越来越接近；

[ænd; ənd] [hwɑːˈniːtə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ˈkwaɪər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈɪntuː] [saɪt]

and	Juanita	thought	it	was	an	angel	choir	until	she	saw	it	come	into	sight
和	胡安妮塔	想法	它	曾是	一个	天使	唱诗班	直到	她	锯	它	来	进入	视线

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈvɔɪsɪz] [roʊld] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

and	the	glorious	voices	rolled	forth	in	a	volume	of	song	.
和	这	辉煌	声音	滚动	前进	在	一个	体积	的	歌曲	.

胡安妮塔一开始以为是天使合唱团，直到她看到合唱团出现，才意识到那是美妙的歌声如潮水般涌来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] ,

Then	the	children	had	breakfast	and	they	made	their	aguinaldo	,
然后	这	孩子们	有	早餐	和	他们	制成	他们的	阿吉纳尔多	,

孩子们吃了早餐，然后做了他们的圣诞礼物（aguinaldo）。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld]

for	every	servant	on	the	place	expected	a	present	as	surely	as	did	the	old
为了	每一个	仆人	在	这	地方	预期的	一个	展示	作为	一定	作为	做过	这	老的

[ˈdɑːki] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [deɪz] .

darkies	of	Southern	days	.
黑人	的	南方	天	.

庄园里的每个仆人都期待着收到礼物，就像过去南方那些老黑人一样。

[ðə; ði] [ˈpoʊstmən] , [ðə; ði] [ˈerənd] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈpotər] , [ðə; ði] [sɛˈreɪnoʊ] [huː] [wɔːks] [-]

The	postman	,	the	errand	boy	,	the	porter	,	the	sereno	who	walks	[	55	]
这	邮差	,	这	差事	男生	,	这	搬运工	,	这	塞雷诺	WHO	散步	[	-	]

邮递员、跑腿的、搬运工、步行的塞雷诺[55]

[ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] , [ˈtraɪɪŋ] [jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [lɔkt]

the	street	all	night	with	his	lantern	,	trying	your	door	to	see	if	it	is	locked
这	街道	全部	夜晚	和	他的	灯笼	,	尝试	你的	门	到	看	如果	它	是	已锁定

[ˈprɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

他整夜提着灯笼在街上走来走去，试探你的门是否锁好了。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [straɪk] , — [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	assuring	you	that	all	is	well	as	the	hours	strike	,	—	all	must	be
和	保证	你	那	全部	是	出色地	作为	这	小时	罢工	,	—	全部	必须	是

[rɪˈmembər] .

remembered	.
记得	.

并向你保证一切安好，直到夜幕降临——这一切都必须牢记。

[ðen] [ðə; ði] [seɪˈnjɔːɹə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ,

Then	the	señora	took	the	carriage	,	and	the	children	accompanied	her	,
然后	这	夫人	采取	这	运输	,	和	这	孩子们	伴随	她	,

然后夫人乘马车离开，孩子们陪同她一起走。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [swiːtˈmiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

as	she	filled	it	with	sweetmeats	for	the	poor	children	and	such	of	her
作为	她	已填	它	和	甜食	为了	这	贫穷的	孩子们	和	这样的	的	她

['speʃ(ə)l] ['prəʊtəˌʒeɪz][æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] .

special	protégés	as	could	not	come	to	the	house	for	their	aguinaldo	.
特别的	受庇护者	作为	可以	不是	来	到	这	房子	为了	他们的	阿吉纳尔多	.

她把糖果装满了它，送给贫困的孩子们和她特别关爱的、无法到她家领取圣诞礼物的孩子们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , [fɔːr; fər][grəˈnɑːdə] [grəuz] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] ,

It	was	a	cold	day	,	for	Granada	grows	cold	in	the	winter	time	,
它	曾是	一个	寒冷的	天	,	为了	格拉纳达	生长	寒冷的	在	这	冬天	时间	,

那天很冷，因为格拉纳达的冬天很冷。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['spænɪʃ] ['sɪtiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

and	is	not	like	other	Spanish	cities	,	which	have	summer	all	the	year	.
和	是	不是	喜欢	其他	西班牙语	城市	,	哪个	有	夏天	全部	这	年	.

它不像其他西班牙城市那样一年四季都是夏天。

[ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ]

The	wind	sweeps	down	from	the	Sierras	and	brings	with	it	a	blustering
这	风	扫荡	向下	从	这	山脉	和	带来	和	它	一个	虚张声势

[hɪnt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [snəuz] ;

hint	of	mountain	snows	;
暗示	的	山	雪	;

风从内华达山脉呼啸而下，带来了一阵阵凛冽的山雪气息；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][noʊ] ['fəːnisiz] [ænd; ənd] ['seldəm] [gʊd] [stoʊvz] [tuː; tə] [hiːt]

and	as	the	houses	have	no	furnaces	and	seldom	good	stoves	to	heat
和	作为	这	房屋	有	不	熔炉	和	很少	好的	炉灶	到	热

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且由于这些房屋没有暖气炉，也很少有像样的炉灶来取暖，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [kæn; kən] ['sʌfər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [duː] ['sʌfər] ['bɪtərli] .

even	the	rich	can	suffer	,	and	the	poor	do	suffer	bitterly	.
甚至	这	富有的	能	遭受	,	和	这	贫穷的	做	遭受	苦涩地	.

即使是富人也会遭受苦难，而穷人则遭受着巨大的苦难。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] [nɑːt] ,

While	the	sun	shines	it	matters	not	,
尽管	这	太阳	闪耀	它	事情	不是	,

只要阳光明媚，一切都无所谓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˌændəˈluːzjə][ɪz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [blesiz] [ɔːl] [huː] [laɪ]

for	the	sun	of	Andalusia	is	so	warm	and	bright	that	it	blesses	all	who	lie
为了	这	太阳	的	安达卢西亚	是	所以	温暖的	和	明亮的	那	它	祝福	全部	WHO	说谎

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

beneath	it	;
下面	它	;

安达卢西亚的阳光温暖明媚，普照着所有沐浴在阳光下的人们；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [kʌm] [ɔːr] ['iːvnɪŋz] ['mænt(ə)l] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [-]

but	when	the	dark	days	come	or	evening's	mantle	falls	upon	[	56	]
但	什么时候	这	黑暗的	天	来	或者	晚上	地幔	瀑布	之上	[	-	]

但当黑暗的日子来临或夜幕降临[56]

[ðə; ði] [taʊn] , ['piːp(ə)l] ['hʌvər] [kloʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] .

the	town	,	people	hover	close	about	the	brazero	and	long	for	summer	.
这	镇	,	人们	徘徊	关闭	关于	这	-	和	长的	为了	夏天	.

镇上的人们聚集在火炬附近，渴望着夏天的到来。

[wɪð; wɪθ][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [stɪl] [ɪˈnʌf]

With	Fernando	it	mattered	little	,	for	he	was	seldom	still	enough
和	费尔南多	它	重要	小的	,	为了	他	曾是	很少	仍然	足够的

[tuː; tə][biː; bi][koʊld] ,

to	be	cold	,
到	是	寒冷的	,

对费尔南多来说，这无关紧要，因为他很少安静下来感到寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	he	spent	a	merry	Christmas	,	falling	asleep	to	dream	of	delightful	things	,
和	他	花费	一个	欢乐	圣诞节	,	坠落	睡着了	到	梦	的	愉快	事物	,

他度过了一个快乐的圣诞节，睡着后梦见了美好的事物。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	waking	to	the	happy	thought	that	it	would	soon	be	the	feast	of	the
和	醒来	到	这	快乐的	想法	那	它	会	很快	是	这	盛宴	的	这

[ˌsɜːrkəm'sɪʒn] .

Circumcision	.
割礼	.

醒来后，心中充满喜悦，因为割礼节即将到来。

[ðɪs] [ɪz] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [feˈstɪvəti] [ɪn] [speɪn] .

This	is	New	Year's	Day	,	and	is	celebrated	with	much	festivity	in	Spain	.
这	是	新的	年	天	,	和	是	著名	和	很多	节日	在	西班牙	.

今天是元旦，西班牙会举行盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] ,

The	evening	before	there	is	a	grand	party	for	the	grown	-	ups	,
这	晚上	前	那里	是	一个	盛大	派对	为了	这	生长	-	UPS	,

前一天晚上，会为成年人举办一场盛大的派对。

[ænd; ənd][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːr; ər] [pæst] [ə'raʊnd] , [wʌn] ['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

and	slips	of	paper	are	passed	around	,	one	being	drawn	by	each	person	.
和	滑倒	的	纸	是	通过了	大约	,	一	存在	绘制	经过	每个	人	.

然后纸条在人群中传递，每人抽取一张。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [perz] ,

They	are	in	pairs	,
他们	是	在	对	,

它们成对出现。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [drɔːz] ['nʌmbər] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [wʌn] ,

so	that	the	one	who	draws	number	one	must	go	to	supper	with	number	one	,
所以	那	这	一	WHO	平局	数字	一	必须	去	到	晚餐	和	数字	一	,

所以抽到1号的人必须和1号一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [greɪt] ['merɪmənt] [ɪz] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['perɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

and	great	merriment	is	made	over	the	pairing	off	of	the	guests	.
和	伟大的	欢乐	是	制成	超过	这	配对	离开	的	这	客人	.

宾客们的配对过程充满了欢乐。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːr] [swiːts] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

The	gentleman	has	to	send	a	bunch	of	flowers	or	sweets	to	the	lady
这	绅士	有	到	发送	一个	束	的	花朵	或者	糖果	到	这	女士

[huːz] ['nʌmbər] [hiː; hi] [drɔːz] ,

whose	number	he	draws	,
谁	数字	他	平局	,

这位男士必须送一束鲜花或糖果给他抽到号码的女士。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [mætʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [speɪn] [baɪ] [ðɪs] ['meri] ['kʌstəm] .

and	not	a	few	matches	have	been	made	in	Spain	by	this	merry	custom	.
和	不是	一个	很少	比赛	有	到过	制成	在	西班牙	经过	这	欢乐	风俗	.

在西班牙，不少姻缘都是通过这种有趣的习俗促成的。

[fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑːˈniːtə] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][kwaɪt] [-]

Fernando	**and**	**Juanita**	**,**	**however**	**,**	**were**	**quite**	**[**	**57**	**]**
费尔南多	和	胡安妮塔	,	然而	,	是	相当	[	-	]

然而，费尔南多和胡安妮塔却相当[57]

['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

otherwise	**engaged**	**.**
否则	已订婚的	.

另有安排。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ʌv; əv]

They	**were**	**sent**	**early**	**to**	**bed**	**and**	**were**	**dreaming**	**of**	**the**	**sugar**	**-**	**plums**	**of**
他们	是	发送	早期的	到	床	和	是	做梦	的	这	糖	-	李子	的

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	**morrow**	**,**
这	明天	,

他们被早早地赶去睡觉，梦里想着明天的美好时光。

['wʌndərɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst] [miːt] ,

wondering	**whom**	**they**	**would**	**first**	**meet**	**,**
好奇	谁	他们	会	第一的	见面	,

他们想知道自己会第一个遇到谁，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn] [speɪn] [ðæt] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn]

for	**they**	**think**	**in**	**Spain**	**that**	**what**	**happens**	**to**	**you**	**on**	**New**	**Year's**	**Day**	**will**	**determine**
为了	他们	思考	在	西班牙	那	什么	发生	到	你	在	新的	年	天	将要	决定

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

the	**course**	**of**	**the**	**whole**	**year**	**.**
这	课程	的	这	所有的	年	.

因为在西班牙，人们认为元旦发生的事情将决定一整年的走向。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][bæd] [lʌk] ,

If	**you**	**meet**	**a**	**pauper**	**you**	**will**	**have**	**bad**	**luck**	**,**
如果	你	见面	一个	穷光蛋	你	将要	有	坏的	运气	,

如果你遇到一个穷人，你就会倒霉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

but	**if**	**you**	**see**	**a**	**man**	**with**	**gold**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
但	如果	你	看	一个	男人	和	金子	在	他的	口袋	,

但如果你看到一个人口袋里有金子，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

you	**will**	**have**	**money**	**all**	**the**	**year**	**.**
你	将要	有	钱	全部	这	年	.

你一年到头都会有钱。

['mɛriːɚ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ,

Merrier	**still**	**was**	**the**	**feast**	**of**	**the**	**Three**	**Kings**	**,**
更快乐	仍然	曾是	这	盛宴	的	这	三	国王	,

三王节的盛宴依然热闹非凡。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][deɪ][əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][gɪfts] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]

which	**is**	**the**	**day**	**upon**	**which**	**little**	**Spanish**	**children**	**have**	**gifts**	**made**	**them**	**as**
哪个	是	这	天	之上	哪个	小的	西班牙语	孩子们	有	礼物	制成	他们	作为

[əˈmerɪkən] ['tʃɪldrən] [duː][æt; ət] ['krɪsməs] .

American	**children**	**do**	**at**	**Christmas**	**.**
美国人	孩子们	做	在	圣诞节	.

这一天，西班牙的小朋友们会像美国的孩子们在圣诞节一样收到别人为他们制作的礼物。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɑːn] [ðæt]

This	is	in	honour	of	the	Wise	Men	having	brought	presents	to	Our	Lord	on	that
这	是	在	荣誉	的	这	明智的	男人	拥有	带来	礼物	到	我们的	主	在	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

这是为了纪念三位智者在那一天向我们的主献上礼物。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['dʒænjueri] [sɪksθ] , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] ,

so	that	on	the	eve	of	January	sixth	,	the	feast	of	the	Epiphany	,
所以	那	在	这	前夕	的	一月	第六	,	这	盛宴	的	这	主显节	,

因此，在1月6日主显节前夕，

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑː'niːtə] [set] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɑːn][ðer; ðər] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Fernando	and	Juanita	set	their	little	shoes	on	their	balcony	with	a
费尔南多	和	胡安妮塔	放	他们的	小的	鞋	在	他们的	阳台	和	一个

[wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['meɪˌdʒaɪz] ['hɔːrsɪz] ,

wisp	of	straw	to	feed	the	Magi's	horses	,
烟雾	的	稻草	到	喂养	这	魔法师的	马匹	,

费尔南多和胡安妮塔把他们的小鞋子放在阳台上，旁边放了一缕稻草，用来喂东方三博士的马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	with	many	surmises	as	to	what	they	would	find	in	them	on	the
和	和	许多	推测	作为	到	什么	他们	会	寻找	在	他们	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

他们纷纷猜测，第二天会在里面发现什么。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [-]

What	wonderful	things	there	[	58	]
什么	精彩的	事物	那里	[	-	]

那里有多么美好的事物啊[58]

[wɜːr; wər] !

were	!
是	!

是!

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [lʌv] , — [tɑːps] , ['mɑːrblz] , [bɔːlz] ,

Fernando	had	all	the	things	that	boys	love	,	—	tops	,	marbles	,	balls	,
费尔南多	有	全部	这	事物	那	男孩们	爱	,	—	最高额	,	弹珠	,	球	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [naɪf] ;

and	a	fine	knife	;
和	一个	美好的	刀	;

费尔南多拥有男孩们喜欢的一切——陀螺、弹珠、球和一把好刀；

[waɪl] [hwɑː'niːtə][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɑːli] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['deɪnti] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

while	Juanita	had	a	wonderful	dolly	and	all	manner	of	dainty	things	for
尽管	胡安妮塔	有	一个	精彩的	多莉	和	全部	方式	的	纤巧	事物	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] .

her	to	wear	.
她	到	穿	.

而胡安妮塔则有一个漂亮的洋娃娃和各种各样精致的穿戴用品。

" [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ['nevər] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] , "

"	The	Three	Kings	never	make	one	feel	like	the	governor	of	Cartagena	,	"
"	这	三	国王	绝不	制作	一	感觉	喜欢	这	州长	的	卡塔赫纳	,	"

[sed] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

said	Fernando	,
说	费尔南多	,

“三王节庆活动从来不会让人觉得自己是卡塔赫纳的总督，”费尔南多说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [nuː] [bɔːl][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

as	he	tossed	his	new	ball	and	lovingly	fingered	his	knife	.
作为	他	抛掷	他的	新的	球	和	深情地	用手指	他的	刀	.

他抛起新球，爱不释手地抚摸着刀子。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [gɪft][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] ['sɪstər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	But	there	is	still	another	gift	for	thee	and	thy	sister	,	"	said	his	father	,
"	但	那里	是	仍然	其他	礼物	为了	你	和	你的	姐姐	,	"	说	他的	父亲	,

“但是还有一份礼物要送给你和你的妹妹，”他父亲说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	led	them	to	the	door	.
和	他	引领	他们	到	这	门	.

他领着他们走到门口。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] , [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['rɪbənz]

There	stood	a	wonderful	little	donkey	,	his	bridle	decorated	with	streaming	ribbons
那里	站立	一个	精彩的	小的	驴	,	他的	辔	装饰	和	流媒体	丝带

[ænd; ənd] ['belz] ,

and	bells	,
和	铃铛	,

那里站着一头可爱的小驴，它的笼头上装饰着飘逸的丝带和铃铛。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hə'loʊ] ,

his	kind	eyes	blinking	as	he	turned	his	head	and	seemed	to	say	,	"	Hello	,
他的	种类	眼睛	眨眼	作为	他	转向	他的	头	和	似乎	到	说	,	"	你好	,

['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,

Little	Master	,
小的	掌握	,

他转过头，眨了眨和善的眼睛，似乎在说：“你好，小少爷。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] ? "

are	you	and	I	going	to	be	great	friends	?	"
是	你	和	我	去	到	是	伟大的	朋友们	?	"

你和我会成为好朋友吗?

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " [kraɪd] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [waɪl] [hwɑː'niːtə] [klæpt]

"	Oh	,	papa	,	is	that	for	us	?	"	cried	Fernando	,	while	Juanita	clapped
"	哦	,	爸爸	,	是	那	为了	我们	?	"	哭	费尔南多	,	尽管	胡安妮塔	鼓掌

[hɜːr; hər]['taɪni][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

her	tiny	hands	with	delight	.
她	微小的	双手	和	喜	.

“哦，爸爸，这是给我们的吗？”费尔南多喊道，胡安妮塔高兴地拍着小手。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,

It	took	Fernando	but	a	moment	to	spring	on	the	donkey's	back	,
它	采取	费尔南多	但	一个	片刻	到	春天	在	这	驴的	后退	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] , ['wɔrnɪŋli] : [-]

but	his	mother	cried	,	warningly	:	[	59	]
但	他的	母亲	哭	,	警告	:	[	-	]

费尔南多只用了一会儿就跳上了驴背，但他的母亲却大声警告道：[59]

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sʌn] !

"	Be	careful	,	son	!
"	是	小心	,	儿子	!

“小心点，孩子！”

[rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][grə'nɑːdə] [roʊd] [tuː] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

Remember	how	the	little	Prince	of	Granada	rode	too	fast	through	the	streets	,
记住	如何	这	小的	王子	的	格拉纳达	骑	也	快速地	通过	这	街道	,

还记得格拉纳达的小王子骑马飞驰在街上的样子吗?

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] . "

and	fell	from	his	pony	and	was	killed	.	"
和	跌倒	从	他的	小马	和	曾是	被杀	.	"

他从马上摔下来，摔死了。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Have	no	fear	,	"	her	husband	said	,	smiling	,
"	有	不	害怕	,	"	她	丈夫	说	,	微笑	,

“别害怕，”她丈夫笑着说。

" [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

"	the	donkey	will	not	go	fast	enough	to	hurt	him	;	that	is	why	I	selected
"	这	驴	将要	不是	去	快速地	足够的	到	伤害	他	;	那	是	为什么	我	已选

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这头驴跑得不够快，不会伤到他；所以我才选了它。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hwɑː'niːtə][ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['bɪdɪŋ] ['mænjuel] [wɔːk] [bɪ'saɪd]

"	And	he	placed	Juanita	up	behind	her	brother	,	bidding	Manuel	walk	beside
"	和	他	放置	胡安妮塔	向上	在后面	她	兄弟	,	投标	曼努埃尔	走	旁

[ðem; ðəm] , [waɪl] ['mɑːzoʊ] ,

them	,	while	Mazo	,
他们	,	尽管	马佐	,

“他把胡安妮塔扶到她哥哥身后，吩咐曼努埃尔走在他们旁边，而马佐，

[ʌn'bɪd(ə)n] , [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] .

unbidden	,	jumped	around	.
未邀请的	,	跳了起来	大约	.

未经允许，四处跳跃。

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][hæd; həd][sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'perd]

Everything	else	that	Fernando	had	sank	into	insignificance	when	compared
一切	别的	那	费尔南多	有	沉没	进入	微不足道	什么时候	比较的

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ,

to	the	little	donkey	,
到	这	小的	驴	,

与这头小驴相比，费尔南多的其他一切都显得微不足道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [bɑbiːkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hwɑː'niːtə][roʊd] [wen'evər] [ðeɪ]

which	he	named	Babieca	,	and	which	he	and	Juanita	rode	whenever	they
哪个	他	命名	巴比卡	,	和	哪个	他	和	胡安妮塔	骑	每当	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

had	a	chance	.
有	一个	机会	.

他给它取名为巴比卡，他和胡安妮塔一有机会就骑着它到处跑。

[bɑbiːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [biːst] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] .

Babieca	was	a	kind	little	beast	,	though	something	of	a	rogue	.
巴比卡	曾是	一个	种类	小的	兽	,	尽管	某物	的	一个	流氓	.

巴比卡是个善良的小家伙，虽然有点儿调皮捣蛋。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] [wen] [hwɑː'niːtə][roʊd][hɪm; ɪm] ,

He	seemed	to	know	that	he	must	play	no	tricks	when	Juanita	rode	him	,
他	似乎	到	知道	那	他	必须	玩	不	技巧	什么时候	胡安妮塔	骑	他	,

他似乎知道，当胡安妮塔骑在他身上时，他不能耍任何花招。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][roʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	he	behaved	himself	well	;	but	when	Fernando	rode	,	it	was
和	他	表现	他自己	出色地	;	但	什么时候	费尔南多	骑	,	它	曾是

[kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .

quite	another	matter	.
相当	其他	事情	.

他表现得很好；但当费尔南多骑马时，情况就完全不同了。

[bɑbiːkə] [wʊd] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] ,

Babieca	would	prick	up	his	long	ears	and	go	along	quietly	,
巴比卡	会	刺	向上	他的	长的	耳朵	和	去	沿着	悄悄	,

巴比卡会竖起长长的耳朵，安静地走着。

[ðen] [stɑːp] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] " [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , " [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

then	stop	suddenly	without	saying	"	by	your	leave	,	"	and	,	of	course	,
然后	停止	突然	没有	说	"	经过	你的	离开	,	"	和	,	的	课程	,

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ]

Fernando
费尔南多

然后突然停了下来，连句"恕我失陪"都没说，当然，还有费尔南多。

[wʊd] [-]

would	[	60	]
会	[	-	]

会[60]

[goʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

go	over	his	head	.
去	超过	他的	头	.

越过他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] ,

He	would	not	hurt	himself	at	all	,
他	会	不是	伤害	他自己	在	全部	,

他根本不会伤害自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [mjuːl] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

and	the	naughty	little	mule	would	look	at	him	wonderingly	as	if	to	say	:
和	这	淘气	小的	骡子	会	看	在	他	惊奇地	作为	如果	到	说	:

那头淘气的小骡子会疑惑地看着他，仿佛在说：

" [naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	Now	what	on	earth	are	you	doing	down	there	?
"	现在	什么	在	地球	是	你	正在做	向下	那里	?

"你到底在下面干什么？"

" [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [suːn] [gruː] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ˈæntɪks][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt]

"	Fernando	soon	grew	to	expect	such	antics	and	was	on	the	lookout
"	费尔南多	很快	生长	到	预计	这样的	滑稽动作	和	曾是	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

"费尔南多很快就对这种滑稽行为习以为常，并时刻留意着它们。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈænɪmlz] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn]

"	ALL	THE	PEOPLE	OF	THE	TOWN	WHO	HAD	SUCH	ANIMALS	DROVE	THEM	DOWN
"	全部	这	人们	的	这	镇	WHO	有	这样的	动物	驾驶	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈblesɪd; blest] .

TO	THE	CHURCH	TO	BE	BLESSED	.
到	这	教会	到	是	蒙福	.

"镇上所有拥有这种牲畜的人都赶着它们到教堂去接受祝福。"

" [wen] [ˌes ˈtiː] . [ˈænθɔˌniːz] [deɪ] [keɪm] ,
" When St . Anthony's Day came ,
" 什么时候 英石 . 安东尼的 天 来了 ,

“圣安东尼节到来之时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑbiːkə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of course Babieca had to go with the other four - footed friends of the
的 课程 巴比卡 有 到 去 和 这 其他 四 - 有脚的 朋友们 的 这
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

当然，巴比卡也得和圣人的其他四条腿的朋友们一起去。

[tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ɪnˈʃʊrd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪr] .
to be blessed and insured from all harm through the year .
到 是 蒙福 和 投保人 从 全部 伤害 通过 这 年 .

愿你全年蒙福，免受一切伤害。

[ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] , [ˈpeɪtrən][ʌv; əv] [mjuːlz] ,
The seventeenth of January is the day of St . Anthony , patron of mules ,
这 第十七 的 一月 是 这 天 的 英石 . 安东尼 , 赞助人 的 骡子 ,
['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] ,
horses , and donkeys ,
马匹 , 和 驴 ,

1月17日是圣安东尼节，他是骡子、马和驴的守护神。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [pəˈreɪd] [tʊk] [pleɪs] .
and a grand parade took place .
和 一个 盛大 游行 采取 地方 .

于是举行了一场盛大的游行。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
All the people of the town who had such animals drove them down to the
全部 这 人们 的 这 镇 WHO 有 这样的 动物 驾驶 他们 向下 到 这
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bɑːrli] ['weɪfər] .
church to be blessed and to get a barley wafer .
教会 到 是 蒙福 和 到 得到 一个 大麦 晶圆 .

镇上所有拥有这种牲畜的人都把牲畜赶到教堂接受祝福，并领到一块大麦饼。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['striːməz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,
Many of the animals were gaily decorated with streamers and ribbons ,
许多 的 这 动物 是 兴高采烈地 装饰 和 主播 和 丝带 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;
and some with flowers ;
和 一些 和 花朵 ;

许多动物都用彩带和丝带进行了精心装饰，有些还用鲜花装饰；

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːts] [smɔːl] [bʊθs] [wɜːr; wər][set] [ʌp] [kənˈteɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]
and all along the streets small booths were set up containing little images of
和 全部 沿着 这 街道 小的 展位 是 放 向上 包含 小的 图片 的
[ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [keɪks] .
St . Anthony and barley cakes .
英石 . 安东尼 和 大麦 蛋糕 .

街道两旁都摆满了小摊，里面摆放着圣安东尼的小画像和大麦饼。

[bɑbiːkə] [bɪˈheɪvd] ['veri] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈfræktəri] [tʌŋ] [dɪd][traɪ] [-]
Babieca behaved very well at his blessing , though his refractory tongue did try [61]
巴比卡 表现 非常 出色地 在 他的 祝福 , 尽管 他的 耐火 舌头 做过 尝试 [-]

巴比卡在他的祝福下表现得很好，尽管他那顽固的舌头试图[61]

[tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['priːsts] [stoʊl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kɪkt] [ænd; ənd] [neɪd] ,

to	nibble	the	priest's	stole	;	but	some	of	the	horses	kicked	and	neighed	,
到	蚕食	这	牧师的	偷窃	;	但	一些	的	这	马匹	踢	和	嘶鸣	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

有的马儿想啃咬牧师的圣带；但有些马儿踢蹬嘶鸣，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,

with	the	braying	of	the	many	donkeys	and	mules	,
和	这	叫声	的	这	许多	驴	和	骡子	,

伴随着众多驴子和骡子的嘶鸣声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪn][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] [steɪd] [grə'nɑːdə] .

there	was	a	din	not	often	heard	in	staid	Granada	.
那里	曾是	一个	din	不是	经常	听到	在	稳重	格拉纳达	.

在沉稳的格拉纳达，这里传来一阵不寻常的喧闹声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [feɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

There	were	no	more	fêtes	for	the	time	being	,	and	Fernando	,
那里	是	不	更多的	节日	为了	这	时间	存在	,	和	费尔南多	,

暂时没有其他庆祝活动了，费尔南多

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'gen] .

a	trifle	spoiled	by	all	the	gaiety	,	had	to	return	to	his	studies	again	.
一个	琐事	被宠坏了	经过	全部	这	欢乐	,	有	到	返回	到	他的	研究	再次	.

一阵小小的欢愉过后，他不得不重新投入学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['fɔːrwərd]

It	was	a	long	month	before	carnival	time	,	but	his	thoughts	went	forward
它	曾是	一个	长的	月	前	狂欢	时间	,	但	他的	想法	去	向前

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] ,

to	that	delightful	season	,
到	那	愉快	季节	,

距离狂欢节还有漫长的一个月，但他的思绪早已飞向了那个令人愉悦的季节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .

and	it	seemed	to	the	little	boy	as	if	it	would	never	come	.
和	它	似乎	到	这	小的	男生	作为	如果	它	会	绝不	来	.

在小男孩看来，这一天似乎永远不会到来。

[haʊ'evər] , [æz; əz] " [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [bʌt; bət] [weɪt] ,

However	,	as	"	all	things	come	to	him	who	will	but	wait	,
然而	,	作为	"	全部	事物	来	到	他	WHO	将要	但	等待	,

然而，正如"凡愿意等待的人，都会得到回报"，

" [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	the	great	day	arrived	at	last	,	and	Fernando	was	wild	with	joy	.
"	这	伟大的	天	到达的	在	最后的	,	和	费尔南多	曾是	荒野	和	喜悦	.

"这一天终于到来了，费尔南多欣喜若狂。"

['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lent] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt]

Carnival	time	is	just	before	the	beginning	of	Lent	,	and	is	a	season	of	great
狂欢	时间	是	只是	前	这	开始	的	大斋期	,	和	是	一个	季节	的	伟大的

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

狂欢节正值大斋节开始之前，是一个充满欢乐的季节。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [klaʊdz] [tuː; tə][mɑːr][ɪts] ['fernəs] ,

Under	a	turquoise	sky	,	with	no	clouds	to	mar	its	fairness	,
在下面	一个	绿松石	天空	,	和	不	云	到	马尔	它是	公平	,

在碧空如洗、万里无云的晴空下，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pædʒənt]['ɔːlmoʊst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd]

there	is	a	pageant	almost	like	those	of	the	days	of	chivalry	,	and
那里	是	一个	盛会	几乎	喜欢	那些	的	这	天	的	骑士精神	,	和

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑː'niːtə] ,

Fernando	and	Juanita	,
费尔南多	和	胡安妮塔	,

那里有一场几乎和骑士时代一样的盛大游行，费尔南多和胡安妮塔，

[ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

attended	by	their	faithful	Manuel	and	Dolores	,	saw	it	all	.
参加	经过	他们的	忠实	曼努埃尔	和	多洛雷斯	,	锯	它	全部	.

在忠实的曼努埃尔和多洛雷斯的陪伴下，目睹了这一切。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] ['leɪdi][ʌv; əv]

Fernando	dressed	as	a	page	,	and	his	sister	as	a	court	lady	of
费尔南多	穿着	作为	一个	页	,	和	他的	姐姐	作为	一个	法庭	女士	的

[ðə; ði] [deɪz] [-]

the	days	[	62	]
这	天	[	-	]

费尔南多装扮成侍童，他的妹妹装扮成当时的宫廷女官[62]

[ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

of	Isabella	the	Catholic
的	伊莎贝拉	这	天主教

天主教伊莎贝拉

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæskt] ,

,	and	they	were	masked	,
,	和	他们	是	戴面具	,

而且他们都戴着面具。

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɑːn] [ðiːz] [geɪ] [deɪz] .

as	are	all	the	people	who	throng	the	streets	on	these	gay	days	.
作为	是	全部	这	人们	WHO	人群	这	街道	在	这些	同性恋	天	.

就像所有在这些同志节日里涌上街头的人们一样。

['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [kən'tɪnjuːz] , [iːtʃ] [jɪr] ,

Sunday	,	Monday	,	and	Tuesday	the	carnival	continues	,	each	year	,
星期日	,	周一	,	和	周二	这	狂欢	继续	,	每个	年	,

每年，狂欢节都会在周日、周一和周二继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [frendz] ,

and	the	children	are	asked	to	little	dances	at	the	houses	of	friends	,
和	这	孩子们	是	问	到	小的	舞蹈	在	这	房屋	的	朋友们	,

孩子们会被邀请到朋友家参加小型舞会，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] ['stuːd(ə)nt]['kwaiəz] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [pleɪz] .

and	also	to	hear	student	choirs	sing	and	to	see	plays	.
和	还	到	听到	学生	合唱团	唱歌	和	到	看	演出	.

还可以欣赏学生合唱团的演唱和观看戏剧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [moʊst][ɪn'dʒɔɪ][ɪz] ['miŋgliŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑː'seiəu] ,

But	what	they	most	enjoy	is	mingling	in	the	crowds	upon	the	paseo	,
但	什么	他们	最多	享受	是	混杂	在	这	人群	之上	这	帕塞奥	,

但他们最喜欢的是在海滨大道上与人群混在一起。

['θroʊɪŋ] [kən'feti] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [θroʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt]

throwing	confetti	at	those	who	throw	at	them	,	seeing	the	flower	-	decked
投掷	五彩纸屑	在	那些	WHO	扔	在	他们	,	看到	这	花	-	甲板

['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːstuːmz] ;

carriages	,	the	wonderful	costumes	;
马车	,	这	精彩的	服装	;

向向他们抛洒彩带的人抛洒彩带，欣赏装饰着鲜花的马车和华丽的服饰；

[mʌŋks] , [nʌnz] , ['dʒenrəlz] , [kɔ:rt] ['leɪdiz] , ['flaʊərz] , ['ænɪmlz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

monks	,	nuns	,	generals	,	court	ladies	,	flowers	,	animals	,	all	are	represented	,
僧侣	,	修女	,	将军们	,	法庭	女士们	,	花朵	,	动物	,	全部	是	代表	,

僧侣、尼姑、将军、宫廷女官、花卉、动物，应有尽有。

— [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [kən'feti] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

—	all	are	laughing	and	throwing	confetti	right	and	left	.
—	全部	是	笑	和	投掷	五彩纸屑	正确的	和	左边	.

—大家都在大笑，并向四面八方抛洒彩带。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['selɪŋ] [kən'feti] , ['kraɪɪŋ] ['ʃrɪlli] , " [kən'feti] , [faɪv] ['sɛn'ti:moʊz][ə; eɪ] ['pækɪt] .

Children	are	selling	confetti	,	crying	shrilly	,	"	Confetti	,	five	centimos	a	packet	.
孩子们	是	销售	五彩纸屑	,	哭泣	尖锐地	,	"	五彩纸屑	,	五	百分之	一个	包	.

孩子们在兜售彩纸屑，尖声叫卖："彩纸屑，一包五分钱。"

['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kʌlərz] !

Showers	of	a	million	colours	!
淋浴	的	一个	百万	颜色	!

百万色彩的雨滴！

['oʊnli][ə; eɪ]['pɚ:roʊ]['tʃi:koʊ] ! " [-]

Only	a	perro	Chico	!	"	[	10	]
仅有的	一个	狗	奇科	!	"	[	-	]

只有一只小狗！[10]

[ɑ:] , [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] !

Ah	,	how	gay	and	delightful	it	all	is	!
啊	,	如何	同性恋	和	愉快	它	全部	是	!

啊，这一切多么欢乐美好啊！

[hwɑ:'ni:tə] [sɔ:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [-]

Juanita	saw	much	,	and	Dolores	lay	down	at	night	[	63	]
胡安妮塔	锯	很多	,	和	多洛雷斯	躺	向下	在	夜晚	[	-	]

胡安妮塔看到了很多，多洛雷斯晚上就躺下了[63]

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] ['kɑ:rnɪv(ə)l] ['læstɪd] [bʌt; bət] [θri:] [deɪz] !

thanking	the	saints	that	carnival	lasted	but	three	days	!
谢谢	这	圣徒	那	狂欢	持续	但	三	天	!

感谢诸神，狂欢节只持续了三天！

[bʌt; bət][fɚ'nændoʊ, fɚ'nɑ:ndoʊ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ,

But	Fernando	saw	everything	,
但	费尔南多	锯	一切	,

但费尔南多目睹了一切。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mænjəlz] [legz] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [æz; əz] [hi:; hi] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,

and	poor	Manuel's	legs	were	weary	as	he	kept	pace	with	his	little	master	,
和	贫穷的	曼努埃尔的	腿	是	厌倦	作为	他	保留	步伐	和	他的	小的	掌握	,

[naʊ] [hɪr] ,

now	here	,
现在	这里	,

可怜的曼努埃尔跟上他的小主人，双腿都累了，现在他在这里。

[naʊ] [ðer; ðər] , [naʊ] ['evriwer] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] , [ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [læd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]

now	there	,	now	everywhere	,	laughing	and	jesting	,	the	merriest	lad	in	all	the
现在	那里	,	现在	到处	,	笑	和	开玩笑	,	这	最快乐的	小伙子	在	全部	这

['kɑ:rnɪv(ə)l] .

carnival	.
狂欢	.

一会儿在那里，一会儿又到处，欢声笑语，他是整个嘉年华中最快乐的小伙子。

[əˈlæs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] !

Alas	**,**	**it**	**was**	**all**	**over**	**!**
唉	,	它	曾是	全部	超过	!

唉，一切都结束了！

[æʃ] [ˈwenzdeɪ] [dɔːnd] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ðə; ði] [ˈweðər] [æz; əz][sæd][ænd; ənd] [ˈsɑːri] [æz; əz]

Ash	**Wednesday**	**dawned**	**,**	**dull**	**and**	**heavy**	**,**	**the**	**weather**	**as**	**sad**	**and**	**sorry**	**as**
灰	周三	黎明	,	乏味的	和	重的	,	这	天气	作为	伤心	和	对不起	作为

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

圣灰星期三清晨，阴沉沉的，天气和这一天一样悲伤凄凉。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

Fernando	**dragged**	**himself**	**to**	**church**	**,**	**where**	**his**	**brow**	**was**	**marked**	**with**
费尔南多	拖拽	他自己	到	教会	,	在哪里	他的	眉头	曾是	标记	和

[ˈæʃɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] ,

ashes	**according**	**to**	**custom**	**,**
灰烬	根据	到	风俗	,

费尔南多拖着疲惫的身体来到教堂，按照习俗，他的额头上被涂上了灰烬。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ɛntɪroʊ] [diː][lɑː][sɑːrˈdiːnə] ,

and	**gazed**	**longingly**	**at**	**the**	**Entierro**	**de**	**la**	**sardina**	**,**
和	凝视	渴望地	在	这	全身	德	拉	沙丁鱼	,

然后，他深情地凝视着《沙丁鱼尸体》。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɔːrk][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɑːrˈdiːn] ,

a	**bit**	**of**	**pork**	**the**	**size**	**and**	**shape**	**of**	**a**	**sardine**	**,**
一个	少量	的	猪肉	这	尺寸	和	形状	的	一个	沙丁鱼	,

一小块猪肉，大小和形状都像沙丁鱼。

[ˈberid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][fæst][hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,

buried	**to**	**show**	**that**	**the**	**fast**	**had**	**begun**	**,**
埋葬	到	展示	那	这	快速地	有	开始	,

埋葬是为了表明斋戒已经开始，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪn] [speɪn] [iːts] [miːt] [ɑːn] [æʃ] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [lent]

for	**no**	**one**	**in**	**Spain**	**eats**	**meat**	**on**	**Ash**	**Wednesday**	**,**	**and**	**very**	**little**	**of**	**it**	**in**	**Lent**
为了	不	一	在	西班牙	吃	肉	在	灰	周三	,	和	非常	小的	的	它	在	大斋期

.

:
.

在西班牙，没有人会在圣灰星期三吃肉，在四旬斋期间也很少吃肉。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [lʊkt] [soʊ] [dɪˈprest] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] :

Fernando	**looked**	**so**	**depressed**	**at**	**supper**	**that**	**his**	**mother**	**asked**	**him**	**:**
费尔南多	看起来	所以	郁闷	在	晚餐	那	他的	母亲	问	他	:

晚饭时，费尔南多看起来很沮丧，他母亲问他：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**,**	**little**	**son**	**,**	**are**	**you**	**ill**	**?**	**"**
"	什么	是	这	麻烦	,	小的	儿子	,	是	你	患病的	?	"

“小儿子，你怎么了？生病了吗？”

" [noʊ] , [ˈmæmə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	妈妈	,	"	他	说	.

“不，妈妈，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [ˈiːstər] . " [-]

"	**But**	**it**	**is**	**so**	**long**	**till**	**Easter**	**.**	**"**	**[**	**64**	**]**
"	但	它	是	所以	长的	直到	复活节	.	"	[	-	]

“但是离复活节还有好久呢。”[64]

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	if	you	do	not	think	about	it	,	"	said	his	mother	with	a	smile	.
"	不是	如果	你	做	不是	思考	关于	它	,	"	说	他的	母亲	和	一个	微笑	.

“只要你不去想它，就不会，”他母亲笑着说。

" [duː][jʊr; jər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] .

"	Do	your	work	with	a	will	,	and	the	days	will	pass	quickly	.
"	做	你的	工作	和	一个	将要	,	和	这	天	将要	经过	迅速地	.

“用心工作，时间就会过得很快。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] [æt; ət] ['iːstər] . "

If	you	are	a	good	boy	,	you	shall	have	a	treat	at	Easter	.	"
如果	你	是	一个	好的	男生	,	你	将	有	一个	对待	在	复活节	.	"

如果你表现好，复活节那天你会得到奖励。

" [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hwɑː'niːtə] [kraɪd] , ['iːgərli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ]

"	Oh	,	what	will	that	be	,	"	he	asked	,	and	Juanita	cried	,	eagerly	,	"	Shall	I
"	哦	,	什么	将要	那	是	,	"	他	问	,	和	胡安妮塔	哭	,	急切地	,	"	将	我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

“哦，那会是什么呢？”他问道。胡安妮塔急切地喊道：“我可以要吗？”

[tuː] ? "

too	?	"
也	?	"

也？ ”

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

"	Both	of	you	,	"	the	mother	said	.
"	两个都	的	你	,	"	这	母亲	说	.

“你们两个，”母亲说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɛ'vɪlə] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] ['iːstər]

"	Your	father	is	going	to	take	us	to	Sevilla	,	to	see	the	grand	Easter
"	你的	父亲	是	去	到	拿	我们	到	塞维利亚	,	到	看	这	盛大	复活节

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

你父亲要带我们去塞维利亚看盛大的复活节庆典，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌznz]

and	we	shall	see	your	brother	and	sister	as	well	,	and	your	cousins
和	我们	将	看	你的	兄弟	和	姐姐	作为	出色地	,	和	你的	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ˌɪzə'belə] ,

and	your	Aunt	Isabella	,
和	你的	阿姨	伊莎贝拉	,

我们还会见到你的兄弟姐妹、你的表兄弟姐妹以及你的伊莎贝拉阿姨。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] . "

so	you	must	be	good	children	.	"
所以	你	必须	是	好的	孩子们	.	"

所以你们一定是乖孩子。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [kraɪd] [bəuθ] , ['dʒɔɪəsli] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] . [

"	Indeed	we	will	,	"	cried	both	,	joyously	,	at	the	thought	of	so	much	pleasure	.	[
"	的确	我们	将要	,	"	哭	两个都	,	欣喜地	,	在	这	想法	的	所以	很多	乐趣	.	[

-]

65	]
-	]

“我们一定会的！”两人想到会有这么多的快乐，高兴地喊道。[65]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['iːstər] [ɪn] [sɛ'vɪlə]
EASTER IN SEVILLA
复活节 在 塞维利亚

塞维利亚的复活节

['iːstər] [ɪn] [sɛ'vɪlə] !
Easter in Sevilla !
复活节 在 塞维利亚 !

塞维利亚的复活节!

[wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a gay and charming time it is !
什么 一个 同性恋 和 迷人 时间 它 是 !

多么欢乐迷人的时光啊!

['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['evriwer] , ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] ,
Flowers are everywhere , blooming in beauty ,
花朵 是 到处 , 盛开 在 美丽 ,

鲜花遍地，竞相绽放，美不胜收。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] ['dʒɔɪəs][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɪz]
and all the people seem joyous in the thought that the long season of fasting is
和 全部 这 人们 似乎 欢乐 在 这 想法 那 这 长的 季节 的 禁食 是
['oʊvər] .
over .
超过 .

人们似乎都为漫长的斋戒期结束而感到高兴。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑː'niːtə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr]
Fernando and Juanita had arrived in the city on the Saturday before
费尔南多 和 胡安妮塔 有 到达的 在 这 城市 在 这 周六 前
[pɑːm] ['sʌndeɪ] ,
Palm Sunday ,
棕榈 星期日 ,

费尔南多和胡安妮塔是在棕枝主日前的那个星期六抵达这座城市的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌznz] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , [pə'piːtə] ,
and were wild with delight at seeing their cousins , Mariquita , Pepita ,
和 是 荒野 和 喜 在 看到 他们的 表兄弟姐妹 , 玛丽基塔 , 南瓜子 ,
[ænd; ənd]['eɪndʒl] ,
and Angel ,
和 天使 ,

看到他们的表兄弟姐妹玛丽奎塔、佩皮塔和安吉尔，他们欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][ɪts]
and in looking forward to the delights of the week's holiday with its
和 在 寻找 向前 到 这 美味 的 这 本周 假期 和 它是
[prə'seʃənz] [ænd; ənd] [feɪts] .
processions and fêtes .
游行 和 节日 .

并期待着接下来一周假期的欢乐，包括游行和庆祝活动。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] , [ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] ,
Beginning with the beautiful Procession of the Palms , on Palm Sunday ,
开始 和 这 美丽的 游行 的 这 棕榈树 , 在 棕榈 星期日 ,

从棕榈主日美丽的棕榈游行开始，

[ɔːl] [θruː] ['hoʊli] [wiːk] [ɑːr; ər] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk]

all	through	Holy	Week	are	processions	and	celebrations	,	and	the	little	folk
全部	通过	圣	星期	是	游行	和	庆祝活动	,	和	这	小的	民间

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] . [-]

thoroughly	enjoy	them	.	[	66	]
彻底	享受	他们	.	[	-	]

圣周期间到处都有游行和庆祝活动，小孩子们都非常喜欢。[66]

[ðer; ðər]['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] ,

Their	older	brother	and	sister	were	there	,	also	,
他们的	老	兄弟	和	姐姐	是	那里	,	还	,

他们的哥哥姐姐也在场。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [skuːl] .

and	full	of	wonderful	tales	of	what	they	had	done	at	school	.
和	满的	的	精彩的	故事	的	什么	他们	有	完毕	在	学校	.

他们讲述了很多在学校里发生的精彩故事。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [θɔːt] ['pæbləu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ]

Fernando	thought	Pablo	was	a	wonderful	being	,	and	that	everything
费尔南多	想法	巴勃罗	曾是	一个	精彩的	存在	,	和	那	一切

[hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

he	did	was	perfect	.
他	做过	曾是	完美的	.

费尔南多认为巴勃罗是个很棒的人，他做的每件事都完美无瑕。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

He	could	hardly	wait	until	he	himself	would	be	big	enough	to	go	away	to
他	可以	几乎	等待	直到	他	他自己	会	是	大的	足够的	到	去	离开	到

['kɑːlɪdʒ] ;

college	;
大学	;

他迫不及待地想长大成人，去上大学；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hwɑː'niːtə] [felt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] - ,

and	little	Juanita	felt	quite	the	same	way	about	Augustia	,
和	小的	胡安妮塔	毛毡	相当	这	相同的	方式	关于	-	,

小胡安妮塔对奥古斯蒂亚也有着同样的感觉。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvenţˈkɑːnvənt] .

who	had	learned	many	things	in	the	convent	.
WHO	有	学习	许多	事物	在	这	修道院	.

他在修道院里学到了很多东西。

" [ɪn'diːd] , ['niːnjə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	Indeed	,	niña	,	"	she	said	,	"	it	is	pleasant	at	school	with	the	girls	,
"	的确	,	尼娜	,	"	她	说	,	"	它	是	令人愉快的	在	学校	和	这	女孩们	,

“的确，妮娜，”她说，“和女生们一起在学校里很愉快。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌðər] [dʒəs'tiːnə, -tai-] [meɪks] [wʌn] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] - ['aʊərz]

but	that	Mother	Justina	makes	one	work	so	hard	,	and	that	the	play	-	hours
但	那	母亲	贾斯蒂娜	制作	一	工作	所以	难的	,	和	那	这	玩	-	小时

[ɑːr; ər] [fjuː] .

are	few	.
是	很少	.

但是，母亲贾斯蒂娜让孩子们学习非常辛苦，玩耍的时间却很少。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	have	embroidery	to	make	,	and	lessons	to	say	,
我	有	刺绣	到	制作	,	和	课程	到	说	,

我还有刺绣要做，还有课要讲。

[ænd; ənd][maɪ] [klæs] [ləːnz] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæs'tɪljən] .

and	my	class	learns	French	as	well	as	Castilian	.
和	我的	班级	学习	法语	作为	出色地	作为	卡斯蒂利亚语	.

我的班级同时学习法语和卡斯蒂利亚语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

But	the	other	girls	are	charming	.
但	这	其他	女孩们	是	迷人	.

但其他女孩都很迷人。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][laɪk] [pɑː'kiːtə] [diː] [gɪtɛrɑz] , [æn; ən][ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə] ,

Most	of	all	I	like	Paquita	de	Guiteras	,	an	Americana	,
最多	的	全部	我	喜欢	帕基塔	德	吉他	,	一个	美国风情	,

最重要的是我喜欢 Paquita de Guiteras，一种美国风味，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] ,

at	least	she	comes	from	the	Island	of	Cuba	,
在	至少	她	来	从	这	岛	的	古巴	,

至少她来自古巴岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

and	the	girls	say	that	she	is	an	Indian	,
和	这	女孩们	说	那	她	是	一个	印度	,

女孩们说她是印度人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]

and	that	her	mother	was	an	Indian	princess	married	to	her	father	,	a
和	那	她	母亲	曾是	一个	印度	公主	已婚	到	她	父亲	,	一个

['noʊb(ə)l] ['spænjərd] .

noble	Spaniard	.
高贵	西班牙人	.

她的母亲是一位印度公主，嫁给了她的父亲，一位西班牙贵族。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [ænd; ənd] [-]

Of	this	I	cannot	say	,	and	[	67	]
的	这	我	不能	说	,	和	[	-	]

对此我无法置评，[67]

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt] ,

she	herself	does	not	relate	,
她	她自己	做	不是	涉及	,

她本人并不认同这种说法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪn]['kjuːbə][ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['mærid] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]

but	she	says	that	in	Cuba	the	Spaniards	have	often	married	the	Indians	and
但	她	说道	那	在	古巴	这	西班牙人	有	经常	已婚	这	印度人	和

[hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

have	been	kind	to	them	,
有	到过	种类	到	他们	,

但她表示，在古巴，西班牙人经常与印第安人通婚，并且对他们很友善。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv][ðə; ði][ə,merɪ'kɑːnoʊz][ɪn][ðə; ði][ɛ'stɑːdoʊz]

and	have	not	destroyed	them	as	have	the	Americanos	in	the	Estados
和	有	不是	损毁	他们	作为	有	这	美式咖啡	在	这	estados

[ˌuː'niːdəs] .

Unidos	.
联合	.

他们并没有像美国美国人那样摧毁它们。

[wel] , ['niːnjə] , [pɑː'kiːtə] [ɪz][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv]['gɝːlz] !

Well	,	niña	,	Paquita	is	the	merriest	of	girls	!
出色地	,	尼娜	,	帕基塔	是	这	最快乐的	的	女孩们	!

哎呀，妮娜，帕奎塔是最快乐的女孩！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][præŋk][tuː; tə][pleɪ][ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn], [ænd; ənd], [ɪn'diːd],

She	**has**	**always**	**some**	**prank**	**to**	**play**	**upon**	**some**	**one**	**,**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
她	有	总是	一些	恶作剧	到	玩	之上	一些	一	,	和	,	的确	,

她总是喜欢捉弄别人，而且，确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小西班牙表亲(Our Little Spanish Cousin)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [hɜːr'self] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər]

she	cares	not	if	it	is	the	Mother	Superior	herself	,	so	she	can	have	her
她	关心	不是	如果	它	是	这	母亲	优越的	她自己	,	所以	她	能	有	她

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

她不在乎对方是不是修女院长本人，所以她可以开这个玩笑。

[hɜːr; hər] [ænt] , [gʊd] ['sɪstər] [mə'sɪdiz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [paː'kiːtə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Her	aunt	,	good	Sister	Mercedes	,	is	always	fretting	for	fear	lest	Paquita	should	be
她	阿姨	,	好的	姐姐	奔驰	,	是	总是	烦躁	为了	害怕	免得	帕基塔	应该	是

[ɪn] [dɪs'greɪs] ,

in	disgrace	,
在	耻辱	,

她的姑妈，善良的梅赛德斯修女，总是担心帕奎塔会蒙羞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [paː'kiːtə] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

but	it	worries	Paquita	not	at	all	.
但	它	担忧	帕基塔	不是	在	全部	.

但帕奎塔一点也不担心。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] .

One	night	she	did	the	funniest	thing	.
一	夜晚	她	做过	这	最搞笑	事物	.

一天晚上，她做了一件非常搞笑的事。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['veri] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	is	one	girl	who	is	very	mean	to	the	little	ones	,	always	teasing	them	,
那里	是	一	女孩	WHO	是	非常	意思是	到	这	小的	一个	,	总是	戏弄	他们	,

有一个女孩对小孩子很坏，总是捉弄他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] ,

and	they	dare	say	nothing	,	as	she	is	the	niece	of	the	Mother	Superior	,
和	他们	敢	说	没有什么	,	作为	她	是	这	侄女	的	这	母亲	优越的	,

她们什么也不敢说，因为她是院长的侄女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	she	believes	nothing	against	her	.
和	她	相信	没有什么	反对	她	.

她不相信任何针对她的事。

[ðɪs] [te'resɑː][ɑːlkɑːn'tɑːrə][wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

This	Teresa	Alcantara	once	found	a	little	girl	,
这	特蕾莎	阿尔坎塔拉	一次	成立	一个	小的	女孩	,

这位名叫特蕾莎·阿尔坎塔拉的女士曾经捡到一个小女孩，

[ænd; ənd] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [paː'kiːtə] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

and	teased	her	until	Paquita	could	stand	it	no	longer	,
和	戏弄	她	直到	帕基塔	可以	站立	它	不	更长	,

他百般戏弄她，直到帕奎塔再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][te'resɑː][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][hænd] .

and	flew	at	Teresa	and	bit	her	hand	.
和	飞翔	在	特蕾莎	和	少量	她	手	.

然后它飞向特蕾莎，咬了她的手。

['sɪstər] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][baɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

Sister	**turned**	**at**	**that**	**moment**	**and**	**saw**	**the**	**bite**	**,**	**but**	**she**	**had**	**[**	**68**	**]**
姐姐	转向	在	那	片刻	和	锯	这	咬	,	但	她	有	[	-	]

姐姐这时转过身，看到了咬痕，但她[68]

[nɑːt] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

not	**seen**	**what**	**had**	**gone**	**before**	**,**	**and**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**what**	**I**	**tried**	**to**	**tell**	**her**	**,**
不是	已见	什么	有	已消失	前	,	和	会	不是	听	到	什么	我	尝试	到	告诉	她	,

她没有看到之前发生的事情，也不听我跟她说什么。

[ænd; ənd] [pɑː'kiːtə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] ,

and	**Paquita**	**is**	**always**	**too**	**proud**	**to**	**try**	**to**	**make**	**excuses**	**,**
和	帕基塔	是	总是	也	自豪的	到	尝试	到	制作	借口	,

而帕奎塔总是太骄傲，不肯找借口。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪstər] [soʊ] ['fɪrsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	**just**	**looked**	**at**	**Sister**	**so**	**fiercely**	**from**	**her**	**great**	**black**	**eyes**	**that**	**the**
和	只是	看起来	在	姐姐	所以	激烈地	从	她	伟大的	黑色的	眼睛	那	这

['sɪstər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪs'pliːzd] .

Sister	**was**	**still**	**more**	**displeased**	**.**
姐姐	曾是	仍然	更多的	不高兴	.

她用那双乌黑的大眼睛狠狠地瞪着姐姐，这让姐姐更加不悦。

" - [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['waɪldkæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mʌðər]

"	**'**	**Thou**	**art**	**but**	**a**	**savage**	**wildcat**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**and**	**took**	**her**	**to**	**Mother**
"	-	你	艺术	但	一个	野蛮的	野猫	,	-	她	说	,	和	采取	她	到	母亲

[suː'pɪriər] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

Superior	**for**	**punishment**	**.**
优越的	为了	惩罚	.

“你不过是一只野猫，”她说，然后把她带到修女院长那里接受惩罚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['pleɪtaɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ,

She	**could**	**not**	**have**	**any**	**playtime**	**for**	**a**	**whole**	**week**	**,**
她	可以	不是	有	任何	游戏时间	为了	一个	所有的	星期	,

她整整一周都没法玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][te'resɑː] , [tuː] ,

and	**she**	**would**	**have**	**to**	**apologize**	**to**	**Teresa**	**,**	**too**	**,**
和	她	会	有	到	道歉	到	特蕾莎	,	也	,

她还得向特蕾莎道歉。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	**I**	**think**	**she**	**hated**	**that**	**the**	**worst**	**of**	**anything**	**.**
和	我	思考	她	憎恨	那	这	最差	的	任何事物	.

我觉得她最恨的就是这个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

But	**she**	**got**	**even**	**with**	**her**	**,**	**as**	**you**	**shall**	**hear**	**.**
但	她	得到	甚至	和	她	,	作为	你	将	听到	.

但正如你将听到的，她报复了她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [te'resɑː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

She	**found**	**out**	**that**	**Teresa**	**was**	**terribly**	**afraid**	**of**	**cats**	**,**	**and**	**one**	**night**	**,**
她	成立	出去	那	特蕾莎	曾是	可怕	害怕的	的	猫	,	和	一	夜晚	,

她发现特蕾莎非常害怕猫，一天晚上，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bedz] ,

when	**we**	**were**	**all**	**safely**	**tucked**	**away**	**in**	**our**	**little**	**beds**	**,**
什么时候	我们	是	全部	安全	塞进去	离开	在	我们的	小的	床	,

当我们都安然入睡的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][tɜ'ˈiːsəz, tɜ'ˈeɪsəz] ['kɜːtənz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] ,

there	came	from	behind	Teresa's	curtains	a	terrible	scream	,
那里	来了	从	在后面	特蕾莎的	窗帘	一个	糟糕的	尖叫	,

特蕾莎的窗帘后面传来一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

and	she	jumped	out	of	bed	and	rushed	up	and	down	the	dormitory	.
和	她	跳了起来	出去	的	床	和	匆忙	向上	和	向下	这	宿舍	.

她从床上跳起来，在宿舍里跑上跑下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər]

Such	a	breach	of	decorum	was	never	seen	before	,	and	the	nuns	were
这样的	一个	违反	的	礼仪	曾是	绝不	已见	前	,	和	这	修女	是

[ʃɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

shocked	to	a	degree	.
震惊	到	一个	程度	.

这种失礼行为前所未见，修女们都感到十分震惊。

[te'resɑː] [kept] [ʃriːk] , [-]

Teresa	kept	shrieking	,	[	69	]
特蕾莎	保留	尖叫	,	[	-	]

特蕾莎不停地尖叫，[69]

- [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪz][ɪn][maɪ][bed] !

'	A	wild	beast	is	in	my	bed	!
-	一个	荒野	兽	是	在	我的	床	!

“我的床上躺着一只野兽！”

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪz][ɪn][maɪ][bed] ! -

a	wild	beast	is	in	my	bed	!	'
一个	荒野	兽	是	在	我的	床	!	-

我的床上竟然有只野兽！

[ænd; ənd]['æftər] ['kɑːmɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	after	calming	her	down	they	went	to	investigate	.
和	后	平静	她	向下	他们	去	到	调查	.

安抚好她之后，他们便去调查了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] ?

What	do	you	think	they	found	?
什么	做	你	思考	他们	成立	?

你认为他们发现了什么?

[ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] !

A	feather	duster	!
一个	羽毛	除尘器	!

鸡毛掸子！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

It	was	tucked	under	the	sheets	,	and	who	could	have	put	it	there	?
它	曾是	塞进去	在下面	这	纸张	,	和	WHO	可以	有	放	它	那里	?

它被塞在床单下面，是谁放的呢?

[noʊ][wʌn] [nuː] ,

No	one	knew	,
不	一	知道	,

无人知晓。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [pɑː'kiːtə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	every	one	felt	that	Paquita	was	the	only	one	who	could	have	thought	of
但	每一个	一	毛毡	那	帕基塔	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	想法	的

[sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

such	mischief	.
这样的	恶作剧	.

但大家都觉得只有帕基塔才能想出这样的恶作剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

But	the	sisters	did	not	try	to	find	out	,
但	这	姐妹	做过	不是	尝试	到	寻找	出去	,

但姐妹俩并没有试图查明真相。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [te'resɑː] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

for	one	of	them	had	seen	Teresa	teasing	the	little	girl	,
为了	一	的	他们	有	已见	特蕾莎	戏弄	这	小的	女孩	,

因为其中一人曾看到特蕾莎戏弄那个小女孩。

[ænd; ənd] [nuː] [waɪ] [pɑː'kiːtə] [dis'laikt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ;

and	knew	why	Paquita	disliked	her	so	much	;
和	知道	为什么	帕基塔	不喜欢	她	所以	很多	;

并且知道帕奎塔为什么那么讨厌她；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['bʊli] [let] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'loʊn] . "

and	after	that	the	big	bully	let	us	little	ones	alone	.	"
和	后	那	这	大的	欺负	让	我们	小的	一个	独自的	.	"

之后，那个大恶霸就放过了我们这些小家伙。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [naɪs] , " [said] [hwɑː'niːtə] , [bʌt; bət]['pæbləu] [læft] ,

"	Oh	,	it	must	be	so	nice	,	"	sighed	Juanita	,	but	Pablo	laughed	,
"	哦	,	它	必须	是	所以	好的	,	"	叹了口气	胡安妮塔	,	但	巴勃罗	笑了	,

“哦，那一定很棒，”胡安妮塔叹了口气，但帕布罗却笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['gɜːlz] ['stɔːriz] ,

and	said	that	those	were	girl's	stories	,
和	说	那	那些	是	女孩们	故事	,

他说，那些都是女孩子的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	that	far	more	exciting	things	happened	at	the	naval	college	,
和	那	远的	更多的	激动人心	事物	发生	在	这	海军	大学	,

而海军学院里则发生了更多激动人心的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] .

especially	when	they	all	went	on	a	cruise	.
尤其	什么时候	他们	全部	去	在	一个	巡航	.

尤其是当他们全家一起去坐游轮的时候。

[ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

On	Easter	Sunday	morning	the	children	went	to	the	cathedral	to	see	the	wonderful
在	复活节	星期日	早晨	这	孩子们	去	到	这	大教堂	到	看	这	精彩的

['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

dances	which	take	place	but	three	times	a	year	.
舞蹈	哪个	拿	地方	但	三	时代	一个	年	.

复活节星期天早上，孩子们去了大教堂观看一年只举行三次的精彩舞会。

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑː'niːtə][wɜːr; wər] [strʌk] [-]

Fernando	and	Juanita	were	struck	[	70	]
费尔南多	和	胡安妮塔	是	击	[	-	]

费尔南多和胡安妮塔被击中[70]

[dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl] , [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [wʌn][ʌv; əv][grə'nɑ:də] ;

dumb	with	the	beautiful	cathedral	,	so	unlike	the	Gothic	one	of	Granada	;
哑的	和	这	美丽的	大教堂	,	所以	与此不同	这	哥特	一	的	格拉纳达	;

被这座美丽的教堂惊呆了，它与格拉纳达的哥特式教堂截然不同；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [sɛ'vɪlə] [ɪz][ə; eɪ][særə´senik] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪlt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

for	this	one	at	Sevilla	is	a	Saracenic	church	,	built	hundreds	of	years	ago	,
为了	这	一	在	塞维利亚	是	一个	萨拉森	教会	,	建造	数百	的	年	前	,

塞维利亚的这座教堂是一座撒拉逊式教堂，建于数百年前。

[bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['sʌltən] , ['jɑ:kʊb] [ɑ:l] ['mænsɝ] , [ɪn] - .

begun	by	the	Moorish	Sultan	,	Yakub	al	Mansour	,	in	1184	.
开始	经过	这	摩尔式	苏丹	,	雅库布	al	曼苏尔	,	在	-	.

由摩尔苏丹雅库布·曼苏尔于 1184 年开始建造。

" [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

"	THEIR	BODIES	SWAYED	TO	AND	FRO	IN	TIME	TO	THE	MUSIC	.
"	他们的	身体	摇摆	到	和	弗	在	时间	到	这	音乐	.

他们的身体随着音乐的节奏摇摆不定。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['dænsɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] !

"	How	strange	it	seemed	to	see	dancing	in	church	!
"	如何	奇怪的	它	似乎	到	看	跳舞	在	教会	!

“在教堂里看到跳舞，感觉好奇怪啊！”

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ][ænd; ənd][hwɑ:'ni:tə][sæt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɑ:n][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kæmp] -

Fernando	and	Juanita	sat	beside	their	mother	,	on	their	little	camp	-
费尔南多	和	胡安妮塔	卫星	旁	他们的	母亲	,	在	他们的	小的	营	-

['stu:lz] ,

stools	,
凳子	,

费尔南多和胡安妮塔坐在妈妈旁边的小折叠凳上。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pju:] [ɪn] ['spænɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] .

for	there	are	no	pews	in	Spanish	churches	.
为了	那里	是	不	教堂长椅	在	西班牙语	教堂	.

因为西班牙教堂里没有长椅。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ni:l] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	whole	centre	of	the	church	is	empty	,	and	people	kneel	there	during	the
这	所有的	中心	的	这	教会	是	空的	,	和	人们	下跪	那里	期间	这

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

教堂中央空无一人，人们在弥撒期间跪在那里。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['taɪərd][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][stænd] ,

or	if	they	are	too	tired	or	too	little	to	stand	,
或者如果		他们	是	也	疲劳的	或者	也	小的	到	站立	,

或者如果他们太累或太小而无法站立，

[ðeɪ] [rent] [kæmp] - ['stu:lz] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [sent] ,

they	rent	camp	-	stools	for	half	a	cent	,
他们	租	营	-	凳子	为了	一半	一个	中心	,

他们出租露营凳，只要半美分。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['hɔblz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:l] ,

and	an	old	woman	who	has	them	in	charge	hobbles	along	with	a	stool	,
和	一个	老的	女士	WHO	有	他们	在	收费	跛行	沿着	和	一个	凳子	,

一位负责看管他们的老妇人蹒跚着，拄着凳子走着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['læsts] .

which	they	may	keep	while	the	service	lasts	.
哪个	他们	可能	保持	尽管	这	服务	持续时间	.

在服务期间，他们可以保留这些物品。

[ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] [stænd] ,

The	men	generally	stand	,
这	男人	一般来说	站立	,

男人们通常站着，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	it	is	interesting	to	see	them	settle	themselves	in	a	comfortable
和	它	是	有趣的	到	看	他们	定居	他们自己	在	一个	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [bɪ'gɪnz] ,

position	when	the	sermon	begins	,
位置	什么时候	这	讲道	开始	,

有趣的是，当布道开始时，他们都会找到一个舒适的姿势坐好。

[ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃər] [spiːks] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

and	stand	there	almost	without	moving	while	the	preacher	speaks	,	sometimes	a
和	站立	那里	几乎	没有	移动	尽管	这	牧师	说话	,	有时	一个

[hæf] - ['aʊər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

half	-	hour	,	sometimes	a	whole	hour	.
一半	-	小时	,	有时	一个	所有的	小时	.

在牧师讲话时，他们几乎一动不动地站在那里，有时半小时，有时一小时。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪrər] [duː] [nɑːt] [-]

But	the	hearers	do	not	[	71	]
但	这	听众	做	不是	[	-	]

但听众却不这么认为[71]

[siːm] [tuː; tə] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['spænɪʃ] [mʌŋks] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ['priːtʃəz] .

seem	to	mind	,	for	these	Spanish	monks	are	very	fine	preachers	.
似乎	到	头脑	,	为了	这些	西班牙语	僧侣	是	非常	美好的	传道者	.

他们似乎并不介意，因为这些西班牙僧侣都是非常优秀的传教士。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːltər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] [keɪm]

As	the	children	gazed	at	the	beautiful	altar	covered	with	flowers	,	there	came
作为	这	孩子们	凝视	在	这	美丽的	坛	涵盖	和	花朵	,	那里	来了

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

the	sound	of	music	,
这	声音	的	音乐	,

孩子们凝视着摆满鲜花的美丽祭坛时，传来了音乐声。

— [vaɪə'lɪnz] , [fluːts] , ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['hɑːrməni] ,

—	violins	,	flutes	,	flageolets	,	and	hautboys	all	making	a	quaint	harmony	,
—	小提琴	,	长笛	,	小鞭毛	,	和	双簧管	全部	制作	一个	古雅	和谐	,

小提琴、长笛、短笛和双簧管共同奏出一种奇特的和谐乐章。

— [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] , [freʃ]

—	and	with	the	music	was	mingled	the	sound	of	youthful	voices	,	fresh
—	和	和	这	音乐	曾是	混合	这	声音	的	青春	声音	,	新鲜的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

音乐中还夹杂着青春洋溢、清新甜美的嗓音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃænsl] , [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːltər] [steps]

and	a	band	of	boys	entered	the	chancel	,	and	gliding	down	the	altar	steps
和	一个	乐队	的	男孩们	进入	这	圣坛	,	和	滑翔	向下	这	坛	步骤

[dɑːnst] ['kwaɪətli] ,

danced	quietly	,
跳舞	悄悄	,

一群男孩走进圣坛，沿着祭坛台阶轻盈地滑下，翩翩起舞。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .

singing	as	they	danced	.
歌唱	作为	他们	跳舞	.

他们边唱边跳。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ðen]

Their	bodies	swayed	to	and	fro	in	time	to	the	music	,	at	first	slowly	,	then
他们的	身体	摇摆	到	和	弗	在	时间	到	这	音乐	,	在	第一的	缓慢地	,	然后

,

,

,

他们的身体随着音乐的节奏摇摆不定，起初很慢，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['kwɪkənd] , [ˌkæstə'nets] [klɪk] - [klɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] , [ænd; ənd]

as	the	time	quickened	,	castanets	click	-	clicked	with	the	other	sounds	,	and
作为	这	时间	加速	,	响板	点击	-	点击	和	这	其他	声音	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

the	boys	moved	faster	and	faster	,
这	男孩们	已搬	快点	和	快点	,

随着时间流逝，响板与其他声音交织在一起发出咔哒咔哒的声音，男孩们的动作也越来越快。

[stɪl] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] , [jet] [nɑːt][wɪð; wɪθ][waɪld][ə'bændən] , [bʌt; bət] ['rædər] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'spekt]

still	in	perfect	time	,	yet	not	with	wild	abandon	,	but	rather	with	dignified	respect
仍然	在	完美的	时间	,	然而	不是	和	荒野	放弃	,	但	相当	和	凝重	尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

for	the	place	.
为了	这	地方	.

节奏依然完美，但并不肆意妄为，而是对这个地方怀有庄严的敬意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kweɪntli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;

They	were	quaintly	dressed	in	the	court	costumes	of	the	Middle	Ages	;
他们	是	古雅地	穿着	在	这	法庭	服装	的	这	中间	年龄	;

他们穿着古朴的中世纪宫廷服饰；

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər][bɪg] ['spænɪʃ] [hæts] , [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

on	their	heads	were	big	Spanish	hats	,	turned	up	at	one	side	with	a	sweeping
在	他们的	头部	是	大的	西班牙语	帽子	,	转向	向上	在	一	边	和	一个	扫荡

[bluː] ['feðər] ,

blue	feather	,
蓝色的	羽毛	,

他们头上戴着宽大的西班牙帽子，帽子的一侧向上翻起，上面插着一根飘逸的蓝色羽毛。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [-]

a	mantle	of	light	blue	was	over	one	shoulder	,	[	72	]
一个	地幔	的	光	蓝色的	曾是	超过	一	肩膀	,	[	-	]

一只肩膀上披着一件浅蓝色的斗篷[72]

[ðer; ðər] ['vɛsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] , [ðer; ðər][hoʊz][ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [waɪt] .

their	vests	were	of	white	satin	,	their	hose	and	shoes	of	white	.
他们的	背心	是	的	白色的	缎	,	他们的	软管	和	鞋	的	白色的	.

她们的背心是白色缎子的，长袜和鞋子也是白色的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːnst] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'rɑːldə] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

The	boys	danced	on	until	the	great	bells	of	the	Giralda	rang	out	,	and	then	they
这	男孩们	跳舞	在	直到	这	伟大的	铃铛	的	这	吉拉尔达	响铃	出去	,	和	然后	他们

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

男孩们一直跳舞，直到吉拉尔达塔的大钟响起，然后他们就消失了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['groʊɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [læst] [streɪnz] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ]

the	music	growing	softer	and	softer	,	until	its	last	strains	sounded	far	away
这	音乐	生长	更柔和	和	更柔和	,	直到	它是最后的		菌株	听起来	远的	离开

,

,
,

音乐越来越轻柔，直到最后的音符听起来遥远而寂静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['hɑːrməni] .

like	a	floating	wave	of	heavenly	harmony	.
喜欢	一个	漂浮的	海浪	的	天上	和谐	.

宛如天籁之音，波光粼粼。

" [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] , " [sed] ['lɪt(ə)l][hwɑː'niːtə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm]

"	How	pretty	the	dance	was	,	"	said	little	Juanita	,	as	they	walked	home	from
"	如何	漂亮的	这	舞蹈	曾是	,	"	说	小的	胡安妮塔	,	作为	他们	步行	家	从

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

“舞会真漂亮，”小胡安妮塔一边说，一边和他们一起从礼拜仪式回家。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [dæns] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	Why	do	they	dance	in	church	?	"
"	为什么	做	他们	舞蹈	在	教会	?	"

他们为什么在教堂里跳舞?

" [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [seɪ] [ðæt] ['deɪvɪd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] ,

"	The	Holy	Scriptures	say	that	David	danced	before	the	Lord	,	"	her	mother	answered	,
"	这	圣	经文	说	那	大卫	跳舞	前	这	主	,	"	她	母亲	回答	,

“圣经上说，大卫在耶和华面前跳舞，”她母亲回答说。

" [soʊ][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [səvɪljənz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

"	so	perhaps	that	is	the	reason	the	Sevillians	think	this	is	a	form	of	worship	,
"	所以	也许	那	是	这	原因	这	塞维利亚人	思考	这	是	一个	形式	的	崇拜	,

“所以，或许这就是塞维利亚人认为这是一种崇拜形式的原因吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['kʌznz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dʌn] . "

but	you	must	ask	your	cousins	to	tell	you	how	it	was	first	done	.	"
但	你	必须	问	你的	表兄弟姐妹	到	告诉	你	如何	它	曾是	第一的	完毕	.	"

但你必须问问你的堂兄弟们，他们才能告诉你最初是怎么做到的。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌmɑːrɪ'kiːtə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [sed] ,

"	Do	tell	me	,	Mariquita	,	"	said	the	little	girl	,	and	her	cousin	said	,
"	做	告诉	我	,	玛丽基塔	,	"	说	这	小的	女孩	,	和	她	表哥	说	,

“告诉我吧，玛丽奎塔，”小女孩说，她的表妹说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	I	do	not	know	how	it	happened	at	first	,
"	我	做	不是	知道	如何	它	发生	在	第一的	,

“我一开始并不知道是怎么发生的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] [sɛ'vɪlə] .

but	it	has	been	done	ever	since	the	Moors	were	here	in	Sevilla	.
但	它	有	到过	完毕	曾经	自从	这	沼泽地	是	这里	在	塞维利亚	.

但自从摩尔人统治塞维利亚以来，这种做法就一直存在。

['oʊnli] [wʌns] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [stɑːpt] ,

Only	**once**	**in**	**hundreds**	**of**	**years**	**has**	**it**	**been**	**stopped**	**,**
仅有的	一次	在	数百	的	年	有	它	到过	停止	,

几百年来，它只停止过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [-]

and	**then**	**an**	**archbishop**	**said**	**it**	**was**	**not**	**right**	**to**	**[**	**73**	**]**
和	然后	一个	大主教	说	它	曾是	不是	正确的	到	[	-	]

然后一位大主教说这样做是不对的[73]

[hæv; həv] ['dænsɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

have	**dancing**	**in**	**church**	**.**
有	跳舞	在	教会	.

在教堂里跳舞。

[hiː; hi] [meɪd] ['evri] [wʌn] ['veri] ['æŋgri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,

He	**made**	**every**	**one**	**very**	**angry**	**,**	**for**	**the**	**people**	**said**	**,**
他	制成	每一个	一	非常	生气的	,	为了	这	人们	说	,

他惹怒了所有人，因为人们说：

- [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ! -

'	**What**	**our**	**fathers**	**did**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**us**	**!**	**'**
-	什么	我们的	父亲们	做过	是	好的	足够的	为了	我们	!	-

“我们父辈的做法已经足够好了！”

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊp] ,

So	**they**	**went**	**to**	**the**	**Pope**	**,**
所以	他们	去	到	这	教皇	,

于是他们去见了教皇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [ən'les] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dæns] .

and	**he**	**said**	**that**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**unless**	**he**	**saw**	**the**	**dance**	**.**
和	他	说	那	他	可以	不是	告诉	除非	他	锯	这	舞蹈	.

他说，除非亲眼看到舞蹈，否则他无法判断。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɑːnst]

So	**the**	**boys**	**and**	**the**	**musicians**	**were**	**taken**	**to**	**Rome**	**,**	**and**	**there**	**danced**
所以	这	男孩们	和	这	音乐家	是	已采取	到	罗马	,	和	那里	跳舞

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] ,

before	**the**	**Holy**	**Father**	**,**
前	这	圣	父亲	,

于是，男孩们和乐师们被带到罗马，在那里为教皇跳舞。

[huː] [sed] , - [aɪ] [siː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðɪs] ,

who	**said**	**,**	**'**	**I**	**see**	**no**	**harm**	**in**	**this**	**,**
WHO	说	,	-	我	看	不	伤害	在	这	,

他说：“我觉得这没什么害处。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hoʊ'zænə] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wen] [hiː; hi] ['entərd]

any	**more**	**than**	**in**	**the**	**children's**	**hosannas**	**before**	**Our**	**Lord**	**when**	**He**	**entered**
任何	更多的	比	在	这	孩子们的	和撒那	前	我们的	主	什么时候	他	进入

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

就像孩子们在主进入耶路撒冷时高呼的“和撒那”一样。

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [dæns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [meɪ] [læst] . -

Let	**them**	**have**	**their**	**dance**	**so**	**long**	**as**	**the**	**clothes**	**which**	**they**	**wear**	**may**	**last**	**.**	**'**
让	他们	有	他们的	舞蹈	所以	长的	作为	这	衣服	哪个	他们	穿	可能	最后的	.	-

就让他们尽情跳舞吧，只要他们身上的衣服还能穿。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ,

Then	they	came	back	and	so	determined	were	they	to	continue	it	for	ever	,
然后	他们	来了	后退	和	所以	决定	是	他们	到	继续	它	为了	曾经	,

然后他们回来了，并且决心永远继续下去。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [let] [ðə; ði] [kloʊðz] [wer] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that	they	never	let	the	clothes	wear	out	to	this	day	.
那	他们	绝不	让	这	衣服	穿	出去	到	这	天	.

直到今天，他们的衣服都从未破旧过。

[ɪf] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kwɪkli] ['mɛndɪd] [ɔːr] [rɪ'per] [ðæt] [noʊ]

If	one	piece	of	a	suit	shall	be	worn	it	is	so	quickly	mended	or	repaired	that	no
如果	一	片	的	一个	套装	将	是	磨损	它	是	所以	迅速地	已修复	或者	已修复	那	不

[suːt] [hæz; həz] ['evər] [wɔːrn] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

suit	has	ever	worn	out	all	at	once	,
套装	有	曾经	磨损	出去	全部	在	一次	,

如果一套西装只穿了一件，就能很快修补好，所以从来没有哪套西装会一次性完全磨损。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['suːts] [æz; əz] [ðoʊz] [wɔːrn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

so	that	these	are	the	same	suits	as	those	worn	long	ago	.	"
所以	那	这些	是	这	相同的	西装	作为	那些	磨损	长的	前	.	"

所以这些西装和很久以前穿的那些是一样的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ] ,

"	I	am	so	glad	they	still	have	it	,	"	said	Fernando	,
"	我	是	所以	高兴的	他们	仍然	有	它	,	"	说	费尔南多	,

“我很高兴他们还保留着它，”费尔南多说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . " [-]

"	for	I	wouldn't	have	missed	seeing	it	to	-	day	for	anything	.	"	[	74	]
"	为了	我	不会	有	错过	看到	它	到	-	天	为了	任何事物	.	"	[	-	]

“因为我今天无论如何都不会错过观看它的机会。”[74]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['reɪni] [deɪz]

RAINY	DAYS
下雨	天

雨天

" ['mæmə] , [wʊd] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	Mamma	,	would	you	allow	me	to	go	to	the	bull	-	fight	with	father	and
"	妈妈	,	会	你	允许	我	到	去	到	这	公牛	-	斗争	和	父亲	和

['pæbləu] ?

Pablo	?
巴勃罗	?

“妈妈，您能允许我和爸爸还有巴勃罗一起去看斗牛吗？”

" [æskt] [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ][nekst] [deɪ] .

"	asked	Fernando	next	day	.
"	问	费尔南多	下一个	天	.

“费尔南多第二天问道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , "

"	No	,	indeed	,	my	son	,	a	bull	-	fight	is	no	place	for	women	and	children	,	"
"	不	,	的确	,	我的	儿子	,	一个	公牛	-	斗争	是	不	地方	为了	女性	和	孩子们	,	"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

his	mother	replied	.
他的	母亲	回复	.

“不，我的儿子，斗牛场不适合妇女和儿童，”他的母亲回答说。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][hwɑː'niːtə][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'tend] .

"	I	have	never	been	to	one	in	all	my	life	,	and	Juanita	shall	never	attend	.
"	我	有	绝不	到过	到	一	在	全部	我的	生活	,	和	胡安妮塔	将	绝不	出席	.

“我这辈子都没去过那种地方，胡安妮塔也永远不会去。”

[aɪ] [wɪʃ] ['pæbləu][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][gəʊ] , ['iːðər] ,

I	wish	Pablo	did	not	care	to	go	,	either	,
我	希望	巴勃罗	做过	不是	关心	到	去	,	任何一个	,

我希望巴勃罗也不想去。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] .

but	he	must	do	as	he	wishes	now	that	he	is	grown	.
但	他	必须	做	作为	他	愿望	现在	那	他	是	生长	.

但他既然已经长大成人，就必须做自己想做的事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gɜːrdl] ,

A	boy	cannot	always	be	at	his	mother's	girdle	,
一个	男生	不能	总是	是	在	他的	母亲的	腰带	,

男孩不可能永远依偎在母亲的腰间，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

but	you	must	be	much	bigger	than	now	before	you	will	see	such	a	sight	.
但	你	必须	是	很多	大	比	现在	前	你	将要	看	这样的	一个	视线	.

但你必须比现在大得多才能看到这样的景象。

" [fɚ'nændoʊ, fɚ'nɑːndoʊ] [said] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [mɔːr] ,

"	Fernando	sighed	,	but	he	knew	that	there	was	no	use	saying	more	,
"	费尔南多	叹了口气	,	但	他	知道	那	那里	曾是	不	使用	说	更多的	,

费尔南多叹了口气，但他知道再说下去也无济于事了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][lɑː]['mɑːðre][wʌz; wəz] [lɔː] .

for	the	word	of	la	madre	was	law	.
为了	这	单词	的	拉	母亲	曾是	法律	.

因为母亲的话就是法律。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [-]

He	was	very	anxious	to	see	a	[	75	]
他	曾是	非常	焦虑的	到	看	一个	[	-	]

他非常渴望见到[75]

[bʊl] - [faɪt] , [fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [speɪn] [dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

bull	-	fight	,	for	every	boy	in	Spain	desires	that	above	all	things	.
公牛	-	斗争	,	为了	每一个	男生	在	西班牙	欲望	那	多于	全部	事物	.

斗牛，因为这是每个西班牙男孩最渴望的事情。

[ðə; ði] [faɪts] [ɑːr; ər][held][ɑːn][ɔːl]['hɑːlədeɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][æt; ət] ['iːstər] .

The	fights	are	held	on	all	holidays	,	but	the	finest	one	of	all	is	at	Easter	.
这	战斗	是	握住	在	全部	假期	,	但	这	最好的	一	的	全部	是	在	复活节	.

各种节日都会举行拳击比赛，但最精彩的当属复活节的比赛。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [sɛ'vɪlə] [hoʊldz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] , [men][waɪld]

The	immense	amphitheatre	of	Sevilla	holds	thousands	of	spectators	,	men	wild
这	巨大	圆形剧场	的	塞维利亚	持有	数千	的	观众	,	男人	荒野

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði][spɔːrt] ,

with	excitement	over	the	sport	,
和	激动	超过	这	运动	,

塞维利亚巨大的圆形剧场可容纳数千名观众，男人们对这项运动兴奋不已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] ['friːkwənt] [ðə; ði][kə'riːdoʊs] .

and	even	women	,	though	the	most	refined	ladies	do	not	frequent	the	corridos	.
和	甚至	女性	,	尽管	这	最多	精制	女士们	做	不是	频繁	这	民谣	.

甚至女性，尽管最优雅的女士也不常去乡村音乐场所。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

The	bull	is	turned	loose	in	the	centre	of	the	huge	ring	and	tormented	until	he
这	公牛	是	转向	松动的	在	这	中心	的	这	巨大的	戒指	和	饱受折磨	直到	他

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

is	ready	to	fight	.
是	准备好	到	斗争	.

公牛被放进巨大的斗牛场中央，遭受折磨，直到它准备好战斗。

[men] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [dɑːrts] , [kɔːld] [bændɚɪloʊz] , [tiːz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]

Men	with	sharp	-	pointed	darts	,	called	banderillos	,	tease	him	by	throwing	their
男人	和	锋利的	-	尖	飞镖	,	称为	班德里洛斯	,	逗	他	经过	投掷	他们的

[bɑːbz][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

barbs	at	him	,
倒钩	在	他	,

一些手持尖锐飞镖（称为banderillos）的男子向他投掷飞镖，以此戏弄他。

[ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['kreɪzi] .

and	pricking	his	skin	until	he	is	nearly	crazy	.
和	刺	他的	皮肤	直到	他	是	几乎	疯狂的	.

并不断刺他的皮肤，直到他几乎发疯。

[ðen] [men] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] , [weɪv] ['skɑːrlət] [klɔːðz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	men	mounted	on	horseback	,	the	picadores	,	wave	scarlet	cloths	before	his	eyes	,
然后	男人	安装	在	马背	,	这	斗牛士	,	海浪	猩红	布料	前	他的	眼睛	,

[ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ,

exciting	him	still	more	,
激动人心	他	仍然	更多的	,

然后，骑着马的骑兵，也就是长矛手，在他眼前挥舞着猩红色的布条，这让他更加兴奋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] [heɪts] [red] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	a	bull	hates	red	worse	than	anything	in	the	world	.
为了	一个	公牛	讨厌	红色的	更糟	比	任何事物	在	这	世界	.

公牛最痛恨的就是红色，胜过世上任何事物。

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː]

He	dashes	at	the	cruel	cloth	,	and	sometimes	is	too	quick	for	the	man	who
他	破折号	在	这	残忍的	布	,	和	有时	是	也	快的	为了	这	男人	WHO

['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] ,

carries	it	,
携带	它	,

他猛地冲向那块残酷的布料，有时速度太快，连拿着它的人都追不上。

['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [huː] [ɪz] [kɪld] ,

tossing	him	on	his	horns	,	but	generally	it	is	the	poor	horse	who	is	killed	,
抛掷	他	在	他的	角	,	但	一般来说	它	是	这	贫穷的	马	WHO	是	被杀	,

把他摔倒在地，但通常情况下，被杀死的都是可怜的马。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dʒʌmps] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	the	man	jumps	away	to	safety	.
和	这	男人	跳跃	离开	到	安全	.

然后，那人跳开逃生。

[ðə; ði]['mætədɔːr] [-]

The	matador	[	76	]
这	斗牛士	[	-	]

斗牛士[76]

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sleɪz] [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [hɪm'self] .

is	the	one	who	slays	the	bull	,	and	he	is	sometimes	killed	himself	.
是	这	一	WHO	杀戮	这	公牛	,	和	他	是	有时	被杀	他自己	.

他是猎杀公牛的人，有时他自己也会被杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['kruːəl] [ə'fer] , [ðoʊ] ['spænjərdz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['kruːəl][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

It	is	a	terribly	cruel	affair	,	though	Spaniards	say	it	is	not	so	cruel	as	our
它	是	一个	可怕	残忍的	事务	,	尽管	西班牙人	说	它	是	不是	所以	残忍的	作为	我们的

[praɪz] - ['faɪtɪŋ] .

prize	-	fighting	.
奖	-	斗争	.

虽然西班牙人说这比我们的拳击比赛残酷得多，但这的确是一件极其残酷的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [went] [tuː; tə][bed] ,

It	was	late	that	evening	when	Fernando	went	to	bed	,
它	曾是	晚的	那	晚上	什么时候	费尔南多	去	到	床	,

那天晚上很晚了，费尔南多才上床睡觉。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] .

and	ere	he	did	so	there	was	quite	an	excitement	.
和	埃雷	他	做过	所以	那里	曾是	相当	一个	激动	.

在他这么做之前，现场一片沸腾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][ænd; ənd][hwɑː'niːtə] ,

They	were	all	seated	upon	the	piazza	of	the	house	,	he	and	Juanita	,
他们	是	全部	坐着	之上	这	广场	的	这	房子	,	他	和	胡安妮塔	,

他和胡安妮塔都坐在房子前的广场上。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

his	cousins	and	their	elders	,	when	there	was	a	great	cry	from	the
他的	表兄弟姐妹	和	他们的	长者	,	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	哭	从	这

[striːt] , " [ðə; ði]['tɔːroʊ] !

street	,	"	The	toro	!
街道	,	"	这	托罗	!

他的堂兄弟和他们的长辈们，这时街上传来一声巨大的喊声："公牛！

[ðə; ði]['tɔːroʊ] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .

The	toro	!	"	and	a	clatter	of	horses	'	hoofs	.
这	托罗	!	"	和	一个	哒	的	马匹	-	蹄子	.

"公牛！"以及一阵马蹄声。

[ɔːl] [skriːmd] ['laʊdli] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][penz][ɪz][ə; eɪ]

All	screamed	loudly	,	for	to	have	a	bull	escape	from	the	pens	is	a
全部	尖叫	高声	,	为了	到	有	一个	公牛	逃脱	从	这	钢笔	是	一个

['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

frequent	occurrence	,
频繁	发生	,

众人大声尖叫，因为公牛从牛栏里逃出来是常有的事。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

and	not	a	very	pleasant	one	.
和	不是	一个	非常	令人愉快的	一	.

而且那次经历并不愉快。

[ðə; ði] [kraɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [biːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

The	cries	became	louder	,	the	horses	'	hoofs	beat	nearer	and	nearer	,
这	哭泣	成为	更大声	,	这	马匹	-	蹄子	打	更近	和	更近	,

喊叫声越来越大，马蹄声越来越近。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] , ['skriːmɪŋ]

and	as	in	the	dusk	a	figure	dashed	down	the	street	,	the	señora	,	screaming
和	作为	在	这	黄昏	一个	数字	虚线	向下	这	街道	,	这	夫人	,	尖叫

['laʊdli] ,

loudly	,
高声	,

暮色降临，一个身影飞快地冲下街道，原来是那位夫人，她大声尖叫着。

[kɔːt] [hwɑːˈniːtə][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .

caught	Juanita	to	her	and	tried	to	climb	the	pillar	at	her	side	.
捕捉	胡安妮塔	到	她	和	尝试	到	爬	这	支柱	在	她	边	.

她抓住胡安妮塔，试图爬上她旁边的柱子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [staʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈslɪpəri] ,

She	was	very	stout	,	and	the	pillar	was	very	slippery	,
她	曾是	非常	肥硕	,	和	这	支柱	曾是	非常	滑	,

她身材很壮实，而柱子又很滑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] , [soʊ][ʃiː; ʃi][slɪd] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	could	not	climb	with	one	arm	,	so	she	slid	down	as	fast	as	she
和	她	可以	不是	爬	和	一	手臂	,	所以	她	滑行	向下	作为	快速地	作为	她

[klaɪmd] [-]

climbed	[	77	]
攀登	[	-	]

她一只胳膊爬不上去，所以她爬下去的速度和爬上去的速度一样快[77]

[ʌp] , [ˈskwiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [ə; eɪ]['tɔːroʊ] , ['mɑːðre][ˌdiː 'aɪ]['diːoʊs] !

up	,	squealing	all	the	time	,	"	A	toro	,	Madre	di	Dios	!
向上	,	尖叫	全部	这	时间	,	"	一个	托罗	,	母亲	迪	神	!

站起来，一直尖叫着，“一只公牛，迪奥斯夫人！

[ə; eɪ]['tɔːroʊ] !

a	toro	!
一个	托罗	!

一只公牛！

" [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

"	Fernando	was	frightened	,	too	,	but	he	was	a	brave	boy	,
"	费尔南多	曾是	害怕	,	也	,	但	他	曾是	一个	勇敢的	男生	,

“费尔南多也很害怕，但他是个勇敢的孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

and	he	tried	his	best	to	push	his	mother	up	out	of	danger	,
和	他	尝试	他的	最好的	到	推	他的	母亲	向上	出去	的	危险	,

他竭尽全力将母亲推离危险地带。

['buːstɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['helpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

boosting	her	as	she	slipped	down	,	but	not	helping	very	much	,	as	you	might
提升	她	作为	她	滑倒了	向下	,	但	不是	帮助	非常	很多	,	作为	你	可能

[səˈpoʊz] .

suppose	.
认为	.

在她滑落时，有人扶住了她，但正如你可能猜到的那样，并没有起到多大作用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] ,

It	seemed	to	him	an	hour	,
它	似乎	到	他	一个	小时	,

在他看来，似乎过了一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

but	it	was	only	a	minute	before	servants	came	from	the	house	,
但	它	曾是	仅有的	一个	分钟	前	仆人	来了	从	这	房子	,

但仅仅过了一分钟，仆人们就从房子里出来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [dæʃt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd] ,

and	as	they	did	so	a	horse	dashed	up	before	the	pillars	,	and	,
和	作为	他们	做过	所以	一个	马	虚线	向上	前	这	柱子	,	和	,

就在这时，一匹马冲到了柱子前，

[stɑːpt] [tuː] ['heɪstɪli] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪdər] , [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

stopped	too	hastily	by	his	rider	,	slid	along	the	stones	on	his	hind	feet	.
停止	也	草草	经过	他的	骑士	,	滑行	沿着	这	石头	在	他的	后	脚	.

骑手急刹车，马后腿滑过石头。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['pæbləu] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ][kə'riːdoʊ]

On	his	back	was	Pablo	,	waving	his	sombrero	,	and	crying	,	"	What	a	corrido
在	他的	后退	曾是	巴勃罗	,	挥手	他的	宽边帽	,	和	哭泣	,	"	什么	一个	科里多

!

!
!

巴勃罗在他背上挥舞着他的宽边帽，喊道："多么一首民谣啊！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] !

It	was	glorious	!
它	曾是	辉煌	!

太棒了！

[sɪks] ['bʊlz] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] - ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm] !

Six	bulls	to	die	,	and	Rosito	never	in	such	form	!
六	公牛	到	死	,	和	-	绝不	在	这样的	形式	!

六头公牛要死了，而罗西托从未如此英姿飒爽！

[bʌt; bət] , ['mɑːðre][ˌem aɪ 'eɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

But	,	madre	mia	,	what	is	the	matter	?
但	,	母亲	米娅	,	什么	是	这	事情	?

我的天哪，到底出了什么事?

" [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

"	as	he	sprang	from	his	horse	and	assisted	his	mother	to	a	seat	.
"	作为	他	弹簧	从	他的	马	和	协助	他的	母亲	到	一个	座位	.

他从马上跳下来，扶着母亲坐下。

[ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [sed] , " [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [nɔɪz]

The	señora	could	not	speak	,	but	Fernando	said	,	"	We	thought	the	noise
这	夫人	可以	不是	说话	,	但	费尔南多	说	,	"	我们	想法	这	噪音

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [ɪ'skeɪpt] ,

was	a	bull	escaped	,
曾是	一个	公牛	逃脱	,

夫人说不出话来，但费尔南多说："我们以为那声音是一头逃跑的公牛。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['seɪfti] . " [-]

and	I	was	assisting	my	mother	to	a	height	of	safety	.	"	[	78	]
和	我	曾是	协助	我的	母亲	到	一个	高度	的	安全	.	"	[	-	]

我当时正在帮助我的母亲到达安全的高度。[78]

['pæbləu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['greɪvli] ,

Pablo	looked	at	the	little	figure	speaking	so	gravely	,
巴勃罗	看起来	在	这	小的	数字	请讲	所以	严重地	,

巴勃罗看着那个神情严肃的小身影，

[ðen] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ]

then	threw	back	his	head	and	shouted	with	laughter	,	but	seeing
然后	扔	后退	他的	头	和	喊叫	和	笑声	,	但	看到

[fɝ'nændoʊz, fɝ'nɑːndoʊz][hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [stɑːpt] ['kwɪkli] ,

Fernando's	hurt	expression	,	stopped	quickly	,
费尔南多的	伤害	表达	,	停止	迅速地	,

然后他仰头大笑，但看到费尔南多受伤的表情，便赶紧止住了笑声。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" ['brɑːvoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

"	Bravo	,	little	brother	,	thou	art	a	good	knight	to	care	for	thy	mother	and
"	Bravo	,	小的	兄弟	,	你	艺术	一个	好的	骑士	到	关心	为了	你的	母亲	和

['sɪstər] ! "

sister	!	"
姐姐	!	"

“好样的，弟弟，你真是个好骑士，照顾好你的母亲和妹妹！”

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] !

"	Better	than	thou	!
"	更好的	比	你	!

比你强！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	His	mother	had	regained	her	voice	by	this	time	.
"	他的	母亲	有	恢复	她	嗓音	经过	这	时间	.

这时他的母亲已经恢复了说话能力。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['pæbləu] , [ænd; ənd] [wɪl] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pʊr] ['mʌðər]

"	Thou	art	still	the	same	Pablo	,	and	will	yet	be	the	death	of	thy	poor	mother
"	你	艺术	仍然	这	相同的	巴勃罗	,	和	将要	然而	是	这	死亡	的	你的	贫穷的	母亲

,

,

,

“你还是原来的帕布罗，终究会害死你可怜的母亲。”

" [bʌt; bət]['pæbləu] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][soʊ] ['gæləntli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][soʊ]

"	but	Pablo	kissed	her	hand	so	gallantly	,	and	begged	her	pardon	so
"	但	巴勃罗	亲吻	她	手	所以	英勇地	,	和	乞求	她	赦免	所以

['eɪmiəbli] ,

amiably	,
友好地	,

但巴勃罗绅士般地吻了她的手，并友好地请求她的原谅。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

that	she	quite	forgave	him	.
那	她	相当	原谅了	他	.

她完全原谅了他。

[nekst] [deɪ] , [ə'læs] !

Next	day	,	alas	!
下一个	天	,	唉	!

唉，第二天！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]

it	was	raining	,	and	it	rained	so	hard	all	that	day	,	and	nearly	all	of
它	曾是	下雨	,	和	它	下雨了	所以	难的	全部	那	天	,	和	几乎	全部	的

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

那天下了一整天的雨，而且雨势非常大，第二天几乎也是一整天。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [berz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

that	the	children	were	like	little	bears	in	a	cage	.
那	这	孩子们	是	喜欢	小的	熊	在	一个	笼	.

孩子们就像笼子里的小熊一样。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

They	played	with	everything	they	could	think	of	,
他们	玩	和	一切	他们	可以	思考	的	,

他们玩遍了所有能想到的东西。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][foʊk]
but **after** **awhile** **they** **grew** **restless** **and** **quarrelled** **so** **that** **the** **grown** **-** **up** **folk**
但 后 一会儿 他们 生长 不安 和 争吵 所以 那 这 生长 - 向上 民间
[gruː] ['nɜːrvəs] , [tuː] .
grew **nervous** **,** **too** **.**
生长 紧张的 , 也 .

但过了一段时间，他们开始躁动不安，争吵起来，连大人们也感到紧张不安。

[æt; ət][læst] , - ['fɑːðər] , [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ruːi] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
At **last** **,** **Mariquita's** **father** **,** **gay** **and** **charming** **Uncle** **Ruy** **,** **came** **to** **the** **rescue** **.**
在 最后的 , - 父亲 , 同性恋 和 迷人 叔叔 鲁伊 , 来了 到 这 救援 .
[-]
[**79** **]**
[-]

最后，玛丽基塔的父亲，风趣迷人的鲁伊叔叔，出手相助了她。[79]

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Who** **wants** **to** **take** **a** **trip** **into** **the** **country** **with** **me** **?** **"** **he** **asked** **,**
" WHO 想要 到 拿 一个 旅行 进入 这 国家 和 我 ? " 他 问 ,

他问道："谁想跟我一起去乡下旅行？"

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [skwiːld] " [aɪ] !
and **as** **each** **one** **squealed** **"** **I** **!**
和 作为 每个 一 尖叫 " 我 !

每个人都尖叫着"我!

" [hiː; hi] [sed] :
" **he** **said** **:**
" 他 说 :

他说:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] , ['riːəli] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] ,
" **Of** **course** **we** **can't** **go** **,** **really** **,** **but** **we** **can** **make** **believe** **,**
" 的 课程 我们 不能 去 , 真的 , 但 我们 能 制作 相信 ,

"当然我们不可能真的去，但我们可以假装去。"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɑːsi'endə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [ʌv; əv] [sɛ'vɪlə] .
and **I** **shall** **take** **you** **to** **a** **hacienda** **outside** **the** **old** **wall** **of** **Sevilla** **.**
和 我 将 拿 你 到 一个 庄园 外部 这 老的 墙 的 塞维利亚 .

我将带你去塞维利亚古城墙外的一座庄园。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'mɪdst] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [groʊvz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
" **It** **lies** **amidst** **orange** **and** **olive** **groves** **,** **and** **all** **kinds** **of** **flowers** **,**
" 它 谎言 在……之中 橙子 和 橄榄 小树林 , 和 全部 种类 的 花朵 ,

它坐落在橘子树、橄榄树林和各种各样的鲜花之间，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [iːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [pleɪs] .
and **many** **of** **the** **things** **we** **eat** **come** **from** **that** **very** **place** **.**
和 许多 的 这 事物 我们 吃 来 从 那 非常 地方 .

我们吃的很多东西都来自那里。

[huː] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['pɪkl] ['ɑːlɪvz] ? "
Who **knows** **how** **they** **pickle** **olives** **?** **"**
WHO 知道 如何 他们 泡菜 橄榄 ? "

谁知道他们是怎么腌制橄榄的?

" [ɑːr; ər] ['ɑːlɪvz] ['pɪkld] ? " [æskt] [hwɑː'niːtə] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrɪ'kiːtə] [sed] :
" **Are** **olives** **pickled** **?** **"** **asked** **Juanita** **,** **and** **Mariquita** **said** **:**
" 是 橄榄 腌制 ? " 问 胡安妮塔 , 和 玛丽基塔 说 :

"橄榄是腌制的吗？"胡安妮塔问道，玛丽基塔回答说:

" [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [iːt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ]
" How queer it seems that all the things we eat have to go through so much
" 如何 酷儿 它 似乎 那 全部 这 事物 我们 吃 有 到 去 通过 所以 很多
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːtn] .
before they can be eaten .
前 他们 能 是 吃 .

“我们吃的所有东西在被吃掉之前都要经历这么多过程，这真是太奇怪了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈɑːlɪvz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkld] . "
I did not know that olives had to be pickled . "
我 做过 不是 知道 那 橄榄 有 到 是 腌制 . "

我不知道橄榄需要腌制。

" [jes] , [miː][ˈniːnjə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [groʊv] ,
" Yes , mi niña , and we will play that we are visiting an olive grove ,
" 是的 , 米 尼娜 , 和 我们 将要 玩 那 我们 是 访问 一个 橄榄 树林 ,

“是的，我的女儿，我们会假装我们正在参观橄榄树林。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [pɪkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and we can see the way the olives are picked and made ready for
和 我们 能 看 这 方式 这 橄榄 是 挑选 和 制成 准备好 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

我们可以看到橄榄是如何被采摘和加工成食物的。

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst]
See , here are the trees , and the fruit is picked from them and placed
看 , 这里 是 这 树木 , 和 这 水果 是 挑选 从 他们 和 放置
[ɪn] [ˈbæskəts] . [-]
in baskets . [80]
在 篮子 . [-]

看，这些树上结满了果实，人们把它们摘下来放在篮子里。[80]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] [juːst] , [griːn] [ænd; ənd] [raɪp] ,
There are two kinds of olives used , green and ripe ,
那里 是 二 种类 的 橄榄 用过的 , 绿色的 和 成熟 ,

橄榄有两种，青橄榄和熟橄榄。

[ðə; ði] [griːn] [wʌnz][ɑːr; ər] [pɪkt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][tɜːrn] [sɔːft] .
the green ones are picked just before they begin to turn soft .
这 绿色的 一个 是 挑选 只是 前 他们 开始 到 转动 柔软的 .

青果要在开始变软之前采摘。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
These are separated from the others ,
这些 是 分开 从 这 其他的 ,

这些与其他的分开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [teɪst] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [ɪn] [freʃ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and the bitter taste is removed by soaking in fresh water for a long time ,
和 这 苦的 品尝 是 已移除 经过 浸泡 在 新鲜的 水 为了 一个 长的 时间 ,

苦味可以通过在清水中长时间浸泡去除。

[ɔːr][sʌm; səm] [pɪkəlɚz] [soʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːtæʃ] [laɪ] .
or some picklers soak them for a shorter time in a solution of potash lye .
或者 一些 腌菜 浸泡 他们 为了 一个 较短 时间 在 一个 解决方案 的 钾肥 碱液 .

或者有些腌菜商会将它们浸泡在氢氧化钾溶液中较短的时间。

[ðɪs] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪks'trækts] [ɔ:l] ['bɪtərnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:lɪvz] [mʌst; məst] [bi:; bi]

This	softens	the	skin	and	extracts	all	bitterness	,	but	the	olives	must	be
这	软化	这	皮肤	和	提取物	全部	苦味	,	但	这	橄榄	必须	是

[soʊkt] [ɪn] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

soaked	in	clear	water	,
浸泡过	在	清除	水	,

这样可以软化橄榄皮并去除所有苦味，但橄榄必须用清水浸泡。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:tæʃ] [ɔ:f] .

which	is	frequently	changed	to	get	all	the	potash	off	.
哪个	是	频繁地	已更改	到	得到	全部	这	钾肥	离开	.

经常更换容器是为了去除所有的钾肥。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [wi:k] [braɪn] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪn] [strɔ:ŋgər] ,

Then	they	are	placed	in	weak	brine	,	and	afterward	in	stronger	,
然后	他们	是	放置	在	虚弱的	盐水	,	和	之后	在	更强	,

然后将它们放入稀盐水中，之后再放入浓盐水中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɔ:lti] [teɪst] [wɪtʃ] [wi:; wi] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .

until	they	have	the	salty	taste	which	we	like	so	much	.
直到	他们	有	这	咸	品尝	哪个	我们	喜欢	所以	很多	.

直到它们有了我们非常喜欢的咸味。

[ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɪn] [smɔ:l] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:tlɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,

Then	they	are	put	in	small	barrels	and	taken	to	the	bottling	rooms	,
然后	他们	是	放	在	小的	桶	和	已采取	到	这	装瓶	房间	,

然后将它们装入小桶，运往装瓶车间。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɑ:tld] [ænd; ənd] ['leɪbld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] . "

where	they	are	bottled	and	labelled	for	the	market	.	"
在哪里	他们	是	瓶装	和	标签	为了	这	市场	.	"

在那里它们被装瓶贴标后投放市场。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɔɪl] [meɪd] ? " [æskt] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ] .

"	How	is	the	oil	made	?	"	asked	Fernando	.
"	如何	是	这	油	制成	?	"	问	费尔南多	.

“这种油是怎么制成的？”费尔南多问道。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

"	That	is	harder	to	do	,	but	it	is	very	interesting	to	watch	.
"	那	是	更难	到	做	,	但	它	是	非常	有趣的	到	手表	.

“这虽然更难做到，但观看起来非常有趣。”

[ðə; ði] [freʃ] ['ɑ:lɪvz] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [pɪkt] , [draɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt] .

The	fresh	olives	are	carefully	picked	,	dried	a	little	,	and	then	crushed	.
这	新鲜的	橄榄	是	小心	挑选	,	干燥	一个	小的	,	和	然后	碎	.

新鲜橄榄经过精心采摘、稍微晾干，然后压碎。

[oʊld] - ['fæʃnd] [stoʊn] [mɪlz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [-]

Old	-	fashioned	stone	mills	are	used	to	crush	the	[	81	]
老的	-	造型	石头	磨坊	是	用过的	到	压碎	这	[	-	]

老式的石磨被用来碾碎[81]

[fru:t] ,

fruit	,
水果	,

水果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɪz] [prest] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði]

and	the	mass	is	pressed	to	extract	the	liquid	which	contains	all	the
和	这	大量的	是	按下	到	提炼	这	液体	哪个	包含	全部	这

['wɔːtəri] [dʒuːs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [pʌlp] . "

watery	juice	as	well	as	the	oil	and	pulp	.	"
水状的	汁	作为	出色地	作为	这	油	和	纸浆	.	"

然后对果肉进行压榨，提取出含有所有水状汁液、油脂和果肉的液体。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prest] ? " [æskt] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] .

"	What	do	they	do	after	it	is	pressed	?	"	asked	Fernando	.
"	什么	做	他们	做	后	它	是	按下	?	"	问	费尔南多	.

“按下按钮后他们会做什么？”费尔南多问道。

" [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	They	let	it	stand	for	a	month	and	the	refuse	goes	to	the	bottom	.
"	他们	让	它	站立	为了	一个	月	和	这	拒绝	去	到	这	底部	.

“他们让它静置一个月，垃圾就沉到水底了。”

[ðen] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [pɔːd] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði] ['prɑːses]

Then	the	oil	is	poured	off	and	allowed	to	stand	another	month	,	when	the	process
然后	这	油	是	倾倒	离开	和	允许	到	站立	其他	月	,	什么时候	这	过程

[ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

is	repeated	.
是	重复	.

然后将油倒掉，静置一个月，之后重复上述过程。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm][ðə; ði][ɔɪl][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

After	the	third	time	the	oil	is	ready	for	use	.
后	这	第三	时间	这	油	是	准备好	为了	使用	.

第三次浸泡后，油就可以使用了。

[ðə; ði][best] [ɔɪl][ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

The	best	oil	is	made	in	this	way	,
这	最好的	油	是	制成	在	这	方式	,

最好的油就是用这种方法制成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fleɪvər] ['betər] [baɪ][ðə; ði] ['setlɪŋ] ['prɑːses] [ðæn; ðən] [wen]

as	it	keeps	its	colour	and	flavour	better	by	the	settling	process	than	when
作为	它	保持	它是	颜色	和	味道	更好的	经过	这	安顿	过程	比	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪltərd] .

it	is	filtered	.
它	是	过滤	.

与过滤相比，沉淀过程能更好地保持其颜色和风味。

" [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlstoʊn] [ɪz]

"	In	some	places	the	olives	are	placed	on	a	platform	and	the	millstone	is
"	在	一些	地方	这	橄榄	是	放置	在	一个	平台	和	这	磨石	是

[pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

placed	over	them	.
放置	超过	他们	.

“在一些地方，橄榄被放在平台上，磨石被放在橄榄上面。”

[ðɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪz]

This	is	turned	round	and	round	by	means	of	a	pole	to	which	a	donkey	is
这	是	转向	圆形的	和	圆形的	经过	方法	的	一个	极	到	哪个	一个	驴	是

[hɪtʃt] ,

hitched	,
搭便车	,

它通过一根杆子转动，杆子上拴着一头驴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [rʌʃ] ['bæskəts] ,

and	the	mass	which	is	turned	out	is	placed	in	rush	baskets	,
和	这	大量的	哪个	是	转向	出去	是	放置	在	匆忙	篮子	,

将翻出来的面糊放在灯芯草筐里，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [wɪtʃ] [ɪz] [skruːd] [daʊn] [baɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [men] ,

which	are	put	under	a	press	which	is	screwed	down	by	five	or	six	men	,
哪个	是	放	在下面	一个	按	哪个	是	螺丝	向下	经过	五	或者	六	男人	,

它们被放在一台由五六个人拧紧螺丝的压力机下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪz] [skwiːzd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [-]

so	that	the	oil	is	squeezed	out	,	but	that	is	a	very	old	-	fashioned	[	82	]
所以	那	这	油	是	挤压	出去	,	但	那	是	一个	非常	老的	-	造型	[	-	]

这样就能把油挤出来，但这是一种非常老式的方法[82]

[weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [weɪz] [naʊ] .

way	of	making	oil	,	and	there	are	better	ways	now	.
方式	的	制作	油	,	和	那里	是	更好的	方式	现在	.

过去是一种榨油方法，现在有更好的方法了。

[ðeɪ] [stɪl] [juːz] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][krɑːp] ,

They	still	use	this	,	however	,	when	there	is	a	big	crop	,
他们	仍然	使用	这	,	然而	,	什么时候	那里	是	一个	大的	庄稼	,

不过，在丰收的时候，他们仍然会使用这种方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][fruːt] [meɪd] ['ɪntuː][ɔɪl][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	they	want	to	get	the	fruit	made	into	oil	as	rapidly	as	possible	.
和	他们	想	到	得到	这	水果	制成	进入	油	作为	快速	作为	可能的	.

他们希望尽快将水果榨成油。

[greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [dʌz] [nɑːt]

Great	care	must	be	taken	that	everything	is	clean	and	that	the	oil	does	not
伟大的	关心	必须	是	已采取	那	一切	是	干净的	和	那	这	油	做	不是

[bɪ'kʌm] ['rænsɪd] ,

become	rancid	,
变得	馊	,

必须格外注意保持所有物品清洁，并防止油变质。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [spɔɪld] . "

or	it	will	all	be	spoiled	.	"
或者	它	将要	全部	是	被宠坏了	.	"

否则一切都将付诸东流。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [iːt] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ? " [æskt] [hwɑː'niːtə] .

"	Is	everything	we	eat	so	interesting	?	"	asked	Juanita	.
"	是	一切	我们	吃	所以	有趣的	?	"	问	胡安妮塔	.

“我们吃的每样东西都那么有趣吗？”胡安妮塔问道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [wer] , [tuː] , " [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['ænsər] ,

"	The	things	we	eat	and	wear	,	too	,	"	her	uncle	answered	,
"	这	事物	我们	吃	和	穿	,	也	,	"	她	叔叔	回答	,

“还有我们吃的东西和穿的衣服，”她叔叔回答说。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sɛ'vɪlə] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sɪlk] . "

"	and	nothing	in	all	Sevilla	is	more	interesting	than	the	way	of	making	silk	.	"
"	和	没有什么	在	全部	塞维利亚	是	更多的	有趣的	比	这	方式	的	制作	丝绸	.	"

“在整个塞维利亚，没有什么比丝绸的生产方式更有趣的了。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [dʌn] ? " [æskt] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

"	How	is	that	done	?	"	asked	Fernando	.
"	如何	是	那	完毕	?	"	问	费尔南多	.

“这是怎么做到的？”费尔南多问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	I	am	afraid	I	could	not	make	you	understand	it	all	,
"	我	是	害怕的	我	可以	不是	制作	你	理解	它	全部	,

恐怕我无法让您完全理解，

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][sɪlk] [ˌmænjə'fæktəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

unless	you	could	go	to	the	silk	manufactory	,	and	even	then	it	would	be
除非	你	可以	去	到	这	丝绸	工厂	,	和	甚至	然后	它	会	是

[hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

hard	for	you	.
难的	为了	你	.

除非你能去丝绸厂，即便如此，对你来说也很困难。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'kuːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt]

But	I	can	tell	you	about	the	cocoons	,	and	that	is	the	strangest	thing	about
但	我	能	告诉	你	关于	这	茧	,	和	那	是	这	最奇怪的	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我可以告诉你关于茧的事情，那是它最奇怪的地方。

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [frʌm; frəm]['ɪndiə][ɪn] - , [wen] [mʌŋks]

The	silkworm	was	first	brought	to	Europe	from	India	in	530	,	when	monks
这	蚕	曾是	第一的	带来	到	欧洲	从	印度	在	-	,	什么时候	僧侣

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [-]

brought	it	to	the	[	83	]
带来	它	到	这	[	-	]

蚕最早于公元 530 年从印度传入欧洲，当时僧侣们将其带到了[83]

['empərər] [ˌdʒʌ'stɪniən] .

Emperor	Justinian	.
皇帝	查士丁尼	.

查士丁尼皇帝。

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

The	silkworm	is	a	kind	of	a	caterpillar	which	feeds	on	the	leaves	of	the	white
这	蚕	是	一个	种类	的	一个	毛虫	哪个	饲料	在	这	树叶	的	这	白色的

['mʌlberi] - [triː] ,

mulberry	-	tree	,
桑	-	树	,

蚕是一种以白桑树叶为食的毛虫。

[ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌmi] ['sʌbstəns] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][end]

and	lays	his	eggs	in	a	kind	of	gummy	substance	on	the	leaves	in	the	end
和	躺下	他的	鸡蛋	在	一个	种类	的	软糖	物质	在	这	树叶	在	这	结尾

[ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪprəl] .

of	June	to	be	hatched	out	in	the	following	April	.
的	六月	到	是	孵化	出去	在	这	下列的	四月	.

它在六月底将卵产在树叶上一种胶状物质中，次年四月孵化。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪz] [smɔːl] [æt; ət][fɜːrst] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

The	caterpillar	is	small	at	first	,	about	a	quarter	of	an	inch	long	,
这	毛虫	是	小的	在	第一的	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	长的	,

这种毛虫一开始很小，大约只有四分之一英寸长。

[bʌt; bət] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

but	grows	to	be	three	inches	in	length	.
但	生长	到	是	三	英寸	在	长度	.

但最终能长到三英寸长。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [spɪn] [aʊt] ['sɪlki] [strændz] [wɪtʃ]

By	means	of	a	substance	in	their	mouths	the	silkworms	spin	out	silky	strands	which
经过	方法	的	一个	物质	在	他们的	嘴	这	蚕	旋转	出去	丝滑	线	哪个

[fɔːrm] [kə'kuːnz] ,

form	cocoons	,
形式	茧	,

蚕通过口中的一种物质吐丝结茧。

[iːtʃ] ['faɪbər] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ja:dz] [lɔːŋ] .

each	fibre	being	about	eight	hundred	yards	long	.
每个	纤维	存在	关于	八	百	码	长的	.

每根纤维大约有八百码长。

[wen] ['redi] [fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] ,

When	ready	for	weaving	,
什么时候	准备好	为了	编织	,

准备编织时，

[ðə; ði] [kə'kuːnz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hiːt] [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs]

the	cocoons	are	placed	in	an	oven	at	a	gentle	heat	which	kills	the	chrysalis
这	茧	是	放置	在	一个	烤箱	在	一个	温和的	热	哪个	杀戮	这	蛹

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪlk] ['faɪbəz] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [wuːnd] . "

so	that	the	silk	fibres	can	be	removed	and	wound	.	"
所以	那	这	丝绸	纤维	能	是	已移除	和	伤口	.	"

将蚕茧放入烤箱中，用温和的温度烘烤，杀死蛹，这样就可以取出蚕丝纤维并进行缠绕。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [sɪlk] [wuːnd] ?

"	How	do	they	get	the	silk	wound	?
"	如何	做	他们	得到	这	丝绸	伤口	?

他们是如何获得丝伤的?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ? " [æskt] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] .

Doesn't	it	break	?	"	asked	Fernando	.
不	它	休息	?	"	问	费尔南多	.

“它不会坏吗？”费尔南多问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]

"	It	is	rather	hard	to	do	,	"	his	uncle	answered	,	"	but	they	learn	to	be
"	它	是	相当	难的	到	做	,	"	他的	叔叔	回答	,	"	但	他们	学习	到	是

['veri] ['kerf(ə)l] ,

very	careful	,
非常	小心	,

“这很难做到，”他的叔叔回答说，“但他们学会了非常小心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'kuːn] [ɪz] [soʊkt] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['luːsənz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪləmənts] .

and	the	cocoon	is	soaked	in	warm	water	which	loosens	the	little	filaments	.
和	这	茧	是	浸泡过	在	温暖的	水	哪个	松动	这	小的	丝状物	.

将茧浸泡在温水中，使细小的丝状物松动。

[wen] [ðə; ði] [kə'kuːnz] [-]

When	the	cocoons	[	84	]
什么时候	这	茧	[	-	]

当茧[84]

[ɑːr; ər] [riːld] [ðə; ði][fɜːrst][step][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [riːld] [sɪlk][ɪz] [kɔːld] [rɔː] [sɪlk] ,

are	reeled	the	first	step	has	been	taken	,	and	the	reeled	silk	is	called	raw	silk	,
是	卷曲	这	第一的	步	有	到过	已采取	,	和	这	卷曲	丝绸	是	称为	生的	丝绸	,

缫丝完成，第一步已经迈出，缫出的丝被称为生丝。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɪlk] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər] [meɪd] . "

from	which	all	silk	products	are	made	.	"
从	哪个	全部	丝绸	产品	是	制成	.	"

所有丝绸制品都是用这种材料制成的。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌælkə'zɑː] ['gɑːdnz] . "

"	THEY	WENT	TO	THE	ALCAZAR	GARDENS	.	"
"	他们	去	到	这	阿尔卡萨尔	花园	.	"

“他们去了阿尔卡萨花园。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmtaɪm] [wen] [wiː; wi]

"	I	wish	we	could	see	it	all	,	but	perhaps	we	can	sometime	when	we
"	我	希望	我们	可以	看	它	全部	,	但	也许	我们	能	有时	什么时候	我们

[ɑːr; ər] [hɪr] [ə'gen] ,

are	here	again	,
是	这里	再次	,

“我希望我们能看到所有的一切，但也许我们下次再来这里的时候就能看到了。”

" [sed] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] .

"	said	Fernando	.
"	说	费尔南多	.

费尔南多说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] ! "

"	Oh	,	it	has	stopped	raining	!	"
"	哦	,	它	有	停止	下雨	!	"

“哦，雨停了！”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [ɪts][bæŋks] , " [sed] ['pæbləu] ,

"	Yes	,	indeed	,	and	the	Guadalquiver	has	overflowed	its	banks	,	"	said	Pablo	,
"	是的	,	的确	,	和	这	-	有	溢出	它是	银行	,	"	说	巴勃罗	,

['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

coming	in	at	that	moment	.
未来	在	在	那	片刻	.

“是的，瓜达尔基弗河已经漫过河岸了，”这时走进来的巴勃罗说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freʃɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

"	There	has	not	been	such	a	freshet	for	years	.
"	那里	有	不是	到过	这样的	一个	洪水	为了	年	.

“多年来都没有发生过这样的洪水。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['nændoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['boʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Come	along	with	me	,	Nando	,	and	we	will	go	boating	in	the	streets	.
来	沿着	和	我	,	南多	,	和	我们	将要	去	划船	在	这	街道	.

南多，跟我来，我们去街上划船。

[aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]

I	climbed	to	the	top	of	the	Giralda	,	and	the	whole	country	looks	like	a
我	攀登	到	这	顶部	的	这	吉拉尔达	,	和	这	所有的	国家	看起来	喜欢	一个

[greɪt] [siː] . "

great	sea	.	"
伟大的	海	.	"

我爬上了吉拉尔达塔顶，整个国家看起来就像一片汪洋大海。

" [oʊ] , [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['pæbləu][ænd; ənd] [siː] ? " [kraɪd][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	may	I	go	with	Pablo	and	see	?	"	cried	Fernando	,	and	his
"	哦	,	可能	我	去	和	巴勃罗	和	看	?	"	哭	费尔南多	,	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“哦，我可以和巴勃罗一起去看看吗？”费尔南多喊道，他的母亲也这样说。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə]['pæbləu][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sed] " [jes] .

with	many	injunctions	to	Pablo	to	take	care	of	him	,	said	"	Yes	.
和	许多	禁令	到	巴勃罗	到	拿	关心	的	他	,	说	"	是的	.

巴勃罗多次嘱咐他照顾好自己，巴勃罗说：“是的。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][,ælkə'zɑː] ['gaːdnz] , [ðoʊz] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [speɪn] ,
" They went to the Alcazar gardens , those most wonderful gardens of Spain ,
" 他们 去 到 这 阿尔卡萨尔 花园 , 那些 最多 精彩的 花园 的 西班牙 ,

他们去了阿尔卡萨花园，那是西班牙最美丽的花园。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri]
and as it was early spring the flowers and insects were making merry
和 作为 它 曾是 早期的 春天 这 花朵 和 昆虫 是 制作 欢乐
[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
in the sunshine ,
在 这 阳光 ,

正值早春，花草和昆虫在阳光下欢快地生长着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] , ['æftər][ɪts][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
which had come back with renewed force , after its vacation .
哪个 有 来 后退 和 更新 力量 , 后 它是 假期 .

经过休整，它又以更强大的姿态回归了。

['skersli] [-]
Scarcely [85]
几乎 [-]

几乎[85]

['tʌmbld] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , ['lʌvli] ['bæŋksɪə]['roʊziz][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]['roʊzi] ,
tumbled by the rain , lovely banksia roses were climbing over the walls , the rosy ,
翻滚 经过 这 雨 , 迷人的 班克木 玫瑰 是 攀登 超过 这 墙壁 , 这 红润 ,
['blɑsəmɪŋ] ['dʒuːdəs] - [triːz] ,
blossoming judas - trees ,
盛开 犹大 - 树木 ,

被雨水冲刷得摇曳生姿的班克木玫瑰攀爬在墙上，还有盛开着玫瑰色花朵的紫荆树。

['tɪntɪd] [ə'keɪʃəz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['ɑːməndz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɜːr; wər]
tinted acacias , and pink almonds were in bloom , and orange - trees were
有色 金合欢 , 和 粉色的 杏仁 是 在 盛开 , 和 橙子 - 树木 是
['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['freɪgrənt] ['bjuːti] .
bursting into fragrant beauty .
爆发 进入 香 美丽 .

彩叶金合欢和粉红色的杏花盛开，橘树散发着芬芳的美丽。

['vaiəlits] [ænd; ənd][t'juːlɪps] , ['jeloʊ] ['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs] , [waɪld] ['haiəsinθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət]['drægən]
Violets and tulips , yellow oxalis , wild hyacinths , and the scarlet dragon
紫罗兰 和 郁金香 , 黄色的 酢浆草 , 荒野 风信子 , 和 这 猩红 龙
- ['flaʊər] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
- flower carpeted the ground ,
- 花 铺地毯的 这 地面 ,

紫罗兰、郁金香、黄色酢浆草、野生风信子和猩红色的龙血树花铺满了地面。

[waɪl] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] , [laɪk] [fer] ['meidnz] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['aɪrɪs][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] - [laɪk] [liːvz] ,
while tall white lilies , like fair maidens , and stately iris with sword - like leaves ,
尽管 高的 白色的 百合花 , 喜欢 公平的 少女们 , 和 庄严 鸢尾花 和 剑 - 喜欢 树叶 ,

而高挑的白色百合，如同美丽的少女，以及叶片如剑般挺拔的鸢尾花，

[riˈmaindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [huː] [wʌns] [wɔːkt] [ðiːz] [pæðz] , [stʊd]
reminding one of the knights of chivalry who once walked these paths , stood
提醒 一 的 这 骑士 的 骑士精神 WHO 一次 步行 这些 路径 , 站立
['sentɪn(ə)l] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wɔːks] .
sentinel adown the walks .
哨兵 向下 这 散步 .

让人想起曾经走过这些道路、哨兵般守护着这些道路的骑士们。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [flitid] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] , ['biːtlz]

Fernando	saw	,	too	,	the	insects	which	flitted	among	the	branches	,	beetles
费尔南多	锯	,	也	,	这	昆虫	哪个	飞掠	之中	这	分支	,	甲虫

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [griːn] [koʊts] [laɪk] ['eməraldz] ,

with	bright	green	coats	like	emeralds	,
和	明亮的	绿色的	外套	喜欢	祖母绿	,

费尔南多也看到了在树枝间飞来飞去的昆虫，那些甲虫有着像翡翠一样鲜亮的绿色外壳。

[waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ['bʌtərflaɪz] , [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] .

white	and	gold	butterflies	,	birds	with	brilliant	wings	and	sweet	voices	.
白色的	和	金子	蝴蝶	,	鸟类	和	杰出的	翅膀	和	甜的	声音	.

白色和金色的蝴蝶，拥有绚丽翅膀和甜美鸣叫的鸟儿。

[bʌt; bət]['pæbləu][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][spɔːrt][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

But	Pablo	was	thinking	more	of	sport	than	of	nature	,
但	巴勃罗	曾是	思维	更多的	的	运动	比	的	自然	,

但帕布罗更多地是在考虑运动，而不是自然。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [roʊ] [ðem; ðəm] ,

and	he	hurried	along	until	they	found	a	man	and	a	boat	to	row	them	,
和	他	慌忙	沿着	直到	他们	成立	一个	男人	和	一个	船	到	排	他们	,

于是他加快脚步，直到找到一个人和一条船来划船。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] [seɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !

and	what	a	gay	sail	they	had	right	down	the	main	streets	of	the	town	!
和	什么	一个	同性恋	帆	他们	有	正确的	向下	这	主要的	街道	的	这	镇	!

他们沿着镇上的主要街道扬帆起航，真是太欢乐了！

[pæst][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['taʊər] [wer] [kəˈlʌmbəs] [paɪld] [ʌp] [goʊld] [-]

Past	the	cathedral	steps	and	the	Golden	Tower	where	Columbus	piled	up	gold	[	86	]
过去的	这	大教堂	步骤	和	这	金的	塔	在哪里	哥伦布	堆积	向上	金子	[	-	]

穿过大教堂的台阶和哥伦布堆积黄金的金塔[86]

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [səvɪljənz] [seɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts]

brought	from	the	New	World	,	Sevillians	say	,	and	all	the	other	interesting	sights
带来	从	这	新的	世界	,	塞维利亚人	说	,	和	全部	这	其他	有趣的	景点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

塞维利亚人说，这些都是从新大陆带来的，还有这座城市所有其他有趣的景点。

[soʊ] [ðæt] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [keɪm] [hoʊm] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hæpi] ,

so	that	Fernando	came	home	tired	and	happy	,
所以	那	费尔南多	来了	家	疲劳的	和	快乐的	,

所以费尔南多回家的时候既疲惫又开心。

[tuː; tə] [tel] [hwɑːˈniːtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

to	tell	Juanita	of	the	wonderful	things	he	had	seen	.
到	告诉	胡安妮塔	的	这	精彩的	事物	他	有	已见	.

把他看到的奇妙景象告诉胡安妮塔。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] [huːm] [gɑːd] [lʌvz] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [sɛˈvɪlə] ,

"	I	do	not	wonder	that	they	say	,	'	He	whom	God	loves	has	a	house	in	Sevilla	,
"	我	做	不是	想知道	那	他们	说	,	-	他	谁	上帝	爱	有	一个	房子	在	塞维利亚	,

“我一点也不奇怪他们说，‘上帝所爱的人在塞维利亚有一座房子，”

- " [hiː; hi] [sed] .

'	"	he	said	.
-	"	他	说	.

“他说。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɪti] . "
" It is so beautiful a city . "
" 它 是 所以 美丽的 一个 城市 . "

“这座城市真美。”

" [ˈtruːli] , —
" Truly , —
" 真的 , —

“真的，——

" - [kwiːˈɛn][noʊ][hɑː][ˈvɪstə] [sɛˈvɪlə]
" ' Quien no ha vista Sevilla
" - quien 不 哈 景色 塞维利亚

“Quien no ha vista Sevilla

[noʊ][hɑː][ˈvɪstə] [ən] - . - " [-]
No ha vista un maravillo . ' " [11]
不 哈 景色 联合国 - . - " [-]

No ha vista un maravillo.'"[11]

[sed] [ˌmɑːrɪˈkiːtə] [ˈboʊstɪŋli] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hwɑːˈniːtə] [ˈprætld] [ɪn][rɪˈplaɪ][ðə; ði] - [ˈfeɪvərɪt]
said Mariquita boastingly , but little Juanita prattled in reply the Grenadino's favourite
说 玛丽基塔 吹嘘地 , 但 小的 胡安妮塔 喋喋不休 在 回复 这 - 最喜欢的
[rɪˈspɑːns] —
response —
回复 —

玛丽基塔得意洋洋地说，但小胡安妮塔却叽叽喳喳地回应着格林纳达人最喜欢的回答——

" - [kwiːˈɛn][noʊ][hɑː][ˈvɪstə] [grəˈneɪdə]
" ' Quien no ha vista Grenada
" - quien 不 哈 景色 格林纳达

“Quien no ha vista Grenada

[noʊ][hɑː][ˈvɪstə][ˈnɑːdə] . - " [-] [-]
No ha vista nada . ' " [12] [87]
不 哈 景色 nada . - " [-] [-]

No ha vista nada.'"[12][87]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri]
TO THE COUNTRY
到 这 国家

去乡下

[hoʊm] [əˈgen] !
Home again !
家 再次 !

回家啦！

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
At first it seemed to Fernando as if he could never go back to
在 第一的 它 似乎 到 费尔南多 作为 如果 他 可以 绝不 去 后退 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

起初，费尔南多觉得他永远也无法重返校园了。

[fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz] [wiːk] [ʌv; əv] [feɪts] [ænd; ənd] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [fʌn] , ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]

for	after	his	week	of	fêtes	and	processions	and	fun	,	lessons	were
为了	后	他的	星期	的	节日	和	游行	和	乐趣	,	课程	是

[dʌl] [θɪŋz] ,

dull	things	,
乏味的	事物	,

在经历了一周的庆祝活动、游行和娱乐之后，上课就变得枯燥乏味了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [weɪz] ,

but	he	soon	fell	into	the	old	ways	,
但	他	很快	跌倒	进入	这	老的	方式	,

但他很快就重蹈覆辙，回到了以前的生活方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][paɪn][fɔːr; fər]

and	there	were	so	many	pleasant	things	at	home	that	he	did	not	pine	for
和	那里	是	所以	许多	令人愉快的	事物	在	家	那	他	做过	不是	松树	为了

[sɛ'vɪlə] [æt; ət][ɔːl] .

Sevilla	at	all	.
塞维利亚	在	全部	.

家里有那么多令人愉快的事情，他一点也不怀念塞维利亚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [læm] — [wʌt] [bɔɪ] [hæz; həz][nɑːt][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm][ɪn][speɪn] ?

He	had	a	pet	lamb	—	what	boy	has	not	in	spring	-	time	in	Spain	?
他	有	一个	宠物	羊肉	—	什么	男生	有	不是	在	春天	-	时间	在	西班牙	?

他养了一只宠物羊羔——在西班牙的春天，哪个男孩没有一只宠物羊羔呢?

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mænər]

—	and	he	was	devoted	to	it	for	awhile	,	trying	to	feed	it	all	manner
—	和	他	曾是	奉献	到	它	为了	一会儿	,	尝试	到	喂养	它	全部	方式

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

——他一度全心全意地投入其中，试图用各种各样的东西喂养它。

" ['mænjuel] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pet] [læm] .

"	Manuel	,	"	he	said	one	day	,	"	I	do	not	know	what	is	wrong	with	my	pet	lamb	.
"	曼努埃尔	,	"	他	说	一	天	,	"	我	做	不是	知道	什么	是	错误的	和	我的	宠物	羊肉	.

“曼努埃尔，”有一天他说，“我不知道我的宠物羊羔出了什么问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	not	eat	the	things	I	give	it	.
它	将要	不是	吃	这	事物	我	给	它	.

它不吃我给它的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['stʌbərn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	have	never	seen	so	stubborn	a	thing	.
我	有	绝不	已见	所以	固执的	一个	事物	.

我从未见过如此顽固的东西。

['mɑːzoʊ][ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] . [-]

Mazo	is	far	different	.	[	88	]
马佐	是	远的	不同的	.	[	-	]

马佐的情况则截然不同。[88]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læm] [stændz][ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

It	will	eat	anything	at	all	,	but	the	lamb	stands	and	stares	at	me	,
它	将要	吃	任何事物	在	全部	,	但	这	羊肉	站立	和	凝视	在	我	,

它什么都吃，但这只羔羊却站在那里盯着我看。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [ɪts] [maʊθ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] . "

and	shuts	its	mouth	,	no	matter	what	I	offer	him	.	"
和	关闭	它是	嘴	,	不	事情	什么	我	提供	他	.	"

无论我给他什么，他都闭口不言。

" [læmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['stʌbərn] , " [sed] ['mænjuel] .

"	Lambs	are	always	stubborn	,	"	said	Manuel	.
"	羔羊	是	总是	固执的	,	"	说	曼努埃尔	.

“羔羊总是很固执，”曼努埃尔说。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [mɪlk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] .

"	They	do	not	eat	much	but	milk	when	they	are	so	young	.
"	他们	做	不是	吃	很多	但	牛奶	什么时候	他们	是	所以	年轻的	.

“它们这么小的时候除了奶以外，吃的东西不多。”

[bʌt; bət] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪt] ; [wɪl] [juː; jʊ][flai][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	here	,	I	have	a	new	kite	;	will	you	fly	it	?	"
但	这里	,	我	有	一个	新的	风筝	;	将要	你	飞	它	?	"

但我这里有一只新风筝，你愿意放它吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ,

"	Indeed	I	will	,	"	cried	the	boy	,	and	in	an	instant	the	lamb	was	forgotten	,
"	的确	我	将要	,	"	哭	这	男生	,	和	在	一个	立即的	这	羊肉	曾是	被遗忘的	,

“我一定会的！”男孩喊道，刹那间，羔羊就被抛在了脑后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hɪz; ɪz] [kaɪt] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]

and	he	was	skipping	down	the	street	,	his	kite	skimming	the	air	like	a
和	他	曾是	跳过	向下	这	街道	,	他的	风筝	撇脂	这	空气	喜欢	一个

['geɪli] ['kʌlərd] [bɜːrd] .

gaily	coloured	bird	.
兴高采烈地	有色	鸟	.

他蹦蹦跳跳地走在街上，他的风筝像一只色彩艳丽的小鸟一样掠过空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn][grə'nɑːdə] ,

It	was	a	beautiful	spring	in	Granada	,
它	曾是	一个	美丽的	春天	在	格拉纳达	,

格拉纳达的春天很美。

[ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [spent] ['evri] ['mɪnɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ən'les] ['æktʃuəli] [kəm'peld]

and	Fernando	spent	every	minute	out	of	doors	unless	actually	compelled
和	费尔南多	花费	每一个	分钟	出去	的	门	除非	实际上	被迫

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [skuːl] [ɔːr][ɪn][bed] .

to	be	in	school	or	in	bed	.
到	是	在	学校	或者	在	床	.

除非迫不得已要上学或睡觉，否则费尔南多每分每秒都在户外度过。

[ðə; ði]['fæməli] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['pætioʊ] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,

The	family	ate	in	the	lovely	patio	where	the	flowers	were	beginning	to	blossom	,
这	家庭	吃	在	这	迷人的	露台	在哪里	这	花朵	是	开始	到	开花	,

一家人在美丽的露台上用餐，那里鲜花开始绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər]

and	the	sun	was	not	too	warm	to	do	without	the	awning	,	which	in	summer
和	这	太阳	曾是	不是	也	温暖的	到	做	没有	这	棚	,	哪个	在	夏天

[stretʃt] [ˌoʊvər'hed] .

stretched	overhead	.
拉伸	开销	.

太阳还不至于太热，不需要遮阳篷，夏天的时候遮阳篷会撑在头顶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kaɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrblz] [ænd; ənd]

If	it	was	not	kites	in	which	he	was	interested	,	it	was	marbles	and
如果	它	曾是	不是	风筝	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	,	它	曾是	弹珠	和

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

如果他不喜欢风筝，那就是弹珠和球。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪ] [bʊl] - [faɪt] ; [ænd; ənd][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [

or	even	a	play	bull	-	fight	;	and	Fernando	was	very	proud	when	he	[
或者	甚至	一个	玩	公牛	-	斗争	;	和	费尔南多	曾是	非常	自豪的	什么时候	他	[

-]

89	]

-]

甚至还有一场斗牛表演；费尔南多为此感到非常自豪[89]

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] " ['tɔːroʊ] ,

was	chosen	to	be	"	toro	,
曾是	选定	到	是	"	托罗	,

被选中成为“toro，

" [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪtwɜːrk] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [laɪk] [hɔːrnz] ,

"	and	put	his	head	in	a	basketwork	affair	with	points	like	horns	,
"	和	放	他的	头	在	一个	篮子	事务	和	积分	喜欢	角	,

“然后他把头埋进一个尖角像角一样的篮子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] , ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ,

and	the	boys	chased	him	with	sticks	,	running	,	jumping	,
和	这	男孩们	追逐	他	和	棍子	,	跑步	,	跳	,

男孩们拿着棍子追着他跑，跳来跳去。

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt]

and	dodging	when	he	turned	and	charged	them	as	he	had	heard	that
和	躲避	什么时候	他	转向	和	带电	他们	作为	他	有	听到	那

[ðə; ði] ['bʊlz] [dɪd][æt; ət][ðə; ði]['riːəl][kə'riːdoʊs] .

the	bulls	did	at	the	real	corridos	.
这	公牛	做过	在	这	真实的	民谣	.

当他转身冲向他们时，他们躲开了，因为他听说真正的科里多斯音乐中公牛就是这么做的。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] ,

Best	of	all	,	it	was	time	to	have	his	head	shaved	,
最好的	的	全部	,	它	曾是	时间	到	有	他的	头	剃光	,

最棒的是，他该剃光头了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	of	all	things	that	was	what	he	liked	.
和	的	全部	事物	那	曾是	什么	他	喜欢	.

而他偏偏就喜欢这个。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɔːnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [her] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːrli] ,

His	mother	mourned	,	for	the	boy's	hair	was	naturally	curly	,
他的	母亲	哀悼	,	为了	这	男孩们	头发	曾是	自然	卷曲	,

他的母亲很悲痛，因为男孩的头发天生是卷发。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːft][ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [blæk] ['velvɪt] .

and	in	winter	was	as	soft	and	pretty	as	black	velvet	.
和	在	冬天	曾是	作为	柔软的	和	漂亮的	作为	黑色的	天鹅绒	.

冬天的时候，它像黑色天鹅绒一样柔软漂亮。

[bʌt; bət][ɔːl] ['spænɪʃ] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [ʃeɪvd] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ]

But	all	Spanish	boys	have	their	heads	shaved	in	summer	,	and	Fernando
但	全部	西班牙语	男孩们	有	他们的	头部	剃光	在	夏天	,	和	费尔南多

[mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ðə; ði][rest] .

must	be	like	the	rest	.
必须	是	喜欢	这	休息	.

但所有西班牙男孩在夏天都会剃光头，费尔南多肯定也和其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['fʌni] ,

It	was	cut	so	close	that	it	made	him	look	very	funny	,
它	曾是	切	所以	关闭	那	它	制成	他	看	非常	有趣的	,

剪得太短了，让他看起来很滑稽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [braʊn] [feɪs] ,

and	his	great	black	eyes	shone	like	beads	in	his	lean	brown	face	,
和	他的	伟大的	黑色的	眼睛	闪耀	喜欢	珠子	在	他的	倾斜	棕色的	脸	,

他那双乌黑的大眼睛在他瘦削的棕色脸上像珠子一样闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sɔːft] [her] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ɪts] [hɑːrʃ] ['aʊtˌlaɪnz] .

with	no	soft	hair	to	soften	its	harsh	outlines	.
和	不	柔软的	头发	到	软化	它是	残酷的	概述	.

没有柔软的毛发来柔化它生硬的轮廓。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈvoʊtɪd] [frendz] .

Fernando	and	Antonio	were	still	devoted	friends	.
费尔南多	和	安东尼奥	是	仍然	奉献	朋友们	.

费尔南多和安东尼奥仍然是挚友。

[ðeɪ] [pleɪd] [təˈgeðər] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

They	played	together	after	school	and	on	the	holidays	,
他们	玩	一起	后	学校	和	在	这	假期	,

放学后和假期里，他们经常一起玩耍。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæv; həv] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	many	delightful	times	did	the	two	boys	have	,	either	in	the	[	90	]
和	许多	愉快	时代	做过	这	二	男孩们	有	,	任何一个	在	这	[	-	]

这两个男孩度过了许多快乐的时光，无论是在[90]

[ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə][ɔːr][æt; ət][fɝˈnændoʊz, fɝˈnɑːndoʊz] [hoʊm] ,

Alhambra	or	at	Fernando's	home	,
阿尔罕布拉宫	或者	在	费尔南多的	家	,

阿尔罕布拉宫或费尔南多的家中，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['sɪti] [saɪts] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ænˈtoʊnioʊ][æz; əz][ðə; ði] [diˈlaits]

where	there	were	many	city	sights	as	interesting	to	Antonio	as	the	delights
在哪里	那里	是	许多	城市	景点	作为	有趣的	到	安东尼奥	作为	这	美味

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] .

of	the	old	palace	were	to	Fernando	.
的	这	老的	宫殿	是	到	费尔南多	.

那里有许多城市景点，对安东尼奥来说，就像古老的宫殿对费尔南多一样，都充满了吸引力。

[soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ðæt] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

So	devoted	had	they	become	that	Fernando	felt	very	sorry	to	leave	his
所以	奉献	有	他们	变得	那	费尔南多	毛毡	非常	对不起	到	离开	他的

[frend] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

friend	when	the	time	came	for	him	to	accompany	his	mother	and	sister
朋友	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	陪伴	他的	母亲	和	姐姐

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] .

to	their	country	home	.
到	他们的	国家	家	.

他们之间的感情如此深厚，以至于当费尔南多要陪母亲和妹妹回乡下老家时，他非常舍不得离开自己的朋友。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] ,

Generally	he	had	been	delighted	to	go	to	the	hacienda	,
一般来说	他	有	到过	高兴极了	到	去	到	这	庄园	,

他通常都很乐意去庄园，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [əˈtendid] [ɪn][ðə; ði]

and	enjoyed	the	country	school	even	more	than	the	one	he	attended	in	the
和	享受	这	国家	学校	甚至	更多的	比	这	一	他	参加	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他甚至比在城里上学的学校更喜欢乡村学校。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['bædli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] :

but	this	year	he	felt	so	badly	over	it	that	his	father	said	:
但	这	年	他	毛毡	所以	糟糕	超过	它	那	他的	父亲	说	:

但今年他为此感到非常难过，以至于他父亲说：

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [sʌn] .

"	Never	mind	,	my	son	.
"	绝不	头脑	,	我的	儿子	.

“没关系，我的儿子。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ænˈtoʊnioʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [wen] [skuːl] [ɪz] ['oʊvər] ,

I	shall	bring	Antonio	out	to	visit	you	when	school	is	over	,
我	将	带来	安东尼奥	出去	到	访问	你	什么时候	学校	是	超过	,

等学校放学后，我会带安东尼奥来看你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhɑːsiˈendə] .

and	you	may	have	a	fine	time	together	at	the	hacienda	.
和	你	可能	有	一个	美好的	时间	一起	在	这	庄园	.

你们或许会在庄园里度过一段美好的时光。

" [ðɪs] [meɪd] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [mɔːr] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	This	made	Fernando	more	contented	,	and	he	went	away	with	his
"	这	制成	费尔南多	更多的	满足	,	和	他	去	离开	和	他的

['perənts] [kwaɪt] ['hæpɪli] .

parents	quite	happily	.
父母	相当	快乐地	.

“这让费尔南多更加满足，他和父母愉快地离开了。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] [meɪ] [deɪ] , [hwɑːˈniːtə] [sed] , " [oʊ] ,

As	they	started	for	the	country	on	a	bright	May	day	,	Juanita	said	,	"	Oh	,
作为	他们	开始	为了	这	国家	在	一个	明亮的	可能	天	,	胡安妮塔	说	,	"	哦	,

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

在一个阳光明媚的五月天，当他们启程前往这个国家时，胡安妮塔说：“哦，妈妈，

[siː] [ðæt] [streɪndʒ] [kaʊ] !

see	that	strange	cow	!
看	那	奇怪的	奶牛	!

看那头奇怪的牛！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [drest] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [riθs] , [-]

It	is	all	dressed	with	flower	-	wreaths	,	[	91	]
它	是	全部	穿着	和	花	-	花圈	,	[	-	]

到处都装饰着花环[91]

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['belz] [əˈraʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn] [ɪts] [hɔːrnz] .

and	has	bells	around	its	neck	and	flowers	on	its	horns	.
和	有	铃铛	大约	它是	脖子	和	花朵	在	它是	角	.

它的脖子上戴着铃铛，角上戴着鲜花。

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [blaɪnd] [mæn] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd] ,

Why	does	that	young	girl	lead	it	,	and	that	old	blind	man	walk	behind	,
为什么	做	那	年轻的	女孩	带领	它	,	和	那	老的	瞎的	男人	走	在后面	,

为什么是那个年轻女孩在前面带路，而那个老盲人却跟在后面？

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðæt] [hɔːrn] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ? "

and	blow	that	horn	and	beat	the	drum	?	"
和	吹	那	喇叭	和	打	这	鼓	?	"

吹响号角，敲响战鼓？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] , " [sed] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] .

"	That	is	a	cow	to	be	won	in	a	lottery	,	"	said	the	señora	.
"	那	是	一个	奶牛	到	是	韩元	在	一个	彩票	,	"	说	这	夫人	.

“那是一头能通过彩票赢得的牛，”夫人说道。

" ['mænjuel] , [stɑːp] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

"	Manuel	,	stop	;	I	wish	to	buy	a	ticket	.
"	曼努埃尔	,	停止	;	我	希望	到	买	一个	票	.

“曼努埃尔，停下；我想买张票。”

[haʊ] [wiː; wi] ['spænjərdz] [duː] [lʌv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] !

How	we	Spaniards	do	love	a	game	of	chance	!
如何	我们	西班牙人	做	爱	一个	游戏	的	机会	!

我们西班牙人真是太爱碰运气了！

[siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

See	,	I	shall	buy	a	ticket	for	each	one	of	you	,
看	,	我	将	买	一个	票	为了	每个	一	的	你	,

你看，我会给你们每人买一张票。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][praɪz] . "

and	maybe	your	number	will	win	the	prize	.	"
和	或许	你的	数字	将要	赢	这	奖	.	"

说不定你的号码就能中奖呢。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] !

"	Oh	,	thank	you	,	mamma	!
"	哦	,	感谢	你	,	妈妈	!

“哦，谢谢妈妈！”

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔːr] .

"	both	children	cried	,	for	neither	had	ever	had	a	lottery	ticket	before	.
"	两个都	孩子们	哭	,	为了	两者都不	有	曾经	有	一个	彩票	票	前	.

两个孩子都哭了，因为他们以前从来没有买过彩票。

" [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [stɔːr] ,

"	Now	I	wish	you	to	stop	at	a	cigar	-	store	,
"	现在	我	希望	你	到	停止	在	一个	雪茄	-	店铺	,

现在我希望你们去雪茄店逛逛，

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][stæmp] [-] [fɔːr; fər][maɪ] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] [ðen]

and	buy	a	stamp	[	13	]	for	my	letter	to	your	Aunt	Isabella	,	and	then
和	买	一个	邮票	[	-	]	为了	我的	信	到	你的	阿姨	伊莎贝拉	,	和	然后

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ɑːn] .

we	will	drive	on	.
我们	将要	驾驶	在	.

然后我去买张邮票[13]寄给你的伊莎贝拉阿姨，之后我们再继续开车。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] , [hwɑː'niːtə]

"	As	they	turned	into	the	main	street	leading	to	the	Alameda	,	Juanita
"	作为	他们	转向	进入	这	主要的	街道	领导	到	这	阿拉米达	,	胡安妮塔

[æskt] , " [oʊ] , [miː]['mɑːðre] ,

asked	,	"	Oh	,	mi	madre	,
问	,	"	哦	,	米	母亲	,

“当他们拐进通往阿拉米达大街的主干道时，胡安妮塔问道：‘哦，我的母亲，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['meɪkɪŋ] ? " [-]

what	are	those	people	sitting	in	the	streets	making	?	"	[	92	]
什么	是	那些	人们	坐着	在	这	街道	制作	?	"	[	-	]

那些坐在街上的人在做什么？[92]

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][aɪs] - [kri:m] ['meɪkɚz] [bɪ'fɔ:r] ? " [sed] [ðə; ði][seɪ'njɔ:ɹə] .

"	Haven't	you	seen	the	ice	-	cream	makers	before	?	"	said	the	señora	.
"	还没有	你	已见	这	冰	-	奶油	制造商	前	?	"	说	这	夫人	.

“你以前没见过冰淇淋机吗？”夫人问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [læst] ['sʌmər] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

"	No	,	I	think	you	cannot	remember	last	summer	,	can	you	?
"	不	,	我	思考	你	不能	记住	最后的	夏天	,	能	你	?

“不，我想你已经记不清去年夏天的事了吧？”

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['siərəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][get] ['dɑ:ŋki] -

The	gipsies	go	up	to	the	Sierras	in	the	very	early	morning	,	and	get	donkey	-
这	吉普赛人	去	向上	到	这	山脉	在	这	非常	早期的	早晨	,	和	得到	驴	-

['loʊdz][ʌv; əv] [snoʊ] ,

loads	of	snow	,
负载	的	雪	,

吉普赛人一大早就前往内华达山脉，运来大量的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [aɪs] - [kri:m] [ɪn] [ðoʊz] [peɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	people	make	ice	-	cream	in	those	pails	with	the	snow	in	it	.
和	这	人们	制作	冰	-	奶油	在	那些	水桶	和	这	雪	在	它	.

人们用装满雪的桶制作冰淇淋。

[ðeɪ] [sɪt] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [freʃ] [kri:m] ,

They	sit	right	at	their	doors	on	the	sidewalk	and	make	the	fresh	cream	,
他们	坐	正确的	在	他们的	门	在	这	人行道	和	制作	这	新鲜的	奶油	,

他们就坐在自家门口的人行道上，现场制作新鲜奶油。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and	any	one	can	buy	a	glass	of	it	.	"
和	任何	一	能	买	一个	玻璃	的	它	.	"

任何人都可以买一杯。

" [du:] [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Do	let	us	have	some	,	"	cried	the	children	,
"	做	让	我们	有	一些	,	"	哭	这	孩子们	,

“请给我们一些吧！”孩子们喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	their	indulgent	mother	ordered	the	horses	stopped	while	they	ate	some	of
和	他们的	放纵的	母亲	订购	这	马匹	停止	尽管	他们	吃	一些	的

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] [kri:m] .

the	delicious	fresh	cream	.
这	可口的	新鲜的	奶油	.

他们溺爱他们的母亲命令马停下来，让他们吃一些美味的新鲜奶油。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [stri:t] ,

As	the	carriage	rolled	on	down	the	steep	street	,
作为	这	运输	滚动	在	向下	这	陡	街道	,

马车沿着陡峭的街道缓缓驶下，

[soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [æz; əz]['mænjuel] [sed] " [wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [pæs] [ə'nʌðər] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['dɪnər] ,

so	narrow	that	as	Manuel	said	"	one	can	hardly	pass	another	after	a	full	dinner	,
所以	狭窄的	那	作为	曼努埃尔	说	"	一	能	几乎	经过	其他	后	一个	满的	晚餐	,

这条路窄得就像曼努埃尔说的那样，“吃饱饭后，一个人几乎很难与另一个人擦肩而过。”

" [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hwɑ:'ni:tə] [kraɪd] :

"	the	swineherd	was	just	coming	out	for	the	day	,	and	Juanita	cried	:
"	这	养猪人	曾是	只是	未来	出去	为了	这	天	,	和	胡安妮塔	哭	:

牧猪人刚要出来放猪，胡安妮塔就哭了起来：

" [oʊ] , ['mɑːðre] !
" Oh , madre !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[siː] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [wʌt] [kwɪr] ['mjuːzɪk][hiː; hi] [pleɪz] !
See that man with the pipe in his mouth ; what queer music he plays !
看 那 男人 和 这 管道 在 他的 嘴 ; 什么 酷儿 音乐 他 演出 !

瞧瞧那个嘴里叼着烟斗的男人；他吹奏的音乐真古怪！

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? " [-]
What is he ? " [93]
什么 是 他 ? " [-]

他是什么人？[93]

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] , ['niːnjə] .
" He is the swineherd , niña .
" 他 是 这 养猪人 , 尼娜 .

“他是养猪人，妮娜。”

[siː] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æli] , [stɑːf] [ɪn][hænd] , " [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] [sed] .
See , he comes from his alley , staff in hand , " the señora said .
看 , 他 来 从 他的 胡同 , 职员 在 手 , " 这 夫人 说 .

“你看，他从巷子里出来了，手里拿着拐杖，”夫人说道。

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [kʌm] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
" Watch him blow his pipe without turning his head , and the pigs come after him ,
" 手表 他 吹 他的 管道 没有 转弯 他的 头 , 和 这 猪 来 后 他 ,

“看着他头也不回地吹着烟斗，猪群就追着他来了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðem; ðəm] .
as if he had charmed them .
作为 如果 他 有 迷住了 他们 .

仿佛他迷住了他们似的。

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪg] , [dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] , [fæt][ænd; ənd] ['skrɔːni] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pæstʃər] .
Little and big , dark and light , fat and scrawny , there they come following him to pasture .
小的 和 大的 , 黑暗的 和 光 , 胖的 和 瘦弱的 , 那里 他们 来 下列的 他 到 牧场 .

无论大小、肤色深浅、肥胖瘦弱，它们都跟着他来到牧场。

['evri] ['æli] [wiː; wi] [pæs] [ædz] [sʌm; səm] ['kɜːrli] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
Every alley we pass adds some curly tail to the procession .
每一个 胡同 我们 经过 添加 一些 卷曲 尾巴 到 这 游行 .

我们经过的每条小巷都会给队伍增添一些卷曲的尾巴。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [groʊv] ,
Now he is ready to turn out of the town into that grove ,
现在 他 是 准备好 到 转动 出去 的 这 镇 进入 那 树林 ,

现在他准备离开城镇，进入那片树林。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pigiz] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] !
and see what an army of piggies follows him !
和 看 什么 一个 军队 的 小猪 跟随 他 !

瞧瞧他身后跟着多少只小猪！

[hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	never	looks	for	any	of	them	,
他	绝不	看起来	为了	任何	的	他们	,

他从不去找他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][stɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ]

but	they	hear	the	music	of	his	pipe	and	start	because	they	learned	long
但	他们	听到	这	音乐	的	他的	管道	和	开始	因为	他们	学习	长的

[ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] ['pɑːstʃəz] . "

ago	that	it	leads	them	to	good	pastures	.	"
前	那	它	线索	他们	到	好的	牧场	.	"

但他们听到他的笛声就赶了过来，因为他们很久以前就知道，笛声会指引他们找到好的牧场。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	think	they	are	too	funny	for	anything	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	思考	他们	是	也	有趣的	为了	任何事物	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我觉得他们太滑稽了，”小女孩说。

" [dʌz] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	Does	he	bring	them	back	at	night	?	"
"	做	他	带来	他们	后退	在	夜晚	?	"

他晚上会把他们带回来吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æli] ,

"	Yes	,	and	every	little	piggy	knows	his	own	alley	,
"	是的	,	和	每一个	小的	小猪	知道	他的	自己的	胡同	,

“是的，每只小猪都知道自己的小巷。”

[ænd; ənd] [goʊz] [raɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [teɪl] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] [naɪt] ,

and	goes	right	home	with	a	little	frisk	of	his	curly	tail	to	say	'	good	night	,
和	去	正确的	家	和	一个	小的	搜身	的	他的	卷曲	尾巴	到	说	-	好的	夜晚	,

然后摇着卷曲的尾巴，轻快地跟家人道晚安，径直回家去了。

- " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] . [-]

'	"	said	her	mother	,	smiling	.	[	94	]
-	"	说	她	母亲	,	微笑	.	[	-	]

“”她母亲笑着说。[94]

" [siː] [ðoʊz] ['ɑːksn] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['splendɪd] ['fɛloʊz] ?

"	See	those	oxen	;	are	they	not	splendid	fellows	?
"	看	那些	牛	;	是	他们	不是	灿烂	伙伴们	?

“看看这些牛；它们是不是很棒？”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [drɔː] [ðer; ðər]['loʊdz][soʊ] ['iːzəli] .

I	love	to	see	them	draw	their	loads	so	easily	.
我	爱	到	看	他们	画	他们的	负载	所以	容易地	.

我喜欢看到他们如此轻松地拉动货物。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːmi] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] , [sɔːft] [aɪz] . "

Beautiful	creamy	creatures	,	with	their	dark	points	and	their	great	,	soft	eyes	.	"
美丽的	奶油状	生物	,	和	他们的	黑暗的	积分	和	他们的	伟大的	,	柔软的	眼睛	.	"

“它们毛色柔和，五官端正，眼睛又大又柔和，真是美丽的小家伙。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ? " [æskt] [hwɑː'niːtə] .

"	What	is	that	wooden	thing	over	their	heads	?	"	asked	Juanita	.
"	什么	是	那	木制的	事物	超过	他们的	头部	?	"	问	胡安妮塔	.

“他们头顶上的那个木头东西是什么？”胡安妮塔问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

"	That	is	the	yoke	to	couple	them	together	.
"	那	是	这	轭	到	夫妻	他们	一起	.

“那是将他们联系在一起的枷锁。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛntələst] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðiːz] [greɪt] , - [biːsts] ,

They	are	the	gentlest	animals	in	the	world	,	these	great	,	hornèd	beasts	,
他们	是	这	最温柔的	动物	在	这	世界	,	这些	伟大的	,	-	野兽	,

这些体型庞大、长着角的野兽，却是世界上最温顺的动物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [wɔːks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	the	driver	walks	in	front	of	them	with	a	stick	over	his	shoulder	,
和	这	司机	散步	在	正面	的	他们	和	一个	戳	超过	他的	肩膀	,

司机扛着一根棍子走在他们前面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] . "

which	he	seldom	thinks	of	using	.	"
哪个	他	很少	思考	的	使用	.	"

他很少想到要用它。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Oh	,	what	a	cunning	little	donkey	!	"	cried	the	little	girl	,
"	哦	,	什么	一个	狡猾	小的	驴	!	"	哭	这	小的	女孩	,

“哦，多么狡猾的小驴啊！”小女孩喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['taɪni] ['dɑːŋki] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [fruːt] ,

as	they	passed	a	tiny	donkey	laden	with	panniers	filled	with	flowers	,	fruit	,
作为	他们	通过了	一个	微小的	驴	满载	和	车袋	已填	和	花朵	,	水果	,

['vedʒtəb(ə)lz] , [bred] ,

vegetables	,	bread	,
蔬菜	,	面包	,

他们经过一头小驴，驴驮着装满鲜花、水果、蔬菜和面包的篮子。

[faʊlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɔːtər] - [dʒɑːr] .

fowls	,	and	even	a	water	-	jar	.
家禽	,	和	甚至	一个	水	-	罐	.

家禽，甚至还有一个水罐。

" [haʊ] ['prɪtɪli] [hiː; hi][ɪz] [klɪpt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] . "

"	How	prettily	he	is	clipped	,	all	in	a	pattern	.	"
"	如何	漂亮	他	是	剪辑	,	全部	在	一个	图案	.	"

“他的毛发修剪得真漂亮，都是按某种图案修剪的。”

" ['mæmə] , " [sed] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

"	Mamma	,	"	said	Fernando	,
"	妈妈	,	"	说	费尔南多	,

“妈妈，”费尔南多说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [klɪpt] [hæv; həv] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd]

"	some	of	the	donkeys	that	the	gipsies	have	clipped	have	mottoes	and
"	一些	的	这	驴	那	这	吉普赛人	有	剪辑	有	格言	和

['pɪktʃərz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

pictures	on	them	.
图片	在	他们	.

“吉普赛人剪过的一些驴身上有格言和图案。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['dɑːŋki] [hæz; həz] - ['viːvə; 'vaɪvə][miː]['ɑːmoʊ] - [-] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]

I	know	a	boy	whose	donkey	has	'	Viva	mi	Amo	'	[	14	]	on	his	side	.	[	95	]
我	知道	一个	男生	谁	驴	有	-	维瓦	米	阿莫	-	[	-	]	在	他的	边	.	[	-	]

我认识一个男孩，他的驴身上写着“Viva mi Amo”[14]。[95]

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ['dʌznt] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]

I	don't	like	that	,	for	if	the	donkey	doesn't	love	his	master	,	it	is	telling	a
我	不	喜欢	那	,	为了	如果	这	驴	不	爱	他的	掌握	,	它	是	讲述	一个

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我不喜欢这样，因为如果驴不爱它的主人，那就是在讲述一个故事。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .

"	His	mother	laughed	.
"	他的	母亲	笑了	.

他的母亲笑了。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ,

"	We	will	hope	he	has	a	good	little	master	,
"	我们	将要	希望	他	有	一个	好的	小的	掌握	,

“我们希望他能遇到一位好主人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd]

and	then	the	donkey	will	care	for	him	and	not	be	telling	a	falsehood
和	然后	这	驴	将要	关心	为了	他	和	不是	是	讲述	一个	谬误

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːr] .

with	his	fur	.
和	他的	毛皮	.

这样，驴子就会照顾他，而不是用皮毛说谎。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [raɪd] [hæz; həz]

"	But	here	we	are	almost	to	the	hacienda	,	and	how	short	the	ride	has
"	但	这里	我们	是	几乎	到	这	庄园	,	和	如何	短的	这	骑	有

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

“但是我们离庄园已经很近了，感觉这段路程好短啊。”

[naʊ] [ɪf] [tuː] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] ,

Now	if	two	children	I	know	are	good	,	we	shall	have	a	delightful	summer	,
现在	如果	二	孩子们	我	知道	是	好的	,	我们	将	有	一个	愉快	夏天	,

如果我认识的两个孩子表现好，我们就能度过一个愉快的夏天。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑːndoʊ]

and	although	you	are	to	be	in	the	country	,	and	thou	,	Fernando
和	虽然	你	是	到	是	在	这	国家	,	和	你	,	费尔南多

,

,

,

虽然你要待在国内，而你，费尔南多，

[wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəz] :

will	go	to	a	country	school	,	remember	the	saying	of	thy	fathers	:
将要	去	到	一个	国家	学校	,	记住	这	说	的	你的	父亲们	:

你要去乡下上学，记住你祖辈的话：

" - ['kwɑːndoʊ] - [pɑːr] -

"	'	Quando	fueres	par	despoblado
"	-	quando	-	帕	-

“"Quando fueres par despoblado

[nɑːn] ['heɪgəs] - ,

Non	hagas	desaquisado	,
非	哈加斯	-	,

Non hagas desaquisado,

['pɔːrkeɪ] ['kwɑːndoʊ] - [pər] [poʊ'blɑːdoʊ]

Porque	quando	fueres	per	poblado
因为	quando	-	每	波布拉多

为波夫拉多祈祷

['aɪrəz, 'aɪ'ɑː'reɪz] [ə; eɪ] [loʊ] - . - " [-] [-]

Iras	a	lo	vesado	.	'	"	[	15	]	[	96	]
伊拉斯	一个	洛	-	.	-	"	[	-	]	[	-	]

Iras a lo vesado."'[15][96]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts]

GAMES	AND	SPORTS
游戏	和	运动的

游戏与运动

[ðə; ði][ˌhɑːsiˈendə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

The	hacienda	was	more	beautiful	than	it	had	been	in	the	fall	,
这	庄园	曾是	更多的	美丽的	比	它	有	到过	在	这	落下	,

庄园比秋天时更美了。

[ænd; ənd][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] .

and	Fernando	was	soon	busy	as	a	bee	.
和	费尔南多	曾是	很快	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	.

费尔南多很快就忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [əˈtend] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] ,

He	had	of	course	to	attend	school	,	but	it	was	a	country	school	,
他	有	的	课程	到	出席	学校	,	但	它	曾是	一个	国家	学校	,

他当然要上学，但那是一所乡村学校。

[nɑːt][soʊ] [strɪkt] [nɔːr][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] ,

not	so	strict	nor	so	large	as	the	city	one	,
不是	所以	严格的	也不	所以	大的	作为	这	城市	一	,

既不像城市里的那么严格，规模也不像城市里的那么大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [əˈkʌmplɪʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	he	enjoyed	showing	off	his	superior	accomplishments	to	the	other	boys	.
和	他	享受	显示	离开	他的	优越的	成就	到	这	其他	男孩们	.

他喜欢向其他男孩炫耀自己比别人优秀的成就。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ,

This	the	others	did	not	relish	,
这	这	其他的	做过	不是	尽情享用	,

其他人对此并不乐见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

and	there	was	a	grand	fight	to	see	which	was	the	strongest	,
和	那里	曾是	一个	盛大	斗争	到	看	哪个	曾是	这	最强	,

于是，一场激烈的战斗爆发了，以决出谁才是最强者。

[ænd; ənd] [wen] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][hæd; həd] [wɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

and	when	Fernando	had	whipped	all	the	boys	of	his	own	size	,
和	什么时候	费尔南多	有	鞭打	全部	这	男孩们	的	他的	自己的	尺寸	,

当费尔南多把所有和他体型相仿的男孩都打败之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

he	was	happy	and	felt	that	he	had	not	disgraced	the	name	of
他	曾是	快乐的	和	毛毡	那	他	有	不是	蒙羞的	这	姓名	的

['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn] .

Guzman	.
古兹曼	.

他感到高兴，觉得自己没有玷污古兹曼的名声。

['mænjuel][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd]

Manuel	did	not	attend	him	in	the	country	,	and	Fernando	much	enjoyed
曼努埃尔	做过	不是	出席	他	在	这	国家	,	和	费尔南多	很多	享受

['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

doing	as	he	liked	,
正在做	作为	他	喜欢	,

曼努埃尔没有陪他去乡下，费尔南多则非常享受随心所欲的生活。

['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]

roaming	about	,	taking	his	own	time	to	come	home	,	tramping	about	the	orange
漫游	关于	,	采取	他的	自己的	时间	到	来	家	,	徒步旅行	关于	这	橙子

[groʊvz] ,

groves	,
小树林	,

他四处闲逛，不慌不忙地回家，在橘子林里漫步，

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] . [-]

or	sailing	boats	in	the	brook	.	[	97	]
或者	帆船	船	在	这	溪	.	[	-	]

或者在小溪里航行的帆船。[97]

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] , [wʌt] ['meri]

When	school	was	over	and	Antonio	came	for	the	promised	visit	,	what	merry
什么时候	学校	曾是	超过	和	安东尼奥	来了	为了	这	承诺	访问	,	什么	欢乐

[taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] !

times	there	were	!
时代	那里	是	!

放学后，安东尼奥如约前来探望，大家度过了一段快乐的时光!

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

The	boys	went	swimming	at	all	hours	.
这	男孩们	去	游泳	在	全部	小时	.

男孩们经常在各种时间去游泳。

[ðeɪ] [ræn] [ˌber'hedɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['mɑːzoʊ]['æftər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['kɑːnstənt]

They	ran	bareheaded	all	over	the	place	,	Mazo	after	them	,	their	constant
他们	跑	免冠	全部	超过	这	地方	,	马佐	后	他们	,	他们的	持续的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他们光着头到处乱跑，马佐一直跟在他们身后，是他们形影不离的伙伴。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][duː] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə]

Fernando	had	a	few	lessons	to	do	each	morning	,	a	master	to
费尔南多	有	一个	很少	课程	到	做	每个	早晨	,	一个	掌握	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frentʃ] ,

teach	him	his	French	,
教	他	他的	法语	,

费尔南多每天早上都要上几节课，他的老师会教他法语。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , — [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [speɪn] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz]

music	,	and	drawing	,	—	for	boys	of	his	class	in	Spain	are	accomplished	as
音乐	,	和	绘画	,	—	为了	男孩们	的	他的	班级	在	西班牙	是	完成	作为

[wel] [æz; əz]['edʒukeɪtɪd] ,

well	as	educated	,
出色地	作为	受过教育	,

音乐和绘画——因为西班牙同班的男孩不仅受过良好的教育，而且才华横溢。

— [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [biːz] , [bɜːrnt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]

—	but	these	were	soon	over	,	and	then	,	stung	by	the	bees	,	burnt	by	the	sun
—	但	这些	是	很快	超过	,	和	然后	,	被蜇了	经过	这	蜜蜂	,	烧焦的	经过	这	太阳

,

,

,

但这些很快就过去了，然后，他们被蜜蜂蜇了，被太阳晒伤了，

[wet] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , ['iːtɪŋ] [griːn] ['ɔːrɪndʒɪz] , ['duːɪŋ] [ɪn][fækt] [wʌt] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,

wet	by	the	rain	,	eating	green	oranges	,	doing	in	fact	what	American	boys	,
湿的	经过	这	雨	,	吃	绿色的	橙子	,	正在做	在	事实	什么	美国人	男孩们	,

被雨淋湿，吃着青橘子，做着美国男孩们通常会做的事，

[ɔːr] [bɔɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [duː] [ɪf] [let] [ə'loʊn] ,

or	boys	all	over	the	world	will	do	if	let	alone	,
或者	男孩们	全部	超过	这	世界	将要	做	如果	让	独自的	,

或者，如果放任不管，全世界的男孩都会这么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['spænɪʃ] [bɔɪz] [spent] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

this	was	the	way	in	which	the	two	Spanish	boys	spent	their	vacation	.
这	曾是	这	方式	在	哪个	这	二	西班牙语	男孩们	花费	他们的	假期	.

这就是两个西班牙男孩度过假期的方式。

[hwɑː'niːtə] , ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] .

Juanita	,	meantime	,	was	having	a	very	happy	time	.
胡安妮塔	,	与此同时	,	曾是	拥有	一个	非常	快乐的	时间	.

与此同时，胡安妮塔过得非常开心。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪə] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	,	too	,	had	a	few	lessons	,	and	her	aya	was	giving	place	to	a
她	,	也	,	有	一个	很少	课程	,	和	她	aya	曾是	给予	地方	到	一个

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

她也上了几节课，她的保姆被家庭教师取代了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] ,

but	she	was	still	too	young	to	learn	much	,
但	她	曾是	仍然	也	年轻的	到	学习	很多	,

但她年纪太小，学不了太多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] - [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	beautiful	out	-	of	-	doors	was	a	great	lesson	-	book	to	her	.
和	这	美丽的	出去	-	的	-	门	曾是	一个	伟大的	课	-	书	到	她	.

美丽的户外环境对她来说是一本很好的教科书。

['raɪdɪŋ] [bɑbiːkə] , ['tægɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] , [sʌn] - [tænd] [-]

Riding	Babieca	,	tagging	after	the	boys	,	sun	-	tanned	[	98	]
骑术	巴比卡	,	标签	后	这	男孩们	,	太阳	-	晒黑的	[	-	]

骑着Babieca，跟在男孩们后面，晒黑了[98]

[ænd; ənd]['roʊzi] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

and	rosy	,	she	grew	strong	and	hearty	,
和	红润	,	她	生长	强的	和	爽朗	,

她面色红润，变得强壮而充满活力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər]

and	was	never	so	happy	as	when	allowed	to	go	with	her	brother
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	允许	到	去	和	她	兄弟

[ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] .

and	Antonio	.
和	安东尼奥	.

能和哥哥以及安东尼奥一起出去玩，她感到无比快乐。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Generally	**they**	**took**	**very**	**good**	**care**	**of**	**her**	**,**
一般来说	他们	采取	非常	好的	关心	的	她	,

他们总体上对她照顾得很好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	**her**	**mother**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**safe**	**with**	**the**	**two**	**boys**	**.**
和	她	母亲	毛毡	那	她	曾是	安全的	和	这	二	男孩们	.

她的母亲觉得她和这两个男孩在一起很安全。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [tiːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Fernando	**teased**	**her**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**but**	**Antonio**	**was**	**of**	**a**
费尔南多	戏弄	她	一个	好的	交易	,	但	安东尼奥	曾是	的	一个

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [muːd] ,

calmer	**mood**	**,**
更平静	情绪	,

费尔南多没少取笑她，但安东尼奥的心情则比较平静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [naɪt] .

and	**was**	**always**	**her**	**gentle**	**knight**	**.**
和	曾是	总是	她	温和的	骑士	.

他始终是她温柔的骑士。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [baɪ] [ðiːz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [huː] ,

All	**manner**	**of**	**games**	**were**	**played**	**by**	**these**	**happy**	**children**	**,**	**who**	**,**
全部	方式	的	游戏	是	玩	经过	这些	快乐的	孩子们	,	WHO	,

这些快乐的孩子们玩了各种各样的游戏，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌhɑːsi'endə] , [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [gruːp] .

with	**their**	**little**	**neighbours**	**of**	**the**	**nearest**	**hacienda**	**,**	**made**	**a**	**merry**	**group**	**.**
和	他们的	小的	邻居	的	这	最近的	庄园	,	制成	一个	欢乐	团体	.

他们和附近庄园的小邻居们组成了一个欢乐的群体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][foʊk] ,

They	**were**	**simple**	**-**	**hearted**	**little**	**folk**	**,**
他们	是	简单的	-	心地	小的	民间	,

他们是心地善良的小百姓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [raɪm]

and	**the**	**boys**	**had**	**not**	**reached**	**the**	**state**	**described**	**in**	**the**	**old**	**Spanish**	**rhyme**
和	这	男孩们	有	不是	达到	这	状态	描述	在	这	老的	西班牙语	韵

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [mə'drɪd] :

of	**the**	**boys**	**of**	**Madrid**	**:**
的	这	男孩们	的	马德里	:

而这些男孩还没有达到那首古老的西班牙童谣《马德里的男孩们》中所描述的那种状态：

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	**They**	**should**	**be**	**romping**	**with**	**us**	**,**
"	他们	应该	是	嬉戏	和	我们	,

他们本该和我们一起嬉戏玩耍，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [jet] ;

For	**they**	**are**	**only**	**children**	**yet**	**;**
为了	他们	是	仅有的	孩子们	然而	;

因为他们毕竟还是孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

But	**they**	**will**	**not**	**play**	**at**	**anything**
但	他们	将要	不是	玩	在	任何事物

但他们什么都不会玩。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Except	**a**	**cigarette**	**.**
除了	一个	卷烟	.

除了香烟。

[noʊ] [pleɪz] [wɪl] [tʃɪr] [ðə; ði]['prɑːdoʊ]

No	**plays**	**will**	**cheer**	**the**	**Prado**
不	演出	将要	欢呼	这	普拉多

任何表演都不会让普拉多欢呼

[ɪn] ['fjuːtʃər] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ðen]

In	**future**	**times**	**,**	**for**	**then**
在	未来	时代	,	为了	然后

在未来的某个时候，那时

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

The	**little**	**boys**	**of**	**seven**
这	小的	男孩们	的	七

七个小男孩

[wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['mærid] [men] .

Will	**all**	**be**	**married**	**men**	**.**
将要	全部	是	已婚	男人	.

他们都是已婚男士。

" [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['greɪvər][æn'toʊnioʊ] , ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

"	**Fernando**	**,**	**and**	**even**	**the**	**graver**	**Antonio**	**,**	**entered**	**into**	**all**	**the**	**childish**
"	费尔南多	,	和	甚至	这	刻刀	安东尼奥	,	进入	进入	全部	这	幼稚

[spɔːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

sports	**with**	**the**	**[**	**99**	**]**
运动的	和	这	[	-	]

“费尔南多，甚至更严肃的安东尼奥，都参与了所有幼稚的运动[99]

[rest] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] " ['lʌndən]

rest	**,**	**and**	**an**	**especial**	**favourite**	**was**	**a**	**play**	**very**	**much**	**like**	**our**	**"**	**London**
休息	,	和	一个	特别的	最喜欢的	曾是	一个	玩	非常	很多	喜欢	我们的	"	伦敦

[brɪdʒ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

Bridge	**is**	**Falling**	**Down**	**,**
桥	是	坠落	向下	,

休息期间，我们特别喜欢一部与我们的《伦敦桥要塌了》非常相似的戏剧。

" [kɔːld] [ðə; ði] " [geɪt] [ʌv; əv][ɑːl'kɑːlə] .

"	**called**	**the**	**"**	**Gate**	**of**	**Alcala**	**.**
"	称为	这	"	门	的	阿尔卡拉	.

被称为“阿尔卡拉之门”。

" [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [roʊz] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

"	**Two**	**children**	**are**	**chosen**	**to**	**head**	**the**	**lines**	**,**	**and**	**called**	**Rose**	**and**	**Pink**	**.**
"	二	孩子们	是	选定	到	头	这	线条	,	和	称为	玫瑰	和	粉色的	.

“两个孩子被选中排在队伍的最前面，分别叫罗斯和粉红。”

[ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən] [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [held] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [lɔkt] ,

They	**form**	**an**	**arch**	**with**	**their**	**arms**	**held**	**up**	**and**	**their**	**fingers**	**locked**	**,**
他们	形式	一个	拱	和	他们的	武器	握住	向上	和	他们的	手指	已锁定	,

他们举起双臂，十指相扣，形成一个拱形。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [pæs] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

and	**under**	**this**	**the**	**other**	**children**	**pass**	**headed**	**by**	**the**	**mother**	**.**
和	在下面	这	这	其他	孩子们	经过	标题	经过	这	母亲	.

其他孩子则在母亲的带领下从她身后经过。

[ðeɪ] [sɪŋ] ['geɪli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪəlɔːg] :

They	sing	gaily	a	little	dialogue	:
他们	唱歌	兴高采烈地	一个	小的	对话	:

他们欢快地唱着一小段对话：

[roʊz] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

Rose	and	Pink	.
玫瑰	和	粉色的	.

玫瑰色和粉色。

" [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪpər][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['haɪdz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz]

"	To	the	viper	of	love	that	hides	in	the	flowers
"	到	这	毒蛇	的	爱	那	隐藏	在	这	花朵

致藏身花丛中的爱情毒蛇

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [laɪz] [hɪr] .

The	only	way	lies	here	.
这	仅有的	方式	谎言	这里	.

唯一的出路就在这里。

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

“母亲。

" [ðen] [hɪr] [aɪ] [pæs] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd]

"	Then	here	I	pass	and	leave	behind
"	然后	这里	我	经过	和	离开	在后面

然后我在此经过，留下身后

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [dɪr] .

One	little	daughter	dear	.
一	小的	女儿	亲爱的	.

一个可爱的小女儿。

" [roʊz] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

"	Rose	and	Pink	.
"	玫瑰	和	粉色的	.

玫瑰和粉色。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɔːr][ðə; ði][læst]

"	Shall	the	first	one	or	the	last
"	将	这	第一的	一	或者	这	最后的

“是第一个还是最后一个？”

[biː; bi] ['kæptɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪn] ?

Be	captive	of	our	chain	?
是	俘虏	的	我们的	链	?

甘愿成为我们链条上的俘虏?

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

“母亲。

" [oʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [rʌnz] [soʊ] ['laɪtli] ,

"	Oh	,	the	first	one	runs	so	lightly	,
"	哦	,	这	第一的	一	跑步	所以	轻轻	,

“哦，第一个跑起来很轻松，

[ðə; ði][læst] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

The	last	one	shall	remain	.
这	最后的	一	将	保持	.

最后一个要留下来。

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus .**
" 合唱 .

“合唱。

" [pæs] [ɑːn] , [oʊˈhoʊ] , [pæs] [ɑːn] , [ɑːˈhɑː] !
" **Pass on , oho , pass on , aha !**
" 经过 在 , 哦 , 经过 在 , 啊哈 !

“传递下去，哦吼，传递下去，啊哈！”

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ɑːlˈkɑːlə] .
By the Gate of Alcala .
经过 这 门 的 阿尔卡拉 .

在阿尔卡拉门附近。

" [ðə; ði][læst] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [skwiːlz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːrmz] ,
" **The last child , with squeals of delight , is caught in the falling arms ,**
" 这 最后的 孩子 , 和 尖叫 的 喜 , 是 捕捉 在 这 坠落 武器 ,

“最后一个孩子欢呼雀跃地被接住了，

[ænd; ənd] [tʃuːziz] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [roʊz] [ɔːr] [pɪŋk] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [-]
and chooses whether she shall follow Rose or Pink , taking her [100]
和 选择 无论 她 将 跟随 玫瑰 或者 粉色的 , 采取 她 [-]

并选择跟随 Rose 还是 Pink，带着她[100]

[pleɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
place behind the one of her choice .
地方 在后面 这 一 的 她 选择 .

排在她选择的那个人后面。

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈpɑːrti]
When all have been chosen , there is a grand tug of war , the merry party
什么时候 全部 有 到过 选定 , 那里 是 一个 盛大 拖船 的 战争 , 这 欢乐 派对
[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈmiːntaɪm] .
singing , meantime .
歌唱 , 与此同时 .

当所有人都被选中后，就会有一场激烈的拔河比赛，与此同时，欢乐的派对还在唱歌。

[roʊz] [ænd; ənd] [pɪŋk] .
Rose and Pink .
玫瑰 和 粉色的 .

玫瑰色和粉色。

" [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] [meɪk] [ɪts] [tʃɔɪs] ,
" **Let the young mind make its choice ,**
" 让 这 年轻的 头脑 制作 它是 选择 ,

让年轻人自己做出选择吧。

[æz; əz] [jʌŋ] [maɪndz] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
As young minds chance to think ;
作为 年轻的 思想 机会 到 思考 ;

当年轻的心灵有机会思考时；

[naʊ] [ɪz] [roʊz] [jʊr; jər] [ˈliːdər] ,
Now is Rose your leader ,
现在 是 玫瑰 你的 领导者 ,

现在罗斯是你们的领袖吗?

[ɔːr][goʊ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] ?
Or go you with the Pink ?
或者 去 你 和 这 粉色的 ?

或者你选粉色?

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] [meɪk] [ɪts] [tʃɔɪs]
Let the young mind make its choice
让 这 年轻的 头脑 制作 它是 选择

让年轻的心灵做出选择

[baɪ] [lɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [noʊz] .
By laws the young heart knows .
经过 法律 这 年轻的 心 知道 .

年轻的心懂得其中的法则。

[naʊ] [ɪz] [pɪŋk] [jʊr; jər] ['liːdər]
Now is Pink your leader
现在 是 粉色的 你的 领导者

现在粉红是你们的领导人吗?

[ɔːr] [goʊ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] ?
Or go you with the Rose ?
或者 去 你 和 这 玫瑰 ?

还是你选玫瑰?

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

“合唱。

" [pæs] [ɑːn] , [oʊ'hoʊ] , [pæs] [ɑːn] , [ɑː'hɑː] ,
" Pass on , oho , pass on , aha ,
" 经过 在 , 哦 , 经过 在 , 啊哈 ,

“传递下去，哦吼，传递下去，啊哈，

[baɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ɑːl'kɑːlə] .
By the Gates of Alcala .
经过 这 盖茨 的 阿尔卡拉 .

在阿尔卡拉城门前。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['wɪt(ə)l] [tɔɪ] [swɔːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [stɪks] ,
" The boys enjoyed playing soldier , and would whittle toy swords out of sticks ,
" 这 男孩们 享受 玩耍 士兵 , 和 会 惠特尔 玩具 剑 出去 的 棍子 ,
[ænd; ənd] [fɔːrm] [ɪn] [laɪn] ,
and form in line ,
和 形式 在 线 ,

男孩们喜欢玩打仗游戏，他们会用树枝削出玩具剑，然后排成一列。

[maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
marching and singing :
行军 和 歌唱 :

行进和歌唱:

" [ðə; ði] ['kætəˌlɑːnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,
" The Catalans are coming ,
" 这 加泰罗尼亚人 是 未来 ,

加泰罗尼亚人来了，

[maːtʃɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ;
Marching two by two ;
行军 二 经过 二 ;

双人一组行进;

[ɔːl] [huː] [hɪr] [ðer; ðər] ['drʌmɪŋ] ,
All who hear their drumming ,
全部 WHO 听到 他们的 打鼓 ,

所有听到他们鼓声的人，

['tɪptoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] ,
Tiptoe for a view ,
脚尖 为了 一个 看法 ,

踮起脚尖看风景，

[aɪ] , [aɪ] , ['tɪptoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] ;
Aye , aye , tiptoe for a view ;
是的 , 是的 , 脚尖 为了 一个 看法 ;

是啊，是啊，踮起脚尖去看风景；

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bænərz] ,
Red and yellow banners ,
红色的 和 黄色的 横幅 ,

红黄相间的旗帜，

['peniz] ['veri] [fjuː] . [-]
Pennies very few . [101]
便士 非常 很少 . [-]

很少的便士。[101]

[aɪ] , [aɪ] , ['peniz] ['veri] [fjuː] .
Aye , aye , pennies very few .
是的 , 是的 , 便士 非常 很少 .

是啊，是啊，只有几个便士。

" [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bænərz]
" Red and yellow banners
" 红色的 和 黄色的 横幅

红黄相间的旗帜

[ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;
The moon comes out to see ;
这 月亮 来 出去 到 看 ;

月亮出来观看；

[ɪf] [muːnz] [hæd; həd] ['betər] ['mænərz]
If moons had better manners
如果 月亮 有 更好的 礼仪

如果月亮更有礼貌的话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小西班牙表亲(Our Little Spanish Cousin)
第4/5页

[ʃiːd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
She'd take me on her knee .
棚 拿 我 在 她 膝盖 .

她会把我抱到膝上。

[aɪ] , [aɪ] , [ʃiːd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
Aye , aye , she'd take me on her knee .
是的 , 是的 , 棚 拿 我 在 她 膝盖 .

是啊，她会让我跪在她膝上。

[ʃiː; ʃi] [piːps] [θruː] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃʌtər] ;
She peeps through purple shutters ;
她 人群 通过 紫色的 百叶窗 ;

她透过紫色百叶窗向外窥视;

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Would I were tall as she .
会 我 是 高的 作为 她 .

如果我和她一样高就好了。

[aɪ] , [aɪ] , [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Aye , aye , would I were tall as she .
是的 , 是的 , 会 我 是 高的 作为 她 .

唉，唉，我真希望自己能像她一样高。

" ['soʊldʒərz] [niːd] [nɑːt] [lɜːrn] ['letərz]
" Soldiers need not learn letters
" 士兵 需要 不是 学习 信件

士兵无需学习字母

[nɔːr] ['eni] [skuːli] [θɪŋ] ;
Nor any schooly thing ;
也不 任何 学校 事物 ;

也不是任何学校里的东西;

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər] ['bɛtɚz] ,
But , unless they mind their betters ,
但 , 除非 他们 头脑 他们的 博彩公司 ,

但是，除非他们听从上级的指示，

[ɪn]['goʊldən] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [swɪŋ] .
In golden chains they swing .
在 金的 链条 他们 摇摆 .

他们被金链束缚着摇摆。

[aɪ] , [aɪ] , [ɪn]['goʊldən] [tʃeɪnz] [ðeɪl] [swɪŋ] .
Aye , aye , in golden chains they'll swing .
是的 , 是的 , 在 金的 链条 他们会 摇摆 .

是啊，是啊，他们会戴着金链子荡来荡去。

[ɔːr][sɪt][ɪn]['sɪlvər] ['fetərz] ,
Or sit in silver fetters ,
或者 坐 在 银 镣铐 ,

或者戴着银镣铐，

['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

Presents	**from**	**the**	**king**	**.**
礼物	从	这	国王	.

国王的礼物。

[aɪ] , [aɪ] , ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

Aye	**,**	**aye**	**,**	**presents**	**from**	**the**	**king**	**.**
是的	,	是的	,	礼物	从	这	国王	.

是的，是国王的礼物。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ,

"	**The**	**prettiest**	**of**	**all**	**the**	**games**	**is**	**that**	**of**	**the**	**"**	**Little**	**White**	**Pigeons**	**,**
"	这	最漂亮的	的	全部	这	游戏	是	那	的	这	"	小的	白色的	鸽子	,

所有游戏中最好玩的是《小白鸽》。

" [wɪtʃ] [ɔ:l][ˌændə'lu:zjən] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] .

"	**which**	**all**	**Andalusian**	**children**	**love**	**to**	**play**	**.**
"	哪个	全部	安达卢西亚	孩子们	爱	到	玩	.

“所有安达卢西亚的孩子都喜欢玩这个游戏。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [fɔ:rm][ɪn] [tu:] ['roʊz; 'raʊz] , [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

The	**little**	**companions**	**form**	**in**	**two**	**rows**	**,**	**and**	**,**	**facing**	**each**	**other**	**,**
这	小的	同伴	形式	在	二	行	,	和	,	面向	每个	其他	,

这些小伙伴们排成两排，彼此面对面，

[dæns] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][slɪp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

dance	**forward**	**and**	**slip**	**beneath**	**the**	**upraised**	**arms**	**of**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
舞蹈	向前	和	滑	下面	这	抬起	武器	的	这	对面的	边	.

向前跳舞，从对面举起的双臂下方穿过。

[ðʌs] [ðeɪ] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] " ['sɪlvər] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] " [tu:; tə] [sɛ'vɪlə] [ænd; ənd][grə'nɑ:də] : [-]

Thus	**they**	**pass**	**under**	**the**	**"**	**Silver**	**Arches**	**"**	**to**	**Sevilla**	**and**	**Granada**	**:**	**[**	**102**	**]**
因此	他们	经过	在下面	这	"	银	拱门	"	到	塞维利亚	和	格拉纳达	:	[	-	]

因此，他们穿过“银拱门”到达塞维利亚和格拉纳达：[102]

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [ɑ:r; ər] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

"	**Little**	**white**	**pigeons**	**are**	**dreaming**	**of**	**Seville**	**,**
"	小的	白色的	鸽子	是	做梦	的	塞维利亚	,

“小白鸽梦见塞维利亚，

[sʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] , [roʊz][ænd; ənd] ['revl] .

Sun	**in**	**the**	**palm**	**-**	**trees**	**,**	**rose**	**and**	**revel**	**.**
太阳	在	这	棕榈	-	树木	,	玫瑰	和	陶醉	.

阳光洒在棕榈树上，玫瑰盛开，尽情狂欢。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [goʊld][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] ,

Lift	**up**	**the**	**arches**	**,**	**gold**	**as**	**the**	**weather**	**,**
举起	向上	这	拱门	,	金子	作为	这	天气	,

抬起拱门，金色如天气般灿烂。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tə'geðər] .

Little	**white**	**pigeons**	**come**	**flying**	**together**	**.**
小的	白色的	鸽子	来	飞行	一起	.

一群小白鸽结伴飞来。

" ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪns] , [dri:m] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ,

"	**Little**	**white**	**pigeons**	**,**	**dream**	**of**	**Granada**	**,**
"	小的	白色的	鸽子	,	梦	的	格拉纳达	,

“小白鸽，梦见格拉纳达，

['glɪsnɪŋ] [snəuz] [ɑ:n] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] .

Glistening	**snows**	**on**	**Sierra**	**Nevada**	**.**
闪闪发光	雪	在	塞拉	内华达州	.

内华达山脉上闪闪发光的积雪。

[lɪft] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['sɪlvər][æz; əz] ['fauntinz] ,
Lift **up** **the** **arches** **,** **silver** **as** **fountains** **,**
举起 向上 这 拱门 , 银 作为 喷泉 ,

抬起拱门，银光闪闪，宛如喷泉。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪns] [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Little **white** **pigeons** **fly** **to** **the** **mountains** **.**
小的 白色的 鸽子 飞 到 这 山脉 .

小白鸽飞向山上。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌznz] [pleɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [pleɪ]
" **Our** **little** **Spanish** **cousins** **play** **nearly** **all** **the** **same** **games** **that** **American** **children** **play**
" 我们的 小的 西班牙语 表兄弟姐妹 玩 几乎 全部 这 相同的 游戏 那 美国人 孩子们 玩

,
,
,

“我们的西班牙小表弟们玩的游戏几乎和美国孩子玩的游戏一模一样，

['oʊnli][ðer; ðər] " [blaɪnd]['mænz] [bʌf] " [ɪz] [kɔːld] " [blaɪnd][hen] , " [ænd; ənd] " ['pʊsi] ['wɒnts][ə; eɪ]['kɔːrnər]
only **their** **"** **Blind** **Man's** **Buff** **"** **is** **called** **"** **Blind** **Hen** **,** **"** **and** **"** **Pussy** **Wants** **a** **Corner**
仅有的 他们的 " 瞎的 男人的 巴夫 " 是 称为 " 瞎的 母鸡 , " 和 " 猫 想要 一个 角落

,
,
,

只有他们的“盲人摸象”叫做“盲母鸡”，还有“小猫想要个角落”，

" [ɪz] [kɔːld] " ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [rent] , " [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪm] :
" **is** **called** **"** **Cottage** **to** **Rent** **,** **"** **and** **played** **with** **the** **rhyme** **:**
" 是 称为 " 小屋 到 租 , " 和 玩 和 这 韵 :

这首歌名为《出租小屋》，并巧妙地运用了押韵：

" ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [rent] , [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" **Cottage** **to** **rent** **,** **try** **the** **other** **side** **,**
" 小屋 到 租 , 尝试 这 其他 边 ,

“出租小屋，试试另一边，

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['ɑːkjupaɪd] .
You **see** **this** **one** **is** **occupied** **.**
你 看 这 一 是 占领 .

你看，这间房有人住。

" [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ,
" **Their** **game** **of** **tag** **is** **called** **the** **"** **Moon** **and** **the** **Morning** **Stars** **,**
" 他们的 游戏 的 标签 是 称为 这 " 月亮 和 这 早晨 星星 ,

他们的捉迷藏游戏叫做“月亮和晨星”。

" [ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [baɪ][wʌn] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp]
" **and** **is** **played** **by** **one** **child** **being** **chosen** **as** **the** **Moon** **and** **forced** **to** **keep**
" 和 是 玩 经过 一 孩子 存在 选定 作为 这 月亮 和 强制 到 保持
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
within **the** **shadow** **.**
之内 这 阴影 .

“由一个孩子扮演月亮，并被迫待在阴影中。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['biːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] , [ɑːr; ər] [seɪf] ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] .
The **rest** **of** **the** **children** **,** **being** **Morning** **Stars** **,** **are** **safe** **only** **where** **it** **is** **light** **.**
这 休息 的 这 孩子们 , 存在 早晨 星星 , 是 安全的 仅有的 在哪里 它 是 光 .

其余的孩子都是晨星，只有在有光的地方才是安全的。

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði][stɑːr][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [-]
If **the** **Moon** **can** **catch** **a** **Star** **in** **the** **shadow** **,** **the** **Star** **must** **become** **[** **103** **]**
如果 这 月亮 能 抓住 一个 星星 在 这 阴影 , 这 星星 必须 变得 [-]

如果月亮能将一颗星星笼罩在阴影中，那么这颗星星必定会变成[103]

[ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz]['skæmpər][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ɔːl] [sɪŋ] :

a	Moon	,	and	as	the	Stars	scamper	in	and	out	of	the	shadow	,	all	sing	:
一个	月亮	,	和	作为	这	星星	疾走	在	和	出去	的	这	阴影	,	全部	唱歌	:

月亮高悬，群星在阴影中忽隐忽现，万物齐声歌唱：

" [oʊ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ,

"	O	the	Moon	and	the	Morning	Stars	,
"	哦	这	月亮	和	这	早晨	星星	,

“哦，月亮和晨星，

[oʊ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ,

O	the	Moon	and	the	Morning	Stars	,
哦	这	月亮	和	这	早晨	星星	,

哦，月亮和晨星，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [tred] — [oʊ]

Who	dares	to	tread	—	oh
WHO	敢于	到	踏	—	哦

谁敢踏足——哦

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] . "

Within	the	shadow	.	"
之内	这	阴影	.	"

在阴影之中。

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] , [ænd; ənd] " ['fɔrfɪts] , " [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

"	Hide	and	Seek	"	the	children	played	,	and	"	Forfeits	,	"	and	all	manner	of
"	隐藏	和	寻找	"	这	孩子们	玩	,	和	"	弃权	,	"	和	全部	方式	的

['ʌðər] [geɪmz] ,

other	games	,
其他	游戏	,

孩子们玩了“捉迷藏”、“惩罚游戏”以及各种各样的其他游戏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] [ɪn][ˌændə'luːzjə] ,

and	as	the	sun	nearly	always	shines	in	Andalusia	,
和	作为	这	太阳	几乎	总是	闪耀	在	安达卢西亚	,

安达卢西亚几乎总是阳光明媚，

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['meri] [raʊnd] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [fʌn] . [-]

the	summer	was	one	long	merry	round	of	out	-	of	-	door	fun	.	[	104	]
这	夏天	曾是	一	长的	欢乐	圆形的	的	出去	-	的	-	门	乐趣	.	[	-	]

整个夏天都在户外尽情玩耍，其乐融融。[104]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [tɛr'tuːliə]

A	TERTULIA
一个	特图利亚

特图利亚

[sep'tembər] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [bæk] [æt; ət]

September	found	the	children	at	home	again	,	and	Fernando	back	at
九月	成立	这	孩子们	在	家	再次	,	和	费尔南多	后退	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

九月，孩子们又回到了家，费尔南多也重返校园。

[waɪl] [hwɑ:'ni:tə][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] ,

while	Juanita	had	a	governess	for	a	part	of	each	day	,
尽管	胡安妮塔	有	一个	家庭教师	为了	一个	部分	的	每个	天	,

胡安妮塔每天有一段时间由家庭教师照顾，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

though	she	was	not	expected	to	learn	a	great	deal	;
尽管	她	曾是	不是	预期的	到	学习	一个	伟大的	交易	;

虽然人们并不指望她能学到很多东西；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]

for	the	Spaniards	think	if	their	girls	are	sweet	and	gentle	they	need	not	be
为了	这	西班牙人	思考	如果	他们的	女孩们	是	甜的	和	温和的	他们	需要	不是	是

['veri] ['lɜ:rnɪd] .

very	learned	.
非常	学习	.

西班牙人认为，如果他们的女孩温柔甜美，就不需要学识渊博。

[ɪf] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , ['sɪmp(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

If	a	Spanish	girl	of	sixteen	knows	how	to	read	and	write	,	simple	arithmetic	,
如果	一个	西班牙语	女孩	的	十六	知道	如何	到	读	和	写	,	简单的	算术	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

a	little	history	,
一个	小的	历史	,

如果一个十六岁的西班牙女孩识字、会简单的算术，懂一点历史，

[ænd; ənd][kæn; kən] [dæns] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdər] [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	can	dance	and	embroider	well	,	she	is	quite	accomplished	enough	to
和	能	舞蹈	和	绣	出色地	,	她	是	相当	完成	足够的	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

她舞跳得好，刺绣也绣得好，完全有能力结婚。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] .

which	is	what	most	of	them	intend	to	do	.
哪个	是	什么	最多	的	他们	打算	到	做	.

而这正是他们大多数人打算做的。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] ,

Things	were	going	very	quietly	,
事物	是	去	非常	悄悄	,

一切都进行得很平静。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

when	there	came	an	excitement	so	great	for	the	children	that	they	were
什么时候	那里	来了	一个	激动	所以	伟大的	为了	这	孩子们	那	他们	是

['ɔ:lmoʊst][waɪld] .

almost	wild	.
几乎	荒野	.

孩子们兴奋极了，几乎欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [sep'tembər] , [-]

This	was	the	home	-	coming	,	in	the	latter	part	of	September	,	[	105	]
这	曾是	这	家	-	未来	,	在	这	后者	部分	的	九月	,	[	-	]

这是9月下旬的返乡之旅[105]

[ʌv; əv]['pæbləu] ,

of	Pablo	,
的	巴勃罗	,

巴勃罗

[dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sʌmər] [kruːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

just	in	from	his	long	summer	cruise	,	with	a	fortnight's	leave	of	absence	.
只是	在	从	他的	长的	夏天	巡航	,	和	一个	两周的	离开	的	缺席	.

刚结束漫长的夏季游轮之旅，休假两周。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	came	home	to	celebrate	his	coming	of	age	,
他	来了	家	到	庆祝	他的	未来	的	年龄	,

他回家庆祝自己成年，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɛr'tuːliə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	there	was	to	be	a	tertulia	in	his	honour	.
和	那里	曾是	到	是	一个	特图利亚	在	他的	荣誉	.

还要举行一场纪念他的聚会。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	children	were	to	stay	up	to	the	party	,
这	孩子们	是	到	停留	向上	到	这	派对	,

孩子们要熬夜参加聚会。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp]

and	as	it	was	the	first	time	that	they	had	been	permitted	to	stay	up
和	作为	它	曾是	这	第一的	时间	那	他们	有	到过	允许	到	停留	向上

['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

after	eight	o'clock	,
后	八	点钟	,

而且这是他们第一次被允许熬夜到八点以后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

they	were	delighted	.
他们	是	高兴极了	.

他们欣喜若狂。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

To	them	it	was	the	greatest	event	in	their	lives	,
到	他们	它	曾是	这	最	事件	在	他们的	生活	,

对他们来说，这是他们生命中最伟大的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [briːð] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [triːt] [wʊd]

and	they	were	almost	afraid	to	breathe	all	day	,	for	fear	the	treat	would
和	他们	是	几乎	害怕的	到	呼吸	全部	天	,	为了	害怕	这	对待	会

[biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

be	cut	off	.
是	切	离开	.

他们整天都几乎不敢呼吸，生怕错过这份美味。

[hwɑː'niːtə]['iːv(ə)n] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kəːlz] [meɪd] ,

Juanita	even	stood	quite	still	to	have	her	curls	made	,
胡安妮塔	甚至	站立	相当	仍然	到	有	她	卷发	制成	,

胡安妮塔甚至一动不动地站着，让师傅给她卷发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['ægəni] ,

which	was	generally	a	performance	attended	with	agony	,
哪个	曾是	一般来说	一个	表现	参加	和	痛苦	,

这通常是一场充满痛苦的表演，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['aɪə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][seɪ] , " [hʌʃ] ,

and	before	the	end	of	which	her	aya	was	sure	to	say	,	"	Hush	,
和	前	这	结尾	的	哪个	她	aya	曾是	当然	到	说	,	"	嘘	,

在她的话还没说完之前，她的保姆一定会说：“嘘，

- [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [juː; jʊ] !

Mambru	**will**	**certainly**	**get**	**you**	**!**
-	将要	当然	得到	你	!

Mambru 肯定会抓住你!

" - [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] [wʌt] [ə; eɪ] ['boʊgi] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] ,

"	**Mambru**	**is**	**to**	**a**	**little**	**Spanish**	**girl**	**what**	**a**	**bogey**	**is**	**to**	**an**	**American**	**child**	**,**
"	-	是	到	一个	小的	西班牙语	女孩	什么	一个	妖怪	是	到	一个	美国人	孩子	,

“对于一个西班牙小女孩来说，曼布鲁就像是美国小孩眼中的妖怪一样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] - .

and	**she**	**will**	**be**	**very**	**good**	**for**	**fear**	**of**	**Mambru**	**.**
和	她	将要	是	非常	好的	为了	害怕	的	-	.

她会非常听话，因为她害怕曼布鲁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔːf] ['plezntli] ,

But	**the**	**day**	**passed**	**off**	**pleasantly**	**,**
但	这	天	通过了	离开	愉快	,

但这一天过得很愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pætioʊ][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

and	**the**	**children**	**were**	**dressed**	**and**	**sent**	**down**	**to**	**the**	**patio**	**to**	**await**	**the**
和	这	孩子们	是	穿着	和	发送	向下	到	这	露台	到	等待	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] . [-]

arrival	**of**	**the**	**guests**	**.**	**[**	**106**	**]**
到达	的	这	客人	.	[	-	]

孩子们穿好衣服后，被送到露台上等待客人的到来。[106]

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['pɑːrti] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fʌs] [meɪd] ,

The	**pleasant**	**thing**	**about**	**a**	**Spanish**	**party**	**is**	**that**	**there**	**is**	**no**	**fuss**	**made**	**,**
这	令人愉快的	事物	关于	一个	西班牙语	派对	是	那	那里	是	不	大惊小怪	制成	,

西班牙派对的妙处在于它不会大张旗鼓地搞事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [in'dʒɔiz] [ðəm'selvz] .

and	**therefore**	**everybody**	**enjoys**	**themselves**	**.**
和	所以	大家	享受	他们自己	.

因此，大家都玩得很开心。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] ['nevər] ['taɪərz] [hɜːr'self] [aʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gests] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt]

The	**hostess**	**never**	**tires**	**herself**	**out**	**preparing**	**for**	**her**	**guests**	**so**	**that**	**she**	**cannot**
这	女主人	绝不	轮胎	她自己	出去	准备	为了	她	客人	所以	那	她	不能

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

be	**cheerful**	**and**	**agreeable**	**when**	**they**	**arrive**	**.**
是	快乐	和	同意	什么时候	他们	到达	.

女主人从不因为准备迎接客人而感到疲惫，所以当客人到来时，她总是面带笑容，热情友好。

[ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [speɪn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

The	**hospitality**	**of**	**Spain**	**is**	**perfect**	**.**
这	热情好客	的	西班牙	是	完美的	.

西班牙人的热情好客堪称完美。

[ə; eɪ] ['spænjərd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [frendz] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

A	**Spaniard**	**gives**	**his**	**friends**	**just**	**what**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**himself**	**,**
一个	西班牙人	给予	他的	朋友们	只是	什么	是	好的	足够的	为了	他自己	,

西班牙人只给朋友们提供他自己觉得足够好的东西。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mɔːr] .

and	**never**	**thinks**	**of**	**doing**	**more**	**.**
和	绝不	思考	的	正在做	更多的	.

并且从未想过要做得更多。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

So	there	was	not	a	great	brewing	and	baking	on	the	day	of	the	party	,
所以	那里	曾是	不是	一个	伟大的	酿造	和	烘烤	在	这	天	的	这	派对	,

所以，聚会当天并没有进行大规模的酿造和烘焙。

[ænd; ənd] [flʌʃt] , ['hiːtɪd] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənts] ,

and	flushed	,	heated	faces	;	but	there	were	a	few	simple	refreshments	,
和	酡	,	加热	面孔	;	但	那里	是	一个	很少	简单的	茶点	,

人们脸上都涨红了，滚烫的。不过，也提供了一些简单的茶点。

[mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['læftər] [ə'mʌŋ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

much	pleasant	talk	and	hearty	laughter	among	old	and	young	.
很多	令人愉快的	讲话	和	爽朗	笑声	之中	老的	和	年轻的	.

老少咸宜，谈笑风生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tʃæt] .

There	were	about	thirty	friends	of	the	family	who	came	in	to	talk	and	chat	.
那里	是	关于	三十	朋友们	的	这	家庭	WHO	来了	在	到	讲话	和	聊天	.

大约有三十位这家人的朋友进来聊天。

[ðə; ði] ['perənts] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔʧɝz] , [fɔːr; fər]['gɜːlz] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ə'loʊn] [ɪn] [speɪn] ,

The	parents	came	with	their	daughters	,	for	girls	never	go	to	parties	alone	in	Spain	,
这	父母	来了	和	他们的	女儿们	,	为了	女孩们	绝不	去	到	各方	独自的	在	西班牙	,

父母带着女儿们一起来的，因为在西班牙，女孩子从来不会单独参加聚会。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

and	old	and	young	spent	the	evening	together	.
和	老的	和	年轻的	花费	这	晚上	一起	.

老少咸宜，共度良宵。

[sʌm; səm][wʌn] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] ,

Some	one	played	on	the	piano	and	the	young	people	danced	,
一些	一	玩	在	这	钢琴	和	这	年轻的	人们	跳舞	,

有人弹钢琴，年轻人就跳舞。

['lʌvli] ['trɪnɪˌdæd][del] - ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pæbləu] .

lovely	Trinidad	del	Aguistanado	dancing	with	Pablo	.
迷人的	特立尼达	del	-	跳舞	和	巴勃罗	.

可爱的特立尼达德尔阿吉斯塔纳多和巴勃罗一起跳舞。

[ðɪs] [hwɑː'niːtə] [wɑːʧt] [wɪð; wɪθ] [-]

This	Juanita	watched	with	[	107	]
这	胡安妮塔	观看	和	[	-	]

胡安妮塔看着[107]

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

喜。

['trɪnɪˌdæd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Trinidad	was	the	loveliest	of	all	the	girls	,	and	she	thought	,	of	course	,
特立尼达	曾是	这	最可爱的	的	全部	这	女孩们	,	和	她	想法	,	的	课程	,

特立尼达是所有女孩中最可爱的，她当然也这么想。

['pæbləu] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['meɪd(ə)n][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

Pablo	should	have	the	prettiest	maiden	in	all	the	world	.
巴勃罗	应该	有	这	最漂亮的	少女	在	全部	这	世界	.

巴勃罗应该拥有世界上最漂亮的姑娘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] :

She	was	as	sweet	as	she	was	pretty	,	and	said	to	the	little	girl	:
她	曾是	作为	甜的	作为	她	曾是	漂亮的	,	和	说	到	这	小的	女孩	:

她既漂亮又温柔，对小女孩说：

" [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] , ['niːnjə] ? " [ænd; ənd] [wen] [hwɑː'niːtə] ['ænsər] , ['swiːtli] :

"	What	is	thy	name	,	niña	?	"	and	when	Juanita	answered	,	sweetly	:
"	什么	是	你的	姓名	,	尼娜	?	"	和	什么时候	胡安妮塔	回答	,	甜蜜地	:

“你叫什么名字，小姑娘？”胡安妮塔甜甜地回答道：

" [hwɑː'niːtə] , [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ] , " [æz; əz][ɔːl] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə]

"	Juanita	,	to	serve	God	and	you	,	"	as	all	Spanish	children	are	taught	to
"	胡安妮塔	,	到	服务	上帝	和	你	,	"	作为	全部	西班牙语	孩子们	是	教授	到

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“胡安妮塔，我要侍奉上帝和你，”所有西班牙孩子都被教导这样回答。

['trɪnɪˌdæd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Trinidad	kissed	her	on	both	cheeks	,	and	gave	her	a	rose	from	her
特立尼达	亲吻	她	在	两个都	脸颊	,	和	给予	她	一个	玫瑰	从	她

['gɜːrdl] .

girdle	.
腰带	.

特立尼达亲吻了她的双颊，并从腰带里掏出一朵玫瑰花送给她。

[æt; ət] [ðɪs] [hwɑː'niːtə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]['pæbləu] [said] [prə'dɪdʒəsli] .

At	this	Juanita	was	delighted	,	and	Pablo	sighed	prodigiously	.
在	这	胡安妮塔	曾是	高兴极了	,	和	巴勃罗	叹了口气	惊人地	.

胡安妮塔听了很高兴，而巴勃罗则长叹一声。

[ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['pɑːbloʊz] [tʃɔɪs] ,

The	older	people	,	too	,	seemed	well	pleased	with	Pablo's	choice	,
这	老	人们	,	也	,	似乎	出色地	高兴	和	巴勃罗的	选择	,

老年人似乎也对巴勃罗的选择非常满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz]['fæməli][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðerz] ,

for	the	girl's	family	was	as	good	as	theirs	,
为了	这	女孩们	家庭	曾是	作为	好的	作为	他们的	,

因为女孩的家人和他们家一样好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	the	two	had	been	friends	for	many	years	.
和	这	二	有	到过	朋友们	为了	许多	年	.

两人已是多年的朋友。

" [hwɑː'niːtə] , " [sed] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	Juanita	,	"	said	Fernando	in	a	whisper	,
"	胡安妮塔	,	"	说	费尔南多	在	一个	耳语	,

“胡安妮塔，”费尔南多低声说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pæbləu] [wɪl] [baɪt] [ðə; ði]['aɪərn] [-] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə]['trɪnɪˌdæd] .

"	I	believe	that	Pablo	will	bite	the	iron	[	16	]	of	the	Señorita	Trinidad	.
"	我	相信	那	巴勃罗	将要	咬	这	铁	[	-	]	的	这	小姐	特立尼达	.

“我相信巴勃罗会咬住特立尼达小姐的铁[16]。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [-]

Will	it	not	be	strange	to	[	108	]
将要	它	不是	是	奇怪的	到	[	-	]

这样做岂不是很奇怪吗？[108]

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] ? "

think	of	him	beneath	her	window	,	singing	of	love	to	his	guitar	?	"
思考	的	他	下面	她	窗户	,	歌唱	的	爱	到	他的	吉他	?	"

想象一下他站在她窗下，弹着吉他唱着情歌的样子?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [said] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	It	will	be	beautiful	,	"	sighed	the	little	girl	,
"	它	将要	是	美丽的	,	"	叹了口气	这	小的	女孩	,

“那会很美的，”小女孩叹了口气。

[fɔːr; fər] ['spænɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊldər]

for	Spanish	children	are	always	interested	in	the	love	affairs	of	their	older
为了	西班牙语	孩子们	是	总是	感兴趣的	在	这	爱	事务	的	他们的	老

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

西班牙的孩子们总是对哥哥姐姐们的恋爱故事很感兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	even	little	girls	talk	about	them	.
和	甚至	小的	女孩们	讲话	关于	他们	.

甚至连小女孩都在谈论它们。

" [haʊ] ['hænsəm] ['pæbləu] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

"	How	handsome	Pablo	looks	as	he	talks	with	her	.	"
"	如何	英俊的	巴勃罗	看起来	作为	他	会谈	和	她	.	"

“巴勃罗和她说话的时候看起来真帅。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [fer] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [te'rwel] , " [sed] [oʊld][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

"	They	are	as	fair	as	the	lovers	of	Teruel	,	"	said	old	Dolores	,
"	他们	是	作为	公平的	作为	这	恋人	的	特鲁埃尔	,	"	说	老的	多洛雷斯	,

“她们就像特鲁埃尔的恋人一样美丽，”老多洛雷斯说道。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] .

who	was	at	the	party	to	take	care	of	her	little	charges	.
WHO	曾是	在	这	派对	到	拿	关心	的	她	小的	收费	.

她当时在派对上照顾她的孩子们。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [hwɑː'niːtə] , ['iːgərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [də'lɔːrɪzɪz]

"	Tell	us	about	them	,	"	said	Juanita	,	eagerly	,	for	she	dearly	loved	Dolores's
"	告诉	我们	关于	他们	,	"	说	胡安妮塔	,	急切地	,	为了	她	亲爱的	喜爱	多洛雷斯的

[kweɪnt] ['stɔːriz] ;

quaint	stories	;
古雅	故事	;

“给我们讲讲她们的故事吧，”胡安妮塔急切地说，因为她非常喜欢多洛雷斯的那些奇特的故事；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪə] [bɪ'gæn] :

and	the	aya	began	:
和	这	aya	开始	:

于是，阿雅开始了：

" [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [te'rwel] [ðer; ðər] [lɪvd] , ['menɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [naɪt] ,

"	In	the	town	of	Teruel	there	lived	,	many	years	ago	,	a	Spanish	knight	,
"	在	这	镇	的	特鲁埃尔	那里	居住地	,	许多	年	前	,	一个	西班牙语	骑士	,

“很多年前，在特鲁埃尔镇住着一位西班牙骑士，

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː'eɪgoʊ][mɑːr'tiːnɛz][diː] [mɑːrsɪlə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Don	Juan	Diego	Martinez	de	Marcilla	,	and	he	loved	with	all	his	heart
大学教师	胡安	迭戈	马丁内斯	德	玛西拉	,	和	他	喜爱	和	全部	他的	心

['doʊnjə] ['ɪzəbel] [diː][seɪ'gʊrə] .

Doña	Isabel	de	Segura	.
多娜	伊莎贝尔	德	塞古拉	.

唐·胡安·迭戈·马丁内斯·德·马西拉，他全心全意地爱着多纳·伊莎贝尔·德·塞古拉。

[əˈlæs] , [ʌnˈhæpɪli] !
Alas , unhappily !
唉 , 不幸地 !

唉，真遗憾！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
for the fathers of the two lovers were enemies , and would not listen to
为了 这 父亲们 的 这 二 恋人 是 敌人 , 和 会 不是 听 到
[lʌv] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . [-]
love between them . [109]
爱 之间 他们 . [-]

因为这两个恋人的父亲是仇敌，不肯听他们之间的爱情。[109]

" - [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] , - [sed] [dɑːn] ['pedroʊ][diː][seɪˈgʊrə] , [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv]['doʊnjə]
" ' Thou art but a second son , ' said Don Pedro de Segura , the father of Doña
" - 你 艺术 但 一个 第二 儿子 , - 说 大学教师 佩德罗 德 塞古拉 , 这 父亲 的 多娜
['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

“‘你不过是次子，’”唐·佩德罗·德·塞古拉（伊莎贝尔夫人的父亲）说道。

- [mɔːrˈoʊvər] , [ðaʊ] [hæst][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ,
' Moreover , thou hast not a fortune equal to that of my daughter ,
- 而且 , 你 哈斯特 不是 一个 财富 平等的 到 那 的 我的 女儿 ,

“而且，你的财富也比不上我女儿的。”

[huː] [pəˈzesiz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [suːeɪldoʊz][ɪn] [gʊd] [goʊld] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ][soʊl] ['erəs] . -
who possesses thirty thousand sueldos in good gold , and is my sole heiress . '
WHO 拥有 三十 千 sueldos 在 好的 金子 , 和 是 我的 唯一 女继承人 . -

她拥有三万苏尔多的黄金，是我唯一的继承人。

" - [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [waɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fer] ['dɔːtər] ,
" ' Full well I know that I am in no wise worthy of thy fair daughter ,
" - 满的 出色地 我 知道 那 我 是 在 不 明智的 值得 的 你的 公平的 女儿 ,

“我深知自己配不上你美丽的女儿，

- [sed] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,
' said Don Juan ,
- 说 大学教师 胡安 ,

唐璜说道：

- [ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [greɪs] [hæv; həv][aɪ][noʊ] [kleɪm] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [maɪ] [ʌnˈwɜːrði] [self] .
' and upon her grace have I no claim save that she loves my unworthy self .
- 和 之上 她 优雅 有 我 不 宣称 节省 那 她 爱 我的 不配 自己 .

“我无权要求得到她的恩典，只因她爱我这个卑微之人。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [truːθ] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ]
But since this is God's truth , I pray you give me the chance to prove my
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

但既然这是上帝的真理，我祈求您给我一个机会来证明我的虔诚。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]['iːkwəl][hɜːrz] .
and I will furnish sufficient fortune to equal hers .
和 我 将要 提供 充足的 财富 到 平等的 她的 .

我将提供足够的财富，使她拥有与她相当的财富。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [kɪŋ] ['sɑːnkoʊ][ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] .
I go to the wars with my lord , King Sancho of Navarre .
我 去 到 这 战争 和 我的 主 , 国王 桑乔 的 纳瓦拉 .

我跟随我的君主，纳瓦拉国王桑乔出征。

[grænt] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] ,

Grant	me	five	years	in	which	to	gain	this	fortune	,
授予	我	五	年	在	哪个	到	获得	这	财富	,

请给我五年时间来积累这笔财富。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs]

and	give	me	your	promise	that	for	that	length	of	time	you	will	not	force
和	给	我	你的	承诺	那	为了	那	长度	的	时间	你	将要	不是	力量

[ˈdoʊnjə] [ˈɪzəbel] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] . -

Doña	Isabel	to	marry	another	.	'
多娜	伊莎贝尔	到	结婚	其他	.	-

你得向我保证，在那段时间内，你不会强迫伊莎贝尔夫人嫁给别人。

" [ˈdoʊnjə] [ˈɪzəbel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [fɑːnd] ,

"	Doña	Isabel	was	very	young	,	and	her	father	very	fond	,
"	多娜	伊莎贝尔	曾是	非常	年轻的	,	和	她	父亲	非常	喜爱	,

“伊莎贝尔夫人当时很年轻，她的父亲非常疼爱她。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] ,

and	by	this	he	could	keep	her	with	him	five	long	years	,	and	,
和	经过	这	他	可以	保持	她	和	他	五	长的	年	,	和	,

[mɔːrˈoʊvər] , [-]

moreover	,	[	110	]
而且	,	[	-	]

这样他就能让她陪伴他长达五年之久，而且，[110]

[ˈmæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

marry	her	to	whom	he	pleased	,	for	he	said	to	himself	,
结婚	她	到	谁	他	高兴	,	为了	他	说	到	他自己	,

他想娶谁就娶谁，因为他对自己说：

- [ɪn] [ðæt] [taɪm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [fərˈget] , - [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ˈsmaɪlɪŋli] [sed] :

'	In	that	time	both	of	them	will	forget	,	'	and	so	he	smilingly	said	:
-	在	那	时间	两个都	的	他们	将要	忘记	,	-	和	所以	他	微笑着	说	:

“到那时，他们两个都会忘记的，”他笑着说：

" - [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .

"	'	Your	words	have	some	reason	.
"	-	你的	字	有	一些	原因	.

“你的话是有道理的。”

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

Go	with	God	,	and	if	you	return	,	well	and	good	.
去	和	上帝	,	和	如果	你	返回	,	出色地	和	好的	.

与上帝同行，若能平安归来，那也很好。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˈmæri] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət]

My	daughter	shall	not	marry	against	her	will	for	five	years	to	this	day	,	but
我的	女儿	将	不是	结婚	反对	她	将要	为了	五	年	到	这	天	,	但

[mɑːrk] [ˌem ˈiː] ,

mark	me	,
标记	我	,

我的女儿五年内不得违背自己的意愿结婚，直到今天，但请记住我的话。

[ræʃ] [juːθ] , [nɑːt] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [weɪt] . -

rash	youth	,	not	one	day	more	shall	she	wait	.	'
皮疹	青年	,	不是	一	天	更多的	将	她	等待	.	-

她真是个鲁莽的年轻人，一天也等不了了。

" [ðen] [ðə; ði] ['lʌvəz] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz]

" Then the lovers bade each other farewell , and Don Juan rode to the wars

" 然后 这 恋人 巴德 每个 其他 告别 , 和 大学教师 胡安 骑 到 这 战争

.

:

.

“然后这对恋人互相告别，唐璜骑马奔赴战场。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] ,

These were waged against the wicked Moors , and with knights and squires ,

这些 是 发动 反对 这 邪恶 沼泽地 , 和 和 骑士 和 乡绅 ,

这些战争是与邪恶的摩尔人进行的，参战者包括骑士和侍从。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [dɑːn] ['pedroʊ] [ʌv; əv] ['ærəgan] ,

the armies of Don Alphonso of Castile , Don Pedro of Aragon ,

这 军队 的 大学教师 阿方索 的 卡斯蒂利亚 , 大学教师 佩德罗 的 阿拉贡 ,

卡斯蒂利亚国王阿方索、阿拉贡国王佩德罗的军队

[ænd; ənd] [dɑːn] ['sɑːnkoʊ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [fɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ʌn'tɪl] ,

and Don Sancho of Navarre fought long and fiercely until ,

和 大学教师 桑乔 的 纳瓦拉 战斗 长的 和 激烈地 直到 ,

纳瓦拉的唐·桑乔奋战了很久，直到……

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [læs] ['nɑːvəs] [diː] [toʊ'loʊzə] , [ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

at the great battle of Las Navas de Tolosa , the Moor was crushed .

在 这 伟大的 战斗 的 拉斯 纳瓦斯 德 托洛萨 , 这 泊 曾是 碎 .

在拉斯纳瓦斯德托洛萨大战中，摩尔人被彻底击败。

['meni] [ə; eɪ] ['væliənt] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪvəst] [ʌv; əv]

Many a valiant deed was done , and Don Juan was bravest of

许多 一个 英勇 契据 曾是 完毕 , 和 大学教师 胡安 曾是 最勇敢的 的

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them all .

他们 全部 .

许多人做了英勇的事迹，而唐璜是其中最勇敢的。

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] ,

He broke through the chain which guarded the tent of the Moorish king ,

他 打破 通过 这 链 哪个 守卫 这 帐篷 的 这 摩尔式 国王 ,

他挣脱了守卫摩尔国王帐篷的锁链。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪnd] [greɪt] ['glɔːri] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

and thereby gained great glory and won for himself the right to wear a

和 从而 获得 伟大的 荣耀 和 韩元 为了 他自己 这 正确的 到 穿 一个

[tʃeɪn] [ə'raʊnd] [-]

chain around [111]

链 大约 [-]

并因此获得了巨大的荣耀，赢得了佩戴项链的权利[111]

[ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the margin of his shield in honour of the day .

这 利润 的 他的 盾 在 荣誉 的 这 天 .

为了纪念这一天，他在盾牌边缘刻上了图案。

[hiː; hi] [geɪnd] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ,

He gained great renown and fortune , but , alas , he was sorely wounded ,

他 获得 伟大的 名声 和 财富 , 但 , 唉 , 他 曾是 非常 受伤 ,

他获得了巨大的名望和财富，但可惜的是，他身负重伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]

and	it	was	more	than	five	years	before	he	could	return	to	his	beloved
和	它	曾是	更多的	比	五	年	前	他	可以	返回	到	他的	心爱

.

:

.

五年多后，他才得以回到心爱的人身边。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [teˈrwel] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

He	arrived	in	Teruel	but	one	short	day	after	the	time	was	up	,
他	到达的	在	特鲁埃尔	但	一	短的	天	后	这	时间	曾是	向上	,

他抵达特鲁埃尔后，仅仅过了一天，期限就到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['doʊnjə] ['ɪzəbel] ['mærid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [dɑːn] ['pedroʊ]

and	found	Doña	Isabel	married	to	another	,	Don	Pedro
和	成立	多娜	伊莎贝尔	已婚	到	其他	,	大学教师	佩德罗

[fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][diː] [əzægrə] .

Fernandez	de	Azagra	.
费尔南德斯	德	阿扎格拉	.

并发现多纳·伊莎贝尔嫁给了另一个人，唐·佩德罗·费尔南德斯·德·阿萨格拉。

[dɪˈsperɪŋ] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Despairing	,	he	desired	to	see	his	beloved	once	more	,	and	climbed	to	her
绝望	,	他	想要的	到	看	他的	心爱	一次	更多的	,	和	攀登	到	她

['wɪndoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [naɪt] .

window	on	her	wedding	-	night	.
窗户	在	她	婚礼	-	夜晚	.

他绝望地想要再见心爱的姑娘一面，于是在她新婚之夜爬到了她的窗户边。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv]

Finding	her	alone	and	her	husband	sleeping	,	he	implored	her	to	give
寻找	她	独自的	和	她	丈夫	睡眠	,	他	恳求	她	到	给

[hɪm; ɪm][wʌn] [læst] [kɪs] .

him	one	last	kiss	.
他	一	最后的	吻	.

他发现她独自一人，而她的丈夫已经睡着了，便恳求她再吻他一次。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [sed] , ['wiːpɪŋ] , - [əˈlæs] !

She	refused	,	and	said	,	weeping	,	'	Alas	!
她	拒绝	,	和	说	,	哭泣	,	-	唉	!

她拒绝了，哭着说：“唉！”

[juː; jʊ] [keɪm] [nɑːt][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪˈself] [fərˈgɑːtn] .

you	came	not	and	I	thought	myself	forgotten	.
你	来了	不是	和	我	想法	我	被遗忘的	.

你没有来，我以为自己被遗忘了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [bɪˈlɔːŋ] [maɪ] [kəˈresɪs] . -

I	am	wedded	to	this	good	man	,	and	to	him	alone	belong	my	caresses	.	'
我	是	已婚	到	这	好的	男人	,	和	到	他	独自的	属于	我的	爱抚	.	-

我嫁给了这位好男人，我的爱抚只属于他。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - [ˌfer'wel] , [bɪˈlʌvɪd] ! -

"	At	this	his	heart	broke	,	and	crying	,	'	Farewell	,	beloved	!	'
"	在	这	他的	心	打破	,	和	哭泣	,	-	告别	,	心爱	!	-

“这时他心碎了，哭着说：‘再见了，亲爱的！’”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

he	dropped	dead	at	her	feet	.
他	掉落	死的	在	她	脚	.

他倒在她脚下，猝死了。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]

"	At	that	moment	her	husband	awoke	,	and	she	told	him	straightway	the
"	在	那	片刻	她	丈夫	醒来	,	和	她	讲述	他	立刻	这

[truːθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

truth	,	at	which	he	said	,
真相	,	在	哪个	他	说	,

“就在这时，她丈夫醒了，她立刻把真相告诉了他，他听后说：”

- [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [-]

'	Thou	hast	been	cruel	and	unkind	to	[	112	]
-	你	哈斯特	到过	残忍的	和	不友善	到	[	-	]

“你对[112]残忍无情

[ðɪs] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [lʌv] [ðiː]

this	good	man	,	but	to	me	faithful	and	true	,	and	I	shall	but	love	thee
这	好的	男人	,	但	到	我	忠实	和	真的	,	和	我	将	但	爱	你

[ðə; ði] [mɔːr] ! -

the	more	!	'
这	更多的	!	-

这个好男人，对我忠诚可靠，我只会更加爱你！

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli]

and	he	took	the	body	of	the	poor	Don	Juan	and	bore	it	secretly
和	他	采取	这	身体	的	这	贫穷的	大学教师	胡安	和	钻孔	它	偷偷

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [step] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .

to	his	father's	step	and	laid	it	down	and	fled	away	.
到	他的	父亲的	步	和	铺设	它	向下	和	逃亡	离开	.

他抱起可怜的唐璜的尸体，偷偷地把它带到他父亲的台阶前，放下尸体，然后逃走了。

" [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	When	the	body	of	the	knight	was	found	,	there	was	great	mourning	,
"	什么时候	这	身体	的	这	骑士	曾是	成立	,	那里	曾是	伟大的	丧	,

“骑士的遗体被发现时，人们悲痛万分。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][grænd]['fjuːnərəl][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and	he	was	given	a	grand	funeral	at	the	cathedral	,
和	他	曾是	给定	一个	盛大	葬礼	在	这	大教堂	,

他在大教堂举行了盛大的葬礼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [te'rwel] [keɪm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

to	which	all	Teruel	came	to	do	him	honour	.
到	哪个	全部	特鲁埃尔	来了	到	做	他	荣誉	.

特鲁埃尔全城的人都来向他致敬。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['doʊnjə]['ɪzəbel] , [dɪs'gaɪzd] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər]

There	also	came	the	unhappy	Doña	Isabel	,	disguised	so	that	none	might	know	her
那里	还	来了	这	不开心	多娜	伊莎贝尔	,	伪装	所以	那	没有任何	可能	知道	她

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

还有那位不幸的伊莎贝尔夫人，她乔装打扮，以免被人认出，而且，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

determined	to	give	her	lover	in	death	the	kiss	which	she	had	denied	him	in
决定	到	给	她	情人	在	死亡	这	吻	哪个	她	有	否认	他	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她决心在临终前给爱人一个她在生前未能实现的吻。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] .

she	stooped	to	kiss	his	lips	.
她	弯腰	到	吻	他的	嘴唇	.

她俯身吻了他的嘴唇。

[loʊ] ! [ðə; ði] [aɪz] [ʌn'kloʊzd] , [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'gen] ,

Lo	!	the	eyes	unclosed	,	he	smiled	at	her	,	and	they	closed	again	,
洛	!	这	眼睛	未关闭	,	他	微笑	在	她	,	和	他们	关闭	再次	,

瞧！他睁开了眼睛，对她笑了笑，然后又闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ded] !

and	she	fell	beside	him	dead	!
和	她	跌倒	旁	他	死的	!

她倒在他身边，死了！

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [bʌt; bət] [dɑ:n] [əzægrə] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][toʊld]

All	were	struck	dumb	with	horror	,	but	Don	Azagra	came	forward	and	told
全部	是	击	哑的	和	恐怖	,	但	大学教师	阿扎格拉	来了	向前	和	讲述

[ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['stɔ:ri] ,

the	mournful	story	,
这	悲哀	故事	,

所有人都惊恐万分，说不出话来，但唐·阿扎格拉站出来讲述了这个悲惨的故事。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] .

whereupon	the	two	bodies	were	buried	in	the	same	grave	.
于是	这	二	身体	是	埋葬	在	这	相同的	严重	.

于是，两具尸体被合葬于同一墓穴。

" - ['sepəreɪtɪd] [ɪn][laɪf] , [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tə'geðər] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [naɪt] [hu:]

"	'	Separated	in	life	,	in	death	they	shall	be	together	,	'	said	the	generous	knight	who
"	-	分开	在	生活	,	在	死亡	他们	将	是	一起	,	-	说	这	慷慨的	骑士	WHO

[hæd; həd] [-]

had	[	113	]
有	[	-	]

“‘生前分离，死后相聚，’”这位慷慨的骑士说道[113]

[bɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][nɑ:t][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæd] ,

been	her	husband	but	not	her	beloved	;	and	this	is	the	sad	,
到过	她	丈夫	但	不是	她	心爱	;	和	这	是	这	伤心	,

他是她的丈夫，却不是她心爱的人；这才是令人悲伤的地方。

[sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [te'rwel] . "

sad	story	of	the	lovers	of	Teruel	.	"
伤心	故事	的	这	恋人	的	特鲁埃尔	.	"

这是特鲁埃尔一对恋人的悲惨故事。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , " [kraɪd] [hwɑ:'ni:tə] ,

"	Oh	,	thank	you	,	Dolores	,	it	is	a	beautiful	story	,	"	cried	Juanita	,
"	哦	,	感谢	你	,	多洛雷斯	,	它	是	一个	美丽的	故事	,	"	哭	胡安妮塔	,

“哦，谢谢你，多洛雷斯，这是一个很美的故事，”胡安妮塔哭着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [hɪr] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,

and	the	young	people	who	had	gathered	around	to	hear	clapped	their	hands	,
和	这	年轻的	人们	WHO	有	聚集	大约	到	听到	鼓掌	他们的	双手	,

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [tu:] .

and	thanked	her	,	too	.
和	谢谢	她	,	也	.

围在一旁聆听的年轻人也鼓掌，并向她表示感谢。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˌseɪnjə'riːtə]['trɪnɪˌdæd] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [jʊr; jər] ['lʌvər] [hæd; həd][juː; jʊ]
" What think you , Señorita Trinidad , would you have kissed your lover had you
" 什么 思考 你 , 小姐 特立尼达 , 会 你 有 亲吻 你的 情人 有 你
[bɪn] ['doʊnjə] ['ɪzəbel] ?
been Doña Isabel ?
到过 多娜 伊莎贝尔 ?

“特立尼达小姐，如果你是伊莎贝尔夫人，你觉得你会如何亲吻你的爱人呢？”

" [æskt] ['pæbləu][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" asked Pablo of the young girl .
" 问 巴勃罗 的 这 年轻的 女孩 .

“巴勃罗问那个小女孩。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [seɪ'njɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] .
" I should not have married the other man , señor , " she said , flushing prettily .
" 我 应该 不是 有 已婚 这 其他 男人 , 先生 , " 她 说 , 冲洗 漂亮 .

“先生，我不应该嫁给另一个男人，”她说着，脸颊泛起漂亮的红晕。

" [kʌm] , ['trɪnɪˌdæd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
" Come , Trinidad , you must sing for us , " cried one of her friends .
" 来 , 特立尼达 , 你 必须 唱歌 为了 我们 , " 哭 一 的 她 朋友们 .

“来吧，特立尼达，你一定要为我们唱歌！”她的一位朋友喊道。

" [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sæntə]['riːtə] , " [ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [glæns] [æt; ət]
" Sing the song of Santa Rita , " and Trinidad , with a merry little glance at
" 唱歌 这 歌曲 的 圣诞老人 丽塔 , " 和 特立尼达 , 和 一个 欢乐 小的 瞥一眼 在
['pæbləu] ,
Pablo ,
巴勃罗 ,

“唱起圣丽塔之歌吧，”特立尼达说着，愉快地瞥了巴勃罗一眼。

[sæŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['spænɪʃ] ['gɜːlz] [sɪŋ] [ɪn][dʒest] ,
sang the gay little song which Spanish girls sing in jest ,
唱 这 同性恋 小的 歌曲 哪个 西班牙语 女孩们 唱歌 在 笑话 ,

唱着西班牙女孩们开玩笑时常唱的那首欢快的小歌，

['æskɪŋ] ['sæntə]['riːtə][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
asking Santa Rita to procure them a good husband .
问 圣诞老人 丽塔 到 采购 他们 一个 好的 丈夫 .

祈求圣丽塔为他们找到一位好丈夫。

" ['sæntə]['riːtə] , ['sæntə]['riːtə] ,
" Santa Rita , Santa Rita ,
" 圣诞老人 丽塔 , 圣诞老人 丽塔 ,

“圣丽塔，圣丽塔，

['kɑːdə][ˌju ɛn 'e][diː][noʊ'soʊtroʊs][nɛˌsɛ'siːtə] ,
Cada una de nosotros necesita ,

Cada una de nosotros necesita，

['pærə][ˌjuː es 'oʊ][diː][daɪ'ɛriːoʊ] [-]
Para uso de diario [114]

Para uso de diario[114]

[ən] [mə'riːdoʊ] - ,
Un marido milionario ,
联合国 丈夫 - ,

Un marido millionario,

- [siː] [ən] ['ænɪm(ə)l]
Anunque sea un animal
- 海 联合国 动物

Anunque sea un animal

[ˌes 'aɪ][tɑːl] , [ˌes 'aɪ][tɑːl] , [ˌes 'aɪ][tɑːl] , [ˌes 'aɪ][tɑːl] ,
Si tal , si tal , si tal , si tal ,
硅 tal , 是 tal , 是 tal , 是 tal ,

西塔尔，西塔尔，西塔尔，西塔尔，

[ən] [məˈriːdoʊ] - ,
Un marido milionario ,
联合国 丈夫 - ,

Un marido millionario,

- [siː] [ən] ['ænɪm(ə)l] . " [-]
Anunque sea un animal . " [17]
- 海 联合国 动物 . " [-]

Anunque sea un animal."[17]

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əˈplɔːd] ['laʊdli] , [ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , [sæŋ] [əˈgen]
Everybody applauded loudly , and Trinidad , laughing and blushing , sang again
大家 鼓掌 高声 , 和 特立尼达 , 笑 和 脸红 , 唱 再次
.
:
.

大家热烈鼓掌，特立尼达笑着脸红着又唱了起来。

[ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [sæt] [əˈbaʊt] [səˈriːnli] , [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɔːr]['dɔminəuz] .
The older people sat about serenely , some talking , others playing cards or dominoes .
这 老 人们 卫星 关于 平静地 , 一些 说 , 其他的 玩耍 牌 或者 骨牌 .

老人们平静地围坐在一起，有的在聊天，有的在玩牌或多米诺骨牌。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [pleɪd] ['spraɪtli] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] ['mægˌpaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The younger ones played sprightly games and talked like magpies , and the
这 年轻 一个 玩 轻快的 游戏 和 谈话 喜欢 喜鹊 , 和 这
['tʃɪldrən] ['lisnd] ['spelbaʊnd] .
children listened spellbound .
孩子们 听着 着迷 .

年幼的孩子们玩着活泼的游戏，叽叽喳喳地说个不停，孩子们听得入了迷。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['pæbləu] ? " [læft] [wʌn] , [ænd; ənd]['pæbləu] ['ænsər] , ['merəli] :
" Who art thou , Pablo ? " laughed one , and Pablo answered , merrily :
" WHO 艺术 你 , 巴勃罗 ? " 笑了 一 , 和 巴勃罗 回答 , 兴高采烈地 :

“你是谁，巴勃罗？”其中一人笑着问道，巴勃罗愉快地回答道：

" [oʊl] - , [sɪn][vænədæd] ,
" Ole Saltero , sin vanidad ,
" 奥莱 - , 罪 虚空 ,

"Ole Saltero, sin vanidad,

[sɔɪ] [mʊi] [bəˈniːtəu] , [sɔɪ] [mʊi] ['sɑːlə] ! " [-] [-]
Soy muy bonito , soy muy sala ! " [18] [115]
大豆 非常 鲣 , 大豆 非常 萨拉 ! " [-] [-]

大豆穆伊鲣鱼，大豆穆伊萨拉！“[18][115]

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [læft] , [ænd; ənd]['trɪnɪˌdæd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm]
And every one laughed , and Trinidad gave him a charming glance from
和 每一个 一 笑了 , 和 特立尼达 给予 他 一个 迷人 瞥一眼 从
['ʌndər] [hɜːr; hər] [blæk] ['læʃɪz] .
under her black lashes .
在下面 她 黑色的 睫毛 .

大家都笑了，特立尼达从她浓密的睫毛下向他投去了一个迷人的眼神。

[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'raʊnd] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] .

Refreshments	**were**	**passed**	**around**	**,**	**very**	**simple**	**ones**	**.**
茶点	是	通过了	大约	,	非常	简单的	一个	.

大家分发了点心，都是些很简单的点心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [treɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] [glæs] [raʊnd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

There	**were**	**trays**	**of**	**water**	**,**	**and**	**by**	**each**	**glass**	**round**	**lumps**	**of**	**sugar**	**,**
那里	是	托盘	的	水	,	和	经过	每个	玻璃	圆形的	肿块	的	糖	,

托盘里盛着水，每个杯子旁边都放着圆圆的方糖。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [eɪt] , [hɑːrd]['lɪt(ə)l] [keɪks] ,

which	**the**	**guests**	**dipped**	**in**	**the**	**water**	**and**	**ate**	**,**	**hard**	**little**	**cakes**	**,**
哪个	这	客人	浸入	在	这	水	和	吃	,	难的	小的	蛋糕	,

客人们将这些硬硬的小蛋糕浸入水中食用。

[kʌps] [ʌv; əv] [θɪk] ['tʃɔːklət] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['fɪŋgər] [keɪks] [wɜːr; wər] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['iːtn] , [ænd; ənd]

cups	**of**	**thick**	**chocolate**	**into**	**which**	**finger**	**cakes**	**were**	**dipped**	**and**	**eaten**	**,**	**and**
杯子	的	厚的	巧克力	进入	哪个	手指	蛋糕	是	浸入	和	吃	,	和

[sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɔnbɔnz] .

some	**charming**	**little**	**bonbons**	**.**
一些	迷人	小的	糖果	.

盛着浓稠巧克力的杯子，人们将手指蛋糕蘸着巧克力吃，还有一些精致的小糖果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [waɪn] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [speɪn] ,

There	**was**	**no**	**wine**	**,**	**for**	**although**	**the**	**finest**	**wine**	**in**	**the**	**world**	**is**	**made**	**in**	**Spain**	**,**
那里	曾是	不	葡萄酒	,	为了	虽然	这	最好的	葡萄酒	在	这	世界	是	制成	在	西班牙	,

没有酒，因为虽然世界上最好的葡萄酒产自西班牙，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['wɔːtər] ['drɪŋkəz] , [ænd; ənd] ['seldəm] [hæv; həv] [waɪn] [ɪk'sept] [æt; ət]

the	**Spaniards**	**are**	**great**	**water**	**drinkers**	**,**	**and**	**seldom**	**have**	**wine**	**except**	**at**
这	西班牙人	是	伟大的	水	饮酒者	,	和	很少	有	葡萄酒	除了	在

['dinəz] .

dinners	**.**
晚餐	.

西班牙人非常爱喝水，除了晚餐之外很少喝葡萄酒。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [smoʊkt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	**men**	**all**	**smoked**	**,**	**but**	**not**	**the**	**ladies**	**,**
这	男人	全部	熏制	,	但	不是	这	女士们	,

男人们都抽烟，但女人们不抽。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['meksɪkən] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [smoʊk] [ə; eɪ] ['deɪnti] - , ['spænɪʃ] ['wɪmɪn]

for	**while**	**the**	**Mexican**	**women**	**sometimes**	**smoke**	**a**	**dainty**	**cigarrillo**	**,**	**Spanish**	**women**
为了	尽管	这	墨西哥	女性	有时	抽烟	一个	纤巧	-	,	西班牙语	女性

[duː][nɑːt] .

do	**not**	**.**
做	不是	.

虽然墨西哥女性有时会抽精致的雪茄，但西班牙女性却不会。

['leɪtər] [ɑːn] , ['pɑːbloʊz] [helθ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɪn]['taɪni] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Later	**on**	**,**	**Pablo's**	**health**	**was**	**drunk**	**in**	**tiny**	**glasses**	**of**	**sherry**	**,**	**as**	**this**	**was**	**a**
之后	在	,	巴勃罗的	健康	曾是	醉	在	微小的	眼镜	的	雪利酒	,	作为	这	曾是	一个

['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

special	**occasion**	**,**
特别的	场合	,

后来，人们用小杯雪利酒为巴勃罗的健康干杯，因为这是个特殊的日子。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	pleasant	speeches	were	made	to	him	,	wishing	him	all	success	in	his
和	令人愉快的	演讲	是	制成	到	他	,	祝	他	全部	成功	在	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

人们向他发表了热情洋溢的讲话，祝愿他事业一帆风顺。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['praʊdli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .

"	Thou	art	now	a	man	,	my	son	,	"	said	his	father	,	proudly	and	affectionately	.
"	你	艺术	现在	一个	男人	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	,	自豪地	和	亲切地	.

“我的儿子，你现在已经是个男子汉了，”他的父亲骄傲而慈爱地说。

" [rɪ'membər] [-]

"	Remember	[	116	]
"	记住	[	-	]

“记住[116]

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [viː] . ,

that	since	the	time	of	the	Emperor	Charles	V	.	,
那	自从	这	时间	的	这	皇帝	查尔斯	V	.	,

自查理五世皇帝时期以来，

[ðaɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] [kiː] [-] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɪp] ,

thy	fathers	have	had	the	right	to	wear	the	Golden	Key	[	19	]	upon	their	hip	,
你的	父亲们	有	有	这	正确的	到	穿	这	金的	钥匙	[	-	]	之上	他们的	时髦的	,

你的先辈有权将金钥匙[19]佩戴在腰间，

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðaɪ] [neɪm] .

and	do	nothing	to	disgrace	thy	name	.
和	做	没有什么	到	耻辱	你的	姓名	.

不要做任何有损你名誉的事。

[ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] ,

On	the	sword	of	my	grandfather	was	engraved	the	motto	,
在	这	剑	的	我的	祖父	曾是	刻	这	座右铭	,

我祖父的剑上刻着这样一句格言：

- [duː][nɑːt] [drɔː] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [nɔːr] [ʃiːð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ! -

'	Do	not	draw	me	without	reason	nor	sheathe	me	without	honour	!	'
-	做	不是	画	我	没有	原因	也不	鞘	我	没有	荣誉	!	-

“不要无故拔剑，不要无礼入鞘！”

[let] [hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][biː; bi] [ðaɪn] [oʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['spænjərd] ['ɑːnər] [kʌmz]

Let	his	motto	be	thine	own	,	and	remember	that	to	a	Spaniard	honour	comes
让	他的	座右铭	是	你的	自己的	,	和	记住	那	到	一个	西班牙人	荣誉	来

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

把他的座右铭当作你自己的座右铭，记住，对西班牙人来说，荣誉至上。

" [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑː'niːtə][wɜːr; wər] [trɔtid]

"	Then	the	party	broke	up	,	and	Fernando	and	Juanita	were	trotted
"	然后	这	派对	打破	向上	,	和	费尔南多	和	胡安妮塔	是	小跑

[ɔːf][tuː; tə][bed] ,

off	to	bed	,
离开	到	床	,

“然后聚会就结束了，费尔南多和胡安妮塔就被送去睡觉了。”

[ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['mɜːmɜd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prer] :

and	sleepily	murmured	their	evening	prayer	:
和	昏昏欲睡地	低声说道	他们的	晚上	祷告	:

他们睡眼惺忪地低声念着晚祷：

" ['dʒi:zəs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['meri] ,
" Jesus , Joseph , Mary ,
" 耶稣 , 约瑟夫 , 玛丽 ,

耶稣、约瑟、玛利亚、

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɜ:rvənt] [ki:p] ,
Your little servant keep ,
你的 小的 仆人 保持 ,

你的小仆人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
And with your kind permission ,
和 和 你的 种类 允许 ,

承蒙您允许，

[aɪl] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] !
I'll lay me down to sleep !
患病的 躺 我 向下 到 睡觉 !

我要躺下睡觉了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] ['mu:nlaɪt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['pɑ:bloʊz] [gɪ'tɑ:r] ,
" and they heard through the soft moonlight the tinkle of Pablo's guitar ,
" 和 他们 听到 通过 这 柔软的 月光 这 小便 的 巴勃罗的 吉他 ,

“他们透过柔和的月光，听到了帕布罗吉他的叮当声。”

[æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][baɪt][ðə; ði]['aɪərn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti]
as he strolled along to bite the iron beneath the grating of the dainty
作为 他 漫步 沿着 到 咬 这 铁 下面 这 格栅 的 这 纤巧
[ˌseɪnjə'ri:tə]['trɪnɪˌdæd] . [-]
Señorita Trinidad . [117]
小姐 特立尼达 . [-]

他漫步走向精致的特立尼达小姐，咬着她家格栅下的铁。[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['vi:və; 'vaɪvə] [el] ['reɪ] !
VIVA EL REY !
维瓦 EL 雷伊 !

国王万岁！

[ɔ:l] [grə'nɑ:də][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] !
All Granada was in a flutter !
全部 格拉纳达 曾是 在 一个 扑 !

整个格拉纳达都沸腾了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] [deɪz] ,
It was the brightest of October days ,
它 曾是 这 最亮的 的 十月 天 ,

那是十月里阳光最灿烂的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
and the sun seemed to be trying to be as bright as the people ,
和 这 太阳 似乎 到 是 尝试 到 是 作为 明亮的 作为 这 人们 ,

太阳似乎也想和人们一样明亮。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
or the people to be as gay as the sunshine .
或者 这 人们 到 是 作为 同性恋 作为 这 阳光 .

或者说，人们要像阳光一样灿烂快乐。

[fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑːˈniːtə] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ]

Fernando	and	Juanita	hopped	out	of	bed	and	ran	to	the	window
费尔南多	和	胡安妮塔	跳跃	出去	的	床	和	跑	到	这	窗户

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] ,

the	first	minute	they	were	awake	,
这	第一的	分钟	他们	是	醒	,

费尔南多和胡安妮塔醒来后的第一分钟就跳下床，跑到窗边。

[ænd; ənd] [skwiːld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] .

and	squealed	with	delight	when	they	saw	that	the	day	was	fair	.
和	尖叫	和	喜	什么时候	他们	锯	那	这	天	曾是	公平的	.

看到天气晴朗，他们高兴地尖叫起来。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " [kraɪd] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] .

"	Oh	,	mamma	!	"	cried	Fernando	.
"	哦	,	妈妈	!	"	哭	费尔南多	.

“哦，妈妈！”费尔南多喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['glɔːriəs] ?

"	Is	it	not	glorious	?
"	是	它	不是	辉煌	?

“这难道不辉煌吗？”

[ðə; ði] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] !

The	fête	will	be	a	success	!
这	宴请	将要	是	一个	成功	!

这次庆祝活动一定会成功！

" [ænd; ənd][hwɑːˈniːtə] ['ekəud] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['wʌndərfəli] [fer] ! "

"	and	Juanita	echoed	her	brother	,	"	Is	it	not	wonderfully	fair	!	"
"	和	胡安妮塔	回声	她	兄弟	,	"	是	它	不是	太棒了	公平的	!	"

胡安妮塔附和着她哥哥说：“这难道不是太公平了吗！”

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃɔːklət] ['kwɪkli] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər]

"	Come	and	have	your	chocolate	quickly	,	like	good	children	,	"	returned	their
"	来	和	有	你的	巧克力	迅速地	,	喜欢	好的	孩子们	,	"	返回	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“快点吃你们的巧克力，像乖孩子一样，”他们的母亲说道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] ['ɜːrli] . " [-]

"	for	you	must	be	ready	early	.	"	[	118	]
"	为了	你	必须	是	准备好	早期的	.	"	[	-	]

“因为你们必须早早做好准备。”[118]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['brekfəstid] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best]

As	soon	as	the	children	were	breakfasted	,	they	were	dressed	in	their	best
作为	很快	作为	这	孩子们	是	早餐	,	他们	是	穿着	在	他们的	最好的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

孩子们吃完早餐后，立刻穿上了他们最好的衣服。

[hwɑːˈniːtə][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [sæʃ] , [ænd; ənd][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ɪn][ə; eɪ]['seɪlər] [suːt]

Juanita	all	in	white	,	with	a	gay	sash	,	and	Fernando	in	a	sailor	suit
胡安妮塔	全部	在	白色的	,	和	一个	同性恋	窗扇	,	和	费尔南多	在	一个	水手	套装

[ʌv; əv] [bluː] ,

of	blue	,
的	蓝色的	,

胡安妮塔一身白衣，系着一条色彩鲜艳的腰带，费尔南多则穿着蓝色水手服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]

and	they	waited	impatiently	for	their	parents	to	be	ready	to	start	for
和	他们	等待	不耐烦地	为了	他们的	父母	到	是	准备好	到	开始	为了

[ðə; ði] [feɪt] .

the	fête	.
这	宴请	.

他们焦急地等待着父母准备好去参加庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][grə'nɑːdə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

It	was	a	great	day	for	Granada	,	for	the	king	was	coming	to	visit	the
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	格拉纳达	,	为了	这	国王	曾是	未来	到	访问	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

对于格拉纳达来说，这是个好日子，因为国王要来访问这座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] ['ɑːnɝd] [ðə; ði][ˌændə'luːzjən]

and	it	had	been	many	years	since	royalty	had	honoured	the	Andalusian
和	它	有	到过	许多	年	自从	皇室	有	荣幸	这	安达卢西亚

[taʊn] .

town	.
镇	.

多年来，皇室成员一直对这座安达卢西亚小镇给予嘉奖。

['spænjərdz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

Spaniards	are	nearly	always	devoted	to	their	king	,
西班牙人	是	几乎	总是	奉献	到	他们的	国王	,

西班牙人几乎总是忠于他们的国王。

[ænd; ənd][ɪn][ˌændə'luːzjə][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	Andalusia	there	are	very	few	who	are	not	fond	and	proud	of	the
和	在	安达卢西亚	那里	是	非常	很少	WHO	是	不是	喜爱	和	自豪的	的	这

[jʌŋ] [kɪŋ] [æl'fɔnzəu] .

young	King	Alphonso	.
年轻的	国王	阿方索	.

在安达卢西亚，几乎没有人不喜欢年轻的国王阿方索，并为他感到骄傲。

[ɪn] ['nɔːrðərn] [speɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kɑːrlɪst] ,

In	Northern	Spain	there	are	many	who	are	called	Carlists	,
在	北方	西班牙	那里	是	许多	WHO	是	称为	卡洛斯派	,

在西班牙北部，有很多被称为卡洛斯派的人。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɔːfl] [kɪŋz]

and	who	believe	that	the	descendants	of	Don	Carlos	are	the	lawful	kings
和	WHO	相信	那	这	后代	的	大学教师	卡洛斯	是	这	合法的	国王

[ʌv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

他们认为唐·卡洛斯的后裔是西班牙的合法国王。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['gɑːtn] [ʌp] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðer; ðər] [oʊn]

and	these	have	often	gotten	up	revolutions	and	tried	to	set	their	own
和	这些	有	经常	获得	向上	革命	和	尝试	到	放	他们的	自己的

['feivərits] [ʌp] [æz; əz] [kɪŋz] .

favourites	up	as	kings	.
收藏夹	向上	作为	国王	.

这些人经常发动革命，试图拥立自己的亲信为国王。

[ɪn][ˌbaːsi'ləunə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [laɪk]

In	Barcelona	and	some	of	the	eastern	provinces	there	are	many	who	like
在	巴塞罗那	和	一些	的	这	东	省份	那里	是	许多	WHO	喜欢

['niːðər] [-]

neither	[	119	]
两者都不	[	-	]

在巴塞罗那和一些东部省份，很多人既不喜欢也不喜欢[119]

[kɪŋ] [æl'fɔnzəu] [nɔːr] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ænəkists] ;

King	Alphonso	nor	Don	Carlos	,	and	these	are	anarchists	;
国王	阿方索	也不	大学教师	卡洛斯	,	和	这些	是	无政府主义者	;

阿方索国王和唐·卡洛斯都是无政府主义者；

[bʌt; bət][grə'nɑːdə][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	Granada	was	heart	and	soul	for	the	king	,
但	格拉纳达	曾是	心	和	灵魂	为了	这	国王	,

但格拉纳达是国王的灵魂所在。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	all	the	people	were	overjoyed	at	his	coming	.
和	全部	这	人们	是	欣喜若狂	在	他的	未来	.

他的到来令所有人都欣喜若狂。

['evri] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [flægz][ænd; ənd] ['bænərz] ['floʊtɪd]

Every	balcony	in	the	city	was	covered	with	flowers	;	flags	and	banners	floated
每一个	阳台	在	这	城市	曾是	涵盖	和	花朵	;	旗帜	和	横幅	漂浮

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

城市里的每个阳台上都摆满了鲜花；旗帜和横幅随处飘扬。

[ðə; ði][ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]

The	Alameda	was	ablaze	with	decorations	,	and	every	face	wore	a
这	阿拉米达	曾是	燃烧	和	装饰	,	和	每一个	脸	穿着	一个

[smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] .

smile	of	welcome	.
微笑	的	欢迎	.

阿拉米达大街张灯结彩，到处洋溢着欢迎的笑容。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	programme	for	the	day	was	a	simple	one	.
这	程序	为了	这	天	曾是	一个	简单的	一	.

当天的活动安排很简单。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [ə; eɪ][bænd] ,

The	king	was	to	be	met	at	the	station	by	a	delegation	,	a	band	,
这	国王	曾是	到	是	遇见	在	这	车站	经过	一个	代表团	,	一个	乐队	,

国王将在车站受到代表团和乐队的迎接。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['eskɔːrt] , ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ðə; ði][ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] ,

and	a	mounted	escort	,	witness	a	military	review	on	the	Alameda	,
和	一个	安装	护送	,	证人	一个	军队	审查	在	这	阿拉米达	,

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][baɪ][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .

and	depart	by	an	afternoon	train	.
和	离开	经过	一个	下午	火车	.

在骑兵护卫队护送下，在阿拉米达观看军事检阅，然后乘坐下午的火车离开。

[ɔːl] [grə'nɑːdə][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ænd; ənd][hwɑː'niːtə][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

All	Granada	must	see	him	,	and	Fernando	and	Juanita	with	it	.
全部	格拉纳达	必须	看	他	,	和	费尔南多	和	胡安妮塔	和	它	.

全格拉纳达的人都要见到他，还有费尔南多和胡安妮塔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

It	had	been	decided	that	the	best	time	for	the	children	to	have	a	good
它	有	到过	决定	那	这	最好的	时间	为了	这	孩子们	到	有	一个	好的

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ,

look	at	the	king	was	when	he	drove	to	the	Alhambra	,
看	在	这	国王	曾是	什么时候	他	驾驶	到	这	阿尔罕布拉宫	,

人们一致认为，让孩子们好好看看国王的最佳时机是国王乘车前往阿尔罕布拉宫的时候。

[ænd; ənd]['mænjuel][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt]

and	Manuel	and	Dolores	started	early	to	take	them	to	meet
和	曼努埃尔	和	多洛雷斯	开始	早期的	到	拿	他们	到	见面

[æn'toʊnioʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

于是曼努埃尔和多洛雷斯一大早就出发，带他们去见安东尼奥。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] [graʊndz] , [wer]

who	had	promised	to	provide	places	within	the	Alhambra	grounds	,	where
WHO	有	承诺	到	提供	地方	之内	这	阿尔罕布拉宫	理由	,	在哪里

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mʌltɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] [les] [-]

the	general	multitude	would	be	less	[	120	]
这	一般的	民众	会	是	较少的	[	-	]

他们承诺在阿尔罕布拉宫内提供场所，那里人流会比较少[120]

['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər] [vjuː] .

likely	to	go	,	and	where	the	children	would	have	a	finer	view	.
可能	到	去	,	和	在哪里	这	孩子们	会	有	一个	更精细	看法	.

可能会去的地方，而且孩子们在那里可以欣赏到更好的景色。

['pæbləu] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,

Pablo	went	with	them	,	for	he	was	still	at	home	,
巴勃罗	去	和	他们	,	为了	他	曾是	仍然	在	家	,

巴勃罗和他们一起去了，因为他当时还在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [bɑbiːkə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hwɑː'niːtə][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ɔːf] ,

and	he	walked	beside	Babieca	to	see	that	Juanita	did	not	fall	off	,
和	他	步行	旁	巴比卡	到	看	那	胡安妮塔	做过	不是	落下	离开	,

他走到巴比卡身边，看看胡安妮塔会不会掉下去。

[ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [raɪd] [ʌp] - [hɪl] .

on	her	long	ride	up	-	hill	.
在	她	长的	骑	向上	-	爬坡道	.

在她漫长的上坡路上。

" [siː] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	See	there	,	little	sister	,	"	he	said	.
"	看	那里	,	小的	姐姐	,	"	他	说	.

“看，小妹妹，”他说。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [get] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?

"	Is	not	that	an	easy	way	to	get	milk	for	the	day	?
"	是	不是	那	一个	简单的	方式	到	得到	牛奶	为了	这	天	?

“这难道不是获取一天所需牛奶的简单方法吗？”

" [ðə; ði] ['goʊthɜːrd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [goʊts] ,

"	The	goatherd	was	passing	at	the	head	of	his	procession	of	goats	,
"	这	牧羊人	曾是	通过	在	这	头	的	他的	游行	的	山羊	,

牧羊人正赶着他的羊群经过，

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,
寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

既不向左也不向右看，

[ɪkˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][hɜːrd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈgreɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ;

expecting	his	herd	to	follow	him	as	gravely	as	he	walked	;
期待	他的	一群	到	跟随	他	作为	严重地	作为	他	步行	;

他期望他的牛群能像他一样庄严地跟随他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [milkt] [wʌn][ʌv; əv]

but	a	peasant	woman	stole	out	of	her	door	,	and	quietly	milked	one	of
但	一个	农民	女士	偷窃	出去	的	她	门	,	和	悄悄	挤奶	一	的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːsts] ,

the	little	beasts	,
这	小的	野兽	,

但一位农妇悄悄地从家门口溜出来，悄悄地给其中一只小牲畜挤奶。

[huː] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkɑːmli] [ðæt] [ˈpæbləu]

who	seemed	not	to	object	in	the	least	,	and	took	it	so	calmly	that	Pablo
WHO	似乎	不是	到	目的	在	这	至少	,	和	采取	它	所以	平静地	那	巴勃罗

[ˈædɪd] ,

added	,
额外	,

他似乎丝毫没有反对，表现得非常平静，以至于巴勃罗补充道：

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [aɪm] [ʃʊr] . "

"	That	is	not	the	first	time	there	has	been	stolen	milk	for	breakfast	,	I'm	sure	.	"
"	那	是	不是	这	第一的	时间	那里	有	到过	被盗	牛奶	为了	早餐	,	我是	当然	.	"

“我敢肯定，这绝不是第一次有人偷牛奶当早餐了。”

" [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbegər] ; [duː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpæbləu] , " [sed] [hwɑːˈniːtə] ,

"	See	the	poor	beggar	;	do	give	him	something	,	Pablo	,	"	said	Juanita	,
"	看	这	贫穷的	乞丐	;	做	给	他	某物	,	巴勃罗	,	"	说	胡安妮塔	,

“看看那个可怜的乞丐，巴勃罗，给他点东西吧，”胡安妮塔说。

[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [-]

touched	by	a	wretched	specimen	of	humanity	who	sat	with	[	121	]
感动	经过	一个	可怜	标本	的	人类	WHO	卫星	和	[	-	]

被一个与[121]坐在一起的可怜的人类标本所触动

[blaɪnd] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

blind	eyes	peering	up	at	them	as	they	passed	.
瞎的	眼睛	窥视	向上	在	他们	作为	他们	通过了	.

盲目的眼睛仰望着他们经过。

[ˈpæbləu] [θruː] [ə; eɪ][ˈpɜːroʊ][ˈtʃiːkoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɛgərz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

Pablo	threw	a	perro	chico	into	the	beggar's	outstretched	hand	,	but	he	said	:
巴勃罗	扔	一个	狗	奇科	进入	这	乞丐的	伸展	手	,	但	他	说	:

巴勃罗把一只小狗扔进乞丐伸出的手里，但他说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbegərz] , [ˈniːnjə] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]

"	You	must	not	be	too	sad	for	all	the	beggars	,	niña	;	there	is	an	old
"	你	必须	不是	是	也	伤心	为了	全部	这	乞丐	,	尼娜	;	那里	是	一个	老的

[raɪm] :

rhyme	:
韵	:

“你不必为所有的乞丐感到太难过，姑娘；有一首古老的童谣：

" - [ðə; ði] [ˈɑːrmlɪs] [mæn][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

"	'	The	armless	man	has	written	a	letter	,
"	-	这	无臂	男人	有	书面	一个	信	,

“这位无臂男子写了一封信，

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][faɪndz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [klɪr] ;

The	blind	man	finds	the	writing	clear	;
这	瞎的	男人	发现	这	写作	清除	;

盲人觉得上面的字迹清晰易懂；

[ðə; ði] [mjuːt] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,

The	mute	is	reading	it	aloud	,
这	沉默的	是	阅读	它	大声	,

哑巴正在大声朗读。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [def] [mæn] [rʌnz] [tuː; tə] [hɪr] . -

And	the	deaf	man	runs	to	hear	.	'
和	这	聋	男人	跑步	到	听到	.	-

于是，聋子跑去听。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [soʊ] [sæd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ,

They	are	not	all	so	sad	as	they	look	,
他们	是	不是	全部	所以	伤心	作为	他们	看	,

他们并不像看起来那么悲伤。

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [gɪv] [fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn] [meɪ] [slaɪt] [ðə; ði] ['riːəli] ['niːdi] . "

but	one	must	give	for	fear	one	may	slight	the	really	needy	.	"
但	一	必须	给	为了	害怕	一	可能	轻微	这	真的	贫困	.	"

但人必须慷慨解囊，以免怠慢真正需要帮助的人。

" [oʊ] , ['pæbləu] , [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɔːr'tʃɑːtə] ? " [kraɪd] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] ,

"	Oh	,	Pablo	,	may	we	have	some	horchata	?	"	cried	Fernando	,
"	哦	,	巴勃罗	,	可能	我们	有	一些	西班牙米浆饮料	?	"	哭	费尔南多	,

“哦，巴勃罗，我们可以来点西班牙米浆饮料吗？”费尔南多喊道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɑːpt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snoʊi] , ['tʃɪli] , ['pʌkəri]

and	his	brother	stopped	to	purchase	some	of	the	snowy	,	chilly	,	puckery
和	他的	兄弟	停止	到	购买	一些	的	这	下雪的	,	寒冷	,	涩

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

他的兄弟停下来买了一些雪白、冰冷、涩涩的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .

and	they	enjoyed	it	greatly	.
和	他们	享受	它	非常	.

他们非常喜欢。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [eɪt] [tuː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sed] :

Fernando	ate	too	hastily	,	and	his	brother	said	:
费尔南多	吃	也	草草	,	和	他的	兄弟	说	:

费尔南多吃得太快了，他哥哥说：

" ['kiːtə] , ['kiːtə] !

"	Quita	,	quita	!
"	奎塔	,	基塔	!

“Quita, quita！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ækt] [soʊ] !

You	must	not	act	so	!
你	必须	不是	行为	所以	!

你绝不能这样做！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf]

You	are	as	bad	as	the	king	when	he	was	a	baby	and	put	his	knife
你	是	作为	坏的	作为	这	国王	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	和	放	他的	刀

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	his	mouth	.
在	他的	嘴	.

你就像那个婴儿时期把刀放进嘴里的国王一样邪恶。

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [kɪŋz] [duː][nɑːt] [iːt] [-]

His	governess	said	to	him	,	'	Kings	do	not	eat	[	122	]
他的	家庭教师	说	到	他	,	-	国王	做	不是	吃	[	-	]

他的女管家对他说：“国王不吃[122]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɔːtɪli] [rɪ'plaɪd] , - [ðɪs] [kɪŋ] [dʌz] ! - "

with	their	knives	,	'	and	he	haughtily	replied	,	'	This	king	does	!	'	"
和	他们的	刀具	,	-	和	他	傲慢地	回复	,	-	这	国王	做	!	-	"

“用他们的刀，”他傲慢地回答说，“这位国王确实如此！”

" [ɪn'diːd] , " [sed] [fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ] , ['pɜːrtli] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

"	Indeed	,	"	said	Fernando	,	pertly	,	"	the	king	is	my	cousin	,
"	的确	,	"	说	费尔南多	,	活泼地	,	"	这	国王	是	我的	表哥	,

“没错，”费尔南多轻佻地说，“国王是我的表兄。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] [ðæt] [ɔːl] ['spænjərdz] [meɪ] [seɪ] . "

so	it	says	in	my	history	book	that	all	Spaniards	may	say	.	"
所以	它	说道	在	我的	历史	书	那	全部	西班牙人	可能	说	.	"

我的历史书上是这么说的，所有西班牙人都可以这么说。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ; [bʌt; bət]

"	He	is	your	cousin	,	that	is	,	you	must	love	him	as	your	own	blood	;	but
"	他	是	你的	表哥	,	那	是	,	你	必须	爱	他	作为	你的	自己的	血	;	但

[seɪ] ,

say	,
说	,

“他是你的表弟，也就是说，你必须像爱自己的亲人一样爱他；但是，你可以说，

['ræðər] , - [ɔːl] ['iːkwəl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['evər] [fɜːrst] .

rather	,	'	All	equal	below	the	king	,	'	and	put	him	ever	first	.
相当	,	-	全部	平等的	以下	这	国王	,	-	和	放	他	曾经	第一的	.

而是“在国王之下人人平等”，并将国王放在第一位。

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Remember	that	your	fathers	have	died	for	the	Kings	of	Spain	,
记住	那	你的	父亲们	有	死亡	为了	这	国王	的	西班牙	,

记住，你们的父辈是为了西班牙国王而死的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəlti] [jet] ,

and	we	may	have	a	chance	to	show	our	loyalty	yet	,
和	我们	可能	有	一个	机会	到	展示	我们的	忠诚	然而	,

我们或许还有机会展现我们的忠诚。

" [ænd; ənd]['pɑːbloʊz] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	and	Pablo's	bright	face	clouded	a	moment	.
"	和	巴勃罗的	明亮的	脸	阴天	一个	片刻	.

“巴勃罗灿烂的脸上瞬间蒙上了一层阴影。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [ðer; ðər] [goʊz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [sə'luːt] !

"	Listen	to	the	music	;	there	goes	the	military	salute	!
"	听	到	这	音乐	;	那里	去	这	军队	礼炮	!

“听听音乐；那是军礼！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ,

The	king	has	come	,
这	国王	有	来	,

国王驾临了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][wei]

and	by	the	time	we	reach	the	Alhambra	he	will	be	on	his	way
和	经过	这	时间	我们	抵达	这	阿尔罕布拉宫	他	将要	是	在	他的	方式

['hɪðər] .

hither	.
这里	.

当我们到达阿尔罕布拉宫时，他应该已经在来的路上了。

[get] [ʌp] , [bɑbiːkə] ,

Get	up	,	Babieca	,
得到	向上	,	巴比卡	,

起来，巴比卡。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

"	and	he	hurried	the	little	donkey	along	until	they	reached	the	top	of	the	hill
"	和	他	慌忙	这	小的	驴	沿着	直到	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道

[ænd; ənd] [faʊnd] [ænˈtoʊnioʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	found	Antonio	waiting	for	them	,
和	成立	安东尼奥	等待	为了	他们	,

于是他催促着小驴快步走，直到他们到达山顶，发现安东尼奥正在那里等着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] .

his	face	flushed	and	eager	.
他的	脸	酡	和	渴望的	.

他脸涨得通红，显得很兴奋。

" [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [hɪr] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

"	He	will	pass	here	,	"	he	cried	,	"	beneath	the	Gate	of	Justice	,
"	他	将要	经过	这里	,	"	他	哭	,	"	下面	这	门	的	正义	,

“他将从这里经过，”他喊道，“从正义之门下经过。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [-]

and	my	father	says	we	may	[	123	]
和	我的	父亲	说道	我们	可能	[	-	]

我父亲说我们可能[123]

[stænd][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gɑːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] . "

stand	just	behind	the	guard	upon	the	wall	;	there	could	not	be	a	better	place	.	"
站立	只是	在后面	这	警卫	之上	这	墙	;	那里	可以	不是	是	一个	更好的	地方	.	"

就站在城墙上卫兵的后面；没有比这更好的地方了。

" [haʊ] [naɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ! " [kraɪd] [hwɑːˈniːtə] .

"	How	nice	that	will	be	!	"	cried	Juanita	.
"	如何	好的	那	将要	是	!	"	哭	胡安妮塔	.

“那该多好啊！”胡安妮塔喊道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][pəˈpiːtə] ? "

"	And	where	is	Pepita	?	"
"	和	在哪里	是	南瓜子	?	"

“佩皮塔在哪儿？”

" [ðer; ðər] , [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] , " [ænˈtoʊnioʊ] ['ænsər] .

"	There	,	awaiting	you	,	"	Antonio	answered	.
"	那里	,	等待中	你	,	"	安东尼奥	回答	.

“我在那儿等你，”安东尼奥回答道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [bɑbiːkə] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] ['dɑːŋki] [əˈweɪ] ,

"	I	will	take	care	of	Babieca	and	return	,	"	and	he	led	the	donkey	away	,
"	我	将要	拿	关心	的	巴比卡	和	返回	,	"	和	他	引领	这	驴	离开	,

“我会照顾好巴比卡，然后回去，”说完，他牵着驴走了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

coming	back	in	a	few	moments	,	and	they	all	waited	impatiently	.
未来	后退	在	一个	很少	时刻	,	和	他们	全部	等待	不耐烦地	.

马上就回来，大家都焦急地等待着。

['spænjərdz] [ɔːl] [lʌv] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,

Spaniards	all	love	a	spectacle	,
西班牙人	全部	爱	一个	奇观	,

西班牙人都喜欢热闹的场面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪnz]

and	the	young	folk	could	hardly	restrain	themselves	as	they	heard	the	strains
和	这	年轻的	民间	可以	几乎	抑制	他们自己	作为	他们	听到	这	菌株

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

of	music	coming	nearer	and	nearer	.
的	音乐	未来	更近	和	更近	.

年轻人听到音乐声越来越近，几乎按捺不住激动的心情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , — [fɜːrst][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

At	last	the	cavalcade	came	in	sight	,	—	first	a	troop	of	soldiers	,
在	最后的	这	车队	来了	在	视线	,	—	第一的	一个	部队	的	士兵	,

终于，队伍出现在视野中——首先是一队士兵，

[ðen] [ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrtʃə] ['riːəl] , [ðen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

then	a	band	playing	the	Marcha	Real	,	then	a	mounted	guard	keeping	close	to
然后	一个	乐队	玩耍	这	进行曲	真实的	,	然后	一个	安装	警卫	保持	关闭	到

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['kærɪdʒ] .

His	Majesty's	carriage	.
他的	陛下的	运输	.

然后是乐队演奏《皇家进行曲》，接着是骑兵卫队紧随国王陛下的马车。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [slaɪt] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,

There	he	sat	,	the	young	king	,	a	tall	,	slight	youth	,	with	a	pale	,
那里	他	卫星	,	这	年轻的	国王	,	一个	高的	,	轻微	青年	,	和	一个	苍白	,

年轻的国王就坐在那里，他身材高瘦，面色苍白。

[praʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [aɪz] , [sæd] , [jet] ['meri] [ænd; ənd] ['tendər] ; [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [feɪs] [ɪn]

proud	face	and	great	black	eyes	,	sad	,	yet	merry	and	tender	;	a	patrician	face	in
自豪的	脸	和	伟大的	黑色的	眼睛	,	伤心	,	然而	欢乐	和	投标	;	一个	贵族	脸	在

['evri] ['fiːtʃər] ,

every	feature	,
每一个	特征	,

骄傲的面容和乌黑的大眼睛，既悲伤又快乐温柔；每一张脸都透着贵族气质。

[jet] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	a	lovable	one	,	and	one	to	arouse	all	of	love	and	loyalty	in	his
然而	一个	可爱的	一	,	和	一	到	引起	全部	的	爱	和	忠诚	在	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

然而，他是一位令人爱戴的君主，一位能够唤起臣民爱戴和忠诚的君主。

[æz; əz][ðə; ði] [-]

as	the	[	124	]
作为	这	[	-	]

作为[124]

['kærəktər] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ə'rauziz] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

character	of	Alphonso	XIII	.	arouses	their	respect	and	affection	.
特点	的	阿方索	十三	.	唤起	他们的	尊重	和	感情	.

阿方索十三世的品格赢得了他们的尊敬和爱戴。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [geɪt] ,

As	the	carriage	paused	at	the	entrance	gate	,
作为	这	运输	暂停	在	这	入口	门	,

马车在入口大门前停了下来，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈiːgər] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [smaɪld] .

the	king	looked	up	at	the	eager	little	group	upon	the	wall	and	smiled	.
这	国王	看起来	向上	在	这	渴望的	小的	团体	之上	这	墙	和	微笑	.

国王抬头看着墙上那群跃跃欲试的小家伙，笑了。

[hwɑːˈniːtə][ænd; ənd][pəˈpiːtə] [flʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [ˈbukeiz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]

Juanita	and	Pepita	flung	into	his	carriage	their	huge	bouquets	of	flowers
胡安妮塔	和	南瓜子	扔	进入	他的	运输	他们的	巨大的	花束	的	花朵

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɝːlz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] ;

and	to	the	girls	he	threw	a	kiss	;
和	到	这	女孩们	他	扔	一个	吻	;

胡安妮塔和佩皮塔把她们巨大的花束扔进他的马车里，他向女孩们抛了个飞吻；

[bʌt; bət][fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ][ænd; ənd][ænˈtoʊnioʊ] [stʊd] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [səˈluːtid] [ˈgreɪvli] ,

but	Fernando	and	Antonio	stood	up	very	straight	and	saluted	gravely	,
但	费尔南多	和	安东尼奥	站立	向上	非常	直的	和	敬礼	严重地	,

但费尔南多和安东尼奥笔直地站着，庄严地敬了个礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪv] [lɪps] ,

and	with	a	smile	in	his	eyes	,	but	with	grave	lips	,
和	和	一个	微笑	在	他的	眼睛	,	但	和	严重	嘴唇	,

他眼中带着一丝微笑，但嘴唇却很严肃。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ðɪ]

the	young	king	raised	his	hand	to	his	hat	and	gave	them	in	return	the
这	年轻的	国王	提高	他的	手	到	他的	帽子	和	给予	他们	在	返回	这

[ˈmɪlətəri] [səˈluːt] .

military	salute	.
军队	礼炮	.

年轻的国王抬起手摸了摸帽子，向他们回敬了军礼。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	his	carriage	passed	on	,	and	bore	him	out	of	sight	,
然后	他的	运输	通过了	在	,	和	钻孔	他	出去	的	视线	,

然后他的马车继续前行，载着他消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈevri] [vɔɪs] , " ['viːvə; ˈvaɪvə][el]['reɪ] ! "

but	a	shout	went	up	from	every	voice	,	"	Viva	el	rey	!	"
但	一个	喊	去	向上	从	每一个	嗓音	,	"	维瓦	el	雷伊	!	"

但所有人齐声高呼：“国王万岁！”

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] [ænd; ənd] [preɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

"	When	I	grow	up	I	shall	be	a	nun	and	pray	all	the	time	for	the	king	!
"	什么时候	我	生长	向上	我	将	是	一个	尼姑	和	祈祷	全部	这	时间	为了	这	国王	!

“我长大后要当修女，时刻为国王祈祷！”

" [sed] [pəˈpiːtə] .

"	said	Pepita	.
"	说	南瓜子	.

佩皮塔说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] , ['praʊdli]

"	I	shall	be	a	soldier	and	fight	for	him	,	"	said	Fernando	,	proudly
"	我	将	是	一个	士兵	和	斗争	为了	他	,	"	说	费尔南多	,	自豪地

.

:

.

“我要成为一名士兵，为他而战，”费尔南多自豪地说。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [hwɑ:'ni:tə] ,
" And I , " said Juanita ,
" 和 我 , " 说 胡安妮塔 ,

“还有我，”胡安妮塔说，

" [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" shall marry and have many children to fight and pray for him and
" 将 结婚 和 有 许多 孩子们 到 斗争 和 祈祷 为了 他 和
[fɔ:r; fər] [speɪn] ! " [-]
for Spain ! " [125]
为了 西班牙 ! " [-]

“她将结婚生子，为他和西班牙而战，为他祈祷！”[125]

" [ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [pər'hæps] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] , " [sed] ['pæbləu] , ['læfɪŋ]
" Indeed , little sister , perhaps thou hast chosen the better part , " said Pablo , laughing
" 的确 , 小的 姐姐 , 也许 你 哈斯特 选定 这 更好的 部分 , " 说 巴勃罗 , 笑
['hɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“的确，小妹妹，或许你选择了更好的出路，”巴勃罗爽朗地笑着说。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

" [kraɪd] [æn'toʊnioʊ] , " [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃaʊt]
" cried Antonio , " there goes the carriage again , and hear how the people shout
" 哭 安东尼奥 , " 那里 去 这 运输 再次 , 和 听到 如何 这 人们 喊
!
!
!

“安东尼奥喊道：‘马车又来了，听听人们的叫喊声！’”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['brɑ:vɑ:] [rent] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] , [tu:] :
" and as the bravas rent the air , the children shouted , too :
" 和 作为 这 布拉瓦斯 租 这 空气 , 这 孩子们 喊叫 , 也 :

“随着布拉瓦斯号角划破长空，孩子们也跟着喊叫起来：

" ['vi:və; 'vaɪvə] - !
" Viva Espagna !
" 维瓦 - !

“西班牙万岁！”

['vi:və; 'vaɪvə][el] ['reɪ] !
Viva el rey !
维瓦 el 雷伊 !

国王万岁！

['di:oʊs]['gwɑ:rdə] [ʊ'stɛd] ! " [-]
Dios guarda usted ! " [20]
神 守卫 乌斯特德 ! " [-]

Dios guarda usted! "[20]

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

" [pliːz] [gɑːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːdtʃaɪld] ,
" Please God , my little godchild ,
" 请 上帝 , 我的 小的 教子 ,

“上帝啊，求求你，我的小教子……”

[ðæt] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz] [pjʊr] [meɪ] [biː; bi]
That your life as pure may be
那 你的 生活 作为 纯的 可能 是

愿你纯洁的生命得以实现

[æz; əz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
As the laughing brook which through the valley ,
作为 这 笑 溪 哪个 通过 这 谷 ,

如同流经山谷的欢笑溪流，

['rʌnəθ] ['evər] ['limpidli] .
Runneth ever limpidly .
流淌 曾经 清澈地 .

始终清澈地流淌。

[jʊr; jər] ['gɑːdfɑːðər] [fræn'tʃɛskoʊ]
Your Godfather Francesco
你的 教父 弗朗切斯科

你的教父弗朗西斯科

[wɪʃɪz] ['fɜːrvəntli] . " [[ˌtuː'tuː]]
Wishes fervently . " [2]
愿望 热切地 . " [2]

热切期盼。[2]

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪn] [speɪn] .
Picio was a man so ugly that his name has passed into a proverb in Spain .
- 曾是 一个 男人 所以 丑陋的 那 他的 姓名 有 通过了 进入 一个 谚语 在 西班牙 .

[[θriː]]
[3]
[3]

皮西奥长相丑陋，以至于他的名字在西班牙变成了一句谚语。[3]

[ðə; ði] " ['haʊswaɪf] [ʌv; əv] [bɜ-gɪloʊz] , " [huː] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['niːtnəs] ,
The " housewife of Burguillos , " who prided herself on her neatness ,
这 " 家庭主妇 的 布尔吉洛斯 , " WHO 自豪 她自己 在 她 整洁 ,

布尔吉洛斯的“家庭主妇”，她以自己的整洁而自豪，

[jet] [huː] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][spɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt]
yet who was seen to spit in her frying - pan to see if it was hot
然而 WHO 曾是 已见 到 吐 在 她 煎炸 - 平底锅 到 看 如果 它 曾是 热的

[ɪ'nʌf] . [[fɔːr]]
enough . [4]
足够的 . [4]

但有人看到她往煎锅里吐口水，看看锅够不够热。[4]

" [gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] . " [[faɪv]]
" God help him . " [5]
" 上帝 帮助 他 . " [5]

“上帝保佑他。”[5]

" ['dʒiːzəs] , ['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . " [[sɪks]]
" Jesus , Mary , and Joseph . " [6]
" 耶稣 , 玛丽 , 和 约瑟夫 . " [6]

“耶稣、玛利亚和约瑟。”[6]

" [æn; ən][ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] . " [['sɛvən]]

"	An	alms	for	the	love	of	God	.	"	[	7	]
"	一个	施舍	为了	这	爱	的	上帝	.	"	[	7	]

“出于对上帝的爱而施舍。”[7]

['kɔpəz] . [[eɪt]]

Coppers	.	[	8	]
铜	.	[	8	]

铜。[8]

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [greɪs] . " [[naɪn]]

"	Pardon	me	,	your	Grace	.	"	[	9	]
"	赦免	我	,	你的	优雅	.	"	[	9	]

“请原谅，殿下。”[9]

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] . " [-]

"	For	the	love	of	God	.	"	[	10	]
"	为了	这	爱	的	上帝	.	"	[	-	]

“看在上帝的份上。”[10]

['pɝːroʊ]['tʃiːkoʊ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪv] - ['sentiməu] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Perro	Chico	,	little	dog	,	name	given	to	a	five	-	centimo	piece	because	of	the
佩罗	奇科	,	小的	狗	,	姓名	给定	到	一个	五	-	百分之	片	因为	的	这

['lɪt(ə)l]['laɪən][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

little	lion	upon	it	.	[	11	]
小的	狮子	之上	它	.	[	-	]

Perro Chico，小狗，是五分钱硬币的名字，因为硬币上有一个小狮子。[11]

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [sɛ'vɪlə]

He	who	has	not	visited	Sevilla
他	WHO	有	不是	到访	塞维利亚

未曾到访塞维利亚的人

[hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] . [-]

Has	not	seen	a	marvel	.	[	12	]
有	不是	已见	一个	奇迹	.	[	-	]

未曾见过奇观。[12]

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [grə'nɑːdə]

Who	has	not	seen	Granada
WHO	有	不是	已见	格拉纳达

谁没去过格拉纳达?

[hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] . [-]

Has	seen	nothing	.	[	13	]
有	已见	没有什么	.	[	-	]

什么也没看到。[13]

[ɪn] [speɪn] [stæmps][ɑːr; ər][soʊld][ɪn][sɪ'gɑːr] - ['stɔrz] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . [-]

In	Spain	stamps	are	sold	in	cigar	-	stores	,	not	at	the	post	-	office	.	[	14	]
在	西班牙	邮票	是	卖	在	雪茄	-	商店	,	不是	在	这	邮政	-	办公室	.	[	-	]

在西班牙，邮票是在雪茄店出售的，而不是在邮局出售的。[14]

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['mæstər] . [-]

I	love	my	master	.	[	15	]
我	爱	我的	掌握	.	[	-	]

我爱我的主人。[15]

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [duː][nɑːt][ækt] [ɪl] ,

When	you	are	in	the	wilderness	do	not	act	ill	,
什么时候	你	是	在	这	荒野	做	不是	行为	患病的	,

身处荒野时，不要作恶。

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['laɪkwaɪz] . [-]
or **when** **you** **are** **among** **people** **you** **will** **do** **likewise** **.** **[** **16** **]**
或者什么时候 你 是 之中 人们 你 将要 做 同样地 . [-]

或者当你身处人群之中时，你也会这样做。[16]

['spænɪʃ] ['lʌvəz] [stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] , [tuː; tə] [ˌserə'neɪd]
Spanish **lovers** **stand** **beneath** **the** **windows** **of** **their** **sweethearts** **,** **to** **serenade**
西班牙语 恋人 站立 下面 这 视窗 的 他们的 甜心们 , 到 小夜曲
[ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
them **every** **night** **,** **and** **,**
他们 每一个 夜晚 , 和 ,

西班牙情侣们每晚都站在爱人的窗下，为她们唱小夜曲，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['greɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['baɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] . " [-]
as **the** **windows** **are** **grated** **with** **iron** **,** **this** **is** **called** **"** **biting** **the** **iron** **.** **"** **[** **17** **]**
作为 这 视窗 是 磨碎的 和 铁 , 这 是 称为 " 咬 这 铁 . " [-]

由于窗户上装有铁栅栏，所以这被称为“咬铁”。[17]

" ['sæntə]['riːtə] , ['sæntə]['riːtə] , [send] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
" **Santa** **Rita** **,** **Santa** **Rita** **,** **send** **us** **now** **,**
" 圣诞老人 丽塔 , 圣诞老人 丽塔 , 发送 我们 现在 ,

“圣丽塔，圣丽塔，现在就送我们过来吧。”

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ['fɜːrvəntli] ,
We **pray** **thee** **fervently** **,**
我们 祈祷 你 热切地 ,

我们虔诚地祈求你，

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
A **millionaire** **for** **a** **husband** **,**
一个 百万富翁 为了 一个 丈夫 ,

嫁给百万富翁丈夫

[iːn] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,
E'en **a** **blockhead** **though** **he** **be** **,**
e'en 一个 傻瓜 尽管 他 是 ,

即使他是个笨蛋，

[iːn]
E'en
e'en

伊恩

[soʊ] , [iːn] [soʊ] , [iːn] [soʊ] ,
so **,** **e'en** **so** **,** **e'en** **so** **,**
所以 , e'en 所以 , e'en 所以 ,

所以，甚至所以，甚至所以，

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
A **millionaire** **for** **a** **husband** **,**
一个 百万富翁 为了 一个 丈夫 ,

嫁给百万富翁丈夫

[ə; eɪ] ['blɑːkhed] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] . " [-]
A **blockhead** **though** **he** **be** **.** **"** **[** **18** **]**
一个 傻瓜 尽管 他 是 . " [-]

虽然他是个笨蛋。[18]

" ['sɪstər] - , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
" **Sister** **Saltero** **,** **without** **vanity** **,**
" 姐姐 - , 没有 虚荣 ,

“萨尔特罗修女，不带虚荣心，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'lɑːdə] ,

I	am	lovely	,	I	am	salada	,
我	是	迷人的	,	我	是	萨拉达	,

我很漂亮，我是沙拉达，

" [sə'lɑːdə] ['miːnɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['wɪti] , ['greɪʃəs] . [-]

"	salada	meaning	charming	,	witty	,	gracious	.	[	19	]
"	萨拉达	意义	迷人	,	机智	,	亲切	.	[	-	]

“salada”意为迷人、机智、优雅。[19]

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [græn'diː] [weɪ] [ə; eɪ]['goʊldən] [kiː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪp] [tuː; tə]

The	noblest	of	the	Spanish	grandees	wear	a	golden	key	upon	the	hip	to
这	最高贵	的	这	西班牙语	贵族	穿	一个	金的	钥匙	之上	这	时髦的	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːz] [æt; ət]['eni] [taɪm] . [-]

indicate	that	they	have	the	right	to	enter	the	king's	doors	at	any	time	.	[	20	]
表明	那	他们	有	这	正确的	到	进入	这	国王的	门	在	任何	时间	.	[	-	]

西班牙贵族中最尊贵的贵族会在腰间佩戴一把金钥匙，表示他们有权随时进入国王的大门。[20]

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [speɪn] !

"	Long	live	Spain	!
"	长的	居住	西班牙	!

西班牙万岁！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

Long	live	the	king	!
长的	居住	这	国王	!

国王万岁！

[gɑːd] [gɑːrd] [jʊr; jər] [greɪs] !

God	guard	your	Grace	!
上帝	警卫	你的	优雅	!

愿上帝保佑您的恩典！

" [[ə; eɪ] - [wʌn]]

"	[	A	-	1	]
"	[	一个	-	1	]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	-	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	-	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活最令人愉悦和有趣的描述，以及许多奇特的谚语。

['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]

Each	1	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	or	more	full	-	page	illustrations
每个	1	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页	插图

[ɪn] ['kʌlər] .

in	color	.
在	颜色	.

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz]

By	MARY	HAZELTON	WADE	(	unless	otherwise
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['ɪndɪkeɪtɪd])

indicated	)
表明的	)

表明的）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ru:'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:rkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtu:'tu:]]

[	A	-	2	]
[	一个	-	2	]

[A-2]

[ðə; ði] ['goʊldənrɑ:d] ['laɪbreri]

THE	GOLDENROD	LIBRARY
这	金鸡菊	图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['goʊldənrɑ:d] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

The	Goldenrod	Library	contains	only	the	highest	and	purest	literature
这	金鸡菊	图书馆	包含	仅有的	这	最高	和	最纯净的	文学

,

,

,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [ə'laɪk] [bəuθ][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪənz] .

—	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to	their	parents	and	guardians	.
—	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到	他们的	父母	和	守护者	.

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ɑ:rtɪsts] , [wɪtʃ] ,

Each	volume	is	well	illustrated	from	drawings	by	competent	artists	,	which	,
每个	体积	是	出色地	插图	从	图画	经过	胜任的	艺术家	,	哪个	,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑ:d] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

together	with	their	handsomely	decorated	uniform	binding	,	showing	the	goldenrod	,	usually	considered	the	emblem	of	America	,
一起	和	他们的	英俊地	装饰	制服	结合	,	显示	这	金鸡菊	,	通常	经过考虑的	这	徽	的	美国	,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .

is	a	feature	of	their	manufacture	.
是	一个	特征	的	他们的	生产	.

这是它们制造工艺的特点。

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvər] , ['peɪpər] ['ræpər] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	,	decorated	cover	,	paper	wrapper	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	,	装饰	覆盖	,	纸	包装纸	$0	.	-

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [ðə; ði] .

Child's	Dream	of	a	Star	,	The	.
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑ:n] , [ðə; ði] .

Flight	of	Rosy	Dawn	,	The	.
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .

By	Pauline	Bradford	Mackie	.
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .

Findelkind	.
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wi:də] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	of	the	Rhone	,	The	.
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [iː] . ['krʌmptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .

Great	Emergency	,	A	.	By	Juliana	Horatia	Ewing	.
伟大的	紧急情况	,	一个	.	经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .

Helena's	Wonderworld	.
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	.
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .

By	Juliana	Horatia	Ewing	.
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛriːz] [rɪ'wɔːrd] .

Jerry's	Reward	.
杰瑞的	报酬	.

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .

By	Evelyn	Snead	Barnett	.
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .

La	Belle	Nivernaise	.
拉	美女	尼维尔奈斯	.

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .

By	Alphonse	Daudet	.
经过	阿方斯	都德	.

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .

Little	King	Davie	.
小的	国王	戴维	.

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .

By	Nellie	Hellis	.
经过	内莉	地狱	.

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜ˞ːkɪn] - .

Little	Peterkin	Vandike	.
小的	彼得金	-	.

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑːtər] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab and His Friends .
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [braʊn] .
By Dr . John Brown .
经过 博士 . 约翰 棕色的 .

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɝːən] .
Seventh Daughter , A . By Grace Wickham Curran .
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .
Sleeping Beauty , The .
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑːrθə] ['beɪkər] ['dʌn] .
By Martha Baker Dunn .
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .
Small , Small Child , A . By E . Livingston Prescott .
小的 , 小的 孩子 , 一个 . 经过 E . 利文斯顿 普雷斯科特 .

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ðə; ði] .
Story of a Short Life , The .
故事 的 一个 短的 生活 , 这 .

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .
By Juliana Horatia Ewing .
经过 朱莉安娜 霍拉蒂亚 尤因 .

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ˌsuː'zæn] .
Susanne .
苏珊娜 .

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .
By Frances J . Delano .
经过 弗朗西丝 J . 德拉诺 .

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Water People , The .
水 人们 , 这 .

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .
By Charles Lee Sleight .
经过 查尔斯 李 魔术 .

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði] .
Young Archer , The .
年轻的 射手 , 这 .

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和

['sɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

([treɪd] [mɑːrk] .)

(	Trade	Mark	.	)
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz]	[faɪn]	[ɪ'steɪt]	[ænd; ənd]	[oʊld]	['fæməli]	[ɑːr; ər]	['feɪməs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	.
whose	**fine**	**estate**	**and**	**old**	**family**	**are**	**famous**	**in**	**the**	**region**	**.**
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小西班牙表亲(Our Little Spanish Cousin)

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒɔɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər]['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
" Two Little Knights of Kentucky .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['nebəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ,
In this volume the Little Colonel returns to us like an old friend ,
在 这 体积 这 小的 上校 返回 到 我们 喜欢 一个 老的 朋友 ,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
but with added grace and charm .
但 和 额外 优雅 和 魅力 .

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
She is not , however , the central figure of the story ,
她 是 不是 , 然而 , 这 中央 数字 的 这 故事 ,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .
that place being taken by the " two little knights .
那 地方 存在 已采取 经过 这 " 二 小的 骑士 .

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .
" Mildred's Inheritance .
" 米尔德雷德的 遗产 .

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the	right	.
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪsˌhæps] [ɪz] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑ:mplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜ:rst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['su:əl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from	her
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从	她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

introduction	,	as	follows	:
介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɔːr]['memərəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:rl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['heroʊɪn] [ædz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['feivərits] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to	the
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kru:'seɪdɚz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[baɪ] ['wi:də] (['lu:ɪs] [di:][lɑ:] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv]['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .
" Brother Billy .
" 兄弟 比利 .

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜːr'self] .
The story of Betty's brother , and some further adventures of Betty herself .
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɝz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother Nature's Little Ones .
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['laɪftaɪm] , [ɔːr] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious little sketches describing the early lifetime , or " childhood , " of the little
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kriːtʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
creatures out - of - doors .
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .
How Christmas Came to the Mulvaneys .
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
A bright , lifelike little story of a family of poor children ,
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
with an unlimited capacity for fun and mischief .
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fər'gɑːtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The wonderful never - to - be forgotten Christmas that came to them is the
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax of a series of exciting incidents .
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , " - [weɪd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɑːdɪz] [swei] " (['bɑːdɪz] [swei]
Page xi , " bodiess wayed " changed to " bodies swayed " (bodies swayed
页 十一 , " - 路 " 已更改 到 " 身体 摇摆 " (身体 摇摆
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ])
to and fro)
到 和 弗)

第 xi 页，“bodiess wayed”改为“bodies swayed”(bodies swayed to and fro)

[peɪdʒ] - , " ['mɑːdə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['nɑːdə] " ([hɑː]['vɪstə]['nɑːdə])

Page	**86**	**,**	**"**	**mada**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**nada**	**"**	**(**	**ha**	**vista**	**nada**	**)**
页	-	,	"	马达	"	已更改	到	"	nada	"	(	哈	景色	nada	)

第86页，“mada”改为“nada”(ha vista nada)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神